

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

He Waka Takere Nui

*He ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i nehe ā
mohoa nei*

He tuhingaroa hai whakatutuki i ngā tikanga o
Te Tohu Kairangi
i te reo Māori
i Te Kunenga ki Pūrehuroa, Te Papaioea, Aotearoa

Ngawiki-Aroha Koairo Ataahua Rewita
Ngāti Pīkiao, Ngāti Mākino, Rakaipaaka, Te Whānau a Pōkai, Ngāi
Tamahaua

2025

Te ariā kōrero

Kua okotahi nei ngā kōrero me ngā tuhinga i te ao pūmātauranga, i te ao Māori anō hoki mō ngā āhuatanga e kīia nei ko ngā whanonga whanotau-kore ā-ira, te irareretanga tae noa atu anō hoki ki te irawhititanga. Ka mutu, kua mokorea anō hoki ngā kōrero mō ngā āhuatanga rā kua tuhia ki te reo Māori. Nā reira, ko tā te hinonga rangahau nei he kapi i tēnei āputa i roto i ngā rangahau, i roto anō hoki i te mātātuhi. E toru ngā pātai rangahau matua i ārahi i te kaupapa nei:

1. He pēhea te pahekoheko o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea e ārahi ana i ngā whanonga me ngā māramatanga whaiaro o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira i roto i te ao Māori o nāianei?
2. He pēhea tā ngā tāngata whanotau-kore ā-ira whakawhiti i ngā āhuatanga matatini o wō rātou tuakiri, inarā ko te ahurea, te pāpori, me te whaiaro, i roto i ngā horopaki o te ao Māori tuku iho me te ao Māori o nāianei?
3. He aha ngā wheako o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira e whaiwāhi ana ki ngā tikanga Māori? Ko ngā pou ariā i ū ai te rangahau, ko te Kaupapa Māori, ko te Mana Wahine, ko He Whāriki Takatāpui, ā, ka kawea katoa e te pou tarāwaho auaha *He Waka Tangata*. Mā te waka hourua nei e kitea ai te pāhekoheko o ngā takere e rua—arā, te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea—me te hiranga o te oranga tinana, hinengaro, wairua, whatumanawa hoki. I kohia ngā raraunga mā te kapo kōrero—arā, he uiui i ngā manu kī tokoono i tautohu i a rātou anō he tangata irarau—ā, i tātarihia mā te tātari ā-ariā me ngā rautaki hai tohu kaupapa matua. E toru ngā hua matua i whanake mai. Tuatahi, e kitea ana he whānui, he hihiri te kupu *ira* me wōna whakamahinga i roto i te ao Māori, ā, he whānui ake i te pūnaha tāhūrua ira a te ao Pākehā. Tuarua, kua waihangatia te kupu awarua hai kupu hou, hai ariā e hono ai te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea i raro i ngā uara o te whakapapa, te whanaungatanga me te mana āhua ake. Tuatoru, kua whakapūmautia te kaha o te pūrākau hai tikanga rangahau hai tiaki i te tuakiri o ngā tāngata i whai wāhi mai ki te hinonga rangahau nei. E tohu ana ngā kitenga kia waihangatia he wāhi haumarua ake mō te hunga irarau Māori, kia kaha ake ngā āwhina ā-whānau, ā-hapori, ā-kaupapa here hoki. Ka whakawhānui tēnei rangahau i te puna kupu Māori mō tēnei mea te ira, ā, ka tāpaetia hoki te ariā *Awarua*, me te poutarāwaho *He Waka Tangata* hai whāinga mā ngā kairangahau, mā ngā hapori Māori, mā ngā rōpū takatāpui taketake puta noa i te ao e kimi nei i ngā ara hai whakamana i te ira kanorau i raro i ngā tirohanga taketake.

E tū nei ahau i runga i tōku whenua tipua

I runga o Matawhaura

Ko ngā ngaru kei raro e ehuehu ana

Ko Te Rotoiti i kite ai e Ihenga

Kei te mātārae i Ōrehu

Ko te weronga a ua

Ka rere arorangi ki te kōngutu awa

kei Ōhau

Ka tatari noa

Kia pēhi ake ngā hīhī o te rā

Ka eke ki runga i te au

o Ōkere kia tae i te timutanga ki Maketū

Mō te aha rā?

Kia tūtaki au ki Te Aitanga-a-Tiki

Hui e

Taiki e

Kupu whakamihi

Ko ngā takere o te waka rangahau nei kua ū ki tōna takotoranga, takoto ai! Ka noho, ka noho, ka whakaaro noa ki a rātou mā i whaiwāhi mai ki te rerenga nei, ā, me te rere anō o mihi, o whakamānawa! He rau ringa hai whakamauru i te waka—ā, ko koutou tēnā!

He rau huringa, tē au te moe

Kapo noa te ringa, tē tata ki 'hau

Me he rehu tai i te roto ā-Kahu

Māwherangi ko roto i ahau

Oho ake i taku moe

Ka haku tonu au e!

Kāti, ki a kōrua, Hoana Taare rāua ko Joseph Pomare. Nā kōrua te kākano o hiahia, o manako i ono, i whāinu, me te aha, ahakoa ngā tau takaoreore, ko te mātauranga i whāia ki tōna pūtaketanga. Ko wō kōrua kupu me he kamaka mātauranga, tē uhia e te tai! Me pēhea rā aku kupu ki a kōrua? Ahakoa pēhea, pēhea, e kore e ea i te kupu! Nā reira, ka waiho mā roimata, mā hūpē e tohu! Ko au ki muri nei tangi tonu ai, haku tonu ai e.

Ka huri rā te kupu whakamihi ki aku mātua, ki a Jennie rāua ko Tony, ahakoa ngā huarahi kua whāia e tātou, tē whakakore i ngā hua o wō kōrua aroha. Ko tōku orange, ko tōku māia, he mea whakatupu i raro i te maru o tā kōrua manaakitanga. Nō reira, e mihi ana, e maioha ana ki a kōrua mō te tautoko me te aroha mutunga kore.

Rere tonu rā te au o mihi ki aku tāina; ki a Latoya rāua ko Milana. Ao atu, ao atu, ko wā kōrua tautoko te pūtake o tōku kaha, o tōku manawanui. Nā, kia whakatinana tātou i te kupu—ka mahi tahi te kauwae runga me te kauwae raro!

Ā, ko te nga o te wai o mihi ka huri! Ka huri ki a kōrua, Brett rāua ko Carla. Māriri ana te manawa i te rongo i te wairua o tēnei rerenga, tēnei rerenga kua haere tahi nei tātou. Kāti, ko wā kōrua kupu kua whakairohia ki te ngākau.

Ka huri anō te ia o mihi ki koutou, ki aku amo tītoki, nā koutou te rerenga nei i hāpai, i ōna wā, nā koutou anō i urungi kia iri matamata ai te ihu o te waka, me te aha, kua ū nei ngā takere o tēnei waka rangahau ki uta!

Kāti! Ka huri ki a koe, Tākuta Margaret Forster, nāu anō te mānuka i tāpae mai ki mua i taku aroaro, kia aha? Kia kaha tonu taku kuhu i a au anō, kia māia tonu taku huri whakaroto, ki reira hūrapa haere ai me kore pea e kitea ai ngā kura huna. Nā, kua puta ki te ao, ki te ao mārama!

Papaki kau hoki te au o mihi ki runga ki a koe, Tākuta Darryn Joseph. Nāu te kākano o te whakapono—te whakapono ki a au anō—i ono. Ā, kua tohe tonu au i taku tohe, me te aha, kua taea ngā kahikatea e te iti rearea nei!

Ka huri rā ngā mihi ki a koe—taku hoe piripiri, taku hoe raparapa, Hone Morris. Tau atu, tau atu, he rite tonu tāu nā uehā, tāu nā taupua, tāu nā whakatenatena. Ko wāu nā kupu kua whakairohia ki te whatumanawa, kua rokiroki te kokonga ngākau! I rewa te waka ki runga i ngā wai ehuehu o manako, ā, nāu, nā tāua, nā tātou i tō mai ki uta.

Kāti, ko te au o whakamiha ka huri; ka ūhia ki runga ki a koutou te kāhui manu kī i ārahi haere nei i tēnei waka rangahau ki tōna urunga. Ahakoa te pohepohe o te tai me te taiatea o te ngākau i niwha tonu koutou, i hautū tonu koutou kia toha tonu ngā hua me he puananī ki te ao. Ā, nāu e hika mā, nā tātou, te waka rangahau nei i tō mai ki uta, e ea ai te kōrero—*tōia mai te waka, ki te urunga, ki te moenga, ki te takotoranga, takoto ai te waka!*

Rārangi kaupapa

Te ariā kōrero	ii
Kupu whakamihi	iv
Rārangi kupu.....	x
Kupu whakamahuki	xxx
Rārangi tūtohi.....	xxxiii
Rārangi ata.....	xxxiii
Upoko 1 KO TE NGA O TE WAI KANO	15
1.1 He kupu whakatau.....	15
1.2 He arotakenga mātātuhi.....	16
1.3 He arotakenga o ngā whakaaro o mua.....	36
1.3.1 Ka mua, ka muri: te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori	37
1.3.2 Te orokohanganga mai: Ranginui	37
1.3.3 He atua, he tipua: Tongameha	38
1.3.4 Te mata o te whenua: he whakapakoko	40
1.3.5 Whakairohia ki tō ngākau: Ngā wāhine whakairo	41
1.3.6 Tuhia ki te pene: Ngā mauhanga a tauwiwi	42
1.4 Ngā āputa	45
1.5 Te pūtakenga mai o tēnei kaupapa rangahau?	48
1.6 Ngā pātai rangahau	51
1.7 He kupu whakatepe.....	51
Upoko 2 KO TE NGA O TE WAI TE ARA	53
2.1 He kupu whakatau.....	53
2.2 Rangahau Kaupapa Māori	54
2.2.1 Te ariā Kaupapa Māori.....	54
2.2.2 Te ariā Mana Wahine	55

2.2.3 Te ariā He Whāriki Takatāpui	56
2.2.4 Te ariā Kapo Kōrero.....	59
2.2.5 Te ariā Whakaari ā-ira	59
2.2.6 Te ariā He Waka Tangata	62
2.2.7 Te ariā Ira Tangata	66
2.3 Ngā tikanga rangahau	68
2.3.1 Te taritari tangata uru torohū.....	69
2.3.2 Te koha raraunga	73
2.3.3 Te tātari raraunga	74
2.3.4 Ngā matatika	74
2.3.5 Taumata nohonga: te tangata rangahau	78
2.4 He kupu whakatepe	79
Upoko 3 KO TE NGA O TE WAI MĀRAMA	80
3.1 He kupu whakatau	81
3.2 Ngā manu kī	81
3.3 Mana tuku iho.....	85
3.3.1 Te mātāpuna	86
3.3.2 Tōku tūāpapa	89
3.3.3 Taupua	92
3.3.4 Ngā mahinga pā	94
3.3.5 Toi moko	97
3.3.6 Ao haka	98
3.4 Mana kurupena.....	102
3.4.1 Ngā tapanga	102
3.4.2 Titiro torowhārahi whaiaro	107
3.4.3 Tūwhitia te hopo	110
3.4.4 Whakawhiti ā-pāpori.....	113
3.4.5 Whakawhiti ā-kiko	116

3.5 Mana tū	118
3.5.1 He ara whakamahiri.....	119
3.5.2 Tū tangata.....	122
3.6 Tāupe taupuhpuhi	124
3.6.1 Mana tuku iho.....	124
3.6.2 Mana kurupena	124
3.6.3 Mana tū	124
3.7 He kupu whakatepe.....	126
Upoko 4 KO TE NGA O TE WAI KI TE AO TŪROA.....	127
4. He kupu whakatau.....	127
4.1 Māhanga: Te Taura Tē Motu	130
4.1.2 He whakamāoritanga: Māhanga: te taura tē motu.....	145
4.2 Tiriti Mōiriiri.....	148
4.2.1 He whakamāoritanga: Tiriti Mōiriiri	156
4.3 #Pūwhata	158
4.3.1 He whakamāoritanga: Pūwhata	168
4.4 He kupu whakatepe.....	171
Upoko 5 KO TE NGA O TE WAI WHAKAATA.....	172
5.1 He kupu whakataki	172
5.2 Te taritari tangata uru	174
5.3 Te reo Māori i te hinonga rangahau	175
5.4 Te puna kupu Māori	176
5.5 Te horokukū.....	178
5.6 Te hiranga o ngā whakakitenga ki te kōrero whānui	180
5.7 Te orotau me te whakamahuki i te irarautanga.....	181
5.8 He tāpae ki ngā mātauranga whānui.....	181
5.9 Tōku tūranga i te hinonga rangahau nei	183
5.10 Ngā pūmāramarama me ngā haukume.....	184

5.11 He kupu whakatepe	186
Upoko 6 KO TE NGA O TE WAI KI UTA	187
6.1 He kupu whakatau	187
6.2 Te hokinga mahara ki te waka hourua.....	189
6.2.1 Ngā kura whakairo	189
6.2.2 Te whakatere ara whenewhene	190
6.3 Nā wai, mā wai.....	191
6.3.1 Ngā kāhui Māori.....	191
6.3.2 Ngā tāngata rangahau.....	192
6.3.3 Ngā kaihanga kaupapa here me ngā kaiwhakahau.....	193
6.3.4 Ngā rangatohe iwi taketake, LGBTQIA+.....	193
6.4 Ngā hua o te rerenga	194
6.4.1 He ariā tūrehurehu.....	194
6.4.2 He ara ki te ao tūroa	194
6.4.3 Kei tua i te pae	195
6.5 He kupu whakatepe	197
Ngā Tohutoro	199
Āpitianga A.....	220
Puka Mōhiohio.....	220
Āpitianga E	230
Puka whakaae – Tangata Uru Takitahi.....	230
Āpitianga I	232
Mana mō te Tuku Tuhinga	232
Āpitianga O	233
He Whakarāpopototanga i ngā Whakakitenga.....	233

Rārangi kupu

Ko ngā kupu e rārangi iho nei, kua whakamāramahia i roto i te horopaki o tēnei rangahau. Tērā pea ka rerekē ngā whakamārama o wēnei kupu i horopaki kē atu. Heoi anō rā, ko ngā whakamārama kua whārikihia i konei—i te roanga atu rānei o tēnei tuhingaroa—e whai ana i te huarahi i whāia e te pourangahau nei hai whakaata i ngā mātāpono me ngā tikanga Māori, ā, hai tautoko anō hoki i ngā aronga o tēnei hinonga rangahau. Ko te tūmanako ka whaihua wēnei whakamārama ki te hunga pānui, ā, ka āta mārama anō hoki taua hunga ki te hā o ngā kōrero kua kōrerotia i tēnei tuhinga rangahau.

A

Ahonuku

He tūranga mātāmua i roto i te whare wānanga, kei raro iho i te tūranga o te Ahorangi, engari he nui ngā haepapa i roto i te whakaako, i te rangahau, me te ārahitanga. Ko te tangata e mau ana i tēnei tūranga, he tohunga ki tana kaupapa ako, ā, he pou whirinaki i te mātauranga me te whanaketanga o te whare wānanga.

āhuatanga ahupori

Ko ngā āhuatanga pāpori me ngā tikanga ahurea e awe ana i ngā whanonga, i ngā uara, me ngā āhuatanga noho a te tangata. Kei roto i wēnei āhuatanga ko te whānau, ko te hapori, ko ngā tikanga tuku iho, te reo, me ngā ariā e pā ana ki te ahurea me te pāpori. Ko wēnei āhuatanga, ka whakatere, ka whakatau rānei i te anga o te oranga me ngā whakaaro o te tangata.

āhuatanga ā-ira

Ko ngā āhuatanga, ko ngā whanonga, me ngā tūtohu e hono ana ki te ira tangata. Kei konei ngā āhuatanga e pā ana ki te tirohanga ahurea, me ngā ahurea takitahi hoki, e whakaatu ana i ngā rerekētanga, i te tōkeke rānei o te ira tangata. I te ao Māori, he mea nui te mōhio ki te whānui me te tapu tuku iho o te ira tangata, me te mōhio anō hoki kei ia tangata tōna anō āhua whakaputa ira, tōna anō mana āhua ake.

āhuatanga o nāianeī	<i>Ko te āhua, te tūāhuatanga rānei e mau nei i tēnei wā, kāore anō kia huri, kia whakarerekētia rānei. He wāhanga tēnei e pā ana ki ngā tikanga, ki ngā hanganga pāpori, me ngā āhua whakahaere i te hāpori, i te ao whānui rānei, e mau tonu ana i te āhua o mua. I wētahi wā, ka tirohia te tūāhuatanga nei me te whakarite anō mēnā ka pupuri tonu, ka panoni rānei.</i>
‘āiga	<i>Ko te kupu Hāmoa mō te whānau.</i>
akitu	<i>Ko te wāhi whakarunga rawa o tētahi mea.</i>
ariā tūrehurehu	<i>Ko ngā whakaaro, ko ngā kaupapa rānei tē taea te kite, te pā rānei. Ko wēnei ariā he māramatanga kua whānau mai, ā, kua noho mai i te hinengaro anake o te tangata, he mea hoki hai āwhina ki te whakatakoto whakaaro, ki te tātari hoki i ngā āhuatanga o te ao.</i>
aronga taera/hōkaka	<i>Ko te mate kanehe, ko te ngākau remurere, ko te hiahia o te tangata ki wētahi atu, i runga anō i tō rātou ira tangata. He nui tonu ngā momo ahunga, pērā i te tāne moe wahine, tāne moe tāne, wahine moe tāne, wahine moe wahine, tae rā anō hoki ki te hōkakakore.</i>
arotoka ā-ira	<i>Ko ngā whakapono, ko ngā whakaaro rānei kua whakatakotoria e te hāpori hai whakaatu i ngā mahi, i ngā āhuatanga, me ngā tūnga e tika ana mō te tangata, i runga i tōna ira tangata. I wētahi wā, kāore wēnei whakaaro e whakaata ana i te motuhaketanga o te tangata.</i>
auhi ā-ira	<i>Ko te āhua o te kore tau me te auhi anō hoki mō te ira o te tangata, inā koa, ki tōna tinana, ki tōna tūranga rānei i te hāpori. I wētahi wā ka rapu tautoko te tangata kia tau ai te wairua, te hinengaro me te tinana. E kī ana i te reo Pākehā ko te gender dysphoria.</i>
awere	<i>Kāore i whiwhi, i whaiwāhi atu, nā te wareware rānei, he mea āta kape rānei ki waho.</i>

F

fa'afafine	<i>He kupu Hāmoa mō te tangata kua whānau mai ki te ao he tāne engari kua kaha ake tōna taha wahine.</i>
fa'atama	<i>Ko te kupu Hāmoa mō te tangata kua whānau mai ki te ao he wahine engari kua kaha ake tōna taha tāne.</i>
fakaleiti/leiti	<i>He kupu nō Tonga mō te tangata i whānau mai ki te ao nei he tāne engari kua kaha ake tōna taha wahine.</i>

H

harangote	<i>He kupu anō mō te timotimo.</i>
haukume	<i>Ko ngā whakataunga whakaaro, ko ngā whakaaro rānei e takoto ana i raro i te whakatoihara, i te whakaparahakotanga rānei, kāore i te tika, kāore hoki i te tōkeke. He tūāhua tēnei e awe ana i te tika o ngā whakataunga me ngā whakaaro.</i>
haumanu ā-ira	<i>Ko ngā mahi, ko ngā huarahi rānei e atawhai ana i te tangata e rapu ana i te māramatanga, i te mauri tau, i te oranga hinengaro rānei e pā ana ki tōna ira tangata. Kei roto i tēnei mahi ko te whakarite tautoko mō ngā kātū ira tangata rerekē me te āwhina anō hoki i te hauora o te tangata.</i>
hemanga	<i>He wāhi noho wātea, he āputa.</i>
Hinehī	<i>He kupu i tātai i te hīnga mai o tēnei āhua i te ira wahine, i te ira tāne, i te kōpua whakapapa o ō tātau mātua tīpuna. Ko Hinehī he tama, he kōhine rānei, otirā ko te ara whātoro o te tinana, ko ngā tohu kai runga i te tinana wahine, tāne rānei. Ā, ko ana whēkau ora o raro, he wahine, he tāne rānei i whakawhetū, i</i>

whakaupoko, i whakawaewae, i whakatinana, i te hīnga mai, koia tēnā ko Hinehī (Hutchings rāua ko Aspin, 2007, wh. 30-31).

Hinehua	<i>He kupu tātai i te āhua whakatāpui a tēnei momo i tana tū kia hāngai tana whakatakoto i te ara whātoro o tana tinana, tae noa ki te āhua o tana whakatakoto i ana whakaaro ki roto i tana ngākau (Hutchings rāua ko Aspin, 2007, wh. 30-31).</i>
Hinekōtonga	<i>Ko te whakatangatanga o te hinapōuri, o te kiwakiwa, o te kaurehu.</i>
hōkakakore	<i>He kupu e tohu ana i tētahi tangata kāore e rongō ana i te hōkaka, i te taera.</i>
hokorie tōpū	<i>He kupu tātai pāngarau e tohu ana i te tau 40. Ka whakamahia te hoko hai kūmua mō ngā tau mai i te tahi ki te iwa hai tohu i te whakarea ki te tekau. Heoi anō, ki te tapiri te kupu tōpū ki te tau, ka rearuatia te tau (hai tauira: hokorie tōpū = 40). Ko te rie tētahi kupu nō whakapata mō te tau rua (2).</i>
horopapa	<i>He kupu anō mō te whāriki.</i>
horotai	<i>He kai e rongonui ana mō tōna reka, e hiahiatia ana rānei e te tangata.</i>
hua tikitū	<i>Ko te tukanga koiōra e taea ai e tētahi momo ora te whakaputa uri, ahakoa kāore he whakatōnga mai i tētahi atu. Ka kitea tēnei āhuatanga i wētahi momo kararehe me te āta whakamārama i ngā kaha o te ao koiōra ki te whanake i ngā huarahi motuhake. I te reo Pākehā pūtaiao ka kīia tēnei tukanga koiōra ko te parthenogenesis.</i>



ika a Ngahue

He kupu whakarite mō te pounamu.

inati	<i>Inā te nui, te kaha, te aha atu rānei i tō wērā atu e mōhiotia ana.</i>
ira here-kore, ira tāhūrua kore	<i>E tohu ana i te āhua o te tangata kāore e hono pū ki tētahi ira tangata motuhake, ā, kāore hoki e rongō ana i te hiahia ki te whakatau he wahine, he tāne rānei ia. Arā, kāore e pūmau ki te pūnaha tāhūrua.</i>
ira huhua	<i>E tohu ana i te māhorahora o ngā tūmomo ira tangata, me te mana motuhake o ia tangata ki te whakamārama, ki te whakatau i tōna ake ira tangata. E whakaata ana tēnei āhuatanga i te kanorautanga o tēnei mea te ira tangata.</i>
ira kanorau	<i>Ko te ira kanorau e whakaatu ana i te whānuitanga o ngā ira tangata i tua atu i ngā ira tangata tuku iho e rua noa iho. Ko te kupu nei e awhitia ana i ngā tūmomo ira tangata maha e kitea ana i ngā ahurea me ngā horopaki o te ao.</i>
ira whānau mai	<i>E tohu ana i te ira tangata i tohua ki te tangata i te wā i whānau mai ai ia, i runga i ngā āhuatanga tinana. He ira tēnei kāore e tika ana mō te katoa i te roanga atu o tōna oranga.</i>
irakē	<i>E whakaatu ana i ngā tāngata e whakapono ana ki te here kore o te ira tangata, ā, ka noho ki waho, ki tua rānei o ngā ritenga tuku iho o te ira tangata. He ira e takoto ana i waenganui, i waho rānei i te pūnaha tāhūira rua. I te reo Pākehā ka kīia ake ko te gender queer.</i>
irarere	<i>E tohu ana i te huringa me te rere o te ira o te tangata i te wā e tika ana mōna. Kāore i herea ki tētahi ira pūmau, heoi anō, he whakaata i te manawanui me te mana āhua ake o tō rātou tuakiri.</i>
irawhiti	<i>Ko ngā tāngata e rongō ana i te rerekē o tō rātou ira tangata i tēnā o te ira i whānau mai ai ia. E tohu ana i te whakawhitinga o ngā tauārai tāhūrua ā-ira me ngā hiahia, ngā kawatau rānei a te hāpori mō te ira tangata.</i>

J

Joseph Kekuku

I whānau mai te tangata rongonui nei, a Joseph Kekuku'upenakana'iaupunioamehameha Apuakehau i Lā'ie, i O'ahu. Nō te tau 1995 tū ai he whakapakoko ōna i te waharoa o te Polynesian Cultural Centre, hai tohu whakamaumahara, hai tohu whakamānawa mō tana waihanga i te rakuraku maitai.

K

kahiko

He kupu i te reo o Hawai'i mō tētahi āhuetanga, mō tētahi mea rānei nō ngā wā o mua noa atu; kua roa rānei ki tēnei ao, kua roa e puritia ana, e whakamahia ana rānei.

kaiwhakahau

He tangata e tū ana hai reo mō tētahi atu, hai ārahi, hai whakatairanga rānei i tētahi kaupapa, i tētahi rōpū.

kanaka Maoli

Ko ngā tangata whenua o Hawai'i.

kanorau ā-ira

E tohu ana i te whānuitanga o ngā ira tangata me ngā huarahi e whakaatu ai te tangata i tōna ira. I te ao Māori, e whakanuia ana te kanorau hai wāhanga nui o te tuakiri tangata, me te whaiwāhi o ngā ira katoa i raro i te aroha me te manaakitanga.

Kāpaemāhū

He kāhui kamaka whakaora, mana nui kei te tāhuna o Waikīkī, i O'ahu. Tirohia te paehono e whai ake nei mō te roanga atu o ngā kōrero <https://kapaemahu.com/>.

kauawhitanga

Ko te manaaki me te kauawhi i ngā tāngata katoa, ahakoa tōna ira, tōna taearo, tōna ahurea, tōna whakapono rānei. Ko tēnei tikanga he mea nui i te ao Māori, ā, e hāngai pū ana hoki ki ngā mātāpono o te manaakitanga me te kotahitanga.

kohika

He kupu anō mō te tupuna.

kupu huānga	<i>He whanaunga tētahi kupu i tētahi reo ki tētahi kupu i reo kē. E kīia ana i te reo Pākehā ko te cognate.</i>
kūpuna	<i>Ko te kupu i te reo o Hawai'i mō te tūpuna.</i>
Kurawaka	<i>Koia tērā te wāhi i pokepoketia ai te wahine tuatahi, a Hineahuone, e Tāne. Ko tētahi atu ingoa ko Te One-i-Kurawaka. He mea whakahuahua i ngā kōrero tuku iho mō te orokohanganga mai o te ao.</i>

M

mae irawhiti	<i>E tohu ana i ngā whakahāwea, i ngā whakatoihara, i ngā whakahē rānei ki te hunga irawhiti. He whanonga kāore i te tika, e pā kino ana ki te oranga me te mana o te tangata. E kīia ana i te reo Pākehā ko te transphobia.</i>
mae takatāpui	<i>Ko te whakahē, te whakahāwea rānei i te hunga takatāpui, ahakoa tō rātou ira tangata, tō rātou aronga taera rānei. Arā, ko te homophobia i te reo Pākehā.</i>
māhū	<i>He kupu tūturu nō te reo o Hawai'i mō te hunga e noho ana i waenga i te tāne me te wahine. Ehara te māhū i te ira tangata anake, engari he tūnga wairua, hinengaro, ngākau hoki. Ko te māhū he kaitiaki, he pou tuku iho, he tangata whai mana i te ao o Hawai'i. Nō te taenga atu o ngā mihingare ka whakamahia te kupu ānō nei he kupu whakaparahako, ā, kua whakamahia tonutia hai kupu tāwai e te tauheahea.</i>
mangamanga	<i>Ko tētahi āhuetanga, whakaaro rānei kua tino uaua, kua noho mārū te mārāma, nā te matapōkere, te tini āhuetanga, te kōpikopiko rānei o te whakatakoto. Ka whakamahia tēnei kupu hai whakaahua ake i ngā whakaaro, kaupapa rānei e raru ana te whaiwāhi atu, nā tōna āhua mātātoa, mātātaki rānei.</i>

Mā'ohi	<i>Ko ngā tangata whenua o Tahiti.</i>
mate pōkē	<i>E rongō ana te tangata i te taumaha hārukiruki, i te auhi, i te manako kore ki te ao. Ka pā kino tēnei āhua ki te wairua, te hinengaro, me te oranga whānui o te tangata.</i>
matengi	<i>He kupu anō mō te tau toru (3).</i>
mauminamina	<i>Ka tino whakaae ki tētahi āhuatanga, ki tētahi mahi rānei.</i>
mo'olelo	<i>Ko te kupu i te reo o Hawai'i mō te kōrero tuku iho.</i>
moke	<i>He tangata Karaitiana nō tētahi rōpū whakapono, e noho wehe ana i te ao whānui, ā, ka ū ki ngā oati o te rawakore, te noho takakau, me te rongō i te whakahau a tō rātou hāhi.</i>
moku	<i>Kāore i maha, kāore i nui wētahi mea, arā, he torutoru noa iho.</i>
muhu	<i>He āhuatanga, he mea rānei kua hē, kua ngoikore, kāore rānei i tutuki tika i tōna tikanga. Ka whakamahia tēnei kupu hai whakaahua i ngā hapa, i ngā koretake rānei e kitea ana i roto i te tukanga, te whakaaro, te hanganga rānei.</i>

N

nape	<i>Ka raranga i ngā aho me ngā whenu e oti mai ai he whāriki, he kete, he aha atu.</i>
ninipa	<i>Kāore e huatau ki te mahi, ki te kori, ki te aha atu rānei, ka rangirua, ka taumaha te āhua.</i>
nonoi	<i>Ko te āhua o te kī, o te whakapuaki rānei, he tino kaha, he mārama, he pūmau hoki. Ka whakamahia tēnei kupu hai whakamārama i te wā e whakapūmautia ana tētahi whakaaro, tētahi kōrero rānei, kia kore ai e rangirua, kia tino mārama hoki ki te kawekawe o te kōrero.</i>

ngā paerewa o te irapūmau	<i>Ko te whakapono me noho ki tōna irapūmau, arā, ki te ira i whānau mai ai ia. E kīia ana i te reo Pākehā ko te heteronormativity.</i>
ngā paerewa o te taearo	<i>Ko te whakapono ko te hononga tāne-wahine te mea māori, te mea tika, te mea matua. Ka whakakorehia, ka kapea rānei ngā momo hononga kē atu. Arā, ko ngā ritenga taearo.</i>
ngākau tapatahi	<i>Ko te āta tōkeke e pā ana ki te noho whakatoihara kore me te titiro pū ki ngā kōrero me ngā raraunga, kāore he whakaaweawe mai i ngā whakaaro ake, i ngā whakaaro rītaha rānei.</i>
ngatahure	<i>He kupu anō mō te nama tahi (1).</i>

O

okooko	<i>Ka kawē haere—i te tamaiti, i te aha atu—i ngā ringaringa, i te whētuihanga kākahu rānei, ka whakanoho mai rānei ki ngā pona.</i>
‘ōlelo	<i>Ko te kupu nō Hawai’i mō te reo.</i>

P

Paeāhua	<i>He taupānga rongonui i whakarewahia i te tau 2010 hai pae tuari whakaahua, ā, nō muri mai ka whanake hai pae tiritiri ataata, kōrero hoki. I hokona e Meta (i mua ko Pukamata) i te tau 2012, ā, nā taua hokonga i kaha ake tōna whakamahinga, tōna awe hoki puta noa i te ao. I wēnei rā, he pae nui tēnei mō te hanga tuakiri, te whakawhiti whakaaro, me te hono atu ki ngā hoa me te hāpori whānui. Ko Instagram te kupu Pākehā.</i>
---------	---

pangore	<i>Kāore anō i pakari, i pakeke, e tamariki tonu ana. Te takitini o te kupu tamaiti.</i>
papapori	<i>E tohu ana i te tūnga o te tangata i roto i tōna hapori, i runga i ngā āhuatanga pēnei i te ōhanga me te mātauranga, tae noa atu rā hoki ki wētahi atu āhuatanga e whakarōpū ana i te hapori.</i>
pātē	<i>He taonga puoro nō Poronihia, he rākau roa kua wāwāhia kia puta ai he oro tangi i te pā. Ka whakamahia hai tohu karanga, hai whakataki i te haka, i te hīmene, me ngā mahi ā-ahurea. Ka rangona te kupu i Rarotonga me Tahiti.</i>
pātea	<i>Kua wātea ki te neke, ki te mahi rānei i tētahi mahi, kāore he pōreareatanga.</i>
pehapehatū	<i>He kupu anō mō te whakatoihara.</i>
Pele	<i>He atua rongonui nō Hawai’i, ko ia te atua o te ahi me ngā puia, ā, e ai ki ngā kōrero tuku iho, nāna ngā motu o Hawai’i i waihangā. Ko tōna kāinga kei te rua ahi o Halema’uma’u i te tihī o maunga Kīlauea, i te motu o Hawai’i. Ko wētahi o ōna ingoa tawhito ko Pele-honua-mea (Pele o te whenua tapu) me Ka wahine ‘ai honua (te wahine kai whenua). I wēnei rā kua karangahia ko Tūtū Pele (Kui Pele).</i>
pie	<i>Ka kaha hiahia ki tētahi mea, kia tutuki rānei tētahi kaupapa, tērā pea he hiahia e kore e ea mō tētahi wā roa, e kore rawa rānei e ea.</i>
piopio	<i>Ko ngā huruhuru o te moa. Tōna rite, he puiaki kāore e kite whānuitia.</i>
pire whakakapi taiaki	<i>He rongoā e whakamahia ana hai āwhina i te tangata ki te whakatika, ki te whakarerekē rānei i ngā taumata o ngā taiaki i roto i tōna tinana, kia ū ai ki te ira tangata e hāngai ana ki tōna tuakiri. E kīia ana i te reo Pākehā ko te hormone replacement medication.</i>

pohau	<i>Ka rapa, ka kimi i tētahi mea e ngaro ana, e huna ana.</i>
poka whakapaipai	<i>He mahinga hauora e whakarerekē ana i te āhua o te tinana hai hiki, hai whakakaha i te wairua me te whakapono o te tangata ki tōna ake āhua.</i>
pōpokotea	<i>He manu iti noho wao, noho ngahere, noho ururua, he kahotea te upoko, te uma me te taha whakararo, he parauri ngā taha, he parauri anō a runga, he parauri kōwhai ngā hūmaeko, he pango ngā waewae. Ko Mohoua albicilla tōna ingoa pūtaiao.</i>
popoto	<i>He momo aihe taketake nō Aotearoa, he momo tata korehāhā. Ko Cephalorhynchus hectori maui te ingoa pūtaiao.</i>
pūnaha tāhūira rua	<i>He pūnaha e āta wehe ana i te tangata ki ngā ira e rua, arā, te ira tāne me te ira wāhine anake, kāore e aro whānui ana ki te kanorau ira tangata e kitea whānuitia ana i ahurea kē, puta noa i te ao.</i>
puneke	<i>Ko te tauihu o te waka.</i>
purenga ira	<i>He tukanga e whakahoki ana i te māramatanga me te mana o ngā whakaaro tuku iho mō te ira tangata mā te pana atu, mā te ākiri i ngā ariā tauiwī, mā te wewete i ngā here tātāmi a iwi kē, a ahurea kē, a tangata kē.</i>
pūriti	<i>He kupu mino mō te ātaahua.</i>
pūtake parahau	<i>Ko ngā āhuatanga hai whakamaru, hai āwhina i te tangata ki te ārai i ngā pānga kino, me te whakatairanga anō hoki i te oranga o te hinengaro, o te wairua, o te tinana, o te whatumanawa.</i>
pūwhata	<i>He kupu mino i takea mai i te kupu mātāhae, i te kīanga whakakino “poofta”. He kupu hanihani, he kupu kanone, he kupu whakahāwea mō te tāne moe tāne, mō te tāne rānei e whakaarotia ana e te tangata he tauwahine kē wōna whanonga, ehara rānei pea wōna whanonga, aha atu rānei, e eke ki te taumata e kīia ana he tautāne.</i>

pūwhenua

He taura kaha hai tautoko i te tira, i te tokotū o te waka hourua.

R

rangahau ā-tatau

Ko te rangahau e aro ana ki te kohikohi me te tātari raraunga tau. Mā ngā tau e whakaatu ana i ngā tauira, i ngā auahatanga rānei, hai whakapūmau, hai whakatau hoki i ngā ariā e rangahau ana.

rangahau ine kounga

Ko te rangahau aro ana ki ngā wheako, ngā ariā me ngā māramatanga. Ka whakamahia ngā uiuinga, ngā kōrero tūturu, me te āta tātari kia mārāma ai ki ngā whakaaro hōhonu o te tangata.

rangahau pītau whakarei

Ko te pakoko kei te tau ihu, ko wōna ringa e whiu whakamuri ana. Nā reira, kua whakamahia te kupu i te horopaki o te rangahau nei hai whakaahua ake i te āhua o te rangahau 'rāwaho'.

rangahau rāroto

Ko te rangahau e whakahaeretia ana e tētahi tangata nō roto, kei roto rānei i te hāpori, te rōpū rānei e rangahau ana. Ko te māramatanga o te kairangahau he painga nui ki te kounga o te rangahau.

rangahau rāwaho

Ko te rangahau e whakahaerehia ana e te tangata kāore wōna hononga ki te hāpori, ki te horopaki rānei e rangahau ana. Ka hua mai pea he tirohanga hou, engari me tupato ki te noho tika, me te whakaaweawe tika o ngā kōrero.

rangatohe pāpori

Ko ngā nekehanga pāpori e pā ana ki ngā mahinga ngātahi a te hāpori hai whakatika, hai whakakaha rānei i tētahi kaupapa. Ko wēnei nekehanga ka whai tikanga nui ki te panoni ā-pāpori me ngā tika tangata.

rautaki tautuhi	<i>He tukanga hai whakatōpū i ngā raraunga ki ngā tohu, ki ngā wāhanga matua rānei e hono ana ki ngā kaupapa rangahau. Mā tēnei rautaki e kite ai ngā tauira me ngā māramatanga nui o te rangahau.</i>
rautaki tūhononga	<i>Ka tīmata i tētahi kōwhiringa iti, ā, ka whakawhānuihia mā ngā taunakitanga a ngā kaiuru ki wētahi atu kaiuru torohū. E kīia ana i te reo Pākehā ko te snowball sampling.</i>
rautaki whai whakaaro	<i>He rautaki e whakamahia ana i te ao rangahau hai kimi kaiuru e tino hāngai ana ki ngā whāinga o te rangahau. Mā konei e tutuki pai ai te kounga o ngā raraunga. E kīia ana i te reo Pākehā ko te purposive strategy.</i>
rautaki whanake	<i>Ko te tuku kia puta mai ngā tikanga me ngā tohu i te wā o te tukanga rangahau. Ka noho ngā whāinga me ngā tikanga hai wāhanga mārama, e puāwai ana i te wā. E kīia ana i te reo Pākehā ko te emergent strategy.</i>
rautupu	<i>Ka kimi utu, ka patu rānei i tētahi atu kia ea ai tētahi mate, tētahi mahi kino.</i>
rāwakiwaki	<i>Ko te pōkē, ko te pōuri, ko te auhi.</i>
rāwhara	<i>He papanga ka whakaarahia ake ki te tira kia tere ai te waka e te hau. He kupu anō mō te rā, mō te mamaru, mō te kōmaru o te waka.</i>
rie	<i>He kupu anō mō te tau rua (2).</i>
rītaha ira	<i>Ko te whakatoihara ira tangata e pā ana ki te whakaaro, ki te whanonga rānei, e whakatōpū ana i tētahi ira tangata i runga i te pōhēhē, i te whakahāwea rānei.</i>
riua	<i>He kupu anō mō te tamō, mō te ngaro.</i>

T

taearo	<i>E tohu ana i te hiahia, i te mate kanehe, i te aroha rānei o tētahi tangata ki tētahi atu nō te ira tauaro.</i>
tāhine	<i>Ko tētahi tangata i tohua hai tāne i tōna whānautanga mai, engari kua ake tōna taha wāhine. Ko te whakakotahitanga pea o te kupu tāne me te kupu wahine.</i>
tāhūrua herekore	<i>Ko ngā tāngata kāore e noho i raro i te pūnaha tāhūrua ā-ira, engari ka noho i waenga, i waho rānei i te pūnaha tāhūira rua.</i>
tāne irapūmau	<i>Ko tētahi tāne e ū tonu ana tōna tuakiri ā-ira ki te ira tangata i tohua ki a ia i tōna whānautanga mai.</i>
tāne pūmau taearo	<i>Ko tētahi tāne kua tohua tōna ira tangata hai tāne i tōna whānautanga mai, ā, e aroha ana ki te ira wahine.</i>
tangata ira herekore	<i>Ko te tangata kāore e ū ana ki ngā tūmanako tuku iho ā-pāpori mō tō rātou ira tangata, ā, e whakaatu ana i tōna ake ira tangata i runga anō i tāna i hiahia ai, i whakatau ai.</i>
tangata ira huhua	<i>E tohu ana i te māhorahora o ngā tūmomo ira tangata, me te mana motuhake o ia tangata ki te whakamārama, ki te whakatau i tōna ake ira tangata. E whakaata ana tēnei āhuatanga i te kanorautanga o tēnei mea te ira tangata.</i>
tangata irakē	<i>E whakaatu ana i ngā tāngata e whakapono ana ki te here-kore o te ira tangata, ā, ka tū rānei ki waho o ngā whāinga tuku iho o te ira tangata. He ira e takoto ana i waenganui, i waho rānei i te pūnaha tāhūira rua.</i>
tangata irarau	<i>E tohu ana i te māhorahora o ngā tūmomo ira tangata, me te mana motuhake o ia tangata ki te whakamārama, ki te</i>

whakatau i tōna ake ira tangata. E whakaata ana tēnei āhuatanga i te kanorautanga o tēnei mea te ira tangata.

tangata moe irarua *Ko te hiahia, ko te mate kanehe, ko te aroha rānei o te tangata ki ngā tāngata o ngā ira tangata e rua, arā, ki ngā tāne me ngā wāhine.*

tangata tāhūrua herekore *Ko te tangata kāore e ū ana ki ngā tūmanako tuku iho ā-pāpori mō tō rātou ira tangata, ā, e whakaatu ana i tōna ake ira tangata i runga anō i tāna i hiahia ai, i whakatau ai.*

tangata taihemarua *Ko ngā tāngata kua whānau mai me ngā āhuatanga tinana o ngā ira e rua, ā, kāore rānei pea i te tino mārama pēnā he taihema tāne, wahine rānei, ko te hanumitanga rānei o ngā taihema tāne me te wahine.*

tangata weherua-kore *Ko te tangata kāore e ū ana ki ngā tūmanako tuku iho ā-pāpori mō tō rātou ira tangata, ā, e whakaatu ana i tōna ake ira tangata i runga anō i tāna i hiahia ai, i whakatau ai.*

tapokotea *He kupu anō mō te tupuna.*

tāupe taupuhipuhi *Ko ngā āhuatanga, ngā wāhanga rānei o tētahi mea e awe ana tētahi ki tētahi. Mēmea ka huri tētahi, ka pā mai te huringa ki tētahi atu.*

taurite ira *E whai ana ki te tātai i te taurite i waenga i ngā tāngata o ngā tūmomo ira tangata katoa i roto i ngā horopaki katoa, pērā i te mahi, te mātauranga, te hapori, tae atu ki te hauora. E kīia ana i te reo Pākehā ko te gender equity.*

tautake *He pūnaha whakaaro e tātari ana i te māramatanga, te pono, me ngā tikanga o te ao. Koinei te take matua hai ārahi i te mātauranga me te whakaaro tātari. E kīia ana i te reo Pākehā ko te philosophy.*

tautāne	<i>E tohu ana i ngā āhuatanga, i ngā whanonga, i ngā tūāhuatanga e hono ana ki te ira tāne i roto i ngā horopaki o te ahurea me te pāpori. E kīia ana i te reo Pākehā ko te masculinity.</i>
tauwahine	<i>E tohu ana i ngā āhuatanga, i ngā whanonga, i ngā tūāhuatanga e herea ana ki te ira wāhine i runga i ngā tirohanga ahurea me ngā tirohanga pāpori. E kīia ana i te reo Pākehā ko te femininity.</i>
Tāwhaki	<i>Ko Tāwhaki tētahi tipua nō roto i ngā kōrero tuku iho, e mōhiotia ana mō wana mahi atua, mō wana mahi tuahangata. I tata mate ia i ngā ringa o wōna taokete pūhaehae, engari nā tōna hoa wahine, nā Hine-piripiri ia i kimi, i whakaora. Nō tana oraiti i te waha o Te Parata tīmata ai wana mahi atua.</i>
te tāmitanga kua pūmau i roto i te whatumanawa	<i>He tukanga e uru ai ngā ariā, ngā tikanga rānei o te rōpū tātāmi ki te whakaaroaro me te oranga o te hunga e tāmia ana, ā, ka tukituki anō ki wōna ake tikanga tuku iho. E kīia ana i te reo Pākehā ko te internalised oppression.</i>
Te Whare Ahurea o Poronihia	<i>He pokapū ahurea, mātauranga hoki i whakatūria i te tau 1963 ki Lā'ie, O'ahu, e te Hāhi Mōmona. I hangaia te whare ahurea nei hai wāhi mahi mā ngā ākongā o Te Kura Hāhi o Hawai'i (ināianei ko Brigham Young University) me te tiaki, te whakaatu hoki i ngā tikanga me ngā taonga tuku iho o ngā iwi o Poronihia mā roto i ngā whakaaturanga ā-kāinga.</i>
tikanga tāhūrua ā-ira	<i>Ko ngā tikanga e pā ana ki te whakatakoto i te ira tangata ki ngā kāwai e rua noa iho, ko te tāne me te wāhine, ā, ka rerekē i ngā tirohanga kanorau.</i>
tikanga whanonga ā-ira	<i>Ko ngā tikanga e tohu ana i ngā tūmanako me ngā kawatau pāpori mō te āhua o te whanonga a te tāngata o tētahi ira tangata. E kīia ana i te reo Pākehā ko te gender norms / gendered behavioural norms.</i>

Tikitoka	<i>He taupānga rongonui i tīmata ki Haina i te tau 2016, ā, ka tukuna whānuitia ki te ao i te tau 2017 hai TikTok. I te tau 2018 ka hanumi atu ki Musical.ly, ā, nā taua hanumi i whānui kē atu tōna puta ki ngā tōpito o te ao. Ka whakamahia hai hanga, hai tiri ataata poto, hai tūhono hoki i ngā tāngata me ngā hapori o te ao.</i>
tīrengi ā-ira	<i>Ko te koretāu o te tangata mō tōna ira tangata, me te kore ū ki ngā tūmanako tinana, pāpori rānei e pā ana ki tōna tuakiri. E kīia ana i te reo Pākehā ko te gender dysphoria.</i>
tita	<i>Kua aua atu te wā e whakamahia ana te kupu nei e te hunga takatāpui Māori. Ko tōna rite ko te sister/sistra/sistah hai kīwaha nā rātou, mō rātou.</i>
tītaha	<i>E tohu ana i te āhua o te taurite kore, i te tika kore rānei, i runga i ngā kōrero, i ngā taturanga rānei.</i>
titiro torowhārahi whaiaro	<i>E aro ana ki te hononga o te tinana, te hinengaro, te wairua, te whatumanawa, me te whānau, hai whakaahua i te tuakiri me te oranga.</i>
tīvaevae	<i>He momo tuitui nā ngā wāhine, heoi anō, he mahi e rere ai te wairua whakawhanaunga kia kotahi mai te whānau me te hapori. He taonga tuku iho e tohu ana i te manawanui, te manaakitanga, me te mahi ngātahi. Ko te tīvaevae te kupu Kūki Airani.</i>
Tongameha	<i>He tupua kei ngā kōrero mō Tāwhaki. Ko tana mahi, he aukati i te hunga e piki ana ki te rangi, he whakamātau hoki i tō rātou kaha me tō rātou ū ki te haerenga. E kīia ana te kōrero, ka titiro ana te hunga kake ki a ia ka matapō, ka hinga. Nā konā a Tāwhaki i whakahau atu kia kua rawa rātou e titiro ki tōna whare, kei raru i tōna mana whakamataku. E ai ki wētahi whare kōrero, ko ia tērā te tipua i whakapōrearea, i whakamātautau i a Tāwhaki nōna e kake ana i ngā rangi tūhāhā.</i>

toto-rau-kōwae	<i>Ko te tangata kei mua e ārahi ana, ko tāna, he whati i ngā rārā o te rākau hai tohu i te huarahi, pērā i a Kupe-rau-koata, nāna te huarahi ki Aotearoa mai i Hawaiki i tohu. Ko tōna rite, ko te tangata e toro ana i tētahi huarahi hou hai whai mā te nuinga o muri mai (Winitana, 2011, wh. 185).</i>
tuakiri ā-ira	<i>Ko te mōhio a te tangata ki tōna ake ira tangata, ahakoa te ira tangata i tohua i tōna whānautanga mai.</i>
tuhinga kōrero	<i>He tuhinga mārama o ngā mea i kōrerotia, i rangona rānei i roto i tētahi uiui, i roto rānei i tētahi hui. E kīia ana i te reo Pākehā ko te transcript.</i>
tukarua	<i>He mea ahu mai i ngā kupu 'tukanga' me te 'rua', arā, ko te two-step process.</i>

U

ui hikohiko	<i>Ko te uiui e whai ana i tētahi anga mārama, engari ka tuku wāhi kia rere noa ngā pātai, ki ngā aronga hou hoki e puta ake ana i ngā kōrerorero. E kīia ana i te reo Pākehā ko te semi-structured interview.</i>
ūtonga whaiaro	<i>Ka whakamamae te tangata i a ia anō. He mahi e pā kino ana ki te tinana, hai whakaata i ngā taumahatanga o te hinengaro me te wairua.</i>

W

wahi kapu	<i>He kupu nō te reo o Hawai'i mō te wāhi tapu.</i>
wahine irapūmau	<i>Ko tētahi wāhine kua tohua tōna ira tangata hai wāhine i tōna whānautanga mai, ā, e ū ana tōna tuakiri ā-ira ki tērā ira tangata.</i>

wahine pūmau taearo	<i>Ko te wāhine i tohua hai wāhine i tōna whānautanga mai, ā, e aroha ana ki te ira tāne.</i>
whakaae taineke	<i>He tikanga whakaae e āhei ai te tangata ki te whakarerekē i wana whakataunga i roto i te wā, e hāngai ana ki ngā mōhiotanga hou me wōna hiahia ake. E kīia ana i et reo Pākehā ko te dynamic consent.</i>
whakamahiri	<i>He kupu anō mō te āwhina.</i>
whakapuaki ira	<i>Ko te āhua e whakaatu ai te tangata i tōna ake ira tangata, mā ngā kākahu, ngā whanonga, me te āhua noho.</i>
whakataetae	<i>He kupu anō mō te whātaretare.</i>
whakatāne/tangata ira tāne	<i>Ko tētahi tangata i tohua hai wāhine i tōna whānautanga mai, engari ko tōna tuakiri he tāne.</i>
whakatōhenehene	<i>Ko te mahi e wawao ana, e whakawehe ana rānei i ngā ariā tātāmi, hai whakahou i ngā whakaaro.</i>
whakatoihara ā-ira	<i>Ko te mahi, te kōrero rānei e whakahāwea ana i tētahi tangata i runga anake i tōna ira tangata.</i>
whakawahine	<i>Ko tētahi tangata i tohua hai tāne i tōna whānautanga mai, engari ko tōna tuakiri he wāhine.</i>
whakawhenumi ahurea	<i>He tukanga e ngaro haere ai ngā tikanga o tētahi iwi i raro i te awenga o ngā tikanga a tētahi atu iwi.</i>
whākete	<i>He kupu mino i takea mai i te kupu mātāhae, i te kīanga “faggot”. He kupu hanihani, he kupu kanone, he kupu whakahāwea mō te tāne moe tāne, mō te tāne rānei e whakaarotia ana e te tangata he tauwahine kē wōna whanonga, ehara rānei pea wōna whanonga, aha atu rānei, e eke ki te taumata e kīia ana he tautāne.</i>

whanonga whanotau-kore ā-ira *Ko ngā whanonga kāore e ū ana ki ngā tikanga tuku iho mō te ira tangata. E kīia ana i te reo Pākehā ko te gender non-conforming behaviour.*

whiriwhiringa *He tukanga whakawhiti whakaaro hai whakatau kaupapa, hai whakarite tikanga rānei i runga i te whai whakaaro ki ngā tāngata whaipānga.*

whiwhi painga ā-ira *Ko ngā painga e whiwhi ai tētahi tangata i runga anō i tōna ira tangata, i roto i ngā pūnaha pāpori me ngā tikanga tuku iho. E kīia ana i te reo Pākehā ko te gender privilege.*

Kupu whakamahuki

I roto i te tuhinga rangahau nei, kua whakamahia, kua waihangatia rānei wētahi kupu, kua whāia anō hoki wētahi aronga motuhake ki wētahi kupu e whakamahia nuitia ana i te reo Māori. Ko ngā whakamārama nei ka whaiwāhi noa iho i roto i te horopaki o tēnei tuhingaroa. He kupu whakamahuki, he kupu āwhina noa iho tēnei i te hunga pānui, ā, hai tohu hoki i te āhua o te whiriwhiri kupu i runga i te wānanga me te huritao.

He waka takere nui

Kei whiua mai te pātai; he aha i noho ai te whakataukī nei hai ingoa mō tēnei tuhinga rangahau? Nā, ko tētahi āhuatanga i whāngaihia mai ki a au i tōku ohinga, ko te hiranga o te whakapapa. Koirā hoki te muka here tangata. Nā reira, i kōwhiria ko te waka hourua hai whakamahara anō i a tātou—ahakoa ngā kōwhiringa a te tangata mō tōna āhua whakaputa ira, ahakoa pēhea, pēhea; he kakano tonu ia, otirā tātou katoa, i ruia mai i Rangiatea. Nārā, ka kitea tēnei kaupapa—te waka hourua me te ao whakaterere waka—i te roanga atu o te tuhinga rangahau nei. Nā reira, i āta tīpakohia ngā kupu, ngā kiwaha, ngā huahuatau, ngā whakataukī, tae atu hoki ki ngā ingoa o ngā upoko puta i te tuhinga nei. Ehara te whakataukī nei i te taitara noa iho. He pou, he here, e ārahi ana i te kaupapa, i te reo, i te whakaaro, puta noa i tēnei tuhinga rangahau.

Awarua

He kupu tēnei i whanake ake ai i ngā wānanga, i ngā whirwhiringa kōrero, i ngā huritao i te roanga atu o te hinonga rangahau nei. He kupu e hāngai atu ana ki te hunga kei tua i te pūnaha tāhūrua ā-ira. Taihoa ake tātou ka ruku ki te wānanga i tōna pūtakenga mai, i tōna tikanga hoki.

Ira

*I te reo Māori o nāianei kua noho mai ko te kupu **ia** hai tohu i te rerenga kētanga o te **ia**—hai tuakiri hanganga ā-pāpori—me te **ira**—hai āhuatanga heke iho mai i ngā atua Māori. Ahakoa he nui te hunga o wēnei rā e hinga ana ki te kupu **ia** hai tohu i taua rerekētanga, i roto i te horopaki o tēnei tuhinga rangahau kua*

tahuri kē ahau ki te whakamahi i te kupu **ira** hai tohu i te tuakiri hanganga ā-pāpori. Ā, taihoa ake nei tātou ka wānanga i te rerengā kētanga o te **ira** me te **ia**, ngā take e whaipānga atu ana ki ngā kupu nei me te pūtake o te tahuri ki te whakamahi i te kupu ira i te tuinga rangahau nei.

Ngangare whaihua

Ina tukituki, taupatupatu rānei wētahi whakaaro ātete e rua, wētahi aronga tauaro e rua ka kīia tēnei āhutatanga ko te ngangare whaihua (Anthony-Stevens, 2016; Waitoa rāua ko Dombroski, 2020), ā, i te reo Pākehā pūmātauranga ka kīia ko te productive tension (Anthony-Stevens rāua ko Matsaw, 2020). Nā, hai tā te aroro ngangare whaihua nei, ehara i te mea ka hua ake ko te raru. Engari he ara kē tēnā e pakari ake ai te māramatanga—ka hua mai he whakaaro auaha, ka hua mai ko te wānanga (Smith, 2012).

Hai whakatauirā atu i tāku e mea nei, i te ao rangahau, he wā tōna ka noho tahi te mātauranga tuku iho me te tirohanga hou (David-Chavez mā, 2024). He wā tōna e taupatupatu ai ngā tirohanga o tētahi ki tētahi. Nā, pēnā ka noho mai te taupatunga nei i raro i te aroro ‘ngangare whaihua’ nei, e kore te tangata rangahau e ngana ki te whakatika, ki te whakakore rānei i tētahi. E kore rānei te tangata rangahau e hinga ki te tīpako i tētahi taha, me kī. Engari ka titiro kē ki te ātea, ki te hemanga, ki te wāhi kei waenganui i ngā aroro ātete, ki te pae o te ngangautanga, arā, te wāhi e puta ai ngā māramatanga hou.

i mua i te wā tau noa (MWTN)

I hangaia te punaha Karaitiana hai tatau i te wā. Arā, ko te BC (Before Christ, “i mua i te whānautanga mai o Ihu Karaiti”). He mea hanga te punaha tatau tau e te moke Dionysius Exiguus i te tau 525 WTN. Nōna te whakaaro kia tīmata te tatau tau i te whānautanga o Ihu Karaiti, kua i ngā kīngitanga o Roma. I muri mai, i te tau 1715 WTN, ka puta ake te kupu MWTN (I mua i te wā tau noa) hai kīanga kē atu mō te wā i mua i te tau 1 WTN.

wā tau noa (WTN)

I takea mai te kupu nei i te tau 1715 CE hai kīanga kē atu mō Anno Domini (i ngā tau o tō tātou Ariki). Ka whakamahia whānuitia te WTN mai i te rautau 1800, ā, kua noho ināiane i paerewa ao mō te tuhi hītori. Ko te whakamāoritanga i te tuhinga nei mō Common Era ko Wā Tau Noa, arā, ko te wā e mōhiotia nuitia ana, e whakaaetia ana hai pūtake tatau tau. He kōwhiringa tōrangapū, he kōwhiringa whaiwhakaaro tēnei nā te tangata rangahau nei, he whakahē, he totohe i te whakaaro ko te Karaitiana te inenga matua o te ao (Smith, 1999).

Rārangi tūtohi

Tūtohi 1 Te Tukanga Taritari Tangata Uru Torohu.....	71
Tūtohi 2 Ngā Uara Ārahi i te Tangata Rangahau.....	76
Tūtohi 3 Ngā Take Matatika Torohū me ngā Tukanga Rautaki Whakatau i ngā Take Torohū	77

Rārangi ata

Ata 1 Papahou.....	27
Ata 2 Waikorapa	40
Ata 3 Ngā Kaupapa Whānui	84
Ata 4 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Tuku Iho	85
Ata 5 He Taumata Pūkenga mō te Karanga	95
Ata 6 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Kurupena.....	102
Ata 7 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Tū	118
Ata 8 Mana Tū: Te hua o te Mana Tuku Iho me te Mana Kurupena	125

Upoko 1

KO TE NGA O TE WAI KANO

He wai Tangaroa ka ū ki uta

(Ngāti Mākino Draft Historical Account, rā kore, wh. 12)

Whakamāramatanga mō te upoko: *Kei whiua mai te pātai: he aha koa te tikanga o te upoko kōrero nei; ‘Ko te nga o te wai kano’. Nā, i kitea te kōrero nei ‘Ko te nga o te wai kano’ i tētahi o ngā tuhinga hukihuki—mō ngā kōrero tuku iho a tētahi o wōku iwi, o Ngāti Mākino—e kīia nei ko te Ngāti Mākino Historical Account (rā kore, wh. 12). Ko te whakamahuki; ko te ‘nga’ e kōrerotia nei ko te ia, ko te au o te moana, o te wai. Ko te ‘wai kano’ e whakapuakitia nei, ko te waikahu kei te kōpū o te whaea. Nō reira, kua noho mai te kōrero nei hai upoko mō tēnei wāhanga e kōrero nei mō te takenga mai, mō te ahunga mai, mō te pūnga mai o te hinonga rangahau nei.*

Whakamāramatanga mō te whakataukī: *Kia tahuri te titiro ki te whakataukī kua whārikitia mai nei hai kai mā Hirikapo. Ko te tikanga o te whakataukī nei: “he wai Tangaroa ka ū ki uta”, mā ngā awa, mā ngā manga, mā ngā hawai, mā ngā arawai rānei e ū ai a Tangaroa ki tuawhenua. Nā, kua tīkina atu te kōrero nei hai whakaatu i te āhua o te haere whakamua o te rangahau nei e ea ai ngā hiahia o tēnei kete o te ako. Nā reira, me koke tātou kia kite ai he aha kei te puku o tēnei wāhanga rangahau.*

1.1 He kupu whakatau

Nā, i te wāhanga nei ka whaiwhai tāua i ngā arawai a Tangaroa me kore ake pea e ū ki uta. Ka eke nei te waka ki runga i te au o te awa: tuatahi ake, ka matawaia ngā rangahau, ngā tuhituhi, ngā mauhanga mō te kaupapa nei, arā, mō te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i mua i te taenga mai o tauiwi, taka rawa mai ki wēnei rā. Ka takaia atu ngā kōrero, ngā rangahau, ngā tuhituhi a tēnā, a tēnā, a tēnā, hai aha? Hai tiro tiro mā Karu, hai kai anō hoki mā Hirikapo. Ko ngā kōrero ka taka atu ki te horopapa nei, ka kapea, ka kōpanatia kia nahanaha ai te noho, ā, mā reira

pea e kitea ngā āhuetanga kua oti kē te tiroiro. Ā, mā reira hoki e kitea ngā āputa, arā, ngā kōrero e tamō tonu ana, ngā kōrero e tika ana kia taka ki runga ki te horopapa nei, hai kai anō mā te hinengaro. Ka rere tonu te waka ki runga i ngā wai porehu, ā, ka ruku i te awa kia tae ki te kaupapa o te moana ki reira hūtia ai ngā karepō, hurihia ai ngā pōhatu. Ka matapaki i konei ngā āhuetanga, ngā wheako, ngā urupounamu i whaiwāhi atu ki te hinonga rangahau nei. Ka whāia tonuhia te ara wai kia tae rā anō ki uta, arā, ki ngā pātai rangahau e arahi nei i tēnei hinonga.

1.2 He arotakenga mātātuhi

Kia hōhonu tonu te ruku ki roto i te mātātuhi me kore ake pea e kitea ngā āhuetanga me ngā kaupapa e mōhiohia ana mō te kaupapa nei, mō te whanonga whanotau-kore ā-ira. Ko tēnei mea e kīia ana e tātou i wēnei rā, ko te irareretanga, ko te irawhititanga, ko te whanonga whanotau-kore ā-ira, he āhuetanga i mōhiohia ai e wētahi ahurea, e wētahi iwi nō whakapata, puta noa i te ao katoa.

Arā, kei ngā tuhinga a te iwi Humeria me te iwi Akkadian ngā kōrero mō ngā gala. I noho ngātahi te iwi Humeria me te iwi Akkadian ki te whenua tahito o Mesopotamia, arā, te whenua i waenganui i ngā awa o Tigris rāua ko Euphrates, koia tēnei ko te whenua e kīia nei i wēnei rā ko Iraaki (Iraq). I tuhia ngā kōrero mō ngā gala i te takiwā o te 3100–2000 MWTN, arā, i te wā i whanake ake ai ngā tāone nui pēnei i a Uruk me Ur, i te wā hoki i pārāweranui ai te tuhituhi ki ngā papa uku. Ko te hunga gala nei he kāhui tohunga karakia, he pā whakawairua hoki i roto i ngā temepara whakanui i te atua Inanna, te atua wahine o te aroha, te pakanga me te matahau. E kīia ana i whakamahia e rātou tētahi reo karakia motuhake, ā, he maha ngā wā i tohua rātou hai kaikōrero i ngā tangihanga, hai poukarakia hoki. Ka mutu, he kātū whanotau-kore ā-ira te hunga gala, kāore rātou i ū noa ki te pūnaha tāhūira rua. Tokomaha i whānau mai hai tāne, engari ka mau rātou i ngā pūweru wahine, ka whakawahine hoki i tō rātou āhua, wō rātou whanonga anō hoki. I te ao whānui o Mesopotamia, ka whai mana rātou hai pā whakawairua, hai pouārahi i ngā kawa tapu, ā, he wā anō ka kitea ko rātou ngā poutautoko i te hunga e noho ana i waho i te pūnaha tāhūira rua. Nā reira, i tino rerekē, i tino hirahira te wāhi ki ngā gala i roto i tō rātou ao—he wāhi e tohu ana i te manawanui o ngā ahurea tuauki ki te whānuitanga, ki te kanorau o tēnei mea te ira tangata (Henshaw, 1994).

Kei reira hoki ngā kōrero mō te kāhui e kīia ana ko te hijra nō Īnia. He hītori roa tō tēnei kātū, e hoki atu ana ki ngā pūrākau Hinitū (Hindu) me ngā tuhinga Sanskrit. I ngā wā o mua i whakanuia rātou—he tangata wairua, he pou tikanga, he kaitohutohu i ngā rangatira. I te wā o te Delhi

Sultanate (1206–1526 WTN), ā, tae rawa ake ki te emepaea Mughal (1526–1857 WTN), i kitea whānuitia te kātū hijra i ngā whare rangatira me ngā mahi whakahaere, ā, i noho tonu rātou hai pā whakawairua. Nā te taenga mai o ngā whakaaro koroni me ngā ture Piritana, pēnei i te Criminal Tribes Act o 1871, ka tīmata te hinganga o te mana tuku iho o te hijra (Chu, 2023; Nanda, 1990). Nā, i roto i ngā tau nei kua rongō te kātū hijra nei i te ngau o te whakatoihara, o te whakahāwea. Heoi anō, ehara i te mea i pērā i ngā wā o nehe:

Hijras were well-respected and revered in ancient India... Hijras play important roles in many Hindu religious texts. One such text talks about the life of Lord Rama, one of the most virtuous Hindu heroes. At some point, Lord Rama was banished from his kingdom. After being banished, he told his followers that the men and women should wipe their tears and leave him. All of the men and women left. However, a group of people known as the Hijra remained standing before him. They were neither men nor women and refused to leave until Lord Rama returned fourteen years later. This community was praised for showing such loyalty. Hijras also held religious authority and important court positions and administrative roles in Mughal era India. Believed to have the ability to bless, many would seek out Hijras for blessings during important religious ceremonies. In ancient India, the Hijras were a community that was respected for being extremely loyal and were well trusted enough to be given important religious and governmental roles. This begs the question. If Hijras played an important role in ancient Indian society, then why are Hijras ostracized and persecuted in modern India? (indug, 2018).

Ko te kōrero mō te hijra he tohu kia maumahara tātou he wāhi nui tō te kanorau ā-ira i ngā ao taketake, i mua i ngā whakaaro koroni. Ehara i te mea he mea “hou” te kanorau ā-ira, engari he mea heke mai i ngā kōrero tuku iho, i whakanuia, i whai mana. Ko te ngaronga o te whakaute i ahu mai i ngā whakaaro me ngā ture nō tāwāhi. Mā te tiro anō ki ngā kōrero pēnei e kitea ai he huarahi kia whakahokia mai te mana, te tapu, me te rangatiratanga o te hunga e noho ana i tua i te pae tāhūrua ā-ira.

Kei te whenua o Tairana te hunga e kīia nei ko ngā kathoey. Ko te tapanga kathoey nei, he kupu nō nehe rā anō. Heoi anō, tērā te whakaaro, e rua ngā whakamahukitanga mō te ariā kathoey:

The conceptualization of the kathoey has shifted and changed with the rise and fall of the historical and political climate of Thailand...the traditional understanding...[o te] “cross-dressing transgender”...for many that view kathoey this way, this understanding exists outside of issues of sexual orientation. The “modern” kathoey, on the other hand, is a recent conceptualization that has emerged alongside “modern” gay (same-sex) identities. Simply put, the modern conceptualization of kathoey argues that this population is a part of a broader gender revolution in Thailand, which has emerged apart from Western influence (Mayes, 2018, wh. 6-7).

E kitea ana i konei, ko te kupu tikanga, ko te whakamārama o te kupu kathoey nei ka panoni me te huringa o ngā tai. I huri te tikanga me ngā āhuatanga tōrangapū, ā-iwi hoki o Tairana. I ngā wā o mua, ko te kathoey he kupu mō te hunga ka mau i ngā pūweru o te ira tauaro, ā, ehara i te mea ka hono tērā āhuatanga (te mau pūweru o te ira taearo) ki te āhua o te whakaputa ira, ki te āhua o te hokaka rānei. I ngā tau tata nei, kua puta ake te whakaaro mō te kathoey hou, he wāhanga nō tētahi kaupapa nui ake o te hurihanga ira tangata i Tairana. Ko te mea nui kē, i ahu mai tēnei āhuatanga i te porihanga Tairana—he mea i whanake mai i roto i a rātou anō. He tohu tēnei ka taea e ngā ariā taketake mō te ira te panoni, te whanake, engari ka noho tonu ki te ao, ki te ahurea o te iwi nāna i pupuri.

Kei Arāpia hoki te kātū e kīia ana ko ngā mukhannathun. E ai ki ngā tuhinga nō ngā pāpori Ihirama (Islam) ko te mukhannathun i whakapuaki i ngā āhuatanga o te wahine, ahakoa i whānau mai rātou he tāne. Ka kitea ngā kōrero mō te mukhannathun i roto i ngā tuhinga hadith—he momo pūrongo hai whakamārama i ngā kupu, i ngā kōrero a te poropiti Muhammad—me ngā tuhinga hītori tuatahi o te pāpori Ihirama. Ko te kupu mukhannathun i ahu mai i te pūtake Arāpia /kh–n–th/, arā, he pūtake e tohu ana i te ngāwari, i te māhaki o te wahine (Rowson, 1991). I kitea nuitia te mukhannathun i ngā tāone nui o Medina me Mecca i te 1–200 WTN. I taua wā i whai tūranga rātou hai poukōrero, hai manu tioriori, hai kaiwhakangahau, hai kaitohutohu hoki i roto i ngā whare rangatira. I wētahi wā i whakaaetia tō rātou noho ki ngā wāhi wāhine, ā, i reira ka waiata, ka whakangahau. He maha ngā kōrero e whakanui ana i wā rātou pūkenga waiata, kōrero hoki.

Heoi anō, he nui hoki ngā kōrero whakahē. Kei wētahi hadith e kōrero ana mō te mukhannathun i panaia atu i te pā o Medina, i te mea i whakapaetia he kupu hē, he whanonga hē rānei tā rātou. I raro i ngā ture sharī‘ah— te pūtaka o ngā tikanga ā-wairua, ā-ture hoki i te hāpori Ihirama—i wētahi wā i whakaaetia te noho a te mukhannathun mēnā i noho wehe, kāore he moenga; heoi, i wētahi horopaki kē i whiua rātou, i peia, i whiua kinotia hoki. Nō reira, ka kitea te tino rerekē o ngā whakaaro mō te hunga mukhannathun: i wētahi wāhi ka whakanuia, i wētahi wāhi ka whakatūkinotia. He tohu tēnei i te rerekē o ngā tūāhua i runga i te wāhi, i te wā, i te horopaki, ā, e whakaatu ana hoki i te uaua o te noho a te hunga whanotau-kore ā-ira i roto i ngā wā o nehe (Rowson, 1991).

Ko te nádleeahi tētahi tuakiri tuku iho nō te iwi Diné (Navajo). Kei Dinétah—te whenua tuku iho o te iwi Diné—e toro atu ana ki Niu Mēhiko ki te Raki-uru (Northwestern New Mexico), Utā ki te Rāwhiti-mā-tonga (Southeastern Utah), Kororāro ki te Rāwhiti-mā-tonga (Southeastern Colorado), me Arirona ki te Rāwhiti-mā-raki (Northeastern Arizona). Ko ngā maunga tapu e whā ngā ripa tauārai, ngā pou e tohu ana i te mana nui, i te tapu nui o taua rohe: Ko Sis Naajinjí (Blanca Peak) ki te rāwhiti, ko Tsoodzil (Mount Taylor) ki te tonga, ko Dook’o’oosfíd (San Francisco Peaks) ki te uru, ā, ko Dibé Nitsaa (Hesperus Peak) ki te raki (Plog, 2019). Ko tā Thomas (1997) whakamāramatanga mō te kātū nádleeahi, ko te nádleeahi ngā “male-bodied individuals who possess a feminine nature and are recognized by the community for their spiritual, social, and sometimes ceremonial contributions...one who is in a constant process of change” (wh. 174). Hai tā te Diné tirohanga, ko tēnei mea te ira, ka taea te huri, ka taea te panoni, ka mutu, ka whakanuia te kātū nádleeahi e te iwi Diné o mua. Ā, ka āhei te hunga nei ki te noho i ngā tūranga pāpori tāne, wahine hoki. I runga i ngā tikanga tuku iho, he tūranga hirahira tō te nádleeahi, ā-ahurea, ā-wairua, ā-pāpori anō hoki. I āhei rātou ki te tū hai kaiwhakaora, hai kaikōrero pūrākau, hai ringatoi, hai kaihautū rānei i ngā kawa tapu. Nā tō rātou kaha ki te kawē i ngā āhuatanga rerekē o te ira tangata, i whakaarohia he tino mōhio rātou, he tino taurite hoki.

Ko te iwi Zuni anō tētahi iwi i noho ki te takiwā o taua whenua rā, ā, ko tā rātou kupu mō te hunga ira huhua ko te ihamana. Ko tō rātou whenua tuku iho ko Halona Idiwan’a (ko te whakamārama mō taua ingoa whenua rā ko: te wāhi waenganui), kei te riu o te awa o Zuni, i te uru o Niu Mēhiko, ā, ka toro atu hoki ki ngā whenua o Arirona me Kororāro. He wāhi tapu tēnei whenua, he tūrangawaewae hoki e hono ana ki tō rātou tuakiri A:shiwí, ā, tae noa ki wēnei rā ka noho tonu hai pokapū mō wā rātou tikanga me wā rātou kawa (Ferguson rāua ko Hart, 1985). Kāti, he āhua

pēnā anō ngā nádleeahi i ngā ihamana, arā, i takahi rātou i te ao kikokiko me te ao wairua. I noho rātou i ngā taumata tiketike o te pāpori Zuni (Baynes, 1991).

Whakawhiti atu ki Te Moana-nui-a-Kiwa, i Hāmoa he nui ngā kawenga a te fa'afafine i mua i te taipūwhenua: te tiaki kaumātua, te tautoko i ngā mahi o te 'āiga me te pupuri i ngā mōhiotanga tapu e pā ana ki te ao moepuku, ki te mahi onioni, ki te hokaka hoki; he wā i whakanuihia rātou hai ringa raupā, hai waha kōrero o te hapori. Kei te whaiwāhi nui tonu te hunga nei i ngā hapori puta noa i Hāmoa (Besnier, 1994; Mageo, 1992).

Kei ngā kōrero tuku iho o Rarotonga ngā kōrero mō ngā ariki, mō Karika rāua ko Tangi'ia. Nā rāua te Ara Metua i whakarite. He ara e tūhono nei ngā kāinga, ngā marae, me ngā wāhi tapu huri noa i te motu (Buck, 1934; Crocombe, 1964). Ka takahia te Ara Metua nei e te hunga akava'ine, me te aha, ka āmio haere rātou ki ngā kāinga, ki ngā pā, ka kawē ake i ngā mahi a te rēhia—te 'ura, te waiata, me te tīvaivai (Alexeyeff, 2000; Alexeyeff, 2009). Nā aua mahi a te rēhia i rira ai ngā hononga i waenga i ngā akava'ine me ngā hapori o ngā motu katoa: Rarotonga (Tumutevarovaro), Aitutaki, Mangaia, Atiu (Enuamanu), Mitiaro (Nukuroa), Mauke (Akatokamanava), Takutea, Manuae, Avarau (Palmerston), Manihiki, Rakahanga, Tongareva (Penrhyn), Te Nuku-o-Nono (Nassau), Pukapuka (Te Ulu-o-Te-Watu), tae noa ki Suvarov (Suvarrow, Motu Pae). Nā reira, kāore te akava'ine i noho tūhāhā noa, i noho wehe noa rānei i ngā hapori o ngā motu.

I Hawai'i, e mau tonu ana te mo'olelo o Kapaemāhū—ngā tohunga māhū nō Tahiti i waiho i tō rātou mana ki ngā kōhatu i Waikīkī—he taunaki i te whakanui a te iwi i te māhū hai kaiwhakaora, hai kaipupuri mātauranga mō te ao wairua, i mua i te taenga mai o te Karaitianatanga; ā, kua whakahoungia anō te kōrero nei i ngā whakaaturanga tūmatanui o wēnei rā (Hamer rāua ko Wilson, 2020; Bishop Museum, 2022).

Kei ngā kōrero tuku iho o ngā moutere e kīia nei ko Tahiti ngā kōrero mō te hunga māhū. E whakaatu ana hoki ngā tuhinga a ngā ringatuhi tōmua, i noho ngā māhū ki ngā whare o ngā ariki, ki ngā whare wānanga tahito, ā, ko te wāhi ki a rātou ko te mahi rongoā, te pupuri kōrero tuku iho, tae noa atu ki te mahi tohunga, matakite hoki (Henry, 1928; Elliston, 1999).

I Tonga, kua roa te fakaleiti/leiti e kitea ana i ngā horopaki kāinga, hākinakina, rēhia, tae atu ki ngā hui ā-hapori. E tohu ana ngā rangahau he tūnga ā-rohe, ā-whānau hoki tō te fakaleiti, ā, he āhuatanga tēnei ka kitea i ngā kaupapa pēnei i te whakataetae Miss Galaxy i Nuku'alofa, i

Tongatapu. Kei ngā wāhi pēnā kitea ai te whaitake o ngā mahi a te rēhia, o ngā mahi toi hai wāhi kōrero mō te whakaputa ira me te rangatiratanga ā-tinana, ahakoa ngā pēhitanga i ahu mai i wētahi tirohanga whakapono me ngā kaupapa kāwanatanga o muri mai (Besnier, 2002; Besnier rāua ko Alexeyeff, 2014).

Kei Niue, ko te hunga fakafifine. Ka kitea tō rātou ingoa i roto i ngā tuhinga reo Niue, ā, kua whakanuia hoki e ngā ringatuhi o te motu. Kua roa ngā fakafifine e whai ana i ngā ara toi, i ngā mahi whakaora tangata, ā, i wētahi wā ka tū hoki rātou hai kaiārahi, hai kaitiaki hapori (Brown-Acton, 2020). E ai ki ngā kōrero tuku iho me ngā tuhinga reo taketake, ehara te tūnga fakafifine i te mea hou, engari kua roa kē i te motu o Niue. Ahakoa ngā whakapōrearea me ngā tāmitanga o te taipūwhenua me ngā whakapono Karaitiana i kawea mai, kei te ora tonu, kei te whaiwāhi tonu te hunga fakafifine. I ngā tau nei, kua kitea anō te kaha o ngā reo fakafifine i ngā kaupapa Pasifika whānui, tae atu hoki ki Aotearoa. He tohu tēnā i tō rātou manawaroa, i tō rātou manawa tohe (Brown-Acton, 2020).

Kei Tuvalu hoki ko te hunga—kua roa e mōhiotia nei ko—pinapinaaaine. Ka mutu, kua whai mana, kua whai reo te kātū nei i ngā rōpū hāpai pēnei i te Pina Association. E ai ki ngā rangahau me ngā pūrongo ā-rohe, ehara te pinapinaaaine i te āhuetanga hou; kua mau kē i ngā tikanga tuku iho, ā, kua kitea tonutia te noho o te hunga pinapinaaaine i roto i ngā mahi a te rēhia, i ngā hui ā-iwi, i ngā kaupapa hapori whānui hoki. Ahakoa ngā taumahatanga i ahu mai i te ture me ngā whakapono Karaitiana, kua mau tonu te ingoa me te tūnga o tēnei kāhui hai wāhanga motuhake, hai wāhanga whaimana anō hoki i Tuvalu (UNDP, 2014).

Ka tahuri ki te whenua o Kiribati, ā, kei reira te hunga binabinaaaine. Ko te kupu binabinaaaine he kupu ka taka ki runga i te hunga i whānau mai he tāne engari kua kaha kē ake tō rātou taha wahine. Kei ngā pūrongo ā-iwi me ngā tuhinga pūrongo kua tuku ki ngā whakahaere aro mātai o te ao ngā kōrero mō te oranga tonutanga o te tuakiri me te kupu binabinaaaine ahakoa ngā here me ngā ture i ahu mai i whenua kē (BIMBA & Advocates for Human Rights, 2019).

Ki pae tawhiti, ki te rohe o Initōnīhia, he rerekē ngā horopaki i waenga i ngā hāhi me ngā tikanga ā-iwi. I mua i te taenga atu o ngā whakaaro tāmi tangata whenua ka kitea whānuitia te hunga e mahi ana i ngā mahi a te rēhia, i ngā mākete, i ngā mahi whakapaipai tinana, ā, e ai ki ngā kairangahau o reira (Davies, 2010; Oetomo, 2000), ahakoa ngā panonitanga tōrangapū me ngā ture i mau tonu tō rātou ingoa me tō rātou tūnga, arā ko te waria.

Nā reira, ko te mea nui e puta mai ana i ngā kōrero kua horahia ake—ko tēnei mea te whanonga whanotau-kore ā-ira he mea kitea i ngā ahurea, i ngā wā, i ngā whenua huri te ao. Ko taua hunga rā i whaiwāhi ki ngā tikanga, ki ngā kawa, ki ngā pūrākau, ā, he wā ka whakanuia, ka whakamānawatia anō hoki. Nō te taenga mai o ngā ture me ngā whakapono o tāwāhi i raru ai te hunga nei. Heoi anō, ahakoa ngā taumahatanga, kua mau tonu wētahi ingoa, wētahi kupu, wētahi mahi, wētahi kōrero tuku iho mō tēnei hunga. He tohu tēnā i te manawa tītī o ngā iwi taketake, me ngā taumahatanga e wero nei i te kāhui irarau o wēnei rā.

Kia aurara te titiro ki te manawaroa, ki te manawa tohe o te kāhui irarau. Nā, kua whārikitia ngā kōrero mō te hunga irarau i ngā ahurea huri te ao. Heoi anō, ehara i te mea i kauanuanutia noatia taua hunga i ngā wā katoa, i ngā ahurea katoa, i ngā taupori katoa. Nā, i ngā tau hokotoru takitahi kua taha ake nei, kua hau te rongō mō te hunga irawhiti me ō te hunga nei mōtika tāngata. I ngā tau o te waru tekau, o te rautau rua tekau i Amerika, i pōi atu ngā tāngata nō hea ake, nō hea ake me te whakaaro tapatahi, arā, te aroro irawhiti (Stryker, 2008).

He rangatohe pāpori i rāpoitia noatia mai i raro i te tapanga whānui e kīia nei ko te irawhiti (Oliven, 1965) hai kāhui tuakiri tōrangapū (Cole rāua ko Cate, 2008), ā, ko te kaupapa nei, ko ngā aroro mō te rangatohe i hua mai ai i te rangatohe tika porihanga i Amerika i ngā tau ono tekau me ngā tau whitu tekau o te rautau rua tekau, me te rangatohe tika toukeke. Ko te rangatohe nei i whakatōpū mai i ngā kāhui rerekē, ā, ko te whenu e whakakotahi ana i a rātou ko te tīrengi ā-ira, ka mutu, kotahi ana te hāpai o te hoe, ā, ko te pae tawhiti o te rangatohe nei me wōna kāhui katoa ko te “right to gender self-determination” (Cole rāua ko Cate, 2008, wh. xvi).

Nā, ko te tōhenehene i Stonewall, i Niu loka, me ngā rangatohe tika irawhiti huri i te ao, i kipakipa i te hunga takatāpui, i te kātū irawhiti anō hoki i Aotearoa nei kia tohe i tā rātou tohe me he ururoa (New Zealand History, 2016). Me te aha, kua hua ake i ngā tau takaoriori i Aotearoa nei ngā rōpū āwhina i te hunga irawhiti, pēnei i a Rainbow Youth, i a InsideOUT, i a Gender Dynamix Aotearoa, i a Naming NZ, i a Beyond Binary, me Tranzform. Rā hoki ngā rōpū hāpai i te irawhiti i runga anō i ngā kaupapa, i ngā uara me ngā tikanga Māori, arā, ko Tīwhanawhana Trust, ko Gender Minorities, ko Te Ngākau Kahukura. Ko ngā rōpū nei he tohu i te ngākau toa, i te manawa ū, i te kotahitanga o te hunga takatāpui me te hunga irawhiti. He tohu anō hoki kua huri haere te ao—kua kaha ake te rongō, kua nui ake te mōhio, kua whanui ake te whakaae ki te kanorau ā-ira. Ahakoa tonu ngā piki me ngā heke, kei te kaha tonu te aho tautoko, te aho manaaki, hai hiki, hai whakapakari i te hunga e noho ana i tua i te pūnaha tāhūrua ā-ira.

Ā, i ngā tau hokorie tōpū, arā, i ngā tau whā tekau, ko Aotearoa kei te puneke o te waka mō te mana ōrite ā-ira, mō ngā tika takatāpui, mō ngā tika irawhiti, irakē anō hoki, ā, tae noa ki te whakaū i te ngākau māhaki, i te ngākau tuwhera ki roto i te porihanga whānui. Heoi anō, ahakoa ngā kōkiritanga, ngā kokenga whakamua rānei, e rere tonu ana te wairua kawa, te wairua whakatoihara ki te hunga takatāpui, matua rā, ki te hunga irakē, tae atu ki te hunga irawhiti anō hoki. Waihoki, ko te hunga ka takahi i ngā tikanga tāhūrua ā-ira, ka rongō i te tino kino o te toihara i tērā o te hunga ka moe tāne ki te tāne, wahine ki te wahine (Herd, 2020).

I Aotearoa nei kua eke rā te hunga takatāpui ki ngā taumata o ngā tatauranga mō te mate pōkē, mō te ūtonga whaiaro me te mate whakamomori. Kia whaiwhai tonu tātou i te ia o tērā whakaaro. Rā kē ngā rangahau me ngā pūrongo kua puta mō te hunga takatāpui i Aotearoa. Me te aha, kua torongia te hunga takatāpui e te ringa kaha o Aitu, ā, kua taumaha hārukiruki, kua anipā, kua rongō i te kukū a Hinenuitepō. Ko te mate whakamomori te otinga atu. Ko te ohinga takatāpui Māori tētahi kātū kua eke rā ki te kōtihi o ngā tatauranga mō aua momo mate raka (Clark mā., 2014; Tan mā., 2020). I roto i ngā whakatewhatewhanga, ko te whakatau ia, pēnā ka tauawhitia te tangata takatāpui e tōna whānau, kua kore pea ia e torongia e te ngirangira o Aitu, ka mutu, pēnā ka pāngia ia e ngā tūmomo mate kua kōrerohia ake nei, kāore pea e pērā rawa te kaha o te pā o aua mate ki a ia (Kerekere, 2017; Sterling rāua ko Tan, 2020).

Kei ā te ao Māori waka huia wōna kura puiaki e takoto mai ana. Ka mutu, kua puta mai ngā rangahau, ngā kōrero mō te hunga takatāpui nō Aotearoa nei. Me te aha? Kua hangere haere te waka huia i ā ngā tangata rangahau tuhinga mō te hunga takatāpui kua roa nei e tamō ana i ngā tuhinga rangahau. Ko Tākuta Ngahuia Te Awekotuku (2003), rātou ko Tākuta Clive Aspin (2005), ko Tākuta Elizabeth Kerekere (2017) ngā toto-rau-kōwae, ngā tāngata rangahau, ngā ringatuhi kei te haputa o ngā mahi whakatairanga, whakahorapa mātauranga hoki mō te hunga takatāpui. I ngā tau whā tekau ki muri, ka ākina a Tākuta Ngahuia Te Awekotuku e Tākuta Lee Smith kia tiro-tiro, kia wherawhera i ā Te Rangikāheke tuhinga (Harris, 2016). Me te aha, he mea kite te kupu *takatāpui* i ā te kākā tarahae, arā, i ā Te Rangikāheke tuhituhinga mō Tūtānekai rāua ko Hinemoa (he tokorua tūpuna nō Te Arawa kua hau nei te rongō ki ngā pito o te ao, he kaha hoki nō tō rāua aroha ki a rāua anō). Kei ngā tuhinga rangahau a Bruce Biggs (1997) ko ā Te Rangikāheke kōrero e takoto pēnei ana, “ka mōhio haere a Tūtānekai ki te takatāpui, arā, ki te whakahoā. Ka piri ō rāua wairua ko tōna hoa takatāpui ko Tiki, ānō he teina he tuakana rāua” (wh. 105).

E ai ki a Mason mā (2008), e rua kē ngā whakamāoritanga o te kupu nei. Ko te whakamahukitanga tuatahi, ko “tētahi tāne, he hoa piri tata nō te tāne, tētahi wahine rānei, he hoa piri tata nō te wahine”, ā, ko te whakamāramatanga tuarua, “He tāne moe tāne, he wahine moe wahine rānei” (wh. 829). Ko te whakamāramatanga tuarua te whakamāoritanga hou kua puta i ngā tekau tau kua taha ake nei. Heoi anō rā, kei ā Te Rangikāheke kupu tonu te takune, te wairua rānei o te kupu *takatāpui* i tērā horopaki. Inā hoki rā tāna, ka aroha rāua, a Tūtānekai rāua ko Tiki “ānō he teina he tuākana” (Biggs, 1997, wh. 105). Te āhua nei, ko te tikanga o te kupu *takatāpui* i tērā pūrākau, i tērā horopaki, ko te whakaahua noa i te nui o te matihere a tētahi tokorua ki a rāua anō. Nā, atu i tā Wiremu papakupu (Williams, 1844) me tā Te Rangikāheke pukapuka, *Ngā Tama a Rangi* (Te Rangikaheke, 1970), kāore anō tēnei kupu *takatāpui* kia kitea i tuhinga kē atu, i mauhanga kē atu, i kōnae oro kē atu rānei nō tērā rau tau, arā, nō te rau tau tekau mā iwa. Nā reira, ko tā Te Rangikāheke kōrero anake tēnā, nō te rautau tekau mā iwa, e whakatauirā mai ana i te wairua o te kupu *takatāpui*.

Heoi anō rā, nā Tākuta Ngahuia Te Awekotuku te kupu *takatāpui* nei i nanao, i tō mai ai hoki ki te ao hou, ā, ka whakaputaina tuatahitia hai tapanga mō te hunga toukeke, mō ngā tāngata irakē Māori hoki, i te tau 1991. Ka mutu, i toai ia he tapanga tēnei mō ngā tāngata toukeke, mō ngā tāngata irakē Māori katoa. He aha i pēnei ai? He kore hoki nō ngā kupu Māori tūturu nei hai whakaahua ake, hai kawea ake i taua āhuatanga rā. Nārā, i mua i tā Tākuta Ngahuia Te Awekotuku tiki atu i te kupu *takatāpui* nei hai tapanga mō tēnā kātū tāngata, ka kīia taua hunga rā he tāne moe tāne, he wahine moe wahine, he aha kē atu rānei. Ko te mate kē ia, nō muri kē mai wēnā tū tapanga i te taenga mai o tauwiwi ki Aotearoa nei, ka tahi. Ka rua, kua whāiti noa te titiro ki te hōkaka anake. Waihoki, e kawea ana wērā tū tapanga i ngā ariā, i ngā waiaro, i ngā uara, i ngā tirohanga whakaparahako, matua rā, ko te waiaro whakatoihara me ngā huatau aniani i ahu mai i ā tauwiwi titiro, i ā ngā hāhi Karaitiana titiro anō hoki (Feu’u, 2013; Kerekere, 2017; Sterling rāua ko Tan, 2020). Engari te kupu *takatāpui*, nō mai anō. He kupu e whakaari kē mai ana i tā ngā tūpuna titiro, waiaro hoki, ki tēnei mea ki te matihere, ki te aroha a te tokorua tāne, a te tokorua wāhine rānei, rāua ki a rāua. Te āhua nei kua whai pakiaka tēnei whakamāoritanga i te hapori takatāpui, ka mutu, i te ao Māori whānui tonu.

Inā hoki te whakamāoritanga tuarua a He Pātaka Kupu (Mason mā, 2008), “He tāne moe tāne, he wahine moe wahine rānei” (wh. 829). I ngā tau āhua hokorie tōpū kua taha ake, kua pāhotia te kupu nei, kua kaha kōrerotia te kupu nei e te arero Māori, me te aha, kua noho hai tapanga tāpiripiri mō ngā kātū tangata irakē katoa, arā, mō ngā tāne moe tāne, mō ngā wahine moe

wahine, mō ngā toukeke, mō ngā tāngata irakē, mō ngā tāngata irawhiti, mō ngā tāngata ira herekore, mō ngā tāngata taihemarua, mō ngā tāngata taerarua, mō ngā tāngata ira weherua-kore, mō ngā tāngata ira huhua, mō ngā whakawahine, mō ngā whakatāne, mō ngā tāhine, mō ngā hinehua, mō ngā hinehī, mō wai ake, mō wai ake. Heoi anō rā, tāku e mea ake nei, ahakoa kua puta te tapanga *takatāpui* nei hai tapanga mā ngā kātū tāngata rerekē, kua toai tēnei tapanga hai tuakiri hōkaka (Lomax, 2007), me te aha, ehara te *irawhiti*, te *whakawahine*, te *tangata ira tāne*, te *tangata ira huhua*, te *tangata ira herekore*, te *tangata ira weherua-kore* rānei i te tuakiri hōkaka engari ia he tuakiri ā-ira kē (Kerekere, 2017). Ka mutu, ka pōkaku anō pea wētahi i te āhua o wētahi irawhiti; pēnā kua whai te tangata kia rerekē ai, kia whakawhitihia ai tōna tinana, wōna taihemahema, aha kē atu rānei ki tērā o te ira tauaro, tērā pea ka whakatauhia e ia he wahine pūmau taearo, he tāne pūmau taearo rānei. Nā reira, pēnā ka kūiti noa te whakamahukitanga o te tapanga *takatāpui* pēnā i ā ngā papakupu Māori whakamārama mō te kupu nei, ka awere ngā *irawhiti*, ngā *tāngata ira herekore*, ngā *ira huhua* hoki (Kerekere, 2017).

Tuia ki tēnā ko ā ngā tāngata takatāpui whakamahuki i te tapanga. Me toai i konei ko te kupu *takatāpui* nō tuauri, ā, ko te reo hoki te waka wairua o ngā mātua tūpuna. Ka mutu, he mea waiwai te ahurea ki te hunga takatāpui e ngākaunui ana ki tō rātou Māoritanga (Feu’u, 2013; Harris, 2016; Hutchings rāua ko Aspin, 2007; Kerekere, 2017). Tāpiri atu ki tēnā, ko te taha ki te whakapapa. Mā te whakapapa—te mōhio a te tangata ki tōna whakapapa—e whaiwāhi atu ai te tangata ki tōna whānau, ki wōna marae, ki wōna hapū, ki wōna iwi anō hoki. Ko te mana heke iho mai i te orokotimatanga o te ao, i ngā atua, i wōna tūpuna, i Hawaiki mai anō. Mā reira hoki ia e tū tangata mai ai i roto i tēnei ao (Barlow, 2013; Mead, 2003; Sadler, 2007). Nā reira, mā te awHINGA i te tapanga *takatāpui* nei e taea ai e te tangata takatāpui te whakatau tōna anō wāhi i te kapeu whakapapa. He tapanga tēnei e taea ai te takatāpui o nāiane te āta huritao anō, te āta wānanga anō, te āta whakatau anō hoki tōna anō tuakiritanga me tōna anō māramatanga ki tōna hōkakatanga, ki tōna āhua whakaputa ira rānei (Hanson, 2020; Sterling rāua ko Tan, 2020). Nā reira, kāore i whāiti noa te titiro ki te hōkakatanga anake, ki te ira noa iho rānei o te tangata, engari he tapanga wairua mākohā, he tapanga tāpiripiri e mana ai, e whaiwāhi mai ai hoki te katoa, ahakoa te tapanga kua taka ki runga ki a ia. I tāpaetia mai hoki e Tākuta Elizabeth Kerekere (2017), i tōna anō whakamāoritanga, te tapanga nei.

Takatāpui is an umbrella term that embraces all Māori with diverse gender identities, sexualities and sex characteristics... [it] is related to whakapapa, mana and inclusion. It emphasises Māori cultural and spiritual identity as equal to—or more important than—

gender identity, sexuality or having diverse sex characteristics. Being takatāpui offers membership of a culturally-based national movement that honours our ancestors, respects our elders, works closely with our peers and looks after our young people (wh. 25).

Te āhua nei e hāngai ana tēnei whakamārama ki ā ngā tāngata takatāpui whakamārama i te tapanga nei (Feu’u, 2013; Kerekere, 2017; Kerekere rātou ko Duder, Butler, rā kore). Nā reira, ko te ātete a tēnei, kua eke nei pea te wā kia tuhia anō te whakamahukitanga mō te kupu nei i ngā papakupu pēnei i a ‘He Pātaka Kupu’, ‘Māori Dictionary’ me ‘A Dictionary of the Māori Language’, kia aha? Kia hāngai ai te whakamāoritanga ki tā te hapori takatāpui titiro, ki tā te ao Māori titiro o āiane anō hoki. Ka mutu, ko te awhitanga a te tangata i tēnei tapanga tētahi huarahi e taea ai pea e ia te ākiri i ngā tapanga tauīwi, tae atu hoki ki wōna hīraunga katoa. Ā, mā reira hoki pea e wewete ai ngā here tātāmi e toutou nei i te maute mae takatāpui, i te māpura mae irawhiti. Kei reira anō hoki, kei te papa huia, ngā whakataukī, ngā whakairo hoki, he mea whakarere iho e ngā tūpuna, he mea tūhura, he mea whakaputa anō hoki e ngā tāngata rangahau. Hai aha? Hai kura puiaki mā tātou, mā ngā uri. Ko ngā kura puiaki e kōrerotia ake nei, ko te waka e kawē ana i ngā tirohanga, i ngā uara, i ngā kōrero a kui mā, a koro mā.

He mōhio ngā tūpuna ki te mātai i te taiao, me te aha, ka tīkina atu ngā āhuatanga i reira, i te taiao, ā, ka whakahāngaihia ki te tangata, ki ngā whanonga rānei a te tangata. Ka mutu, i kōpakina ai te whakaaro nui ki te kupu iti, ā, ka haere, ka haere, ā, kua whakataukītia te kōrero. I kōrerotia ai, i whakataukītia ai ngā āhuatanga katoa o te tangata, tae atu rā hoki ki ngā mahi rekareka a te tangata. Inawhai anō i kohia, i matawaihia e Tākuta Elizabeth Kerekere (2017) wētahi whakataukī, wētahi waiata koroua anō hoki mō te pīkonikoni, mō te ai, wahine ki te wahine, tāne ki te tāne. Koia rā te hinonga rangahau tuatahi kua whakatewhatewha i ngā whakataukī, i ngā waiata koroua me te titiro anō ki te kaupapa nei. Katoa, katoa e hāngai ana ki ngā mahi whaiāipo a te tokorua tāne, a te tokorua wāhine rānei. Ko ngā tūhuratanga, ko ngā whakakitenga i rau ki te waka huia o te mātātuhī e Kerekere.

Nā, tua atu i te reo, kei te kitea hoki wēnā kaupapa onoi i ngā mahi whakairo a ngā tūpuna. He mea matawai, he mea rangahau hoki wētahi papahou e rua nei nā Tākuta Ngahuia Te Awēkotuku. Ko ngā papahou nei nō tuauri, i whakairohia ki te purupuru kōhatu i mua i te taenga mai o tauīwi ki Aotearoa. Ko tētahi kei te Whare Taonga o Ingarangi. Ko tētahi kei tētahi whare taonga i Dresden, Tiamani.

Ata 1 Papahou



Kupu tīpoka: He pākākā, he whāiti, he hōhonu, he tapawhāroa. He māruarua, he tīkohu te āhua puta noa hai nohohanga mā te taupoki papatahi, ā, e rua hoki ngā whakaniko kopiko i ia pito. Kua whakairohia ngā papa katoa o te pouaka me te taupoki ki ngā wheku tekau mā whā i te āhua o te whakairo whakaara, e ono o wēnei he wāhine, e whā he tāne, ā, e hono ana rātou i ngā tūmomo takatoranga onioni. Ko ngā tinana ānau o tētahi tangata i ia pito ka puta ake hai puringa whakairi. Kua whakapaipaitia ngā whakapakoko katoa ki te rauponga me ngā takarangī, ā, kua waiho kau te papamuri. E rua ngā whakaniko iti kei te taupoki: kotahi he anga pāua, kotahi he pounamu kei roto i te tara o tētahi whakapakoko wahine; kotahi anō te pounamu kua whakaurua ki te papa o te pouaka. (He papahou Māori nō te rautau tekau mā waru, rā kore).

He taunakitanga wēnei papahou whakairo nei i te huatau kua pāhotia ake. Inā hoki rā, he kai tonu te kai, he reka tonu te reka! Ka mutu, e tohu ana wēnei papahou nei me wōna whakapakoko ki te āhua o ngā whakaaro, o ngā waiaro, o ngā tirohanga o ngā mātua tūpuna o te ao kōhatu ki tēnei mea, ki te onioni tāne ki te tāne, wahine ki te wahine. Ā, hai tāpiri noa atu ki tēnā whakaaro, i whānui ake pea wā rātou titiro ki tēnei mea, ki te ira, arā, kāore pea i kūiti noa tā rātou titiro ki te ira. Nā reira, ko te hua i puta mai i ngā whakataunga kōrero, i ngā mahi rangahau a Tākuta Elizabeth Kerekere rāua ko Tākuta Ngahuaia Te Awekotuku: ko tēnei mea te tāne moe tāne, ko te wahine moe wahine, he āhuatanga i kitea, i mōhiohia rānei i whakapata, i mua i te taenga mai o tauwiwi ki ngā ākau o Aotearoa nei. Nā, ka rere anō te pātai, *i mōhiohia rānei tērā āhuatanga i ngā wā o mua, i mōhiohia hoki te āhua e kīia nei i wēnei rā, ko te whanonga whanotau-kore ā-ira i whakapata?* Inā te ui hihiri ko tēnā! Heoi anō, ahakoa te āhua pārekareka o te pātai nā, tē taea e wai ake te whakatau he aha te aha. Arā, nā te āhua o te hītori, inarā, te āhua o te ao tuku iho ā-waha, ko ngā mōhiohanga o mua, o tapokotea mā, kua kōpaka, kua waimeha. Āpiti atu hoki, kua rawekehia, kua pā kahatia ngā kōrero tuku iho, ngā mōhiohanga, ngā whakaaro o mua e ngā tirohanga, e ngā whakaaro Pākehā, ā, he nui hoki ngā mōhiohanga kua whakangaro me te huia. Nā reira, ko ngā kōrero, ko ngā mōhiohanga—mēnā rānei he kōrero, he mōhiohanga—o mua mō

te tangata kāore e pūmau ki te pūnaha tāhūira rua kua ngaropoko atu ki te pō tē kitea, ki te pō tē rawea, ki te pō tē whiwhia. Ahakoa kāore e kitea tētahi whakautu tino pono, ka taea tonu e tātou, e ngāi māori o nāianeī, te tiro tiro i ngā tohu—i ngā tīwhiri e kātoretore mai ana, i ngā whakamakere e noho tonu mai ana—i ngā pūrākau, i ngā whakataukī, i ngā tikanga, i ngā āhuatanga i whakahaerehia ai e te ao Māori i mua i te taenga mai o te Pākehā. Tēnā pea, mā wēnei taonga tuku iho e hura mai ai ngā kura huna, e muramura mai ai ngā kura huna, e mārama ai te āhua o te noho me te whaimana o te hunga kāore i pūmau ki ngā whanonga, ki ngā tuakiri ā-ira rānei i roto i te ao Māori. Ehara wēnei tohu i te taunakitanga pono, engari he ara e taea ai e tātou te tūhura, te mārama hoki ki te hōhonutanga o ngā māramatanga tuku iho. Mā te āta mātūtū i aua whakamakere, i aua tohu, e āhei ai tātou te kite pēnā i whaiwāhi atu ngā uara, pēnei i te whakapapa, i te manaakitanga me te whakaute, ki ngā tirohanga mō te tangata ira kanorau. Ko tēnei huritao i ngā kura huna, i ngā whakamakere, ehara i te whakamātau, i te whakataunga rānei ki te waihanga anō i te hītori, engari ko te aronga, ko te pie hoki—ko te whakanui, ko te whakamana i te āhua matatini o te ira tangata me te āta whakaaro ki tōna hāngai ki ngā kōrero o te wā mō te ira kanorau i roto i te horopaki Māori o nāianeī. Hai aha koa, ko te kupu whakatonu a Roen (2001), māta kī ake tātou ngā tāngata rangahau, ngā ringatuhi o nāianeī i mauminamina aunoatia tēnei āhuatanga: te tāne moe tāne, te wahine moe wahine, te tangata whanonga whanotau-kore ā-ira i ngā rā o nehe.

Ko te whakaohiti hoki ki a tātou o nāianeī, kia kauaka rā tātou e whakataetae, e whātaretare, e whakatewhatewha rānei i ngā mounga nei me ngā tirohanga, ngā waiaro, ngā mōhiotanga o tēnei ao. He ao kē atu hoki tēnei i tērā i nōhia ai e ngā mātua tūpuna. Heoi anō, ko ngā kōrero, ko ngā rangahau he mataaho ki ao kē, nā reira e tika ana kia whakaputua tonutia ki te waka huia. Hai āpiti atu ki tēnā, kua aua atu te “takahi a ngā tikanga whakaaro o tauīwi ki runga ki te mana o te Māori me te aukati i a Māori atu ki tawhiti i tōna tuakiri, reo, ahurea, whakapono o te Māori hoki” (Maxwell, 2019, wh. 24-25). Ā, kua whakatauirahia mai e ngā tāngata rangahau Māori nei, e Tākuta Ngahua Te Awekotuku rāua ko Tākuta Elizabeth Kerekere, me pēhea te whakatōhenehene i ngā ariā tauīwi mō te takatāpui kia whaimana ai ngā āhuatanga, ngā tirohanga, ngā tukanga rangahau anō hoki a tāua, a te Māori, i te ao pūmātauranga. Tērā whakaaro tērā. Waihoki, kua tāpaetia mai e ngā tāngata rangahau ngā āhuatanga nō te ao Māori o nehe hai taunaki i te huatau, ko te toukeketanga he āhuatanga i mōhiotia i ngā wā o ngā mātua tūpuna. Nā reira, pēnā kei reira ngā mahi whakairo me ngā whakataukī mō te toukeketanga, kei reira hoki pea, kei ngā kōrero o nehe pea ngā taunakitanga hai tautoko, hai whakanau rānei i te tāpaetanga kōrero: *i mōhiotia wō tātou tūpuna te āhuatanga e kīia nei i wēnei rā ko te*

irareretanga, ā, ehara rānei i te mea i wehe kahatia ngā tūranga me ngā mahi, i toka rānei ngā tikanga mō ngā tāne me ngā wāhine i mua i te taenga mai o tauīwi.

Aurara noa ana, whāiti noa ana te titiro ki tētahi wehenga tāngata o te tapanga *takatāpui*, anana, ko te irawhiti tēnā. Auau noa ana te haku a ngā tāngata rangahau mō te okotahi o ngā kōrero kei te mātātuhi mō te kātū ira huhua (Feu’u, 2013; Kerekere, 2017). Hangere ana te kete i ngā kōrero mō te takatāpui, engari te irawhiti, he inati te hemanga kei te kete, ehara! Inā hoki te ruarua o ngā kōrero, ngā rangahau hoki mō te irawhiti, inā noa atu te whakawahine. Heoi, me matawai ngā puiaki kei te kete mō te tangata ira huhua. Ehara i te mea kua āta whakatauhia he aha te tino tikanga o te tapanga *irawhiti* nei. Heoi anō rā, ko te whakamāoritanga kua awhitia e te taupori takatāpui, ka mutu, kua rangona whānuitia i ngā tekau tau nei: ko te irawhiti tētahi tangata kua rerekē te ira i tērā i whānau mai ai ia. Kāore ngā taihemahema, ngā āhuatanga ira ā-tinana—te huruhuru, ngā ū, te tenga, te pāhau rānei—e hāngai ana ki te ira kua kōwhiria e te tangata mōna anō (Fraser, 2019; Gender Minority Aotearoa, 2020; Kerekere, 2017). Ko wētahi irawhiti ka whai kia rerekē ai wō rātou tinana mā ngā rongoā whakawhiti taiaki me te tīpoka kia hāngai ai te āhua o waho—te taha kikokiko—ki tērā o roto tonu i a ia, arā, ki tōna taha wairua, ki tōna taha hinengaro anō hoki. Heoi anō, ehara i mea ka pēnā ngā tāngata irawhiti katoa. Kei ia tangata tōna anō mana āhua ake me tōna anō āhua whakaputa ira, ā, māna tonu e kōwhiri, e whakatau te ara tika ki tāna e pai ai, ki tāna e hiahia ai. He kātū motuhake anō kei tēnā hunga irawhiti. Ko ngā tāngata ira tāne me ngā whakawahine. Kia tirohia ake te orokoahunga mai o ngā tapanga e rua nei, ka tahi. Ka rua, kia kohuki ake ki te tikanga, ki te whakamahukitanga mō ngā tapanga i wēnei rangi nei.

Nā, ko te tapanga *whakatāne* tētahi kupu Māori kua whakamahia hai tohu i te hunga i whānau mai he wahine, engari kua whakawhiti hai tāne. Ahakoa kāore pea i te whakamahia whānuitia, kua kitea tēnei kupu i roto i wētahi horopaki reo Māori hai whakamārama i te hunga irawhiti tāne. Hai tā wētahi, e whakapono ana rātou i ahu mai tēnei kupu i te rerenga kōrero a tētahi tupuna kuia nō Mataatua waka, arā, i a Muriwai (e kīia ana e wētahi ko Wairaka kē), i te wā raru ai te waka. Ā, ka puta i a ia tana whakapuakanga, “kia whakatāne au i ahau”, hai tohu i tana tū māia ki te kawē i ngā mahi i whakaarotia mā te tāne. Heoi anō, ko tā Tākuta Ngahua Te Awēkotuku (2003), ehara taua rerenga kōrero i te pūtakenga mai o te tapanga nei. Hai tāna anō, i puta taua whakatauākī i te horopaki motuhake o te whakarauora i te waka nei o Mataatua, arā, kia pikauria e Muriwai ngā kawenga o te tāne i runga anō i te hiahia ki te tiaki i tōna waka tapu. Nō reira, he ao kē, he horopaki kē, ā, he tikanga motuhake tō taua rerenga kōrero. Kāore e tika kia kōrerohia

taua kōrero tuku iho me te mea ake anō, koinei te pūtake o te tapanga *whakatāne*. I tēnei ao hurihuri, kua tipu te whakamahinga o te kupu *whakatāne* hai tapanga mō te hunga irawhiti tāne— arā, mō te hunga i whānau mai he wahine, engari kua whakawhiti hai tāne. Ko te tapanga *whakatāne* nei e hāngai ana ki te tuakiri ā-ira, ngā āhukatanga ā-tinana, ā-hinengaro, tae atu hoki ki ngā wheako whaiaro e pā ana ki tōna tuakiri ā-ira. Nā, kua hakiri te tangata rangahau nei i te kōrero he momo māia ka rangona i te pūrākau mō Muriwai, ā, he momo niwha anō ka rangona mō te hunga irawhiti. Heoi anō, ehara i te mea he ōrite aua tūmomo māia. He rerekē ngā horopaki, he rerekē ngā whakatara, nō reira he rerekē hoki te tikanga me te pānga o aua momo māia. Me mātua mōhio—he pūtake motuhake tō te kōrero a Muriwai, e pā ana ki te oranga tonutanga o tōna iwi. Waihoki, ko te māia o te hunga irawhiti o wēnei reanga kei te horopaki o te tāpaetanga tuakiri ā-ira, o te tātāmi ā-pāpori, tae atu ki te mana motuhake. Ka noho ngā tauira e rie nei hai tohu i ngā momo māia, engari tē taea te whakataurite tētahi i tētahi i te mea hoki, he ao kē, he take kē, he ara kē. Nō reira, ahakoa te hiahia ki te hono i ngā kōrero tuku iho ki ngā tapanga o nāianei, me noho wehe te kōrero tuku iho me ngā tapanga o wēnei rā, kia noho tapu ai ngā kōrero a ngā tūpuna, ā, kia noho mana ai hoki te tuakiri o te hunga irawhiti tāne i te ao Māori o nāianei.

Kia tahuri te titiro ki tētahi atu tapanga mō te hunga i whānau mai he tāne, ā, kua whakawhiti hai wahine, arā, ko te tapanga *whakawahine*. Hāunga pea te tauākī nō te Tai Tokerau, me uaua kē ka rangona i te kupu *whakawahine* nei e kōrerotia ana i ngā rā o mua. Heoi anō, kotahi anake te tauira o te kupu *whakawahine* nei i rangona e te tangata rangahau nei. Me te whakapae anō, nō te Tai Tokerau te kīanga e whai iho nei.

Ka papa te whatitiri, ka hikohiko te uira

Kahukura ki te rangi

He aitū ka riri rongō mai ka he

Ko Ngungunu, ko Ngangana, ko Aparangi

Ko te titi o te rua

Ko te tao whakahoro, ko te tao whakawahine

Ko te tao a taku tupuna a Hineamaru

Tihei wā mauri ora!

Nā, e kitea ana i te tauākī nei he rerekē ia te tikanga o te kupu *whakawahine* nei i tērā kua tāpaetia mai ai i te tapanga *whakawahine*. Heoi, kua toroa, kua tuhia tonutia i konei hai kai mā tātou. Heoi anō rā, kia ruku ānō he kawau ki wē wairehu me kore ake pea e whēkite he hīnātore.

Kia kotahi atu ki te mātātuhi. Nā, kitea tuatahitia ai te tapanga *whakawahine* nei i tā Murray (2003) tuhinga, me te aha, te āhua nei kāore pea i rangiwhāwhā te kōrerotia o te kupu, atu i ngā tuhinga pūmātauranga. Tuia ki tēnā, i te tau 2014 i puta tā Rainbow Youth pūrongo me tā rātou rārangi kupu Māori e hāngai ana ki te ao takatāpui, me te aha, tamō ana te tapanga *whakawahine* i te rārangi kupu (Lucassen, M. F., rātou ko Clark, T. C., ko Moselen, E., ko Robinson, E. M., 2014). Ko Rainbow Youth hoki tētahi o ngā tōpūtanga matua i Aotearoa e mahitahi nei me te hunga taiohi takatāpui. Nā reira, i kaha kimikimi rātou i ngā kupu, i ngā tapanga i te ao Māori e hāngai ana ki te ao takatāpui. Nā, pēnā kāore te tapanga *whakawahine* nei i whaiwāhi atu ki te pūrongo a Rainbow Youth he tohu tēnā, nō muri kē mai te kōrerotia whānuitia o te kupu *whakawahine* hai tapanga mō te kātū irawhiti wahine. Aurara atu ai te titiro ki wō tātou matamatahuānga kei Te Moana-nui-a-Kiwa. Kei reira hoki te mahi a te irawhiti, wahine ki te tāne, tāne ki te wahine, me te aha, nō mai mai anō. Nō mua kē mai taua āhuatanga i te taenga atu o tauwiwi ki wērā o ngā motu, ki wērā o ngā kāinga i Te Moana-nui-a-Kiwa (Besnier rāua ko Alexeyeff, 2014; Croall, 1999; Feu’u, 2013; Herdt, 2020). Ko te whakapae ia ko te kupu *whakawahine* te whakamāoritanga o ngā kupu ā wō tātou matamatahuānga nō te kāwei o te hue, arā, nō Te Moana-nui-a-Kiwa. Rā hoki ngā kupu huānga, i Rarotonga ko te *‘akava’ine*, i Hāmoa ko te *fa’afafine*, i Tonga ko te *fakaleiti/fakafifine*. Pēnā ka āta wewete i te kupu ka kitea ko te kūmua pūtake (whaka/ ‘aka/ fa’a/ faka), me te tūingoa (wahine, va’ine, fafine, leiti/fifine). Hai tā Murray (2003) hoki, e taunaki ana te wetereo i ā ngā tuhinga rangahau whakatau, arā, nō mai, mai anō tēnā āhuatanga, te irawhiti, te irareretanga rānei i ngā motu o Te Moana-nui-a-Kiwa. Waihoki, me he irawhiti i ngā moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa i whakapata, ākuni pea i Aotearoa anō hoki taua momo i ngā wā o nehe. Ka mutu, tērā tonu tētahi whakapae kua taunakitia i ngā rangahau i ngā tau nei (Aspin, 2005; Feu’u, 2013; Indigenous 100, 2020b; Kerekere, 2017). Kua pohauria, kua tūhuratia, kua whakaputaina ngā tauira ira whanotau-kore, ngā tauira irareretanga anō hoki, ka mutu, nō mai anō, ā, taka noa mai ki te upoko o tērā rautau kua taha ake nei (Kerekere, 2017; Mead, 1996a; Salmond, 1991; Shortland, 1998). Kia ahatia hoki ngā kura taunaki kua tūhuratia? Ko ngā kōrero kua tūhuratia ā mohoa noa nei e tohu ana i te tauoranga o te irareretanga, o te irawhititanga rānei i Aotearoa nei. Ahakoa ngā whakapae, ngā kimikimi, ngā whakatau rānei mō te kaupapa nei, ko tā Murray (2003) ohiti tonu, kia mahara ake ngā tangata rangahau, a wai rānei, māta titiro tātou ki ngā āhuatanga nei, te tapaina rānei i ngā tapanga “‘homosexual’ or ‘third gender’ when

it may in fact have more to do with context and cosmology than sexual or gendered proclivity” (wh. 236). Nā reira, me kauaka noa tātou e whakawhāiti noa i wō tātou titiro ki te hōkaka rānei, ki te ira rānei, ki te kikokiko noa iho rānei o te tangata, kei Pākehā kē mai hoki tā tātou titiro ki tēnei āhuatanga, ka mutu, kei pōkaku noa, kei kimikimi noa, kei pāhewahewa noa. Heoi anō hoki rā, kei te mātātuhi wētahi anō whakamahukitanga mō ngā kupu nei inā hoki tā Feu’u (2013) whakamāori i te kupu *whakawahine*:

To be like a woman. Used by male to female transgender Māori. This word is the Māori form of the Samoan word Fa’afafine, Tongan Fakaleiti and Cook Island(s) ‘Akava’ine, however it must be noted [that] transgender communities in all these nations have their own perception of their history, how they are integrated into their cultures and not all are necessarily transgender.

Nā, tuia ki tēnā whakamāoritanga, ki tēnā whakamahukitanga ko tā Mead (2003) i kī ai:

Tangata whakawahine are men who prefer to associate with women and take up feminine occupations such as weaving; tangata whakatane [hē] are women who act like men and prefer to take up masculine occupations such as becoming a warrior and engaging in heavy labouring tasks (wh. 246).

Kei a Lomax (2007) anō hoki tana whakamāori i te kupu *whakawahine*, i taua ariā hoki:

Whakawahine are males who have been sufficiently compelled by their gender issues to take hormones and/or undergo surgery in order to appear and live as women. These are transsexuals under Western cultural concepts. Whakawahine also include feminine boys who are born like that and who live as females but don’t undergo body changes (wh. 83).

Inā hoki tā Feu’u (2013) kapa i whiu ai ki te kete kōrero nei:

Several whakawahine narrators contend that whakawahine is a different identity to gay and takatāpui... to be gay is associated with sexual practices and is not contingent on specifically gendered behaviour, which a whakawahine identity is. This is demonstrated in the narratives in that gay and takatāpui [hē] are seen primarily as sexual descriptors which, as a term for whakawahine, they reject (wh. 71-72).

Kei reira ngā whakamāori a tēnā, a tēnā, a tēnā engari ia i wētahi wā tāhapa kē ana ngā whakamāramatanga mō te kupu *whakawahine* nei. Ka mutu, katoa ngā kōrero kei te mātātuhi e tohu ana he hanganga hou te tapanga *whakawahine* nei. Nā, he kupu Māori kē atu anō mō te *whakawahine*, arā, ko ngā kupu *hinehua* me *hinehī*. Nā Rangitūnoa Black wēnei kupu i waihanga ake i ngā tekau tau kua pahure. He pēnei hoki tana whakamārama i wēnei kupu wāna:

Hinehua... he kupu tātai i te āhua whakatāpui a tēnei momo i tana tū kia hāngai tana whakatakoto i te ara whātoro o tana tinana, tae noa ki te āhua o tana whakatakoto i ana whakaaro ki roto i tana ngākau... ko Hinehī... he kupu i tātai i te hīnga mai o tēnei āhua i te ira wahine, i te ira tāne, i te kōpua whakapapa o ō tātau mātua tīpuna. Ko Hinehī he tama, he kōhine rānei, otirā ko te ara whātoro o te tinana, ko ngā tohu kai runga i te tinana wahine, tāne rānei. Ā, ko ana whēkau ora o raro, he wahine, he tāne rānei i whakawhetū, i whakaupoko, i whakawaewae, i whakatinana, i te hīnga mai, koia tēnā ko Hinehī (Hutchings rāua ko Aspin, 2007, wh. 30-31).

Pāhotia tuatahitia ngā kupu nei (me wētahi anō kupu hou e hāngai ana ki te taupori takatāpui) i te hōtaka reo-rua a Whakaata Māori e kīia nei ko Takatāpui. Nārā, kāore he ture e mea ana me taka iho tēnā momo ki tēnā tapanga, tēnā momo ki tēnā. Kei ia tangata te mana, te whakatau he aha ki a ia te tapanga pai—mēnā rānei ia ka hiahia kia whakakupuhia—hai whakakupu i tōna tuakiri ā-ira, i tōna aronga taera rānei. Kua kōrerotia, kua mōhiohia anō hoki ngā tapanga i ngā hāpori toukeke i Aotearoa nei, ka mutu, kei te whakamahia hoki i ngā pūrongo hauora. Heoi, kāore anō ngā tapanga kia whakatewhatewhahia kia mōhio ai i ahu mai i hea, i a wai rānei, mēnā rānei

kei te hāngai ngā kupu nei ki tā te irawhiti titiro, mēnā rānei e tāhapa ana tēnā whakamāori i te kupu i tā tēnā whakamāori i te kupu (Feu'u, 2013). Kua kite hoki i ngā rangahau, ko te ao irawhiti nei, he ao whakawhiu tangata, he ao whakatakē hoki i wētahi wā. I te ngahurutanga tau nei kua puta rā ngā pūrongo me ngā rangahau. Katoa, katoa e mea ana, ko ngā pangore irawhiti tētahi huinga tāngata kua eke rā ki te akitu o ngā taturanga mō te mate hinengaro, te mate whakatūroro me te mate whakamomori anō hoki (Fleming mā., 2020; Kerekere, 2017).

Inā hoki rā, ngā taiohi nō ngā kura, tae atu rā ki ngā Kura Kaupapa Māori i whakauru atu ki tētahi rangahau ā-taturanga e kīia nei ko Youth19. Ko ngā tāngata uru māitiiti nei nō te takiwā o Te Tai Tokerau, Tāmaki Makaurau me Waikato. Nā, kotahi tamaiti o ia kotahi rau tamariki i whakatau he irawhiti, he ira here-kore rānei rātou. Arā, he kotahi ōrau noa iho o te huinga pangore katoa i tautuhi hai irawhiti, hai ira here-kore rānei. Ka mutu, i neke atu i te 50 ōrau o tērā kātū rā i whakakakau ake, i tino rongō rātou i te taumaha hārururuki, i ngā āhuatanga, i ngā tohu, me ngā whakatinanatanga o tērā momo mate ā-hinengaro.

Tuia atu ki tēnā, e 57 ōrau o taua hunga raka i mea ake, i ngana rātou ki te whakatūroro i a rātou anō i ngā marama tekau mā rua kua taha ake. Ā, e 26.4 ōrau o taua hunga i tuwhiri i tā rātou ngana ki te whakamate i a rātou anō (Fleming mā., 2020). Katoa wēnei mahi nei he hua nō te whakatakē, te whakaparanga, te whakatoihara ka rangona, ka wheakotia e wērā kātū tāngata rā. Ararā, he hīnātore! Ahakoa te paripari o te whakaparahako, o te whakatakao, o te whakahāwea rānei, pēnā kua mauminaminatia, kua maimoatia, kua taupuatia hoki te kātū irawhiti, tae atu ki ngā takatāpui, ka whakakini noa mai pea te ringa taumaha o Aitu, ka makoha noa mai rānei pea te kukū a Hinenuitepō. Nārā, koia rā te mana o te whānau. Kei a rātou tonu, tae noa atu ki ngā marae, ngā hapū, ngā kura, ngā hāpori, ngā iwi te mana taupua, te mana whakahaumarua i tēnei kātū kia mauminaminatia rātou, kia au mai rā anō te rena o te rua ngārahu (Kerekere, 2017; Sterling rāua ko Tan, 2020). Nā, kua aua atu te wā e rangona ana tēnei kātū tangata i te whakatakēnga, i te toihara anō rā hoki. Heoi, he rerekē tā te irawhiti Māori wheako i te toihara i tā te irawhiti tauwi wheako i tērā momo whakaparanga. He aha i rerekē ai ngā wheako o tēnā i tō tēnā? Ko ngā irawhiti taketake, nā tō rātou whakapapa, nā tō rātou ahurea hoki rātou i whakatoiharatia ai, ka tahi. Ka rua, nā tō rātou āhua whakaputa ira anō hoki rātou i whakaeotia ai (Hanson, 2020). Anō te taumahatanga inati ko tēnā! Nā whai anō te kātū irawhiti Māori nā i eke ai ki ngā taumata o ngā taturanga mō te mate hinengaro, mō te mate whakatūroro, me te mate whakamomori.

Kia whiti anō ai te ārohi ki te waka huia kia kitea mai ai he rā kei te riua. Tīmata ai te tatauranga ā-motu i te tau 1851 (Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa, 2022a). Ā, nō te tau 2023 ka puta ngā pātai e hāngai ana ki te ira o te tangata, te hōkaka hoki o te tangata. Katahi anō, i roto i te 170 tau, ka puta tēnei momo pātai, me te aha, e ai ki ngā tatauranga, e 26,097 ngā tāngata irawhiti kei te tau 15, neke atu rānei, kua whakatau he tangata ira kanorau rātou. Nā, e 5,013 o tērā kātū kua whakatau he tangata ira tāne, ā, e 5,736 o rātou kua whakatau he whakawahine. Ko te 15,348 o tērā hunga e toe ana kua whakatau he tangata ira kē, he tangata ira huhua rānei rātou.

Nā reira, he aha iarā te painga o te kohikohi i ngā tūmomo raraunga e hāngai ana ki te ira o te tangata, ki te tuakiri ā-ira rānei? He mea hirahira te kohikohi raraunga mō te tuakiri ā-ira o te tangata nā te mea ka noho aua raraunga hai tūāpapa e mārama ai, e whakamahere ai, e whakatairanga ai hoki i te ōritenga i roto i tētahi hāpori kanorau. Mā te kohikohi raraunga mō te tuakiri ā-ira, ka mōhiotia, ka kitea hoki ngā kātū katoa, tae atu ki te hunga e noho ana i waho i te pūnaha tāhūira rua. Ā, koia nei pea tētahi ara e hinga ai ngā whakaparahako, ngā whakatoihara, arā, pēnā ka whaiwāhi atu taua hunga nei ki ngā kaupapa whānui pēnei i te tatauranga ā-motu ka whai kanohi, ka whai reo, ā, manako nei ka arohaina rātou ā tōna wā. Tuia ki tēnā, mā te kohikohi i ngā raraunga tika mō te kātū nei e taea ai e ngā rōpū kāwanatanga, e ngā rōpū hāpai tangata te waihanga kaupapa here, hōtaka anō hoki e hāngai ana ki ngā hiahia motuhake o te hāpori ira kanorau pēnei i te hauora, i te mātauranga me te mahi. Ā, kia tika hoki tā rātou tīrari, tā rātou tohatoha, tā rātou whakarato rānei i ngā pūtea tautoko, i ngā rauemi tautoko hai whakatutuki i ngā hiahia o ngā kātū kanorau katoa o te motu. Mā te kōhi raraunga mō te tuakiri ā-ira o te tangata e whānui ake ai te titiro ki tēnei mea, ki te tuakiri ā-ira.

Ā, atu i te tirohanga whānui, mā te āta matawai, mā te āta rangahau anō hoki i ngā raraunga e orotau ai tātou ki te kanorau o tēnei mea te ira tangata, tae atu rā hoki ki wana whitinga, ki wana pāhekohekotanga atu ki wērā atu āhuatanga o te tuakiri, pēnei i te ahurea me te aronga hōkaka o te tangata, tae rā anō atu hoki ki te āhua noho—te papapori rānei—me te kaumātuatanga o te tangata. Nā reira, ko te tatauranga ā-motu, ko te mahi kaute tangata he mahi e whaireo ai, e whaiwāhi ai, e whaimana ai te tangata, ngā tāngata katoa ahakoa ko wai, ahakoa nō hea. Ka mutu, tōna rite, ko te maka kōhatu ki te wai, arā, kotahi noa iho te kōhatu ka whiua engari rā kē atu te nui o nga ripo, o ngā karekare o te wai.

Kua puta mai ngā kōrero, ngā tuhituhinga, ngā rangahau hoki mō te takatāpui, mō te taera, mō te hōkaka hoki. Ka mutu, kei reira tonu wētahi tīmokamoka, ānō he horotai hai harangote. Heoi, riuā tonu nei ngā kōrero mō te irawhiti, te irareretanga me ngā whanonga whanotau-kore ā-ira. Kua oti i a toto-rau-kōwae mā te huarahi te para. Nā reira, me matawai, me rangahau, me tūhura—me kore ake pea e kitea he kōrero atu anō e hāngai ana ki te irawhititanga, ki te irareretanga, ki ngā taurā rānei o te whanonga whanotau-kore ā-ira. Kei reira hoki ā te ao Māori puiaki toi hai matawai, ngā kōrero tuku iho hoki hai wānanga. Mā reira e tatao ake ai tā te ao Māori mōhiotanga ki tēnei āhuetanga i whakapata, i te taenga mai o tauīwi, i ngā tau ka whai noa mai rānei. Koia pea ka noho hai kapeu kōrero mā te ao Māori.

I te ao Māori, ko ngā kōrero tuku iho, ko ngā kōrero ā-waha ka whakamana. Ka mutu, ko te hinonga rangahau nei i whānau mai i ngā wai kano o te kōpū Māori. Nā reira, ahakoa kāore pea te kōrero tuku iho, te kōrero ā-waha e tino whaimana, e tino whaiwāhi rānei i roto i ngā mahi pūmātauranga Pākehā, he mea arataki te hinonga rangahau nei e ngā uara, e ngā tirohanga nō te ao Māori. Kāti, kua matapakia ngā tuhinga, ngā whakakitenga i kitea ai i te mātātuhī, ā, kia tahuri te titiro ki ngā taonga kei te mātākōrero.

1.3 He arotakenga o ngā whakaaro o mua

Ahakoa ngā kōrero kua puta i ngā tau tata tonu nei mō te hunga ira huhua Māori, mō te irareretanga rānei i te ao Māori, e mokorea tonu ana ngā kōrero mō te whanonga whanotau-kore ā-ira i Aotearoa i mua i te taenga mai o tauīwi (Feu’u, 2013; Kerekere, 2017). Arā, ngā kōrero mō ngā tūpuna wāhine i pakanga tahi ki ngā tāne, ki ngā ringa tā moko me ngā kaiwhakairo wāhine (Te Awēkotuku, 1991), ngā tūpuna tāne me te moko i wō rātou kauwae anake, tae atu hoki ki ngā tūpuna wāhine me te moko i wō rātou mata. Ko ngā kōrero tuku iho mō ngā tūpuna kāore i ū ki ngā tikanga whanonga ā-ira ka noho hai taurā, hai mataaho anō hoki pea ki te ao i nōhia ai e rātou, ki wā rātou tirohanga, ki wō rātou whakaaro mō tēnei mea, mō te ira.

Ā, ahakoa ngā kuputaka, ngā whakatewhatewhanga rānei mō ngā momo tapanga me te huhua o ngā kupu Māori kua puta i ngā tau tata tonu nei mō te hōkakatanga me te ira, kāore anō kia whakawhāitihia mai ngā kupu ki te wāhi kotahi, ā, kāore anō hoki kia ārohi i te kunenga mai o ngā kupu. Hai taurā, kua matapakihia i te tuhingaroa nei te rerekētanga a tēnā whakamāori i te kupu *takatāpui* i tā tēnā, i te rerenga kētanga hoki o tā tēnā whakamāori i te kupu whakawahine i tā tēnā. Ka mutu, atu i ngā kōrero haurongo me ngā tuhinga rangahau mō te āhua hauora o te tangata ira huhua, he ruarua noa iho ngā kōrero kua puta i te hunga e rangahautia ana, arā, i te

hunga ira huhua Māori. Ā, ko te nuinga o ngā kōrero kua puta mō te hunga ira huhua Māori kua tuhia katoatia ki te reo Pākehā. E tamō ana te reo rangatira! Ngaro ana te reo, ngā whakaaro o ngā kaumātua, o ngā kuia ki tēnei āhuatanga e kīia nei i te rā nei, ko te irareretanga, ko te whanonga whanotau-kore ā-ira rānei. Kāore e kore he puiaki kei reira, ā taihoa ake tāua ka matawai!

1.3.1 Ka mua, ka muri: te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori

Kua tīkina atu te whakataukī nei ‘ka mua, ka muri’, ā, kua tōia mai kia noho hai upoko iti i tēnei wāhanga o te hinonga rangahau nei. Hai tā te whakataukī nei, mā te karapa ki ngā tau ki muri e mōhio ai tātou ki ngā tirohanga, ki ngā māramatanga, ki ngā waiaro hoki o te hunga i noho ki te ao Māori o nehe. Ka mutu, koia tēnei ko te huritao, ko te mātūtū, ko te āta whakaaro ki ngā āhuatanga kua pahemo, ā, ki tā te Māori titiro, he mea Māori hoki tēnei āhuatanga.

Nārā, mā te karapa ki ngā tuhinga, ki ngā kōrero tuku iho e kaha ake pea tō tātou māramatanga ki tēnei mea, ki te tuakiri ā-ira me te āhua whakaputa ira. Nā, e whakapono ana, kia kī ake ahau i konei, e pōhēhē hoki ana te nuinga o ngā uri Māori o nāianei, ko ngā whakatūnga ira, ā, ko ngā āhuatanga whakaputa ira i taka iho mai i te ao Māori tūturu nei. Heoi anō rā, ko te urupounamu kei te puku o te tangata rangahau nei, kei te tika te ia o tēnā whakaaro, arā, *ko ngā whakatūnga ira, ko ngā āhuatanga whakaputa ira o nāianei, i taka iho mai i te ao Māori?* Nā reira, i te roanga atu o te wāhanga kōrero nei ko tā tāua he mātai, he ārohi, he wherawhera i ngā kōrero tuku iho, i ngā kōrero kei ngā mauhanga o te mātākōrero me kore ake e whai māramatanga tātou ki tēnei āhuatanga, ki te whakatūnga ira me ngā āhua whakaputa ira.

1.3.2 Te orokohanganga mai: Ranginui

Kua horapa whānui ngā kōrero mō Ranginui rāua Papatūānuku me wā rāua tamariki. Heoi anō, tērā tētahi kōrero mō Ranginui kāore pea e mōhio whānuitia ana. Arā, hai tā te pūrākau nā, i whakawāngia a Tangaroa mō te pūremu, mō te moe tāhae ki a Papatūānuku, ā, ka tū ngā pihi o Ranginui, ka wheke, ka whakapātaritaritia atu ki a Tangaroa.

Ka rautupua a Tangaroa, ā, ka paokatia te kūwhā o Ranginui e Tangaroa, ā, ka hinga a Ranginui ki raro. Ka takoto noa a Ranginui, ā, ka whānau mai ana tamariki: ka rere whakamua ko Kūeo, tōmuri iho ko Mimiāhi, tōmuri iho ko Tāne-tūturi, tōmuri iho ko Tāne-pēpeki, tōmuri iho ko Tāne-ua-tika, tōmuri iho ko Tāne-ua-hā, tōmuri iho ko Tāne-te-waiora, tōmuri iho ko Tāne-nui-ā-rangi, ā, ka puta iho ko te whakapākanga tamawahine ko Paea (Shortland, 1998).

Nā, i roto i tēnei whakaaturanga o te kōrero mō ngā atua Māori kāore a Ranginui i moe i a Wainuiātea (Ormsby rāua ko Kururangi, 2021), i a Poharua Te Pō (Mitchell rāua ko Mitchell, 2004), i a Tauwharekiokio (Te Otene Pomare, Ngāti Rākaipaaka, kōrero tuku, 1996), i a Papatūānuku rānei. Engari ka werohia te kūwhā o Ranginui, ā, ka whanawhanaua wana uri. Kāore he kōrero kē atu i mua, i muri rānei i ngā kōrero kua tāpaetia atu nei i konei. Nā reira, ko te āhua nei, tokoiwa ngā tamariki i whanawhanaua e Ranginui me tōna kotahi.

Ā, kei te kupu whakapuaki o te pūrākau nei tētahi kupu tīpoka e mea ana ko tēnei pūrākau mō Ranginui i takitakitia ki te kairangahau Pākehā nei, ki a Edward Shortland me te kore whakaae anō o te iwi. Tāpiri ki tēnā, kāore he paku kōrero mō te tangata nāna tēnei kōrero, tēnei pūrākau, i tuku ki a Shortland. Heoi anō, e ai ki a Shortland (1998), nō muri tata mai i te whākīnga o te pūrākau nei ka mate te tangata nāna te kōrero i takitaki. E ai ki ngā kōrero, ko te takahi i te tapu, arā, ko te whakaputa whānui i ngā kōrero tapu te take i mate ai te tangata rā. Nā, kāore he kōrero i tua atu mō te pūrākau nei, mō te tangata rānei nāna te kōrero nei i takitaki, nā reira he uaua ki te whakatau ake pēnā kei te tika te kōrero tuku iho nei.

Heoi anō rā, he āhuatanga tēnei, arā, te hua tikitū, ka kitea i te taiao. Ko tā te Pae Kupu whakamārama i tēnei āhua whakaputa uri, “kotahi anake te matua hei whakaputa i ngā uri, kāore he wāhi ki te tukanga whakatō. He māmā tēnei tukanga whakaputa uri, he tere, ā, he maha hoki ngā uri ka puta. He ōrite ngā uri katoa ki te matua nā te mea he ōrite ngā ira” (He Kupenga Hao i te Reo, rā kore). Arā, ko te rō tētahi tauira nō te aitanga-ā-pēpeke (Morgan-Richards, rātou ko Trewick, ko Stringer, 2010), ā, ko te rākau karamu anō tērā nō te wao nui a Tāne (Grossniklaus rāua ko Dresselhaus, 1998).

Tēnā pea, i āta mātai ngā tūpuna i tēnei āhuatanga whakaputa uri, i tēnei āhuatanga whakaputa hua i roto i te taiao, me te aha, kua kapohia ake tēnei āhua whakawhānau tikitū i roto i tēnei pūrākau mō Ranginui me tana āhua whanawhanaua tikitū.

1.3.3 He atua, he tipua: Tongameha

Koia anō tērā ko te kōrero tuku iho mō Tāwhaki me tōna kakenga i ngā rangi tūhāhā. Nōnā e piki ana i ngā rangi tūhāhā, ka tūpono atu ia ki te tipua nei, ki a Tongameha. E ai ki te kōrero tuku iho nei, ko Tongameha tētahi tipua e āhei nei ki te huri i tōna āhua, tāne ki te wahine, wahine ki te tāne. Ā, ko ia tērā i whakapōrearea i a Tāwhaki:

[Ka] whakangāwari [a Tongameha] i tōna reo, kua whakarekareka, ka tīmata ia ki te whakato i a Tāwhaki; 'Tāwhaki e, titiro mai. He wahine ātaahua ahau. Titiro mai ki aku kamo ānō ko te moana. He tangata mate wahine koe, Tāwhaki e. Titiro mai ki aku hope e hurahura atu nei. Tāwhaki anei to kai! Āhahā, haramai kia awhitia koe e ahau (Mead, 1996a, wh. 45).

Nā, e ai ki te pūrākau nei, he nui tonu ngā tāngata i whakakōhatutia e Tongameha, he titiro nō rātou ki tōna āhua. Heoi anō, i whakatūpatotia a Tāwhaki, ā, kua mōhio kē ia ki te āhua maminga o te tipua nei, ā, ka oraiti. Kāti, ko te kōrero tuku iho nei he mataaho ki ngā whakaaro o nehe, ki ngā tirohanga o mua, ki ngā waiaro anō hoki o ngā tūpuna mō tēnei āhuatanga, mō te irareretanga. Arā, kua kapohia ake i konei, i te pūrākau nei, te āhua o te tipua whakawhiti ira, whakarerekē hoki i tōna hanga kia rite ai ki tō te wahine, ki tō te tāne rānei. Nā reira, ko te āhua o te whakawhiti ira, ko te āhua rānei o te irareretanga kua kapohia ake i roto i tēnei kōrero tuku iho mō Tāwhaki, mō Tongameha.

1.3.4 Te mata o te whenua: he whakapakoko

Kia aurara te titiro ki tēnei taonga tuku iho o tātou—tā moko. Uia te pātai, he aha koa tēnei mea te tā moko? Ko tēnei mea te tā moko he onge kāmehameha nō tuauki, nō tua whakarere, nō mai anō. Ko te tā moko, he mounga ia i taka iho mai i te kōpū Māori, e mau nei i ngā kōrero tuku iho, i ngā whakapapa, i te mana heke mai i ngā atua, heke mai i ngā tūpuna, heke mai i Hawaiki rā anō. Nā reira, ko te tā moko ka whakaatu i te tuakiri o te tangata i roto i te whānau, te hapū, me te iwi. I roto i ngā tikanga tuku iho a te Māori, he nui te mahi o te tā moko ki te whakapuaki me te whakaū i ngā tūranga ira tangata.

Nā, kei te pou-kai-āwhā o tō mātou whare pupuri kōrero—o Waitahanui-a-Hei—tētahi whakapakoko e whakatara ana, e whakatōhenehene ana i te whakaaro, ko te tā moko tētahi āhuetanga whakaū i ngā tūranga ira tangata.

E rua ngā kōrero mō te pou-kai-āwhā me te whakapakoko kua whakairotia ki te pou nei. Arā, hai tā wētahi whare kōrero ko te tupuna wahine tērā, ko Mākino. Ā, hai tā wētahi atu whare kōrero ko Waikorapa kē tērā e tapua ana mai. Nā, hai hungawai a Waikorapa ki a Mākino. Ā, hai āpiti ki wērā kōrero, ko Waikorapa tērā e okooko ana i a Mākino. Otirā, ko te mutunga iho, ko te whakapakoko kei te Ata 2 e tohu mai ana i tētahi tupuna wahine.

Nā, he whanokē, he rongomaiwhiti pea te whakapakoko nei i te mea, ko tōna mata kua tā ki ngā tohu o te mataora, arā, ngā tohu e whakaarotia nei e te marea mā te tāne anake. Nā reira, ka totoko ake te pātai, *ahakoa he mataora tō te whakapakoko rā, i pērā tonu te tupuna kuia?*

Ko te whakapakoko kei te Ata 2 e whakatūwhera ana i te ara kia wānanga anō tātou i ngā whakaaro kua oti kē te whakatau mō te tā moko me ngā tūranga ira tangata i te ao Māori o nehe. Ahakoa e kīia nuitia ana i wēnei rā, ko te mataora he tohu mā ngā tāne anake, nā te āhua o tēnei whakairo kua puta he pātai e whakatara ana i ngā whakaaro kia wānanga, kia rangahau, kia whānui te titiro, kia whānui te mōhiotanga. Kāore he tuinga e whakaū ana i te kōrero mēnā rānei

Ata 2 Waikorapa



Kupu tīpoka: Ko te whakapakoko o Waikorapa. He mareikura, he tapairu. Heke tonu mai i a Atuatua, heke iho ki a Hei, ā, taka rawa ki a Waikorapa e kōrerotia nei. Nā tōna matua tonu i whakaae kia haea te nohi o tōna tamawahine ki te uhi matarau, ā, koia tēnā ko te tohu o tōna mana. Nā te tangata rangahau te paeāhua nei i kapo.

i mau mataora te tupuna nei. Heoi anō, e ū ana ngā kōrero tuku iho, ngā kōrero i whāngaihia mai ki a mātou ko taku whare—arā, i tāia tōna mata. Ka kitea i konei, te tukitukinga o te mātauranga Māori—e kawea ana i ngā kōrero ā-waha, ngā mahi whakairo, tae atu hoki ki ngā kāwai whakapapa—me ngā āhua rangahau nō te ao pūmātauranga Pākehā—e whakamana nei i te kupu tuhi hai tohu taunaki matua. Tērā pea i tāia te mata o te kuia rā ki te mataora—wai ka hua, wai ka tohu! Te mutunga iho, e tīari ana te whakapakoko nei, me te aha, kua puta te pātai; ā, kua puta te wānanga. Ko te whakairo nei e whakatūwhera ana i te whakaaro. He whakaū hoki i te āhua o te tikanga—arā, ehara i te mea e whakaroau ana te tikanga, engari he mea ora, he mea panoni e huri haere ana i runga anō i te āhua o te wā, ngā uara, me ngā hiahia.

1.3.5 Whakairohia ki tō ngākau: Ngā wāhine whakairo

Tuia ki tēnā ko ngā mahi whakairo a ngā wahine i te rohe o Te Arawa. Ko Pine Taiapa te tohunga whakairo i te New Zealand Māori Arts and Crafts Institute (NZMACI) i tū ki Whakarewarewa, ki Rotorua i te tau 1967. Hai tā te tohunga whakairo nei mō ngā wahine whakairo:

Te Puea was a woman steeped in tapu... yet she did a carving in Mahinaarangī, she was so wild with the progress of the men she defied everything, and said, "This won't kill me!" It's on the river side just before the centre of the house. Other women were known to carve, even in Te Arawa, in Ngati [hē] Whakaue here. One old kuia, Wharetoroa, who was a staunch Ringatu [hē], would sit on the paepae of Tiki, and carve. I know another woman who carved an entire house at Dargaville. She had a real flair for it: Maria Topia, and her daughter, too. Can women carve? Oh, hang yeah! (Pine Taiapa i roto i tā Te Awēkotuku, 1991, wh. 104).

Heoi anō, ahakoa wēnei kōrero a Pine Taiapa kāore tonu ia e whakaako, e whakaae rānei kia mahi whakairo te wahine i te mea ko te mahi tēnā a te tāne, nō mai anō (Te Awēkotuku, 1991). Kāti, kua whārikitia nei hoki ngā kōrero a tētahi wahine whakairo nō roto mai i te rohe o Te Arawa:

My father was a carver, and it just came naturally to me; I'd play with his chisels and come out with something. And my husband carves too, and so does my eldest daughter. We've

carved and sold things to people [and those] that I know have not responded to me in a peculiar way. If a man wants a taiaha carved by me, I make it. He knows it is the work of a woman, but its mana is no less because I carved it, and you know our main wero man, he is very Maori [hē]. Yet his wero was taught to him by a woman, who got it from their koroua. So he doesn't mind that women do things for him, whereas another person might. I've been carving now for thirty years; I've done a door lintel, and I helped my husband carve a meeting house in Te Awamutu. The people there know, they accept it. It wasn't the thought of breaking the tapu that made me carve - I don't want to defy anything, I just love carving. I wouldn't step on my elders here, or anywhere, although I know there is a tapu on it for women (Te Awekotuku, 1991, wh. 103).

Ahakoia kei te mahi whakairo te wahine nei, e mau tonu ana ia ki ngā tikanga a ōna mātua. Ka mutu, kāore ia mō te takahi i ngā tikanga tuku iho. Nā reira, ahakoia kua takahia kētia e wētahi te tikanga o te whakairo, ā, kua mōhiotia hoki ngā takahanga nei, te āhua nei kei te ū tonu te ia o te whakaaro—mā te tāne anake taua mahi nā.

Nā reira, ahakoia e whakaaetia ana, e pūmautia ana hoki te ia o te whakaaro, ko te mahi whakairo he mahi mā te tāne anake, kua kitea i konei ngā tauira o ngā wahine whakairo. Me te aha, kua mōhio nei tātou ahakoia kua tau, kua rite, kua pūmau ngā tikanga he wā anō ka takahia, he wā anō ka huri, he wā anō ka rerekē.

1.3.6 Tuhia ki te pene: Ngā mauhanga a tauwiwi

I tuhia e Joseph Banks—he kaimātai tipu i runga i te kaupuke Endeavour i tau mai ki Aotearoa i te tau 1769 ki te 1770—tētahi kōrero whakahirahira mō te āhua whakapuaki ira i te ao Māori i ngā wā o mua. E ai ki te kōrero a Banks, ko tētahi o ngā hēramana i utu i tētahi wahine hai whakarekareka i a ia. Ka hoki te hēramana nei me te wahine Māori ki te kaupuke, ki reira whakarekareka ai. Heoi anō, nō te mareretanga o ngā pūweru kātahi te hēramana ka mōhio ko te wahine i utua kia whakamahana i tōna moenga ehara kau i te wahine engari he tāne kē (Salmond, 1991). Nā, tērā kōrero tērā. Ā, rā kē atu anō te kōrero nā tētahi tūruhi, nā Cooper, mō tētahi āhuatanga i heipū ake i te pā o Ōhinemutu, i Rotorua i te tau 1871:

We scattered ourselves among the huts. Crawling through the low entrance of one, I seated myself cross-legged in the midst of the family circle, and became popular by the present of a little tobacco, a portion of which, mingled with many compliments I presented to what I imagined to be a young and lovely Maori [hē] belle, with a pair of huge and magnificent eyes, her graceful form being wrapped up in a blanket, when to my disgust after a short time I found I was flirting with a boy! (Te Awēkotuku, 1991, wh. 98).

Nā, ka kitea i ngā kōrero e rua nei, kua pōhēhē ngā tāngata Pākehā. He aha i pōhēhē ai? He ātaahua pea nō ngā 'wāhine' Māori nei, he rite rānei pea nō ngā pūweru o ngā 'wāhine' nei ki ō ngā pūweru o ngā wāhine kōpū, wāhine tūturu nei, ā, he pai hoki rānei pea nō ngā 'wāhine' nei ki te whakawahine i a rātou, ā-tinana, ā-kaka, ā-whanonga. He aha te hua ka puta? Nā ngā momo kōrero pēnei e āhei ai tātou ngā mangainga, te karapa whakamuri ki te ao i nōhia ai e ngā mātua tūpuna. Ka mutu, ko ngā kōrero nei e whakaatu mai ana i tētahi āhua whakaputa ira o mua kāore i te tino mōhiotia, kāore i te tino kōrerotia.

Hai tāpiri noa atu ki tēnā, e tohu ana ngā kōrero nei i te tauoranga o ngā tāngata i whānau tāne mai ki te ao engari kua kaha ake pea wō rātou taha wāhine. Nā reira, ahakoa e rua noa iho ngā tauira kua tāpaetia nei, ko te whakapae, rā noa atu pea ngā tāngata pēnā i wērā i kōrerotia i ngā tauira e rua. Ko te whakapae, kua mōhiotia tēnei āhuatanga i ngā rā o nehe. Heoi anō, ahakoa kua mōhiotia tēnei āhuatanga i ngā wā o mua ehara kau i te mea ka taka noa te ingoa *takatāpui*, te ingoa *irawhiti* rānei ki runga i ngā tāngata whanotau-kore ā-ira. Ā, kāore e tika kia uta, kia taka rānei ngā tapanga o te ao hou nei ki runga i ngā momo tāngata o mua—he ao kē atu, he horopaki kē atu anō hoki.

Nā reira, e rua ngā tauira kua whārikihia i konei; he mea tuhi e te Pākehā. Me te aha, he taunakitanga wēnei tuhinga i te tauoranga o ngā tāngata kāore i pūmau ki te ira i whānau mai rātou, ā, i kaha ake rānei pea te taha tāne, te taha wahine rānei. I ngā tauira kua tuhia nei kei te kitea kua kaha ake te taha wahine o ngā tāngata nei. Kāore e nui ngā kōrero kei te mātātuhi, kei te mātākōrero rānei mō te tangata irawhiti Māori, mō te irareretanga, mō te āhua whakapuaki ira i te ao Māori i noho ai a kahika, a pēperekōu. Heoi anō, ahakoa kāore pea he kupu, he tapanga rānei mō aua āhuatanga i ngā rā o mua, ehara i te mea kāore i kitea tēnei āhuatanga. Nā, koia tēnei ko te ia o te whakaaro nei kua tau ki runga i te tauoranga o te toukeketanga i te ao Māori i mua i te taenga o tauwi (Arboleda rāua ko Murray, 1985). Heoi, ka hahatia tonutia te pātai, *he*

aha e tamō nei ngā kōrero mō ngā āhuratanga whanotau-kore ā-ira? Nā, ko te whakaaro kua totoko ake, nā ngā mahi tāmi a tauwi i tamō ai ngā tūmomo kōrero nei. Heoi anō rā, kei reira anō pea tētahi āhuratanga hai whakaaro, hai wherawhera mā tātou: ko te āhua o te whakawhenumi ahurea, o te whakawaimeha ahurea me te hua hoki o tēnā, arā, te tāmitanga kua pūmau i roto i te whatumanawa. He aha hoki te tikanga o te ariā nei, te tāmitanga kua pūmau i roto i te whatumanawa? Nā, ka tāmi ana te hunga tokoiti e tētahi hunga e kaha ake ana i a rātou, kia roa ā, ka awhitia ngā uara, te reo, ngā tikanga whakaaro, aha atu, aha atu a te tangata whakawiri. Nāwai nāwai ka pūmau ki roto i te hirikapō, ki roto anō hoki i te whatumanawa, me te aha, kua tangata whenua aua āhuratanga i roto i a rātou: ka noho ko rātou tonu o rātou kaipatu. Arā, ko te hunga i tāmia, kei te tāmi i a rātou anō; i tō rātou reo, ā, tae noa atu rā hoki ki ngā āhuratanga mō te ira, mō te āhua whakapuaki ira anō hoki (Allen, 2016; Aspin rāua ko Hutchings, 2007; Berryman-Kamp, 2024; Borell, 2016; Maydell, 2023; Sterling, 2021).

Kei te kupu whakataki o te pukapuka o Ngā Mōteatea tētahi kōrero mō te āhua o te kupu, mō ngā mahi e pā ana ki te mahimahi, ki te pīkonikoni. Ā, ko te ia o te whakaaro mō te āhua o te tāne moe tāne, wahine moe wahine, kei te whaipānga hoki ki ngā mahi whanotau-kore ā-ira me te āhua whakaputa ira. Ko te kupu whakamārama e pēnei ana:

Otirā i whakararu mai anō ētahi āhua kupu, he kupu pai tonu i tō rātau nā wā, i te wā kaitangata rā, i te wā kāore anō i tū ngā tikanga Pākehā hai aruaru i ērā hanga. Nā, ko ēnā kupu kua whakangāwaritia i roto i ngā kaupapa o ngā waiata ka tāia nei. Ehara i te mea ko te iwi Māori anake i whakairi i ērā āhua kupu ki te ngutu mau haere ai, hai kīnaki mō āna kōrero pakiwaitara, mō āna waiata rānei; ko te Pākehā anō hoki tētahi i ōna rā. Ko Hakipea te tohunga nui o te reo o te Ingarihi; otirā he nui ngā kupu paruparu i uru ki āna tātai waiata, ki āna kaupapa kōrero (Ngata, 2004, wh. xx).

Nā reira, i huri, i panoni wētahi kupu o ngā waiata koroua, o ngā waiata aroha o mua, he aha i pēnei ai? He pūmau nō ngāi tāua ki ngā tikanga whakaaro, ki ngā whakapono, ki ngā mātāpono a te hunga whakawhiu, arā, te hunga i tāmi nei i wō tātou mātua tūpuna, ā, taka noa mai ki te wā tonu nei. Ko ngā kupu i whakaarohia ai he paruparu—i tā tauwi i whakatau ai—i tahia (Ngata, 2004) kia pai ai, kia reka ake ai ki te reanga o tērā wā, i te wā i rewa ai te pukapuka nā.

Kāti ake, kua kitea ngā kōrero ngōuruuru nei hai whakamahara ake i a tātou: he tohunga mātai taiao, mātai tohu ngā mātua tūpuna nā reira, tēnā pea, i mōhio rātou ki te āhuetanga e kīia nei ko te hua tikitū, ā, i kapohia ake hoki pea te āhuetanga nei i roto i te kōrero tuku iho mō Ranginui me tana whanawhanau. Waihoki, i kitea ai te āhua whakaputa ira, tae atu rā hoki ki ngā āhuetanga whanotau-kore ā-ira i ngā rā o nehe. Ko ngā wahine whakairo tēnā, ko ngā tāne i pōhēhētia nei e ngā tāngata Pākehā, he wahine. Rā hoki ngā tauira o ngā mahi, o ngā tāngata rānei kāore i ū, kāore i pūmau ki ngā mahi, ki ngā whanonga ā-ira. Arā, ko ngā tauira o ngā mahi, o ngā tāngata, o ngā whanonga whanotau-kore ā-ira. Nā reira, kua hora i konei ngā kai kei te mātātuhi, ngā kai kei te mātākōrero anō hoki. Kua whārikitia mai i konei hai kai mā te hinengaro, ā, mā tātou tonu e kōmiri, e kape kia nahanaha ai te noho a tēnā, a tēnā. Mā reira hoki e māmā ai te kite i ngā kura huna kua roa e tamō ana, kua roa hoki e ngaro i ā tātou papahou, arā, i ā tātou mātātuhi, i ā tātou mātākōrero.

1.4 Ngā āputa

I ngā tau takaoriori nei i puta ngā rangahau me ngā tuhituhinga mō te hunga takatāpui Māori (Aspin, 2005; Fraser, 2019; Hanson, 2020; Harris, 2016; Kerekere, 2017; Tangaroa, rā kore; Te Awekotuku, 2003), engari anō ngā kōrero, ngā rangahau, ngā tuhituhinga mō te hunga irakē, mō te hunga ira huhua, inā te ngōuruuru. Engari anō tēnā i te tino kore rawa atu nei. Ko te nuinga o ngā ketuketunga o mua he mea whakatewhatewha i te takatāpuitanga, engari kīhai ngā rangahau i aropū ki te pāhekohekonga o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurei i te horopaki o te ao Māori. He iti noa iho ngā rangahau e aro ana ki te tuakiri ā-ira i te horopaki Māori, otirā, i te tauhonohono o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea. Ahakoa kei te piki haere te nui o ngā rangahau e pā ana ki te takatāpui me ngā wheako o te hunga ira kanorau whānui i te ao Māori, he nui tonu te aro ki te hōkaka o te tangata, tē arotia ngā pā kahatanga, ngā pāhekohekotanga o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea. Nā, kei whiua mai te pātai, *he aha e hira ai tēnei kaupapa, arā, te pāhekohekotanga o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea?*

Ko te whakahokinga kōrero, ko tēnei āputa i ngā rangahau, i te mātātuhi e whakakōroiroi ana i tō tātou mārama ki te whānui, ki te whāroa o tēnei kaupapa, o te ira o te tangata me te āhua whakaputa ira. Tuia ki tēnā, ko te kātū ira kanorau Māori he tokoiti nō te tokoiti, arā, ko ngāi māori tonu tētahi o te hunga tokoiti i Aotearoa nei, ā, ko ngā tāngata ira kanorau Māori tētahi hunga tino tokoiti i Aotearoa nei. Nā reira, mā te āta rangahau i te kaupapa nei e whai māramatanga ai te iwi whānui kia mārama ai tātou he aha pea ngā huarahi hai hāpai ake, hai taupua ake, hai āwhina i tēnei tokoiti a Tiki. Waihoki, ko te āhua o ngā rangahau, e wehewehe ana i te ahurea me

te ira tangata kia noho mai aua kaupapa rā hai kaupapa rangahau tūhāhā, hai kaupapa rangahau motuhake. Ki te pēnei te āhua o te rangahau ka koretake, ka pākorehā, ka mutu, ka waimeha noa iho te aro ki te hōhonutanga o tō rāua—te tuakiri ahurea rāua tahi ko te tuakiri ā-ira—pānga ki a rāua anō. Hai whakatauirā atu i tāku e mea ake nei, kei ngā mātauranga tuku iho a tāua, a te Māori, pēnei i te pūrākau, i ngā whakataukī, tae atu hoki ki ngā tikanga, ngā māramatanga mō te rerehua, mō te whānuitanga o tēnei mea te ira. Engari, kāore tētahi tuhinga rangahau pūmātauranga e aro tahi atu ana ki tēnei kaupapa waiwai, ā, he okotahi noa iho ngā tuhinga e aro pū ana, e aro tahi ana ki te kaupapa nei. Nā reira, e tamō ana te tirohanga Māori, ngā whakaaro Māori, te wairua Māori i ngā matapakīngā mō te ira tangata me te tuakiri ā-ira o te tangata. Me te aha, ko ngāi tātou tonu kei raro e putu ana.

Ka kapi atu anō tēnei āputa i ngā pānga tonutanga a ngā mahi raupatu, a ngā mahi tāmi a te hunga tauwiwi. Nō te taenga mai o ngā kaihao whenua, i whakaurutia ngā tirohanga, ngā whakaaro, ngā waiaro, ngā tikanga whanonga ā-ira, me te aha, ka huri ngā rautau, ā, ka tangata whenuahia wērā tirohanga ā rātou, wērā whakaaro o rātou, wērā tikanga whanonga ā-ira ā rātou ki roto i a ngāi tātou, ka pūmau te tāmitanga i roto i wō tātou whatumanawa. Ahakoa kei reira ngā rangahau e aro ana ki ngā pānga whānui o ngā mahi tāmi a tauwiwi ki te tuakiri ahurea Māori, kāore anō tētahi rangahau kia aro motuhake atu ki ngā pānga o wēnei āhuatanga hou, o wēnei tirohanga tauhou ki tēnei mea, ki te ira. I ngā tau nei, kei te hoki whakamuri wētahi o ngāi tātou ki ngā pūrākau, ki ngā taonga i whakarērea iho mai ki a tātou me manako anō ka kitea he hīnātore, he māramatanga, he kura nō whakapata hai tō mai ki te ao tūroa nei. Ā, ko te āta kohikohi, ko te āta wānanga, ko te āta waihanga anō i aua mātauranga ki tā tātou e pai ai kia whaipānga, kia whaipānga anō hoki tātou e noho manene nei i tēnei ao hurihuri.

Ko te ariā o te takatāpui he tauira waiwai e whakaatu ana i te āheinga o te reo me te tuakiri ki te whakawhānui, ki te whakawhanake. Ahakoa kua riro ko te kupu *takatāpui* hai kupu matua, he kupu whānui mō te hunga Māori e whakatau ana he tangata toukeke, he tangata ira kanorau rānei, he nui kē ake te aro ki te hōkaka o te tangata, tēnā i te tuakiri ā-ira.

Ko ngā wheako ake o te hunga Māori e whakatau ana he tangata ira kanorau rātou e noho pātea tonu ana, arā, kāore anō kia tatao te ruku, kāore anō kia rangiwhāwhā te mātoro. Nā reira, he huarahi tēnei e wātea tonu ana, he mea angitū kia whānui ake ai te rangahau, kia whanake ake ai hoki te rangahau mō te kupu *takatāpui*. Ko te huritao anō hoki i te kupu *takatāpui* me wōna whiringa whānui me te hāngai anō o ana whakamāoritanga ki ngā tuakiri kanorau o ngā tāngata

kei roto i ngā hapori Māori. Ko tētahi atu āputa nui, ko te mōmōhanga o ngā raraunga whaitake e pā ana ki te whānuitanga o ngā tuakiri ā-ira. Mehemea kāore he raraunga mārama—he tauranga, he kōrero ā-waha rānei—ka uaua te tino mōhio ki ngā wero, ki ngā kaha anō hoki o te hunga ira kanorau Māori. Hai tauira, ka uaua ngā tauranga taupori ki te hao ake i ngā āhuatanga hōhonu o tēnei kātū, me te aha, ō rātou reo kua mū, ō rātou wheako kua noho huna i roto i ngā kaupapa here tūmatanui, i roto anō hoki i ngā rangahau pūmātauranga. Te mutunga iho, ka pā kahatia atu ki ngā āhuatanga pēnei i ngā ratonga hauora, te mātauranga, me te tautoko ā-hapori. Kei te tino kitea wēnei āputa i roto i ngā kaupapa pēnei i te hauora me te oranga o te hunga ira kanorau Māori. Ki te tautokohia, ki te whakamanahia te tuakiri ahurea o te tangata, koia pea ka noho hai pūtake parahau i ngā pānga kikino o te kaikiri, o te tāmi. Ki a tātou, ngāi māori, ko ngā uara—pēnei i te whakapapa, te wairua, te hapori—ka noho hai tūāpapa mō te manawaroa. Engari, nā te mōmōhanga o ngā rangahau e aro nui ana ki wēnei tūmomo uara me te kaha anō o wēnei tūmomo uara kia noho hai pūtake parahau, kāore ngā āhuatanga pūtake parahau e tautokohia ana e te punaha, arā, te pūnaha mātauranga, te pūnaha hauora, te aha, te aha.

Hai kōrero whakakapi, ko ngā uara kei te pūtake o te ahurea Māori—pēnei i te manaakitanga, te whanaungatanga, te kotahitanga—ka noho pea hai tūāpapa e tū ai he hapori e aroha ana, e tautoko ana i te tangata, ahakoa te aha. Heoi anō, he okotahi noa iho ngā rangahau e tuitui ana i wēnei tūmomo uara ki te ao o te tangata ira kanorau. Ehara i te mea nō te ao rangahau, nō ngā tāngata rangahau rānei anake te hē, te haepapa rānei kia kawē ake i tēnei kawenga nui, engari he huarahi tēnei e whakapūmau anō ai tātou i te wāhi nui o te tikanga me ngā uara Māori ki te hora whāriki e nohotahi ai te katoa, ki te waihanga wāhi e ō ai te katoa.

Ko te whakatika i wēnei āputa kāore i te aro noa ki te whakakī i ngā mea kua ngaro. Engari, ko te aronga nui, kia kitea ai, kia whakanuia ai, kia tautokona ai te katoa o te hunga Māori ahakoa tōna āhua whakaputa i tōna ira, tōna aha atu rānei. Me tahuri te titiro ki huarahi hou, ki tētahi huarahi e hono ai ngā mātauranga tuku iho me ngā tirohanga whānui e hāngai ana ki ngā kaupapa Māori. Nā reira, ko tā te tuhingaroa nei, he tūhono, he tuitui, he kapi i wēnei āputa, mā te torotoro i te āheinga o ngā mātauranga tuku iho a te Māori me ngā wheako o nāiane me kore ake e kitea he māramatanga mō tēnei mea te ira o te tangata me te āhua whakaputa anō i taua ira.

Ko te wāhanga e whai ake nei ka tiro tiro ki te kunenga mai o tēnei kaupapa rangahau. Ka hoki noa ake ki te tīmatatanga, ki ngā whakaaro, ki ngā wheako, ā, ki ngā pakirehua i hahatia ake, ā, tae noa mai ki te whanaketanga o ngā ariā matua kua noho mai hai tūāpapa i tēnei hinonga rangahau.

Mā tēnei āhua, te titiro whakamuri, ka kitea ngā tirohanga whaiaro, ngā reo o te hapori, tae noa atu ki ngā kōrero tuku iho me wā rātou wāhi nui ki tēnei hinonga rangahau me āna pie, me āna whakangākau katoa.

1.5 Te pūtakenga mai o tēnei kaupapa rangahau?

Nō te pūhuruhurutanga ka mōhio ahau kua pai ake ki a au ngā mahi me ngā pūweru e whakaarohia nei e te nuinga o te porihanga o nāianeī, nā te wahine. Arā, ko te taka kai, ko te raranga, ko te whatu, ko te tuitui, ko te whakapaipai whare, ā, tae noa atu rā ki te mau i ngā kākahu wahine. Engari, nā ngā āhuetanga o te wā, arā, te waiaro ‘*me tāne rawa te tāne*’, i matakū ai ahau ki te whakaputa, ki te whakaatu rānei i tōku taha wahine—i tōku tūturutanga me kī—me te aha, tāmia ai tērā taha ōku.

Tekau mā tahi tau te pakeke ka tae mai tētahi tokorua nō Hawai’i ki tōku kura takawaenga Māori i te pito o Manurewa, i Tāmaki Makaurau. E kīia ana te tokorua nei he *māhū* i te reo o Hawai’i. Koia nei te orokotūtakihanga ki tētahi tangata pēnā, arā, he tangata e whakatinana ana i te wairua tāne me te wairua wahine (Ka Leo, 2018). Ka haere, ka haere, ā, ko wētahi urupounamu i te puku tonu o tēnei nei, *he aha koa te kupu tawhito i Aotearoa mō ngā tāngata māhū? Kitea whānuitia ana te hunga ira huhua i te Moana-nui-a-Kiwa, nā reira, i heke mai tērā āhuetanga me ngā waka ki Aotearoa?* Māwe noa ana ngā ui nei, tē hahatia ake. He wehi hoki nōku kei rīria ahau, kei wheke rānei wētahi i wēnei pātai wāku. Tāmia rawatia tērā taha wōku, wērā pātai wōku, wērā huatau wōku, me te aha, taka rawa mai te kahu kākarauri o Hinekōtonga. Kōmingo ana ā-roto, pū ana ā-waho. I mātūtūhia ko te wāhi ki a au i roto i taku whānau, i runga anō hoki i tōku pā. Mōhio tonu pēnā au ka whakamōhio atu, ka whakaatu atu, ka whakaputa atu rānei i tōku ira, i tōku āhuetanga tūturu ka tātāngia taku upoko, kei panaia rānei ahau e tōku whānau, e wōku hoa, e tōku hapori. Nā reira, ka tāmia tērā taha wōku! Ka haere, ka haere, ā, ka taupatupatuhia ā-roto—wairua ki te tinana; tinana ki te wairua. Te mutunga iho, ka rongohia ahau i te ringa kukume o whakamomori, i te ringa pōpō o hinapōuri. Ahakoa tērā taututetute ā-roto kīhai tonu ahau i whakaputa, i whakaatu rānei i tērā taha ōku—he matakū hoki nōku! Heoi anō rā, ahakoa ngā kupu tāwai, ngā whakaparahako, ngā whakaweti, ngā whakawhiu i rangona ai au, mai i tōku tamarikitanga, ā, pakeke noa, ko te koronga, ko te hiahia kia wahine te tinana, kia aha? Kia hāngai ai tērā taha ōku ki tōku wairua, ki tōku hinengaro, me te whakaaro anō i roto i a au, ā, koia pea te ara e māriri ai te kōmingo, te rāwakiwaki i roto i a au.

Nō te tau 2012 ka mau herengia ahau ki te hīnaki i Tāmaki Makaurau. Nā, ahakoa te hopo, te korongatā, te teatea i roto i a au, hai reira tonu ahau ka whakatau ki te whakaputa i te tūturutanga o tōku ira. Nā reira, ka tīmata taku kai pire whakakapi taiaki me te awhero nui ka wahine ake ai te āhua o tōku tinana. Tērā taha tērā. Kua hāpaia tēnei ara engari ā-roto, kāore tonu i māwhe! Nō taku kōrerotanga atu ki tētahi o wōku kuia mō te māwe o ngā huatau i roto i a au mō te taha ki te ira, ka āhua mauri tau ahau. Ka mutu, ko wana kupu mai ki a au, “e hoki koe ki tō whāriki”. Ka noho, ka noho, ā, ka mātūtūhia ā te kuia kupu, me te aha, ā houanga, taka mai te kapa! Ka hoki hau ki tōku whāriki, ki tōku tūāpapa, arā, ki tōku ao Māori. Nā, tū ake ahau i tōku taiwhanga herehere, me te aha, ka whēkite ahau i ngā āhuatanga katoa i wheakotia e au, i ahau e haere ana i te ao nei he tāne. Ka tīmata taku mihi, taku whakahau, taku poroporoaki ānō e poroporoakitia ana tērā poai, tērā tāne, tērā taha ōku. Ā, māturuturu iho mai te hūpē me te roimata. Ka mutu ana tērā, tahuri tauaro ai ahau i tōku taiwhanga, ā, ka tukuna taku wairua kia pūremu, waku ingo kia rere. Ka whakaarohia, ka whēkitehia ngā āhuatanga, ngā awhero katoa e hiahiatia ai. Huaki ai te waha, pararē tonu te reo. Ko te tangi whakahuahua tōna rite. He tangi ki tērā tama, ki tērā taha wōku. Ā, taro kau ake ka puta te reo tāwhiri, he pōhiri ki tōku ira wahine kia puta mai, kia pīata mai. Takitakina ai ngā kāwai i a Rongomaiwahine, i a Muriwai, i a Hinehopu. Hai reira hoki huaina ai te ingoa nā te kuia rā i tapa, arā, ko Ngawiki-Aroha!

Nā reira, nā te waihape ki tōku ao Māori i tau ai, i pāngū ai te wairua, te tinana, me te whatumanawa. Nā te mōhio ki tōku whakapapa i mōhio ai ahau ki tōku ira tangata, ki te wāhi ōku i roto i tōku whānau whānui. Nā te auraki ki tōku whāriki i mārama ai ahau ki tōku mana āhua ake. Kāti, nā taku hokihoki atu ki tōku ao Māori i rerekē ai taku titiro ki tēnei mea te ira me te āhua whakaputa ira anō hoki. Heoi, ehara i te mea i hoki noa iho hau ki tōku ahurea anake. I ārohia hoki ko ngā ahurea, ko ngā tikanga, ko ngā reo o wō tātou pitototo o Te Moana-nui-a-Kiwa, matua rā ngā kōrero o Hawai’i mō ngā māhū me ngā kōrero o Hāmoa mō ngā fa’afafine me ngā fa’atama. Hai reira ahau ka mārama haere ki te rerenga kētanga o te tangata irawhiti tauiwi o nāiane i tēnā o te tangata irawhiti taketake e mārama ana ki tōna ahurea, me te aha, ka tau hā ko te mauri, ka tau hā ko te wairua, ka tau hā ko te ira o te tangata nei.

I roto i ngā tau kua ākina ahau e wētahi kuia ki te tū hai kaikaranga, me tō rātou mōhio i whānau mai ahau ki te ao nei hai tāne. Ahakoa te whakakumu i roto i a au, whakatutuki tonutia e au ā rātou tono. Heoi, kōmingo tonu ana ngā haha me he wai puke! Ananā:

E tika ana kia tū ahau hai kaikaranga?

Me kauwae tehe rānei, me mataora rānei ngā whakawahine?

Me mataora, me kauwae tehe rānei ngā tangata ira tāne? Me ū ngā whakawahine ki ngā mahi a te tāne, ahakoa kua wahine kē te āhua o te tinana, te wairua me te hinengaro?

Waihoki, me ū ngā tangata ira tāne ki ngā mahi a te wahine, ahakoa ia kua tāne kē te āhua o te tinana, te wairua me te hinengaro?

He aha koa te wāhi ki ngā tāngata pēnei i a au nei, te wāhi ki ngā tāngata irawhiti, te wāhi ki ngā tāngata kāore e whai i ā te porihanga tikanga ā-ira?

Tāpapa noa ana hau ki te moenga i te taiwhanga herehere, pūrere noa ana ngā whakaaro ki ngā tūpuna. Me te aha, totoko ake ai ngā kōrero mō te tupuna kuia nāna te tauākī e pepeha tonutia ana e wōna mangainga i wēnei rangi nei, arā tana kōrero, ‘kia whakatāne ake au i ahau’. Ehara hoki te kuia nei i te tangata irawhiti, i te tangata irarere rānei. Heoi, i karangahia e ia tōna mana tāne me wōna āhuatanga katoa kia oti ai i a ia te hinonga nui—te whakahoki mai i tōna waka tapu ki uta.

Rā hoki a Waikorapa. He tāpui tāmaka, he tumu herenga waka i tōna wā. Nā, whānau mai te kuia nei a Waikorapa ki te ao tūroa nei he wahine, engari i tāngia tōna whakangita ki te mataora. Mōhio tonu ahau ehara hoki te tupuna kuia nei i te tangata irawhiti, i te tangata ira huhua rānei. Heoi, uaua ana te rongo kōrero mō ngā tūpuna kuia kua mataoratia. Arā atu anō hoki ngā kuia mahi whakairo o Te Whakarewarewatanga-o-ngā-ope-tauā-o-Ngāti-Wāhiao, o Te Arawa. I a au e nohinohi ana i hakiri kōrero hau mō wētahi kuia mahi whakairo nō te pā o Whakarewarewa. Ehara i te mea e whakatāne ana taua hunga i a rātou, i ō rātou tinana rānei heoi, whāia tonutia e rātou tēnei mahi, te mahi whakairo, me te aha, ko te whakaaro o te nuinga o ngāi māori o nāiane ko te mahi tēnā a te tāne anake.

Nā, kua rārangihia ake wētahi taurua me kī o te āhuatanga e kīia nei ko te whanonga whanotau-kore ā-ira, ngā mahi whakatara i ngā tikanga ira tāngata kua whakaaetia e te nuinga o te taupori o nāiane. Kua tāpaetia mai wēnei kōrero mō ngā tūpuna nei, kauaka ki te whakamana i tā mātou e mōhio ai ināiane ko te irawhititanga. Heoi, ko ngā kōrero nei he mataaho ki te ao i nōhia ai e kahika mā me ngā waiaro, ngā tirohanga ā rātou ki tēnei āhuatanga e kīia nei i wēnei rā ko te āhua

whakaputa ira. Ka mutu, he huhua noa ake ngā urupounamu i puta ake, arā, *he tauira atu anō kei te ao Māori mō ngā mahi whanotau-kore ā-ira? Mēnā kei reira ngā kōrero, he aha i kore ai wēnei pūrākau i kōrerotia whānuitia?*

Ka noho, ka noho, ā nāwai rā ka tīmata taku rapa kōrero me kore e kitea ngā kōrero tuku iho mō ngā mahi, mō ngā whanonga whanotau-kore ā-ira, mō ngā tāngata rānei kāore nei i ū ki ā te porihanga tikanga ā-ira. Ka āta noho a Ngawiki nei me wēnei pātai āna, me wēnei whakaaro wōna. Ka noho, ka noho, ā, ka kopakina katoatia aua pātai, aua whakaaro ki roto i ngā pātai e toru. Nā, ko ngā urupounamu e toru nei ka āwhina kia tere ai tēnei waka rangahau nei i te mata o te wē moana.

1.6 Ngā pātai rangahau

Kua whārikihia i konei ngā pātai matua o te rangahau nei. Ko wēnei pātai ka noho hai tūāpapa mō ngā mahi rangahau, ā, ka āwhina ki te ārohi i ngā whāinga rangahau me ngā pātai e mātua arohia ana i roto i te tuhinga rangahau nei. Mā wēnei pātai e whakatakoto i te ara mō te whakamōhio i ngā āhuetanga matarau mō te ira tangata i ngā horopaki Māori.

1. He pēhea te pahekoheko o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea e ārahi ana i ngā whanonga me ngā māramatanga whaiaro o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira i roto i te ao Māori o nāianeī?
2. He pēhea tā ngā tāngata whanotau-kore ā-ira whakawhiti i ngā āhuetanga matatini o wō rātou tuakiri, inarā ko te ahurea, te pāpori, me te whaiaro, i roto i ngā horopaki o te ao Māori tuku iho me te ao Māori o nāianeī?
3. He aha ngā wheako o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira e whaiwāhi ana ki ngā tikanga Māori?

1.7 He kupu whakatepe

Kāti, kua tāpaetia i te wāhanga nei ngā māramatanga, ngā kōrero, ngā tuhinga, ngā mōhiotanga kua whakahiatohia, kua tuhia, kua mau rānei i ngā tau kua taha ake. Kua tātarihia ngā kōrero rā me te tautuhi anō i ngā āputa, i ngā kōrero rānei e tamō ana i ngā mauhanga.

Ka mutu, he mea ārahi te waka rangahau nei e ngā tikanga me ngā whakaaro Māori, ā, i tīkina atu ngā kupu i tēnā whare kōrero, i tēnā whare kōrero. Me te aha, ka raua mai ki te tuhinga rangahau nei hai whakaaroaro mā tātou. Ahakoa kāore e tino kitea tēnei āhuatanga i te ao pūmātauranga tauwiwi kua ātete atu te tangata rangahau ki ā rātou tikanga me te tō mai anō i ngā tikanga ā tātou, te iwi Māori, kia noho mātāmua mai ko wērā ki roto i tēnei mahi rangahau.

Kāti, kia waihape tātou ki ngā kōrero tuku iho, ki ngā kōrero o mua me kore ake pea e paku mārama ai tātou e noho nei i tēnei ao ki ngā tirohanga a wō tātou mātua tūpuna ki tēnei mea, ki te ira, ki te irareretanga, me ngā āhua whakaputa ira.

Upoko 2

KO TE NGA O TE WAI TE ARA

Tē tōia, tē haumatia

Whakamāramatanga mō te upoko: *He kōrero tēnei i ahu mai i te puka hītoria a Ngāti Mākino (Draft Ngāti Makino Historical Account, rā kore). Ko te ‘nga o te wai’ e kōrerotia nei ko ngā au, ko ngā ia o te moana. Nā, koia nei ngā ara e kawē nei i te waka ki hea ake, ki hea ake. He aha i noho mai ai tēnei kōrero hai upoko mō te wāhanga nei? I te horopaki nei ko ngā ara e kōrerohia nei ko ngā ara e tika ai te hinonga rangahau nei, ko ngā ara e mana ai ngā tāngata, e tika ai hoki te manaakitia o ngā kōrero ka whaiwāhi mai ki te hinonga nei. Ka mutu, ko te ara e ū tonu ai te tapu o ngā mātauranga, o te whai mātauranga anō hoki. Kia whakatinanahia te kōrero, “he ihu waka; he ihu whenua, he ihu whenua; he ihu tangata” (Mead rāua ko Grove, 2001).*

Whakamāramatanga mō te whakataukī: *E hāngai ana te whakataukī nei ki te hiranga o te āhua o te whakatakoto mahere, ki te mātuatua o te āhua o te whakatakoto rautaki. Mā reira hoki e ea ai ngā hiahia e hiahia ana, te kaupapa rānei, te hinonga rānei, te aha kē atu rānei e manakotia ai. E whaipānga nui ana te whakataukī ki te wāhanga nei i te mea kua takoto i konei te tukanga mahi e tutuki ai ngā hiahia o tēnei hinonga rangahau.*

2.1 He kupu whakatau

Ka kitea i konei, i te wāhanga nei, ngā ara kua oti kē te para e toto-rau-kōwae mā, ā, tae atu hoki ki ngā ara kei te whāia i tēnei wā. Ko ngā kaupapa ka matapakia i konei ko *Te Rangahau Kaupapa Māori*, ko te ariā *Kaupapa Māori*, ko te ariā *Mana Wahine*, ko te ariā *He Whāriki Takatāpui*, ko te ariā *Kapo Kōrero*, ko te ariā *Whakaari ā-ira*, tae atu anō hoki ki te ariā i auahatia mai i ngā wai kano o te hinonga rangahau nei, arā, ko te ariā e kīia nei, ko *He Waka Tangata*. Hai te hiku rā anō o te wāhanga nei, wānangahia ai te ira, te rerenga kētanga hoki o te *ia me ira*.

Ko te kaupapa o te hinonga rangahau nei, ko tōna āhua anō hoki, kei te ārahi i te ara rangahau e tika ana mō te hinonga rangahau nei. Ka mutu, ka whaiwāhi mai hoki ko wā te tangata rangahau arotau, herenga anō hoki (Riessman, 1993).

Nārā, ko waku arotau, ko waku pūkenga anō rā e rītaha ana ki ngā mahi me ngā āhutatanga o te rangahau ine kounga, ka mutu, inā te pai o te rangahau ine kounga hai ara whakatewhatewhanga i te kaupapa nei. Heoi anō rā, ko te tangata rangahau nei e whakatau ana—he awarua Māori ahau. He ngākaunui a Ngawiki ki ngā huarahi e pāhekoheko ai te tuakiri ahurea me tērā o te tuakiri ā-ira.

2.2 Rangahau Kaupapa Māori

Ko te rangahau me te aro mātai Kaupapa Māori ka mahia e te Māori, me te Māori, mā te Māori. He mea ahu mai i te tikanga, i ngā āhutatanga Māori. Inā hoki tā Bishop (1999) whakatau:

The Kaupapa Māori position regarding legitimation is based on the notion that the world is constituted by power differentials...there are different cultural systems that legitimately make sense of and interact meaningfully with the world. Kaupapa Māori research, based in a different worldview from that of the dominant discourse, makes this political statement while also acknowledging the need to recognise and address the ongoing effects of racism and colonialism in the wider society (wh. 5).

Nā reira, ko te mea nui kia whai whakaaro te tangata rangahau ki ngā mātāpono o te ariā nei kia pai ai, kia tika anō ai hoki te whakamāori i ngā āhutatanga me ngā tikanga Māori. Ka mutu, kia mārama ai ki ngā mātauranga me ngā māramatanga ā tāua, ā te Māori.

Kia aurara te titiro ki ngā ariā rangahau i whānau mai i te kōpū Māori, e hāngai ana hoki ki tēnei hinonga rangahau. Tuatahi, ko te ariā Kaupapa Māori. Tuarua ko te ariā Mana Wahine. Tuatoru, ko te ariā He Whāriki Takatāpui.

2.2.1 Te ariā Kaupapa Māori

Hai tā te ariā Kaupapa Māori he mea māori noa te noho hai Māori. Ka mutu, hai konei whaimana ai, whaiwāhi ai i te ao pūmātauranga, ngā taonga tuku iho pēnei i te reo, i ngā tikanga, i ngā mātauranga, i ngā kōrero tuku iho, tae noa atu rā hoki ki ngā āhutatanga i whānau mai i te kōpū Māori.

Ehara koa te ariā nei i te ariā wewete, rangahau rānei i te mātauranga Māori, engari he ariā e āhei ai te Māori ki te rangahau i ngā mātauranga Māori, ki tā te Māori e pai ai, ki tā te Māori e tika ai. Ka mutu, ahakoa ngā whakataunga pōhēhē e kī ana e rua, e rua te Kaupapa Māori me te mātauranga Māori, he āhua rerekē tētahi i tētahi (Smith, 1999).

Nā, kia kī ake ahau i konei, āe, kei reira ngā āhuratanga, ngā whenu ōrite, heoi anō, he rerekētanga hoki kei reira. Nā reira, kia matapakia ngā paku rerekētanga me te hononga o te ariā Kaupapa Māori me te mātauranga Māori.

Ko te mātauranga Māori ko ngā mōhiotanga, ngā kōrero, ngā tikanga i takea mai i a kahika mā. He mea ahu mai i ngā whakapapa, ngā hapū, ngā iwi, me ngā tūpuna. Ko te kaupapa nei ko te whakaaro o ngā mātāpono, ngā tikanga, me ngā whāinga Māori hai whakahaere i ngā mahi, ki te rapu rongoā, ki te kimi i ngā huarahi tika hai rangahau i te ao Māori, ā, hai tātari i ngā mahi rangahau ki ngā hiahia me ngā whakaritenga o te Māori.

Ko te Kaupapa Māori hai ariā rangahau, hai whakamārama i ngā hua rangahau Māori, e tautoko ana i te mana motuhake me te rangatiratanga o te Māori i roto i ngā kaupapa o te ao. Ko te Kaupapa Māori e whakatakoto ana i te aronga me ngā mātāpono e ārahi ai ngā rangahau kia whakatinanahia ngā mahi e māmā ake ai te whakaora, te tautoko me te ārahi i ngā kaupapa Māori i roto i te ao rangahau.

Ko te mātauranga Māori he taonga tuku iho, mai i ngā tūpuna, ā, heke mai ki ngā reanga. Mā ngā mātauranga tuku iho nei e mōhio ai tātou ki te ao e noho nei tātou. Kāpā ko te Kaupapa Māori he ariā rangahau, he kaupapa rangahau, he ara rangahau e ārahi ana i tā tātou whakamahi i te mātauranga Māori i roto i ngā mahi rangahau, kia aha? Kia pūmau ai wā tātou mahi katoa ki ngā uara, ki ngā tikanga, ki ngā wawata (Smith, 2003). Nā, kua noho mai tēnei kaupapa rangahau auaha, tēnei kaupapa rangahau totohe, hai whenu kotahi nei i te whāriki tikanga rangahau kua noho mai hai tūāpapa mō tēnei hinonga rangahau.

2.2.2 Te ariā Mana Wahine

Ko te ariā o te Mana Wahine kua noho hai whenu matua i te whāriki tikanga rangahau o tēnei kaupapa. Ko te reo, ko ngā tikanga, ko ngā kawa, me ngā mātauranga Māori e ārahi ana i tēnei ariā, hai whakakaha i te tirohanga Māori ki te ira tangata me te tuakiri. Mā roto i wēnei āhuratanga

ka taea te tūhura i ngā take e pā ana ki ngā wāhine Māori me te wero hoki i ngā mana whakahaere kua whakakōpani i ngā wheako Māori.

Mā ngā āhuatanga nei e āhei ai te tangata ki te āta titiro atu me te orotau i ngā take e whakatara ana i ngā wāhine Māori. Tē taea ngā ariā tauwiwi ngā take, ngā māramatanga, ngā wheako Māori te whakamāori, te whakamārama rānei (Pihama, 2001).

Ahakoia e aro ana ki ngā wāhine Māori, e hora ana hoki te papa whakaaro o te ariā Mana Wahine hai ātea rangahau mō te hunga kei tua atu i ngā tūāhua wahine. Ka taea i konei te torotoro i ngā pātai mō te tuakiri ā-ira tae atu hoki ki ngā āhua whakaputa ira, i raro i te maru o te māramatanga tuku iho—kua rā i raro i ngā tirohanga Pākehā.

Ko te mātāpono matua o tēnei ariā, ko te whakamana i te reo me te mana o te wahine Māori—kāore i ngā horopaki ao Māori anake, engari puta noa i te ao whānui. E kīia ana hoki, ehara te whakawahine i te wahine engari ko te tangata Māori tonu te Māori, ahakoia tōna ira, ahakoia tōna āhua whakaputa ira rānei—katoa, tātou te whakaata o ngā mātua, te tā moko o ngā tūpuna—arā, he waka takere nui.

2.2.3 Te ariā He Whāriki Takatāpui

He mea waihanga noa ake te pou tarāwaho ariā nei e Tākuta Elizabeth Kerekere. Ko He Whāriki Takatāpui he mea hanga ki ngā papa e toru, ā, ka herea wēnei papa nei e ngā *hononga*. Ko ia *papa*—ko te Mana Wāhine, ko te Mana Motuhake, ko te Te Whare Tapa Whā—e tohu ana i tētahi wāhanga o te tukanga whiriwhiri. Ko ngā *hononga* kei te mutunga o ia upoko hai hono i wēnei papa ki ngā pātai rangahau.

Ko te *Whāriki Takatāpui* tētahi horopapa e āhei ai te tangata ki te tiroiro, ki te rangahau, ki te aromātai i ngā take takatāpui. Ka mutu, he mea waihanga noa ake te pou tarāwaho nei i runga i ngā mātāpono me ngā uara o te ariā Kaupapa Māori (Kerekere, 2017). Ka mutu, kua mātoroa e Tākuta Elizabeth Kerekere ngā āhuatanga o te whare pora hai tūāpapa mō te Whāriki Takatāpui nei. Nā reira, ka whaimana te mātauranga Māori, ka whaimana ngā kōrero tuku iho, ka whaimana ngā kōrero ā-waha, ka whaimana anō hoki ngā tāngata takatāpui i runga i te whāriki kanorau nei.

I waihangatia wēnei ariā rangahau e toru hai tūāpapa mō te kaupapa rangahau nei i roto i te ao pūmātauranga. He mea ngawari wēnei ariā, arā, ka taea tonutia te whakatikatika, te

whakawhanake rānei kia hāngai pū ki te hinonga rangahau o te wā. Ko te urupounamu ia, *he aha iarā te hāngaitanga o ngā ariā e toru nei ki tēnei kaupapa rangahau?*

Hai tā te ariā Kaupapa Māori, ka mana te tuakiri ā-ira hai tuakiri motuhake e tūhono ana ki ngā matatini Māori, arā, ki ngā tuakiri Māori huhua. Arā, kei a Māori tonu tōna mana motuhake, tōna tino rangatiratanga. Māna tonu tōna huarahi rangahau e whakatakoto ki tāna e pai ai, ki tāna e tika ai.

Āpiti atu ki tēnā, kua whaitake i te ariā nei ngā kōrero tuku iho, ngā kōrero a te hunga ka uiuia, tae noa atu rā hoki ki ngā pūrākau me ngā whakataukī. Koinei hoki te āhuatanga tuku mātauranga a wō tātou tūpuna i mua i te taenga mai o tauīwi. Ka mutu, ka whaimana hoki ko te whakapapa hai anga ariā i raro i te mana o te Kaupapa Māori. Nā reira, nā te ariā nei; nā te whakataunga kōrero hoki a te kuia nei, a Tuki Nepe (1991) e mea nei, mā te mātauranga Māori e whakamana i te tirohanga Māori, e taea ai e au te āhukahuka, te whakamana i wā tātou taonga, i tō tātou reo, i wō tātou tūmomo mātauranga anō hoki.

Heoi anō rā, ko te whakatau a te tangata rangahau nei, ko te kunenga o te kaupapa nei i auahatia ai, i whai pūtaka ai i ngā wai kano o te ngākau Māori, i ngā wai kano o te hinengaro Māori, nā konā i Māori ai te kaupapa nei i tōna kunenga mai! Me pēhea hoki e kore ai! Ka mutu, ko Māori tēnei e rangahau ana, e pohauria ana i ā kohika rau o piopio, i ā tapokotea ika a Ngahue. Ā, ko te naomanga i wēnei puiaki a hikahika, mā te reo anake tēnā. Ko ngā taunakitanga, ko ngā kōrero ka tāpaetia atu ki te horopapa hai horotai mā te katoa, ka tūhuratia, ka matawaihia ki tā te Māori titiro, ki tō te Māori mōhio, ki tō te Māori whakaaro.

Tuia atu ki tēnā, mai i te orokotīmatatanga mai o te kaupapa rangahau nei i mōhio ai te tangata rangahau nei, ko te rangahau ka tuhia katoatia ki te reo Māori, ā, manako hoki nei, kia whakahaerehia ngā patapatai, ngā uiui katoa ki te reo Māori: he aha i hiahiatia ai kia noho mātāmua mai ko te reo i roto i te hinonga nei? Tuatahi ake, he kaupapa i whānau mai i te hinengaro Māori. Tuarua, kia matawaitia te kaupapa nei ki tā te Māori e mōhio ai. Tuatoru, ka waihape ki taua kōrero rā, mā te reo Māori anake e taea ai, e mārāma ai tātou ki ngā onge kāmehameha a kahika mā. Nā, ko tētahi o ngā uauatanga i heipū ake, i ahau e whai ana ki te whakamārama i ngā mātāpono me ngā uara o te ariā Kaupapa Māori nei ko te mea, ko ngā mātāpono nei, ko ngā uara nei, ko ngā āhuatanga katoa o te ariā Kaupapa Māori ka haere ngātahi me te reo, ka haere ngātahi me ngā whakaaro. Hai whakatauiria atu i tāku e mea ake nei, ko tēnei

mea e kīia nei ko te tino rangatiratanga he ariā nō mai rā anō. Kei tērā tōna mana ake, kei tērā tōna mana ake, ā, kei tērā anō tōna mana ake. Mā ia tangata e whakatau i tōna ara e tutuki i a ia tāna e hiahia ai, i tāna e pai ai. Heoi anō, kua kōrerotia, kua whakamahukitia atu e tātou tēnei ariā nei hai urupare ki ngā tāmitanga a tauwiwi. Engari tātou, tangata whenua nei, kua aua atu te mōhio. Ko te reo Māori te reo kua tīpakohia hai waha i ngā rangahau, hai hāpai i ngā taonga me ngā kōrero tuku iho, hai kawē i te wairua o hikahika, koia iarā hoki te waka wairua e tūhono nei i a tātou ki a rātou. Ehara kau te reo nei i te reo noa iho! Pepe ana te haere o te reo, wōna tikanga me wōna āhuatanga katoa. Tē taea te reo pēnā kāore wōna mātāpono pēnei i te tino rangatiratanga, te whānau, te whakapapa, te manaakitanga, aha atu, aha atu. Nā reira, ko te whakatau hakune a te tangata rangahau nei; ko te reo me wōna tikanga tae noa atu rā hoki ki wōna āhuatanga katoa tēnā e ārahi haere ana i ngā mahi rangahau kia matatika ai ki tā te Māori i tika ai, kia Māori ai hoki te wairua ki tā te Māori i whakatau ai he wairua Māori. Nā, ko ngā mātāpono o te ariā Kaupapa Māori i ahu mai i ngā tikanga, i ngā uara, i ngā mātāpono i te ahurea anō hoki, me te aha, tē taea te wehe tētahi i tētahi.

Kāti hā! Katoa ngā ariā nei, ngā pou tarāwaho nei, he mea whānau noa mai i ngā mātāpono Māori hai urupare ki tētahi take, ki wētahi take rānei e pā kaha ana ki te iwi Māori i tērā wā. Hai whai noa atu kia tika ai te noho tahi a ngā tūpuna me te taiao me rātou anō hoki. Ka mutu, he mea whakatōhenehene i te āhua o te ia o ngā whakaaro, o ngā waiaro matua e rere ana i taua wā. Katoa he ariā e whakamana ana, e whakatangata whenua ana i te mātauranga, i te reo, i ngā tikanga anō hoki a tātou, a ngāi māori. Heoi, kei ngā pou tarāwaho ariā rangahau Māori e toru kua kōrerohia ake nei ngā taura here e aukahatia nei i tēnā ki tēnā, tēnā ki tēnā. Arā, katoa ngā pou tarāwaho ariā rangahau nei i taka iho mai i te kōpū Māori, hai aha koa? Hai āwhina, hai whakamāori rānei pea i tētahi āhuatanga e pā kaha ana ki te iwi Māori i tērā wā. Ā, ko Māori tēnā e kimi rongoā ana, e rapa toihuarewa ana kia whanake ai, kia puta ai a ngāi māori ki te ora!

Ka mutu, koia rā te pūtaka o ngā rangahau Māori, he whakawhanake kia puāwai mai ai te iwi. Nā reira, kua tīkina atu ngā weu, kua whiria hai taukaea kia puta ai he pou tarāwaho ariā rangahau Māori e whakamana ana i ngā tikanga, i te reo, i ngā kōrero tuku iho, i te mana āhua ake o ia tangata me te āhua o te whakahaere a te Māori i a ia anō ki runga tonu i tāna i mōhio ai.

Inā hoki tā Tuki Nepe (1991) whakatau, ka whakamanahia te titiro a te Māori e te mātauranga Māori, ka mutu, mā ngāi māori anō tōna mātauranga e tautīnei, e mohimohi, e tīrari. Ā, hai tāna anō hoki, ko te reo Māori anake te reo e āhei ai te toro i te mātauranga Māori. Nā reira, mā te

reo Māori anake e taea ai e tētahi te toro, te wewete, te mārama ki ngā kōrero tuku iho kei te papahou mō tēnei mea, mō te ira o te tangata.

Nā, kia tawhiro atu te titiro ki ngā ariā e rua atu anō. Ko te ariā Kapo Kōrero tēnā, ko te ariā o te Whakaari ā-ira anō hoki tēnā.

2.2.4 Te ariā Kapo Kōrero

E mōhio nei tātou, i ngā rā o tapokotea mā ko te reo kōrero i whaimana. I tukuna ngā mōhiotanga, ngā māramatanga, ngā mātāpono, ngā taonga, ngā uara mā te kupu kōrero. Ka mutu, ko ngā waiata, ko ngā mōteatea, ko ngā oriori, ko ngā whakatauākī, ko ngā whakataukī, ko ngā kōrero pūrākau, ko ngā kōrero ahi, ko ngā aha atu rānei ngā waka e kawē ana i wēnei taonga tuku iho ki ngā reanga, ki ngā whakatipuranga kei raurangi.

Nō te taenga mai o tauwiwi ki ngā takutai o te tiritiri o te moana nei, ki Hawaiki Tautau nei, ki Aotearoa nei, i horapa ai tēnei mea te tuhituhi. I toro ngā ringa o ngā tūpuna ki te kapo ake i ngā mātauranga a te Pākehā. I ākona ngā mahi tuhituhi nei, me te aha, i tuhia ngā kōrero tuku iho, i tuhia ngā mōteatea, i tuhia ngā pūrākau. Heoi anō, te āhua nei kua kore ngā tuhituhi mō tēnei āhuatanga, mō te whanonga whanotau-kore ā-ira. Ā, kua aua atu te wā e tamō ana ngā reo o ngā tāngata irarau i ngā mātātuhī (Feu’u, 2013; Kerekere, 2017), i ngā tuhingaroa, i ngā pukapuka kua tuhia ake e ngā tāngata rangahau, e wai kē ake rānei i ngā tau kua pahure. Nā reira, me pēhea e whānui ake ai te mātātuhī? Hai tā Robertson (2006) whakatau, ko te kapo kōrero ā-waha te mea waiwai i roto i ngā mahi rangahau i ngā tāngata taketake i te mea kei roto i wā rātou waiata, wā rātou pūrākau, wā rātou mōteatea, ngā hītōria, ngā uara, ngā mātāpono, ngā tirohanga, ngā huatau e noho ana.

Me te aha, i roto i te horopaki nei, mā reira e whānui ake ai, e tatao ake ai te mātātuhī mō ngā tāngata irarau Māori. Mā reira hoki pea e mana anō ai, e rangona whānuitia anō ai ngā tātai kōrero, ngā wheako, ngā tirohanga o te hunga irawhiti, te hunga whanonga whanotau-kore ā-ira o Aotearoa. Nā, kua noho mai te ariā nei hai whenu i te whāriki tikanga rangahau i tēnei rangahau.

2.2.5 Te ariā Whakaari ā-ira

Kua rongonui ngā ariā ira kua puta mai i te Rōpū Kōkiri Mana Wāhine (Butler 1999; Kruks, 1992). Heoi anō, ko tā Butler (1999) whakamāoritanga i te ira, he mea whakaari te ira, kei te horopaki anō hoki te āhua o taua whakaaritanga i te ira; rā nei hoki tāna i kī ai, i whakatau ai, “gender is

always a doing ... an act which has been rehearsed and individual actors as the body becomes its gender through the series of acts which are reproduced, renewed, revised and consolidated through time” (wh. 18). Ka mutu, kei te kitea tēnei āhuetanga i roto i ngā kōrero tuku iho mō te tipua i kōrerotia rā i te wāhanga o mua, arā, i ngā kōrero tuku iho mō te atua nei, mō te tipua nei, mō Tongameha. Ina tātarihia te pūrākau tuku iho mō Tongameha ka whaipānga te ariā nei ki te hinonga rangahau.

Nā, ko te tipua nei, ko Tongameha, ka huri i tōna āhua whakaputa ira. Arā, ka whakawahine a Tongameha i a ia anō, kauaka mā te whakapanoni i tōna tinana, engari mā te whakawahine kē i wōna nekehanga me tōna reo, arā, ka ‘whakaaritia’ te ira wahine ki roto i a ia, hai aha? Kia pai ai tā Tongameha mīreirei atu ki a Tāwhaki hai whakapoapoa i te koroua rā kia rarata mai ai ia ki a ia. He mahi nukarau, he mahi mūrere! Nei rā tētahi wāhanga o te kōrero tuku iho nei, he mea kite i te pukapuka a Hirini Mead (1996):

Engari ināianei kua whakangāwari i tōna reo, kua whakarekareka, ka tīmata ia ki te whakato i a Tāwhaki; ‘Tāwhaki e, titiro mai. He wahine ātaahua ahau. Titiro mai ki aku kamo anō ko te moana. He tangata mate wahine koe, Tāwhaki e. Titiro mai ki aku hope e hurahura atu nei. Tāwhaki anei to kai! Āhahā, haramai kia awhitia koe e ahau (wh. 45).

Nō mai anō te kōrero tuku iho nei, me te aha, he mataaho e taea ai e tātou te whakataetae, te whāiroiro, te whātaretare i te ao o wō tātou mātua tūpuna, ka mutu, e tohu mai ana hoki pea i te āhua o ngā waiaro, o ngā huatau mō tēnei āhuetanga e kīia nei i te ao e noho nei tātou he whanonga irarere, he whanonga whanotau-kore ā-ira.

Tērā anō te wā i wētahi wāhi o te ao, i wētahi ahurea anō hoki o te ao me ‘tika’ te nekehanga, ngā whanonga, te reo hoki kia kore ai a tūmatanui mā e mōhio he whakawahine, he tangata ira tāne, he tangata irarere, he aha rawa rānei te tangata, kei whiua hoki ia, kei tātāngia tōna upoko, kei noho ko ia te papa, ka mutu, kei patua pea ia kia mate (Herdt, 1993), ā, i wētahi whenua i te ao, haere tonu nei tēnei āhuetanga whakaparahako, tēnei mahi whakatoihara!

Nārā, ka mātorohia atu te tangata rangahau nei ki tā Butler (1999) ariā mō te ‘drag’ kia pai ai te whakawehewehe, kia pai ai hoki te whakamāori i te tinana (whānau mai ai te tangata me tōna taihemahema me ngā taihemahema tuarua pēnei i te tenga, te huruhuru, te aha atu, te aha atu)

me te tuakiri ā-ira o te tangata (kua whakataungia e ia he whakawahine, he wahine, he fa'afafine aha atu, aha atu) e whakaaringia ana e ia.

Ahakoia i ahu mai te ariā o te Whakaari ā-ira i ahurea kē rānei, i te ao tauiwi rānei, ko te ia o te ariā nei ka mātoro ki tua atu i ngā rohe matawhenua, ki tua atu i ngā ahurea, ki tua atu i ngā tikanga rānei o tētahi iwi, o tētahi mātāwaka. Ko te ariā o te Whakaari ā-ira ka whitake ki te kaupapa rangahau nei nā te mea kua tāpaetia i konei, e te ariā nei, tētahi tirohanga rerekē mō te tēnei āhukatanga e kōrerotia nei, arā, ko te whanonga whanotau-kore ā-ira.

E ai ki te ariā ira nei, ehara i te mea nō roto mai i te tangata tēnei mea te tuakiri ā-ira, engari he mea hanganga nā roto mai i ngā mahi me ngā whanonga tāruarua e whai ana i ngā tikanga me ngā ritenga a te pāpori. Mā te titiro ki tēnei mea, ki te ira, hai whakaaritanga, ka whakamanahia te tangata ki te tūhura me te whakaputa i tōna mana āhua ake, ahakoia ka takahi pea i te pūnaha tāhūira rua.

Ahakoia te pūtakenga mai o te ariā nei ka whitake te ia o te kaupapa ariā puta noa i te ao, ka mutu, ka whārikihia mai hoki he pou tarāwaho ariā e mōhio ai tātou he pēhea tā te tangata whakaterere i te wē moana hīnarunaru nei o ira, he pēhea anō hoki tā rātou whiriwhiri i wō rātou tuakiri ā-ira puta noa i ngā horopaki ahurea kanorau.

Ka whakanuia te ariā nei i te āhua whakaputa ira, arā, he mea huri, he mea panoni, he mea matarau. Ka mutu, ko tēnei mea te tuakiri ā-ira ehara i te mea tokatū, engari he hihiri, he mea hanga e ngā awenga pāpori, e ngā awenga ahurea, tae atu hoki ki ngā awenga hītori.

E whai ana te tangata rangahau nei ki te āta tūhura i ngā matarau o tēnei mea te tuakiri ā-ira me te whakaputa ira. Ka mutu, ko te ariā Whakaari ā-ira nei he pou tarāwaho e āhei ai te tangata ki te ārohi, ki te whakatara anō i ngā tikanga arotoka, i ngā ritenga pāpori me ngā pūmāramarama o nāianeī e pa ana ki te ira tangata, kia kaha ake ai tā tātou awhi, tā tātou mārama anō hoki ki te kanorautanga o te ira tangata ahakoia nō wai, ahakoia nō hea.

Nā, kua rarangahia atu anō tēnei whenu ariā nei ki te whāriki tikanga rangahau me kore ake e oti he horopapa hai nōhanga mā tātou. He horopapa e taea nei e tātou te āta noho, te wewete, te āta matawai anō i ngā āhukatanga o tēnei mea, o te ira o te tangata—tae atu ki wōna āhukatanga, ki wōna mata katoa.

Kāti! Kua noho mai te tangata rangahau nei ki te nape i ngā whenu ariā tūhāhā kua matapakitia i mua ake nei. Me te aha, kua oti he whāriki e taea ai tēnei mea te ira tangata, te āhua whakapuaki ira anō hoki te ārohi, te wewete, te orotau. Heoi anō rā, ko te whāriki tikanga rangahau nei ka noho ki runga i te raho o te kaupapa, arā, ka noho ki runga i te papa kei waenganui i ngā takere e rua o te waka hourua. Nō reira, kia tahuri atu ai te titiro ki te waka hourua kua auahatia mai ai i ngā wai kano o te hinengaro o te tangata rangahau nei.

2.2.6 Te ariā He Waka Tangata

I āhuatia ai te ariā o He Waka Tangata ki ngā wai kano o hinengaro. I totoko ake ai te whakaaro ki te tiki atu i te āhua o te waka hourua hai whakaatu ake i ngā āhuatanga rerekē o te kaupapa rangahau nei. Nā reira, kia whakamāramahia ake te āhua o te waka nei me tōna pānga ki tēnei kaupapa rangahau, tae atu hoki ki te kaupapa o te ira tangata. Ka mutu, ko te huahuatao o te waka hourua hai tohu i ngā āhuatanga matarau o te kaupapa o tēnei rangahau kua roa e noho ana i te puku o te tangata rangahau nei.

Ā, koinei hoki te āhua ka totoko ake i te hirikapo o te tangata rangahau nei pēnā ka kōrerotia te āhua o tōna haere hai whakawahine, hai awarua i tēnei ao. Kia hoki noa ake ki te kōrero i tīkina atu ai hai ingoa mō tēnei rangahau, arā, he waka takere nui. Koia tātou ko ngā mangainga a tapokotea mā. Ahakoa pēhea, he maramara tātou katoa nō ngā waka i heke mai i ngā Hawaiki ki Hawaiki Tautau e noho nei tātou. Nō reira, he pēnei katoa tātou i ngā waka i heke mai ki te tiritiri o te Moana-nui-a-Kiwa—He Waka Tangata.

Ko He Waka Tangata he mea tārai hai kawē ake i te āhua o tēnei rangahau: te kaupapa o te rangahau, te hiranga o te rangahau, me ngā pātai rangahau. Koia tēnei he urupare ki ngā take nui i pā mai ki te kaupapa rangahau nei, inarā, te ngōuruuru o ngā kōrero, o ngā tuhituhinga, o ngā mōhiohio mō te hunga irarau Māori. Ko te āta whakamahinga o te reo Māori i te hinonga rangahau nei he urupare ki te iti o ngā rauemi reo Māori i te ao pūmātauranga, ka tahi. Ka rua, ki te moku o ngā tuhituhinga mō te hunga irarau i te reo Māori.

Kua tīkina ake te āhua o te waka hourua e tere ana i te wē moana hai āwhina ki te whakamāori i tētahi whakamāoritanga o te hiranga me te pūtahitanga o te tuakiri ahurea me te tuakiri ā-ira. He whakamana i te mana āhua ake me te āhuatanga whakaputa ira a tēnā, a tēnā o tātou. Ka mutu, ko ngā mangainga katoa he maramara nō ngā takere nui i heke mai ki te tiritiri o te Moana-nui-a-Kiwa.

Nā reira, ahakoa he aha te whakataua a te tangata mō tōna ira, ahakoa pēhea rānei tōna āhua whakaputa i tōna ira ko tōna whakapapa tēnā e tohu ana i tōna hononga ki wōna karawa, ki wōna whanaunga. Hai tohu anō i tōna tūranga hoki ki roto i tōna whānau. Ā, koia pū hoki tētahi o ngā mātāpono nui rawa atu ki a tāua, ki a ngāi māori (Mead, 1993).

Tērā te wā e ākina ai te waka e ngā wai o Tangaroa. Ā, he wā anō e ākina ai te tangata e ngā āhuatanga o te wā. Nā reira, kua noho mai i konei, i te ariā o He Waka Tangata, ko te nga o te wai, arā, ko ngā tūāhuatanga rerekē nei ka āki, ka whakapōrearea i te tangata e uaua ai tōna haere, tōna whakahoro i te wē moana. Heoi anō rā, ahakoa te pukepuke o te moana, ka ekengia tonutia e te waka. Nā, koia ianei te mea nui, ko te whakahoro i ngā ākina o te tai kia ū tonu ai te waka ki whenua houkura, ki whenua taurikura. Heoi anō rā, kia matawaitia te hanganga o te waka hourua me tōna pānga mai ki te tangata, ki tēnei pou tarāwaho anō hoki. Nā reira, kia tūhura tātou i te tinana o He Waka Tangata.

2.2.6.1 Ngā takere e rua o te waka

Ko te takere te tinana o te waka. Ko te tāhūhū o te whare tupuna tōna rite. Mō te waka hourua, e rua nei ngā takere. Nā, i konei, i tēnei pou tarāwaho nei e rua anō ngā takere o He Waka Tangata.

Ko tētahi takere e tohu ana i te tuakiri ā-ira o te tangata; ko tētahi e tohu ana i te tuakiri ahurea o te tangata. Nā, tērā te wā ka taupatupatu tētahi takere ki tētahi, arā, he huahuatau mō te āhua o te taupatupatu o tētahi tuakiri ki tētahi. Ā, he wā anō e taupua ai, e tautoko ai tētahi i tētahi (Driskill, 2011).

Nā, kua tīkina atu ai te āhua o ngā takere hai whakaatu, hai whakamāori anō hoki i te āhua o te hononga i waenga i ngā takere tokorua nei. Mā ngā takere e rie nei e tūwhena ai, e rīrā ai te waka kia pai tana whakaterere i ngā ara tāpokopoko o Tangaroa. Ahakoa tētahi takere he tūhāhā i tētahi, takirua ana te haere o ngā takere nei; ki te kore hoki e pēnā, ka hē ngā rā—ka parekura.

He pēnā anō ngā tuakiri nei, te tuakiri ā-ira, tēnā me te tuakiri ahurea. Nā, kua herea ngā takere e rua nei e ngā kaho. Ka huitia katoatia ngā kaho ka kīia ko te raho, ko te ātea. Koinei te papa e noho ai te whakaruruhau o te rangatira.

Nā, i konei, i te ariā o He Waka Tangata, koinei te wāhi e noho mai ai te whāriki tikanga rangahau, te whāriki e noho mai ai ngā whenu o ngā ariā kua kōrerotia i mua. Kāti, mā ngā kaho e āhei ai te waka hourua ngā ō, ngā kame, me ngā rawa mō te rerenga te kawē.

2.2.6.2 Ngā kaho e hono ai ngā takere

Ko ngā kaho ko ngā poro rākau e tūhono nei i ngā takere e rua o te waka hourua kia kotahi ai te waka. Aukahatia ai ngā kaho ki runga i ngā rauawa o ngā takere e rua o te waka hourua. Nā, i konei, i te ariā o He Waka Tangata nei, e whā nga kaho e tūhono ana i tētahi takere ki tētahi. Ko ngā kaho nei e tohu ana i te tinana, te wairua, te whatumanawa me te hinengaro o te tangata.

Nārā, ko te titiro, ko te hāpai, ko te whaioranga o te katoa o te tangata he mahi nō mai anō, inā hoki rā “kei ngā waiata me ngā kōrero o neherā te whakapono o ngā tīpuna ki te tino tapu o te mahi ako ā-tinana, ā-hinengaro, ā-wairua, ā-whatumanawa” (Ministry of Education, rā kore).

Nā whai anō i titiro ake a Tā Mason Durie ki te ao, me te aha, ko te āhua o te whare tupuna i tīkina atu ai hai whakamāori i tā te Māori titiro, i tā te Māori mōhio ki tēnei mea te whai oranga o te tangata, arā, ko te matawai, ko te hāpai i ngā taha, i ngā wāhanga katoa o te tinana (Pitama mā., 2007).

Ā, e kāhukahuka ana ngā taha o te Whare Tapawhā ki Ngā Kaho o He Waka Tangata. Kia whakatātare i ngā kaho o te waka kia mōhio ai pēnā kua rite, kua tau ngā kaho mō te rerenga. Nā, kia tahuri ai te titiro ki te rāwhara e iri ana i te pou manawa o He Waka Tangata.

2.2.6.3 Te rāwhara o te waka

Ko ngā rāwhara, arā, ko ngā rā, ko ngā mamaru o te waka tēnā e pūhia ana e ngā hau o te takiwā e tere ai te waka. I te horopaki o te kaupapa rangahau nei ko ngā pātai rangahau wēnā e rere ana me he hau takiwā, ā, ka mau ki te rāwhara o He Waka Tangata. Koia wēnei ko ngā pātai rangahau e ārahi haere nei, e whakatere haere nei i te haere o He Waka Tangata.

He wā e hohoro nei te haere o te waka ki runga i ngā au o te moana, ā, he wā anō e akitō kē ai te haere o te waka. Mea ake kua whakahohoro ake, ā, kua akitō. Kua whakahohoro,

ā, kua akitō anō. Ā, koia hoki tēnā ko te āhua o te haere o te kaupapa rangahau nei; ka pakungaroa, ka hohoro, ka māngaingai, ka kakama, ka pōturi, ka tere.

Heoi anō, koinei hoki te āhua o te whakaterere waka, ehara i mea ka ngāwari noa te haere i ngā wā katoa, ā, kei te pērā anō te āhua o tō tātou nei takahi i te mata o te whenua. Ko te mea nui kē, kia whai pūkenga e āhei ai te tangata ki te eke i ngā ākinga ā-tai, te kake i ngā ākinga ā-hau kia whakairi matamata tonu ai te ihu o He Waka Tangata, kia ū ai tōna ihu ki te wāhi i manakohia ai.

2.2.6.4 Ngā kanoi o te taura

E whā ngā kanoi o te taura e here nei te pūwhenua ki te rāwhara. Ā, pēnā kua tika te āhua o ngā kanoi, kua pakari, kua rirā te taura, ā, kua tika te rāwhara, me te aha, kua tika anō hoki te haere o te waka rangahau nei. Nārā, ko ngā uara matatika e whā e tohu ana i ngā kanoi e whā e oti ai te taura: ko te Mana, ko te Tika, ko te Tapu, ko te Manaakitanga anō hoki.

Inā te hōhohu, te whānui, te whāroa o ngā kōrero, o ngā mahi ka whaipānga ai ki te hinonga rangahau nei. Katoa ngā uara he mea taka mai i te kōpū Māori, ka mutu, rā kē ngā āhuatanga, ngā mahi ka taea hai whakatinana i aua uara, me te aha, korekore rawa e kapi i konei.

Heoi anō, ko ngā uara he pēnei me ngā kanoi o te taura; ki te ngoikore tētahi kanoi o te taura, ka ākina mai te hau, ka pukepuke rānei te moana ko te taura ka whati. Ki te whati te taura ka tīrepa noa, ka pakipaki noa te rāwhara, me te aha, ka raru ko te waka. Kāti, kia waihape te titiro ki te tauihu o ngā takere o te waka.

2.2.6.5 Ko te whakaanga

Ko te whakaanga koia tērā ko te “pakoko o mua [i te waka] e anga whakamuri ana ki te riu” o te waka (Mason mā., 2008, wh. 1076). Kei whiua mai te pātai, he aha te tikanga o te kupu *whakaanga* nei ki te horopaki o tēnei kaupapa rangahau?

Nā, he mea tiki te kupu i te ao whakaterere waka hai whakamāori i te āhua o te noho a te tangata rangahau i roto i ngā mahi rangahau, arā, he wā tōna ka nohotahi te tangata rangahau me te tira hoe, ngā manu kī rānei kua whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei.

Inā hoki, kua mātau te tangata rangahau—ki tōna mātau nei—ki te kaupapa me ngā tāngata e rangahautia ana. Ā, kua hono ki te hunga, kua hono rānei ki te kaupapa e rangahautia ana (Rooney, 2005; Wilkinson rāua ko Kitzinger, 2013). Heoi anō rā, ehara i te mea ka noho pūmau nei te tangata rangahau ki te wāhi kotahi nei mō te roanga atu o te kaupapa rangahau. Nā reira, he aha ianei hai whakaahua i te tauaro o tēnei āhuatanga noho a te tangata rangahau? Tēnā, kia aurara atu ki te pītau whakarei.

2.2.6.6 Ko te pītau whakarei

Koia tēnā ko te pakoko kei waho, kei te tauihu o te waka e titiro whakawaho ana ki te nga o te wai kei mua i a ia, ā, ko wōna ringa e whiu whakamuri ana. Nā, koia tēnei ko te nōhanga o te tangata rangahau rāwaho. Arā, he huahuatau e whakaatu atu ana i te korenga o te hononga, o te mātau rānei pea a te tangata rangahau ki te kaupapa, ki te hunga rānei e rangahautia ana.

He nui tonu ngā tūāhuatanga e noho *whakaanga* nei, e noho *pītau whakarei* rānei te tangata rangahau. Kei te āhua tonu o te horopaki te tikanga. Heoi anō rā, he wā tōna ka noho mai te tangata rangahau nei hai pītau whakarei, ā, he wā anō ka noho hai whakaanga.

2.2.6.7 He kupu whakaū

Koinei tonu te āhua o te mahi rangahau. Ko te mea nui kē, nā te āhua o te pou tarāwaho e kīia nei ko He Waka Tangata kua hāneanea ai te noho a te tangata rangahau ahakoa kei tēhea nōhanga ia i tērā wā.

Nō reira, koia tēnei ko te pou tarāwaho e kīia nei ko He Waka Tangata. Ko He Waka Tangata tēnā kua noho mai hai tūāpapa i te hinonga rangahau nei mō te tautuhi, mō te wānanga, mō te matawai, mō te arohaehae, mō te whakamāori, mō te whakamārama, mō te tīrari anō hoki i ngā kōrero ka kitea i te hinonga rangahau nei. Koia hoki tēnā ka āwhina i te tangata rangahau nei kia mārama ai ki ngā whiwhinga me ngā tītahanga o te noho hai tangata irarau Māori i te ao hurihuri nei. Kāti, kua kōrerotia ngā ariā me ngā whakaaro, ngā mātāpono, ngā uara e whaipānga ana ki tēnei kaupapa rangahau. Nā reira, kia tahuri te titiro ki te wānanga i te ariā nei—te ira.

2.2.7 Te ariā Ira Tangata

I roto i te tuhinga rangahau nei kua noho mai ko te kupu *ira* hai kupu matua mō te wānanga i te tuakiri ā-ira me te āhua whakaputa ira. Heoi anō, kei pōhēhē, kei rangirua te tangata i te whakamahinga o te kupu nei i te horopaki o te tuhinga rangahau nei, he rerekē hoki nō te tikanga

o te kupu i horopaki kē atu. Nā reira, kia wānanga i konei te kupu *ira* me te kupu *ia*, me te take i noho mai ko te kupu *ira* hai tohu i te tuakiri hanganga ā-pāpori nei. Kei roto i ngā mātauranga tuku iho a te Māori, e tohu ana te kupu *ira* i te mauri, arā, he mauri heke iho mai i ngā atua. Nā, koinei hoki tā Te Aho Matua i whakatau ai:

Nō ngā Rangi Tūhāhā te wairua o te tangata. I tōna whakairatanga ka hono te wairua me te tinana o te tangata. I tērā wā tonu ka tau tōna mauri, tōna tapu, tōna wehi, tōna iho matua, tōna mana, tōna ihi, tōna whatumanawa, tōna hinengaro, tōna auahatanga, tōna ngākau, tōna pūmanawa. Nā ka tupu ngātahi te wairua me te tinana i roto i te kōpu o te whaea, whānau noa (Te Aho Matua, 1.1; Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori, rā kore)

E whakanui ana te tirohanga nei i te tūhonohono tapu o te wairua me te tinana i te whakairatanga mai o te tangata, ā, e tohu ana hoki i te āhua tuku iho o te *ira tangata* nei. He tirohanga tēnei e whakamana ana i te mauri, te iho tapu nā ngā atua, heke, heke tonu mai ki a tātou. Nā reira, hai tā Te Aho Matua nei, ehara te *ira* i te whakaawenga ā-pāpori, ā-ahurea rānei. Heoi anō, ehara i te mea he pateko kau tēnei mea te *ira*. Rā kē hoki ngā tikanga o te kupu. Ko te kupu *ira* e kawē ana i ngā tikanga pēnei i te mauri, te kōtingotingo (he kōiraira iti, he wāhanga iti rānei o tētahi mea), te kākano rānei. Katoa ngā kupu nei e tohu ana i te pitomata, i te torohū kia rerekē, kia whanake, kia panoni.

Nā reira, koia tērā ko ngā whakamāoritanga mō tēnei kupu, mō tēnei ariā e kīia nei ko *ira*. Heoi anō, inā tata nei waihangatia ai te kupu *ia* hai tohu i te āhua hanganga ā-pāpori, ā-ahurea o tēnei mea te tuakiri ā-ira, ka mutu, hai tohu i te rerenga kētanga o te *ira* me te *ia*. Hai tauira, i tētahi hinonga rangahau—nā Ngā Pae o te Māramatanga—e ārohi ana i te irareretanga—i hinga ngā kaiuru ki te kupu *ia* hai tohu i ngā tuakiri ā-ira (pēnei i te iarere, iawhiti), ā, ko te kupu *ira* i tohu i te ira heke mai i ngā atua (Murphy, 2011). Kei reira tonu ngā tepenga o te kupu *ia*. Arā, ahakoa ka tino mārama te kupu, ka māmā hoki ki te whakarerekē tētahi i tētahi kāore te kupu *ia* nei e kawē i te wairua, i te whakapapa, i ngā pūrākau, i ngā kōrero tuku iho pēnei i te kupu *ira*.

I roto i ngā mahi a Ahonuku Leonie Pihama (2015) rāua ko Tākuta Elizabeth Kerekere (2017) ka whānui kē tā rāua whakamahinga i te kupu *ira*. E whakamahia ana te kupu *ira* i runga i ngā aronga e rua—arā, e hāngai ana ki te whakapapa me te āhua hanganga ā-pāpori. I āna rangahau mō ngā pou tarāwaho oranga Māori, e kīia ake ai a Tākuta Elizabeth Kerekere (2017), “takatāpui are those

who locate their *ira tangata* within a Māori worldview and choose to identify in ways that reflect both their cultural and gender/sexual identities” (wh. 69). I konei, ka noho te *ira tangata* hai tuakiri whaipānga, whaitake tōrangapū hoki—ehara i te mea he āhuetanga tuku iho anake, engari he āhua noho e pūmau ana ki te ao Māori, te mana āhua ake, me te tino rangatiratanga.

2.2.7.1 Te ngangare whaihua

Nā, ko te kupu *ira* kei tētahi taha; ko te kupu *ia* kei tētahi taha. Me te aha, ka hua ake ko te aroro e kīia nei ko te *ngangare whaihua*. Ko te ngangare whaihua, koia tērā ko te ātea, ko te āputa kei waenga i wētahi whakaaro ātete. He ātea auaha, he ātea huritao, he ātea māwera anō hoki i ōna wā. Heoi anō, koia iarā te ātea e kitea ai he māramatanga hou.

Me he waka hourua e whakatere ana i ngā mata kua whati i te tai, e whakanui ana te aroro ngangare whaihua nei i te matatini, i te hōhonu o tēnei mea te tirohanga Māori. Nā reira, i roto tonu i te ātea ngangare whaihua nei—i waenga i te ira nā ngā atua me te ia hanganga ā-pāpori nei—e tūwhera ai he ātea e āhei ai tātou te wānanga kia whānui ake ai te titiro ki tua i te tāhūrua ā-ira.

2.2.7.2 He aha i tīpakohia ai te kupu ira?

Ahakoia he māmā ake pea kia whakamahi i te kupu *ia* hai tohu i te rerekētanga o te *ia* me te *ira* i hiahia kē ahau ki te kawē i ngā tirohanga Māori, ki te whakamana anō hoki i ngā āria kaupapa Māori me te mātauranga Māori. Nā reira, i te hinonga rangahau kua noho mai te kupu *ira* hai tohu i ngā āhuetanga e rua: te hekenga mai o te ira i ngā atua, me te āhua whakaawenga o ngā ritenga pāpori, ahurea hoki. I konei ka noho mai te kupu *ira* hai ariā tuitui i ngā kōrero tuku iho, i ngā whakapapa, i ngā wheako whaiaro.

Kāti, kua tāpetia nei ngā āria e whāipānga ana ki tēnei hinonga rangahau. Ā, kua hua ake hoki ko tētahi ariā hou—He Waka Tangata—hai pou tarāwaho mō tēnei mahi rangahau. Kua matapaki, kua wānanga hoki i te ariā o te *ira* me te pūtake o te whakamahi i te kupu *ira*. Nā reira, kia huri te ihu o te waka ki ngā mahi i mahia e tutuki ai ngā manako, ngā wawata, ngā hiahia i puta ake i ngā ariā rangahau.

2.3 Ngā tikanga rangahau

Ko te pākiki, ko te rangahau, he mea tuku iho i a kahika, i a whāwhārua. Kitea ai tēnei āhuetanga i ngā pūrākau o nehe, rā hoki tētahi tauira, ko ngā kōrero tuku iho mō te tupua nei, mō Māui.

Waihoki, kei ngā waiata, kei ngā whaikōrero, kei ngā karanga ngā kupu whakatenatena i te tangata ki te rapa, ki te pōhau i ngā kura huna, i tāna rānei e hiahia ai, me kore ake te kakenga a Tāne ki te Toi-o-ngā-rangi, te rerenga rānei a Māui ki te aroaro o Hinenuitepō, he kupu āki rānei pea ki te taonga o mate ki te kimi i te ara e hoki ai ia ki te kāpunipunitanga o te wairua, ki tua, ki Paerau (Poutū, 2015).

Nā, me kore ake tātou i ngā tūpuna o nehe i rangahau i te taiao. Ko tātou tonu wēnei, ngā ino a Pākiki, a Māhira e rangahau tonu nei kia mātau ai ki te ao e noho nei tātou. Ka mutu, ko tā te tohunga tāpātai o mua he uiui, he tōtō māramatanga mā te whiriwhiri kōrero, mā te matapaki, mā te wānanga (Winitana, 2011).

Nā, ko tā te tangata rangahau o nāianeī, kāore e tino tawhiti i tā ngā tohunga tāpātai o mua. Heoi anō rā, ko tētahi o ngā mahi nui a ngā tāngata rangahau Māori o te ao hou nei ko te whakamāori anō i a Māori. Kia mana anō ai wōna mātauranga, tōna reo, wōnā whakapono me wōna tirohanga (Maxwell, 2019).

Ko tā te rangahau nei he ārohi i ngā whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i nehe, ā, mohoa noa nei me kore ake pea e whakamāori anō ai ki tā te Māori titiro ki tēnei mea te ira me tā te tangata āhua whakaputa ira. Me te aha, ka wetewetehia ngā hereherenga me ngā tāmitanga tauīwi, arā, ko te purenga ira tēnei te whai nei.

Ko tā te wāhanga nei he matapaki i te ara tikanga rangahau i whiriwhiria mō te hinonga rangahau nei. Arā, ko te ara i whāia, ko ngā mahi i mahia e tutuki ai ngā hiahia o tēnei hinonga rangahau nei. Ka matapakia te ara taritari tangata uru torohū, te ara tikanga kohikohi raraunga me te ara tikanga tātari raraunga.

2.3.1 Te taritari tangata uru torohū

E toru ngā paearu tonu tangata uru kua tohua i te hinonga rangahau nei, arā:

- a) kia toto Māori
- e) kia reo Māori
- i) kua whakatau ia he tangata irakē ia

He aha i pēnei ai ngā paearu tonu tangata uru? Kia pai ai te ruku atu ki ngā wē moana me kore ake pea e mārama ki ngā wheako a ngā tāngata ira huhua Māori e noho ana i wō rātou ao Māori. Ka mutu, kei te tuhia katoatia te tuhingaroa ki te reo nā reira e tika ana kia reo Māori hoki ngā uiui, kia aha? Kia Māori ai te wairua, te ia, te āhua o te hinonga rangahau nei mai i te upoko, ā, taka rawa atu ki te hiku.

Nā, e ono noa iho ngā tāngata uru torohū kua tautohua, me te aha, ka whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei. He aha i pēnei ai? He torutoru nō ngā tāngata ira kanorau reo Māori i hiahia ki te noho pūmau mai ki tēnei kaupapa rangahau. Ā, kia tika, kia kounga anō hoki te kohikohi me te tātari i ngā raraunga kua kohia i te wā e tika ana mō te tohu kairangi nei, koia.

Kei te ao pūmātauranga wōna tukanga, wōna rautaki takitaki tāngata uru me te mea hoki ka whaipānga mai aua rautaki rā ki ngā mahi rangahau a tāua a te Māori. Heoi anō, ehara i te mea kāore he rautaki o tātou ake. Nā reira, kua tīkina atu ai te ariā o te pōwhiri, me te aha, kua whakahāngaihia ngā wāhanga taritari o te hinonga rangahau nei ki ngā wāhanga motuhake o te pōwhiri. Me te aha, kua puta ko tētahi anga taritari e whaipānga ana ki tēnei o ngā hinonga rangahau, ā, kia whaipānga te tukanga nei ki te tirohanga Māori. Nā reira, kei te Tūtohi 2 ngā whakamārama e takoto ana.

Tūtohi 2**Te Tukanga Taritari Tangata Uru Torohū**

Tukanga Pōwhiri	Tukanga Taritari	Whakamahuki
Waharoa	Te tautuhi tāngata uru torohū	Hai konei tautuhia ai ngā tāngata uru torohū anō ko te ope kua whakawhāitihia atu ki te waharoa o te pā.
Wero	Whakapānga tuatahi	Ka whakapā ā-karere hoki atu te poutakawaenga ki ngā tāngata uru torohū. Ki te hiahia noa, ki te whakaae noa mai hoki te hunga nā i runga i te mārāma me te mōhio ka whakahoki kōrero ā-īmera atu ki te poutakawaenga. Mā te poutakawaenga e whakapā atu ki te tangata rangahau.
Karanga	Whakapānga tuarua	Ka whakapā ā-karere hiko atu te tangata rangahau ki te hunga e hiahia noa ana kia whaiwāhi mai ki te kaupapa nei kia whakaritea ngā uiui.
Whaikōrero	Uiuinga	Ka noho ngātahi ki te kai i tā te rangatira kai, he whaiwhai kōrero te mahi.
Waiata Tautoko	Ngā Taonga	Ko ngā taonga i haria mai e te hunga uiui hai kōrerotanga mā rātou, ka mutu, hai kīnaki hoki i wā rātou kōrero.
Koha	Koha	Ko te hari kai, ko te tuku i te koha pūtea kua whakaritea.

Ko te tukanga taritari tangata uru kua whakamahia i te hinonga rangahau nei, he tukarua te āhua, arā, he tukanga hātepe rua te āhua. Nā, ko te pouhāpai i te hinonga rangahau nei i noho hai poutakawaenga mā te tangata rangahau me te hunga uru torohū. Ko te poutakawaenga nāna te whakapānga tuatahi ā-īmera ki te hunga uru torohū.

Nāna hoki te Puka Mōhiohio me te Puka Tono i tuku hai pānuitanga mā ngā tāngata uru torohū kia mārama ai, kia mōhio ai rātou ki ngā taipitopito mō te hinonga rangahau e whaiwāhi ai pea rātou, kia mārama hoki rātou ki ā ngā tāngata uru tika.

Kia whakaae rā anō ngā tāngata uru torohū me te mōhiohio, kia whakahoki kōrero rā anō hoki rātou ki te poutakawaenga, kātahi te tangata rangahau nei i whakapā ā-karere hiko atu ki a rātou kia tīmata ai te tukanga uiui. Ka mutu, ko te poutakawaenga, te pouhāpai a Ahonuku Margaret Forster i whaiwāhi ai ki ngā karere hiko katoa i waenga i te tangata rangahau me te tangata uru.

Kāti, e rua ngā rautaki taritari tāngata i whakamahia i te hinonga rangahau nei. E kīia ana ko te rautaki whai whakaaro (Palinkas mā., 2015) me te rautaki tūhononga (Browne, 2005). Hai tā te rautaki whai whakaaro, māku, mā te tangata rangahau tonu ngā tāngata uru e kōhari i runga tonu i ngā kōrero me ngā wheako e hiahiatia ana mō tēnei rangahau (Kelly, 2010).

Ā, hai tā te rautaki tuarua, arā, te rautaki tūhononga, kia toroa ngā hononga ā-hoa, ā-whānau, ā-hapori, ā-hoa mahi a tēnā, a tēnā, me te aha, ka whaipānga ngā tikanga tūhononga i ngā hononga hapori a ngā tāngata uru kua tautohua kia nui ake ai, kia whānui ake ai te kāhui tangata uru torohū (Atkinson rāua ko Flint, 2001).

Nā reira, mā ngā tāngata uru tonu, arā, mā ngā manu kī e tohu mai ko wai pea hai tangata uru torohū atu anō mō te rangahau nei. Nā, ehara wēnei rautaki nei i te mea tauhou ki a tāua te Māori. Ahakoa rerekē nei te kupu, mōhio tonu a Māori ki te āhuatanga o te whakawhanaungatanga, te tūhonohono tētahi ki tētahi, te hiranga o tēnei mea te whakapapa, ā, tae rawa atu hoki ki te āhua o te noho ngātahi me te wānanga tahi.

I takea mai ngā rautaki i te ao pūmātauranga me ngā ariā tauwiwi, engari ko te ariā taritari tāngata nei he mea taka noa mai i te kōpū Māori. Nā reira, ko te whakaaro Māori tēnā i ārahi, ko ā tātou tikanga tēnā i arataki, ko tō tātou reo anō hoki tēnā i hautū i te hinonga rangahau nei. Kāti, kia

aurere noa atu ki te āhua whakahiato i ngā kōrero inā whakaae mai ngā manu kī ki te whaiwāhi mai ki te kaupapa rangahau nei.

2.3.2 Te kōhi raraunga

Ka whakaae mai ana ngā tāngata torohū ki te uru ki te kaupapa rangahau nei hai manu kī e whakaae ana hoki rātou kia noho wā rātou kōrero ki tētahi mauhanga matihiko nei. Ā, ko wā rātou kōrero ka noho hai puku mō te kaupapa o tēnei rangahau i te mea hoki, hangere kau te kete kōrero mō te irareretanga, mō te irawhititanga, mō ngā tāngata whanotau-kore ā-ira o nehe, o nā noa nei anō hoki. Ka mutu, he mokorea hoki ngā kōrero, ngā tuinga rānei kua puta mō te kaupapa waiwai nei me te matawai anō i te kaupapa nei i runga tonu i te whakaaro Māori, i te tirohanga Māori.

Nā, ko te tūtaki kanohi ki te kanohi, rae ki te rae he tikanga nō tāua, nō ngāi māori. Engari, nā ngā whakapōreareatanga me ngā rāhuitanga o te mate kōwheori ko te hauora, ko te whaioranga o te tangata kei te tihi o whakaaro. Nā reira, ahakoa te manako i roto i a au kia whakahaeretia Māoritia ngā āhuatanga katoa o tēnei kaupapa rangahau kāore i pahawa. Ahakoa kua oti kē ngā whakataunga rāhui a Te Manatū Hauora, i meatia tonutia wētahi kia noho taratahi, kia noho motu kia ea rā anō ai te rere horapa o te mate kōwheori.

Nā reira, ko te nuinga o ngā manu kī i tutakina ki te pae o huitopa, o matarangi, o matihiko. Heoi anō, ko ngā uiui i haere noa i runga i te wairua Māori, i runga i te wairua whakawhanaunga. I nohotahi te tuakana me te taina, i kōrero tahi, i wānanga tahi, ā, i kai tahi i tā te rangatira kai (Maxwell, 2019).

Ka uia ngā pātai kua whakaritea, heoi anō ka whaiwhai noa te tangata rangahau nei i te ia, i te wairua o te kōrero. Ka wānangahia ngā kōrero ka puta me kore e puta ngā hua ki te rangahau nei. Nā, e kīia nei i te ao pūmātauranga he ui hikohiko, me te aha, i te nuinga o te wā, tē taea ngā whakakitenga, ngā hua ka puta i te wānanga te whakahāngai atu ki tangata kē, ki rōpū kē rānei kei tua atu i te hunga, i te rōpū, i te tangata rānei i uiuia.

Heoi anō rā, ka nui ake te māramatanga mō nga whakaaro, mō ngā hihiri me ngā kare ā-roto o ngā tāngata uru. Manako nei, mā te ara uiui nei e tutuki ai tētahi o ngā whainga o te rangahau nei, arā, kia tatao ake ai ngā rangahau mō te hunga ira huhua Māori.

2.3.3 Te tātari raraunga

Ko te āhua tātari raraunga i whāia i te hinonga nei ko te tātari ā-ariā. Arā, ko te tautuhi, te wewete me te matapaki i ngā ariā, i ngā kaupapa matua, i ngā tauira kei ngā raraunga, ka mutu, e rua ngā rautaki e taea ai ngā raraunga te whakamāori. Arā, mā te matawai raraunga, mā te matawai ariā, mā ngā rautaki e rua rānei (Braun rāua ko Clarke, 2006; Castleberry rāua ko Nolen, 2018).

Ka mutu ana te uiui ka riro māku, mā te tangata rangahau tonu ngā kōrero e āta tuhi. He aha nei ahau e āta tuhi ana i ngā kōrero i puta mai i ngā uiui? Kia mōhio, kia mārama hoki ahau ki ngā kōrero katoa kua puta i ia tangata uru. Nā, ko te rautaki tautuhi i whakamahi i te hinonga nei ko te rautaki e kīia nei ko te rautaki whanake (Castleberry rāua ko Nolen, 2018).

Arā, ka matawai haere, ka tātari haere i ngā raraunga me te tautuhi anō i ngā ariā, i ngā tauira ka puta. Ka mutu, ko ngā rautaki tautuhi ariā kua whāia nuitia ko te *in vivo*, te *descriptive*, te *open*, te *structural*, me ngā *values*.

He mea waiwai i te rangahau nei te tāpae i ngā reo tonu, i ngā kupu tonu, i ngā uara tonu, i ngā tirohanga tonu a ngā tāngata uru irakē. He aha i pēnei ai? He hiahia nō te tangata rangahau kia rangona whānui ai ō rātou reo, ō rātou huatau anō hoki. Kua roa nei hoki te hunga Māori irakē e riuana ana i te mātātuhi pūmātauranga, kua roa nei hoki taua hunga e mokonahatia ana. Ka mutu, ko te hinonga rangahau nei hai whāriki e taea noatia ai e rātou, ngā tangata uru irakē, te whakapuaki, te koha i wō rātou nā kōrero mō rātou anō.

2.3.4 Ngā matatika

Kua whakatakotohia ngā tikanga rangahau e kīia nei ko ngā *matatika* kia tika ai tā te tangata rangahau i te hunga, i te kaupapa e hiahitia ana e ia. Me te aha, kua tāpaetia ngā uara tukupū o te matatika ki te pukapuka i kīia ana ko Te Tikanga Whanonga Matatika mō te Rangahau, Whakaako me ngā Aromatawai me ngā Kaiuru Tāngata (Puka Tikanga).

Ko ngā mātāpono o te matatika kua tāpaetia i te Puka Tikanga hai ārahi, hai aratohu noa iho, kua hai ture (Te Kunenga ki Pūrehuroa, 2017). Ka mutu, kua āta whakanoho atu i te Puka Tikanga, ngā uara hai ārahi i ngā mahi rangahau i Aotearoa ake, ahakoa he tangata Māori, he aha kē atu rānei ngā tāngata ka hiahitia kia whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau.

Ka mutu, koia hai ārahi i te waihangatanga o te hinonga rangahau me te whakahaere a ngā tāngata rangahau katoa kia tutuki ai ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi. Heoi anō rā, ahakoa whānau mai ai ngā matatika tukupū i te ao pūmātauranga rangahau, ko ngā uara o ngā matatika he mea makere noa mai i te kōpū Māori.

Inā hoki tā Clive Barlow i mea ake ai, “ināianei, e rua ngā pūtea mātauranga kei mua i a tātou...ko tā ngā koroua me tā te Pākehā. He ōrite te hua kei roto i ngā kete e rua: he ātaahua, he kino...whāia te mea ātaahua” (Barlow, 1991, wh. 157). Nā reira, koia tērā ko te whāinga i te hinonga nei, arā, kia whāia ngā mea ātaahua e whaipānga ana ki ngā mahi rangahau i Aotearoa, me te aha, kua hua ake ai tētahi aratohu hai whainga mā te hunga e hiahiatia ki te whakahaere rangahau i Aotearoa.

Heoi anō, nō mai anō hoki tēnei mea te ‘rangahau’ i te ao Māori. Ararā te kakenga a Tānenuiarangi ki te Toi-o-ngā-Rangi, ko tana mahi, he rangahau i ngā kete waitau. Rā hoki ngā pia, ngā tāura o ngā whare wānanga o mua, arā, ko te mahi, ko taua mahi tonu rā (Barlow, 1991).

Nā reira, kua oti kē i a kahika mā te huarahi te para. Ko tā tātou o nāianei, he whai noa i tā rātou i takoto ai. Ko te mea kē rā hoki, ko tēnei mea te mātauranga, te whāinga rānei o te mātauranga, ehara i te mahi poka noa.

Arā ngā tikanga i whāia e Tāne kia purea anō ia i te Rauroha kia riro ai i a ia tāna i hiahia ai (Whatahoro, 1978). Waihoki, i ngā whare wānanga o mua he rerekē ngā pūweru i wēnā ka mau noa i ia rā, ka mutu, whakatahangia hoki ko te kai (Mead, 2003), inā noa atu te tapu o tēnei mahi nui whakarahara. Ka mutu, ko ngā pia o mua ka noho papanga, ka noho haepapa ki te hapū.

He pēnei tonu i a tātou ngā tāngata rangahau o nāianei, ka noho haepapa ki te hāpori, ki ngā rōpū ka rangahaua, ki ngā tāngata uru, ki ngā whare wānanga, ā, ki a tātou anō hoki. Heoi anō, ko ngā pia o mua, ina takahia e rātou ngā tikanga, ina hē rānei te tātai whakapapa ko ia tonu te papa, ko ia tonu te kimi i tōna hamuti!

Nā reira, kua āta whakaarohia ngā uara, ngā tikanga, ngā matatika e tika ana ki te hinonga rangahau nei, ā, koia hai ārahi i ngā mahi katoa.

Tūtohi 3

Ngā Uara Ārahi i te Tangata Rangahau

Ngā Uara	Aratohu Tangata Rangahau
Manaakitanga	Ko te manaaki i te katoa o ngā tāngata ka whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau mā te kai, mā te karakia, mā te ū noa hoki ki ngā tikanga. Ko te whakaute anō i ngā kōrero ka tukua mai e ngā tāngata uru.
Tika	Koia tēnei ko te pūtake o te kupu 'tikanga'. Nā, kia tika te whai i ngā tukanga me ngā whiriwhiringa. Whāia kia mārama ai, kia mana ai ngā tāngata katoa ka whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau.
Mana	Whakamanahia ngā tāngata ka whaiwāhi mai ki te rangahau. Kia mārama hoki, ki te taka au ki te hē, ā, ko au tonu te papa.
Tapu	He tapu te mātauranga, ka mutu, he tapu hoki te tukanga whai mātauranga. Nā reira, me ū ki ngā tikanga kia tika ai ngā mahi, kia manaakitia ai ngā tāngata, kia mau ko tōna mana, ko tōna mauri.

Nā reira, ahakoa e whā noa iho ngā uara matatika, inā kē te hōhohu, te whānui, te whāroa o ngā kōrero, o ngā mahi ka whaipānga ki te mahi rangahau. Katoa ngā uara i taka mai i te kōpū Māori, ka mutu, rā kē ngā āhuatanga, ngā mahi ka taea hai whakatinana i aua uara, ā, e kore rawa e kapi i konei.

Heoi anō, ko ngā uara he pēnei me te kanoi. E whā ngā kanoi o te taura e here nei te pūwhenua ki te rāwhara. Ā, pēnā kua tika ngā kanoi, kua pakari te taura, ā, kua tika te rāwhara, me te aha, ka tika te haere o te hinonga rangahau nei.

Nā, kua whiria ngā kanoi kia rirā ai te taura, kia whakairi matamata te ihu o te waka. Heoi anō, kia tirohia ake te tira ka eke mai ki runga i te waka rangahau nei me te āta tāpae i ngā take matatika ki te tira.

Kua whakaraupapahia i te Tūtohi 4 ngā take matatika torohū kei pā ki te tira ka eke mai ki runga i te waka rangahau rāua tahi ko te tangata rangahau, ā, tae atu hoki ki ngā rautaki ka taea kia iti iho, kia kauparea rānei te pā kaha o te tūraru, o te aha kē atu rānei.

Tūtohi 4

Ngā Take Matatika Torohū me ngā Tukanga Rautaki Whakatau i ngā Take Torohū

	Ngā Take Matatika Torohū	Ngā Tukanga Whakatau i ngā Take Torohū
Ngā Tāngata Uru	Kei heipū noa ake te tūraru, te auhi rānei i ngā whakawhitiwhitinga kōrero inā hoki pea te hua o te kaupapa e ārohia ana, arā, ko ngā wheako ā ngā tāngata irakē.	<p>a) E āhei ana te whakanau pātai</p> <p>e) Ka whakahaerehia ngā uiui i runga i te wairua me ngā tikanga Māori</p> <p>i) Pēnā kua pā noa te tūraru ā-hinengaro nei, ā-whatumanawa rānei ka āhei te tangata uru ki te whakapā ki te tangata rangahau, ā, māna ia e āwhina ki te rapu i ngā ratonga āwhina e tika ana</p> <p>o) Ka āhei ngā kawa whakawātea te takutaku hai hiki i te taumahatanga.</p>
	Nā te iti o te hunga ira huhua reo Māori kei mōhio pea te tangata rangahau me te tangata uru, rāua ki a rāua.	<p>a) He tukarua te āhua o te tukanga taritari tāngata uru torohū kia āhei ai te whakaae noa me te mārama anō ki te whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei.</p> <p>e) Ka whaiwāhi atu te pouhāpai ki ngā karere katoa i waenga i te tangata rangahau me tangata uru.</p>
	Kei whakaraerae ngā tāngata uru i ngā kōrero ka whakaputahia mō rātou.	<p>a) Ka āhei ai ngā tāngata uru ki te tohu i tētahi ingoa kē kia matatapu tonu tōna noho.</p> <p>e) Ka riro ana te tuhinga kōrero e ngā tāngata uru kei ā rātou te mana ki te panoni, ki te tango rānei i ngā kōrero e hiahiatia ana.</p>

Ko ngā take matatika he mea wānanga nāku me te kāhui hāpai. I whāia ko ngā tukanga me ngā aratohu matatika kua takoto i te Puka Tikanga. Ka mutu, tāpaetia ai hoki ngā take matatika torohū me ngā rautaki whakatao ki te Puka Tono, i whakautua hoki ngā pātai. Me te aha, i arotakehia, i whakaaetia tēnei hinonga rangahau e te Kōmiti Tikanga Tāngata o Te Kunenga ki Pūrehuroa. Ā, hai konei āhei ai te takahi i te ara kohikohi raraunga.

2.3.5 Taumata nohonga: te tangata rangahau

He wā tōna ka noho te tangata rangahau nei hai pakoko *whakaanga*, ā, tēnā anō te wā ka noho hai *pītau whakarei*. Nā te tangata rangahau tonu wēnei kupu i tō mai i te ao whakatere waka ki te horopaki o te rangahau nei hai whakamāori i te āhua noho a te tangata rangahau i a ia e rangahau ana i ngā āhuatanga matarau o tōna kaupapa.

Ko te tapanga *whakaanga* e whakaatu ana i tōna taumata nohonga hai tangata rangahau rāroto. Arā, e mātau nei te manu rangahau ki te kaupapa me ngā tāngata e rangahautia ana. Ā, he hononga rānei wōna ki te hunga, ki te kaupapa rānei e rangahautia ana (Rooney, 2005; Wilkinson rāua ko Kitzinger, 2013).

Ko te taumata nohonga *pītau whakarei* te tauaronga o te *whakaanga*. Arā, kāore he hononga, he mōhio rānei pea o te tangata rangahau ki te kaupapa, ki te hunga rānei e rangahautia ana. Nā, koia wēnei ko ngā ariā arohaehae tauaro e rua. Hai tā te ariā tuatahi, ahakoa pēhea, e kore e tapatahi te titiro, ngā whakaaro rānei o te tangata rangahau, me te aha, ka tītaha, ka haukume te raraunga.

Heoi, ko te urupare a te ariā tauaro e mea ana, e kore te rāwaho, te pītau whakarei e āta mārama ki ngā hōhonutanga, ki ngā whānuitanga o te kaupapa, o te hunga rānei ka rangahautia (Saidim rāua ko Yaacob, 2016). Heoi anō, kei te āhua o te horopaki, kei te āhua anō hoki o te wā.

Inā koa, ko te wahine e rangahautia ana i ngā wāhine, āe, kei te noho hai *whakaanga*, heoi anō, ka noho hai *pītau whakarei* anō i te āhua pea o wōna whakaaro, tōna pakeke, tōna whakapapa, tōna mātāwaka, aha atu, aha atu. Nā reira, e rua nei ngā taumata nohonga e noho ai te manu rangahau i te roanga atu o tēnei kaupapa. Tērā te wā ka noho te manu nei hai *whakaanga*, titiro atu ai, hono atu ai ki te kaupapa kei te riu o te waka, ki ngā kaihoe anō hoki.

Ā, tērā anō te wā ka noho whakawaho kē nei hai *pītau whakarei* ki te tauihu o te waka (Merton, 1972; Smith, 1999; Wilkinson rāua ko Kitzinger, 2013) e taea hoki te pēwhea. He aha iarā te hononga o te taumata nohonga nei ki tēnei wāhanga o te kohi raraunga? Arā, i te āhua tonu o wōku wheako hai awarua, hai whakawahine Māori i mārāma rā ahau ki wētahi o ngā wheako i wheakotia rā e ngā manu kī, me te aha, anō te pai, te āhuareka o te noho tahi a te tuakana me te taina.

Kāti rā, ahakoa ko tēhea taumata e noho nei te manu rangahau ka whakairi matamata tonu te ihu o te waka nei kia rapu tonutia, kia kite tonutia ko ngā kura huna, hai aha? Hai whaowhina ki te kete mātauranga. Nārā, ko te whakatau a te manu rangahau nei, kia awhitia ngā taumata nohonga e rua: *whakaanga* mai rānei, *pītau whakarei* mai rānei. Koia tēnei ko te rangahau, arā, he ārohi i ngā taumata nohonga e rua me te āta whakaaro anō ki hea ia noho ai i tēnā horopaki, i tēnā horopaki, i tēnā horopaki. Tē taea te taumata rua nei te karo.

2.4 He kupu whakatepe

Kua hora ngā ariā kaupapa rangahau, ā, ka noho wērā hai tūāpapa ki tēnei rangahau. Ka mutu, i whānau mai te ariā o He Waka Tangata i ngā wai kano o te hinengaro Māori, me te aha, kua whārikihia nei hai pou tarāwaho mō tēnei kaupapa rangahau, e mārāma ai tātou ki tēnei mea, ki te ira tangata, me tōna pāhekoheko atu ki te tuakiri ahurea o te tangata, tae noa atu hoki ki ngā āhuatanga huhua ka pā mai ki te tangata.

Kua tāpaehia hoki i konei, i tēnei wāhanga nei, ko ngā tikanga rangahau, ko ngā tukanga rangahau, ko ngā mahi rangahau i whāia, i mahia e tutuki ai tēnei hinonga rangahau. Nā reira, ka whakairia matamatatia anō te ihu o te waka rangahau nei, kia whakamua ko te titiro ki whenua māpua, ki whenua mōmona.

Hai te wāhanga e whai ake nei tātou ka rongō i ngā kōrero, i ngā wheako, i ngā whakaaro o te kāhui manu kī i whakaae mai kia whaiwāhi mahi ki tēnei kaupapa rangahau. Nā reira, ki te hoe!

Upoko 3

KO TE NGA O TE WAI MĀRAMA

Ko te mauri he mea huna ki te moana

Whakamāramatanga mō te upoko: *Kua takoto i konei ko te kōrero nei—ko te nga o te wai mārama. Nā, kua terea ngā arawai, me te aha, kua tau mai nei tēnei waka rangahau ki te wai mārama. Kei tēnei wāhanga ngā kōrero a ngā manu kī tae atu hoki ki ā rātou wheako, ō rātou whakaaro. Ko ā rātou kōrero ka noho mai hai kura, e mārama ai tātou ki ngā āhuatanga o tō rātou nā ao. Mā te ārohi, mā te tātari i ā ngā manu kī kōrero ka mōhio, ka mārama tātou ki ngā painga, ki ngā whakatara, ki ngā āhuatanga e pā kahatia ana i a rātou.*

Whakamāramatanga mō te whakataukī: *Nā, kia matawaitia te whakataukī kua noho mai hai kīnaki i te upoko kōrero nei. Ko te whakamāoritanga a Tākuta Hinemoa Elder (2011) i te whakataukī nei, “powerful aspects of life are hidden in plain sight. We suppress thoughts and think we are never ready”. He nui tonu ngā kōrero i whārikitia mai e ngā manu kī mō ngā āhuatanga i pā ki a rātou. Ko tētahi o ngā hua nui i puta i ngā uiui, ko ngā rautaki, ko ngā whakatakoto tikanga i whāia e tēnā manu, e tēnā manu, e tēnā manu e piki ai ia i ngā whakatoihara, i ngā tarawau, i ngā whakaparahako, i ngā uauatanga, kia aha? Kia puta ai tōna ihu, kia puta ai ki te ora, ki te whaiāo, ki te ao mārama!*

3.1 He kupu whakatau

Ka tirohia i konei, i te wāhanga nei, ngā hua, ngā putanga i totoko ake i ngā korokī a ngā manu kī, a ngā kaiuru i whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei. Heoi anō rā, kia whakamāramatia te rautaki whakaraupapa i ngā kōrero me ngā kaupapa āpiti i ara ake ai i ngā uiuinga ki ngā manu kī. Nā, ka tīmata mai i ngā uiui me ngā manu kī. Ka noho tahi, ka wherawhera whakaaro, ka whakawhitiwhiti kōrero, ka mutu, ka mau ngā kōrero ki tētahi mīhini kapo reo. Tahi ka tuhia katoatia wā rātou kōrero, ā, ka tukuna atu ki a rātou hai tirotiro. Ka mutu ana wā ngā manu kī whakatikatika, whakapaipai i wā rātou kōrero ki tā rātou i pai ai, ka whakahokia mai ki a au. Ka āta matawai, ka āta arohaehae i wā rātou kōrero, me te aha, ka tautuhia ngā kaupapa i takaruretia te kōrerotia kia noho mai ai ko wēnā hai kaupapa tāhū nā ngā manu kī.

3.2 Ngā manu kī

Tikina atu ai te huahuatau nei o ngā manu kī hai tapanga whānui mō te hunga uiui i whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei. Nā, he aha i tīpakohia ai te huahuatau nei hai kupu āhua mō te hunga nei? Kia hoki ake ki taua taukī e kī nei: *e koekoe te tūī, e ketekete te kākā, e kūkū te kererū.*

Nā, kei tēnā manu, kei tēnā manu tōna anō reo, tōna anō iere, tōna anō āhua ake, ā, he pēnei tonu tātou te tangata. Heoi anō rā, ko te kāhui manu kī tēnei kua rārangi iho nei. Hāunga a Tākuta Te Manaaroha Rollo, ko ngā ingoa kua huaina i te tuingarua nei he ingoa tā, he ingoa huna. He aha i pēnei ai? He hiahia hoki nō te nuinga o ngā manu kī kia noho kirimuna. Ka mutu, te mutunga iho kei a rātou te mana, kei a rātou te tikanga, ko tāku noa he whakatinana i tā rātou i hiahia ai, i pai ai, i whakaae ai.

Tuia ki tēnā, ko te manu rangahau nei ka noho hai tūtei, hai poutiaki i ngā koha kī i mahue mai ai ki tēnei hinonga rangahau, hai koha anō hoki ki ngā reanga whakatipu haere ake nei, haere ake nei. Ko te roanga atu o wā rātou kōrero kua noho kura huna mai i te waka huia.

Ko ngā kongakonga kupu kua tohua hai tāpae mai ki te tuingarua nei, hai pānuitanga iho mā te marea, he mea māhiti, he mea whakaae hoki nā rātou, nā ngā manu kī. Kāti, kia ruku i tā te kāwau ruku. Kua whakaraupapatia mai ngā ingoa me ngā pitopito kōrero mō ngā manu kī nei i runga tonu i te āhua o tā rātou putaputa mai i ngā kōrero whakamāori, i ngā kōrero wherawhera e whai ake nei.

Ingoa tā: Aroz

Te pakeke: 41

I tipu mai ia ki roto i te kaupapa o te Kōhanga Reo me te Kura Kaupapa Māori i tētahi tāone paku rawa i te puku o te Ika ā-Māui. Ahakoa ngā heke, ngā taero i pā ki a ia i ngā tau kua taha ake ko tōna ao Māori kua noho hai tūāpapa mōna. E 41 tau tōna pakeke i tēnei wā. Ko tōna anō whakataū; he awarua, he tāhine, he whakawahine ia.

Ingoa ake: Tākuta Te Manaaroha Rollo

Te pakeke: 63

Ko te kuia tioriori nei i tipu mai i roto i tōna rahinga i te Tai Tokerau. Ko ia nei te whakatinanatanga o te kōrero, 'kia mau ki te kupu a ōu mātua'. Inā kē te nui o ngā mahi kua oti i a ia i ngā tau kua pāhemo ake nei heoi anō tāna i tēnei wā he atawhai i tōna māmā, he tiaki hoki i ngā mokopuna o Kaikohe. Ko tōna anō whakataū, he wahine ia.

Ingoa tā: Irirangi

Te pakeke: 58

I whānau mai te taipakeke nei i te urunga mai o te rā. Ka 12 tōna pakeke ka rere atu ia i tōna hau kāinga nāwai rā ka tūpono te noho atu ki te Tonga o Tāmaki Makaurau, me te aha, ka mate kāinga tahi, ka ora kāinga rua. He kanohi kitea i waenga i te rahinga irarau i Tāmaki Makaurau, i tōna rahinga noho tiriti anō hoki, ka mutu, kua noho tonu ia hai pouhāpai i te pani, i te rawa kore, i te parahako. Ko tōna anō whakataū, he wahine ia.

Ingoa tā: Hope

Te pakeke: 27

Ahakoa haere ai a Hope ki ngā kura auraki, tae rawa ake ia ki te pūhuru hutanga ka tae atu ia ki tētahi Kura Aho Matua i te rohe o Te Arawa. He hiakai hoki nōna ki te reo rangatira me wōna tikanga. I angitu ia i te kura, i te whare wānanga anō hoki. Nā, ko te tohu paerua kei te pae tawhiti. Ko tōna anō whakataū; he wahine, he tāhine, he whakawahine ia.

Ingoa tā: Bana

Te pakeke: 23

Ko Te Whānau-ā-Mate te iwi. I pakeke mai te kōhine nei i te kohu nui o Tāmaki Makaurau. I tipu mai ia me ngā mātāpono o te Kōhanga Reo me te Aho Matua. Kei tōna tau tuatahi o te Tohu Paetahi Whakaako Tamariki. Ko te popore o tōna ngākau kia piki ai, kia pakari ai tōna reo kia pai ai tōna whāngai i te reo Māori ki ngā rangatira o āpōpō. He pai ki a Bana ngā mahi a Ruhanui: ā, koia wēnei ko te haka, ko te poi, ko te tākaro hoki i ngā kēmu Māori o mua. Ko tōna anō whakataū, he whakawahine ia.

Ingoa tā: Danny

Te pakeke: 37

Ka whānau mai a Danny ki te ao nei ka whāngaihia ia e tētahi whānau Pākehā. Ka noho, ā, ka tipu te hiahia ki roto i a ia kia mōhio ki tōna whakapapa, ki tōna ao Māori. Nāwai rā, ka noho ko wōna mātua whakaangi hai taituarā mōna. Ahakoa tōna pakeke mai i te ao Pākehā, i ngā tau mahue nei, kua whakapau kaha ia ki te ako i te reo me ngā āhuatanga o tōna ao Māori. Kua noho ia hai pia ki tōna koroua. Ka mutu, kua noho hai māngai mō tōna whānau, ā, ko ia hoki kei te pupuri i te mauri o tōna paepae. Ko tōna anō whakataū, he tāne, he tangata ira tāne ia.

I roto i ngā kōrero i puta mai i ngā uiui me ngā manu kī i kitea ko wētahi kaupapa i kaha kōrerotia, ko wētahi whakaaro i āhua ōrite, ko wētahi wheako anō hoki i āhua ōrite. Nā reira, ka tautuhia ngā kōrero e āhua ōrite ana, ā, ka whakaingoatia, ko wērā kaupapa ka noho mai hai kaupapa tāhū. Ka haere, ka haere, ā, ka ākiritia wētahi, ka puritia wētahi. Arā atu anō te roanga atu o ngā kaupapa kōrero i puta ake i ngā uiuinga me ngā manu kī engari koia wēnei ngā kaupapa tāhū tekau mā tahi i māhititia mō te kaupapa o te hinonga rangahau nei. Nā, kei whiua mai te pātai, he aha i māhititia ai: i tohua ai wētahi, i ākiritia ai wētahi? Kei noho mai koe ka pōhēhē ko wētahi kaupapa noa i whaitake mai, karekau! I pai rānei wētahi, i heahea noa wētahi, karekau! Ko te take i āta māhititia ai ngā kaupapa kōrero i tautuhia i roto i ngā tuhinga uiui kia nahanaha ai te noho o ngā kaupapa tāhū ki raro i ngā kaupapa whānui. Nā reira ka tohua ko ngā kaupapa tāhū e hāngai pū ana ki te ia o te hinonga rangahau nei, arā, ko te ārohi, ko te mātoro i ngā āhuratanga o te whanonga whanotau-kore ā-ira i nehe, ā, taka noa mai ki tēnei wā. Nārā, kua tūhuratia ngā āhuratanga, ngā kaupapa, i kitea mō tēnei āhuratanga i ngā wā o mua, nā, ko te wāhanga ki ngā manu kī nei ko te pānga ki ngā āhuratanga o te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i tēnei wā tonu nei, i tēnei ao hurihuri nei. Nā reira, kua whakarārangihia ngā kaupapa tāhū ki raro i ngā kaupapa whānui kei te Ata 3.

Ata 3 Ngā Kaupapa Whānui

MANA TUKU IHO

- Te Mātāpuna
- Tōku Tūāpapa
- Taupua
- Ngā Mahinga Pā
- Toi Moko
- Ao Haka

MANA KURUPENA

- Ngā Tapanga
- Titiro Torowhārahi
- Whaiaro
- Whakawhiti ā-pāpori
- Whakawhiti ā-kiko
- Tūwhitia te Hopo

Ka tautuhia, ka māhititia anō hoki ngā kaupapa tāhū i hua mai ai i ngā uiui me ngā manu kī. Ka noho, ka noho, ā, ka totoko ake te whakaaro kia wehea ai ngā kaupapa tāhū nei kia noho nahanaha mai ai ki raro i ngā kaupapa whānui e rua. Nāwai, nāwai ka puta ngā kaupapa whānui e rua nei, arā, ko te Mana Tuku Iho me te Mana Kurupena. Ka māhititia anō ngā kaupapa tāhū kia pai ai te noho o ia kaupapa tāhū ki raro i tētahi o ngā kaupapa whānui e rua nei. Nā, i pēnei hoki kia āhua ngāwari ake ai te arohaehae, te tūhura, me te matapaki ā-rōpū nei i ngā kaupapa tāhū nei. Nārā, ka tāpaetia iho nei ngā kaupapa whānui e rua me ngā kaupapa tāhū tekau mā tahi kua tohua mai ai kia noho ki raro i aua kaupapa whānui e rua. Mā reira, arā, mā te wewehe i ngā kaupapa tāhū ki raro i ngā kaupapa whānui e ngāwari ake ai, e waingōhia ake ai te tautuhi me te tuitui haere anō hoki i tēnā kaupapa tāhū ki tēnā, i tēnā kaupapa tāhū ki tēnā. Ka mutu, kua wehea te wāhanga nei ki ngā wāhi tūhāhā kia hāngai pū ngā wāhanga ki ngā kaupapa whānui, ā, taihoa ake nei kitea ai hoki te hua o ngā kaupapa whānui e rua nei.

Kāti, me mātoro i āiane ngā wāhanga tūhāhā o te tuhinga whakamāori nei. Ko te kaupapa whānui tuatahi, ko te Mana Tuku Iho. Tōmuri iho ko te kaupapa whānui tuarua, ko te Mana Kurupena. Tahī ka matapakihia te hua ka puta i ngā kaupapa whānui e rua nei, arā, ko te Mana Tū tēnā. Ā, tahī ka whakarāpopototia ngā kōrero waiwai, ngā kōrero whitake hai whakatepe ake i te wāhanga nei.

3.3 Mana tuku iho

Kua rangona whānuitia te kīanga mana tuku iho i ngā horopaki rerekē nā reira kia ruku tonu tātou ki te āta whakamāori i te ariā mana tuku iho ki tā te Māori whānui titiro, ka tahī. Ka rua, te tikanga o te kīanga i te horopaki o te hinonga rangahau nei. Ki te kore, ko pōhēhē noa iho pea te kai! Nā, kia tirohia ake te kupu mana.

Hai tā Barlow (1991) hoki mō tēnei mea te mana, ko ia tērā “ko [te mana] te kaha mau tonu o ngā atua. Koia anō te ahi kā tonu, kāhore tōna tīmatanga, kāhore anō ōna whakamutunga” (wh. 60). Kia uia te pātai, i ahu mai te mana i hea? Ko te mana he mea tuku iho mai i ngā atua, mai i te orokohanganga rā anō o te ao. Ā, heke rawa mai ki ngā mātua tūpuna, ā, taka iho mai ki a tātou ngā mangainga a rātou mā (Mead, 2003). Kua takutakutia i roto i ngā karakia me ngā kōrero nō nehe rā anō, ka mutu, kua puta anō hoki ngā kōrero mō te

Ata 4 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Tuku Iho



ariā nei, mō te *mana*, i ngā tuinga, i ngā pukapuka (Barlow, 1991; Mead, 2003; Waitangi Tribunal, 1999).

Nā reira, i te horopaki o te tuingarua nei kua tōia mai te ariā o te mana tuku iho hai kaupapa whānui e nahanaha ai te noho mai o ngā kaupapa tāhū i hua ake i ngā uiui. Me te aha, ko ngā kaupapa tāhū nei e hāngai ana ki ngā parapara tuku iho, ki ngā momo whakaheke, ki ngā āhuatanga heke iho mai i ngā atua, mai i ngā tūpuna e tū kaha ai te tangata i te ao whakawhiu nei. Koia tēnei ko te horopapa e tū tangata ai rātou i tēnei ao hurihuri. Nā reira, ka matapakina i konei, i te wāhanga nei, ngā kaupapa tāhū e ono kua whakatakotohia mai ki raro i te kaupapa whānui e kīia ana ko te Mana Tuku Iho.

3.3.1 Te mātāpuna

Ko te whakamāoritanga ia o te kaupapa tāhū nei, o Te Mātāpuna, i roto i te horopaki o te hinonga rangahau nei, ko te kunenga mai o te mana o te tangata, arā, hoki noa ake ki ngā atua, ā, taka iho mai ki ngā kāwai whakapapa o te tangata. Mā reira e mōhio ai te tangata ko wai ia, ā, kei te ahu hoki ia ki hea. Nā, e rua nei ngā wehenga tūhāhā, ko te hekenga mai i ngā atua, ka tahi: ko te hekenga mai i ngā mātua tūpuna, ka rua.

Heoi anō, i roto i ngā kōrerorero me ngā manu kī, kaha tonu tā rātou hokihoki ki ngā kōrero tuku iho; ki ngā atua, ā, heke rawa mai ki ngā mātua tūpuna. Nā, hai tā tētahi manu kī, e karangahia nei i te tuingarua nei ko Aroz; ko tōna mana he mea heke iho mai i, “te mana o Papatūānuku”, ka mutu, he mea “heke mai ... [i] ngā tūpuna i haere mai ... i Hawaikinui ... heke tonu mai ... i ngā kāwai tūpuna”.

Ka mutu, kei reira hoki wō Tākuta Te Manaaroa Rollo whakaaro, nāna hoki i mea, “ka huri taku hinengaro maumahara ki ngā kuia, ki tōku māmā, kei reira ngā pakaritanga, i homai e rātou ki ahau tō rātou nei mana, [he] mana tuku iho”.

Waihoki, mā te āta mōhio ki tō rātou mana tuku iho e āta mōhio ai hoki rātou ki tō rātou ira atua, ira tangata anō hoki. Heoi anō rā, he pēnei tā Hope whakamāori i te āhua o te whakaputa ira ki tāna i mōhio ai:

Kei roto i a ahau te wahinetanga me te tānetanga engari kei te kaha ake tōku wahinetanga, tōku taha ki a Papatūānuku, ki a Hineteiwaiwa me Hinētītama... engari heke tonu mai ahau i a Rangi, Tāne, Tū... Ko tōku mana ka heke mai i a rātou...ko te pūtahitanga o te tāne me te wahine; ko ahau tērā.

Nā, koia tērā tētahi āhuetanga e āhua rerekē nei. Arā, hai tā Hope, ko ia tērā ko te “pūtahitanga o te tāne me te wāhine”. Kei reira katoa hoki wō Irirangi huatau, arā, heke rawa mai tōna mana i ngā atua, heke rawa mai ki a ia:

Ka mōhio ahau ko wai ahau, ki tōku whakapapa, heke mai i ngā atua, i a Rangi e tū nei, i a Papa e takoto nei, ko ngā pae maunga, ko ngā awa, ko rātou ōku tuākana, ā, heke mai ki ōku tīpuna i wehe mai i Hawaiki pāmamao. Mai i tērā ka tino mōhio ahau he wahine Māori ahau ahakoa ko tōku tinana he tāne.

Nā, ko te whakatau a te kuia nei he wahine ia, engari ka kitea i te kōrero e whai iho nei, e tohe tonu ana tēnei o ngā ariā whakaaro i roto i a ia.

Ka kite mai i te wahine nei ... ko te mana wahine i heke mai ki a ahau ... tērā hoki te mana tāne, te mana whatukura nē ... ko ahau tēnei ko te uri o ngā atua, ko te uri o ngā tīpuna ... wahine mai, tāne mai ... ko ahau te hua ... he wahine engari mōhio tonu ahau he tāne nē, engari ki ahau he pai ake ko ahau he wahine Māori nē ... engari he tangata ahau, he Māori.

Kua kitea i ngā kupu ruarua nei kei te āhua tukituki ngā whakaaro o te kuia mō te āhua o tōna ira. Ka mutu, i te mauhanga reo, ka rangona hoki te kīkiki o tōna reo. Heoi anō, ko tētahi āhuetanga e uaua ai pea te kōrero mō te ira, inarā ngā tāngata irarau o nāiane, ko te korenga o te kupu Māori tūturu nei hai kawē ake i tēnā āhuetanga.

Kāti, kia koke tonu ki tā Aroz ki kī ai mō tēnei mea te mana. Nā, ka hoki noa a Aroz ki ngā kōrero tuku iho a wōna kōeke hai whakapūmau, hai whakaū i te ia o tōna huatau:

Mahara tonu au ki ngā kōrero tuku iho a ōku kaumātua. Ko tētahi tauira e maumahara tonu nei ahau e pā ana ki ngā poutiriao. Kei te mōhio ahau he rerekē ngā kōrero o tēnā iwi, o tēnā iwi heoi anō ko ngā kōrero tuku iho ki a au, ko ngā poutiriao kāore he tinana tāne, kāore he tinana wahine ... ko ō rātou wairua, ko ō rātou āhua he wahine, he tāne ... kei roto i a rātou ngā taha e rua ... kei roto i a au ngā taha e rua ... ehara tēnei kōrero i te kōrero hou engari he kōrero tuku iho mai i ngā tūpuna ... kua tino whakaaro ahau i tēnei āhuatanga nā te mea ka tino whitake ngā kōrero mō ngā poutiriao ki ahau me ngā tāngata rite ki ahau me kī.

Ahakoia ngā kōrero nei i ahau mai i ngā rā o nehe kāore anō pea kia puta whānui tēnei kōrero. Ehara hoki rānei pea i te kōrero ka matapakitia, ka wānangahia, heoi anō rā, he tika hoki tā Aroz, e whaipānga ana tēnei kōrero me ngā kōrero rite tahi nei ki ngā tāngata Māori irarau, ki ngā tāngata Māori irakē o te ao hurihuri e noho nei tātou, me kore ake ngā tāngata irarau Māori o nāianei e kite he hinatore, he kura huna rānei i roto i ngā kōrero tuku iho a ngā tūpuna.

Ko te mea nui kē i puta i te kōrero paku noa iho nei ko te mārama ki te āhua whakaaro o ngā mātua tūpuna, arā, i mārama rātou ki te ariā e kīia nei i wēnei rā nei ko te irareretanga. Ahakoia kāore pea he kupu wā kohika mō te āhuatanga nei, he mōhio tonu rātou, he mārama tonu!

Me te aha, kua kawea tonutia ngā ariā whakaaro nei i roto i wā tātou kōrero tuku iho, i roto anō hoki i wā tātou pūrākau. Nā, kei reira anō wō Bana whakaaro, hai tāna hoki ko ia tērā ko te pūtahitanga o ngā ira e rua. Me te aha, kua tau noa tōna mauri:

I roto i tēnei ao hurihuri ka tino aro ngā tāngata ki te tinana o te tangata nē? Ko te ātaahua o te tinana ... ka kitea tēnei āhuatanga i runga i te TikTok me te Insta nē? ... ngā āhuatanga tāne, ngā āhuatanga wahine ... ko te ātaahua o te tinana he mea tino nui nē? ... kāore e aro ki ngā taha katoa o te tangata ... engari mōhio ahau heke mai ahau i ngā atua, heke, heke mai ki ahau ... Kei roto i ahau ko te ira atua me te ira tangata me ko te ira wahine me te ira tāne ... kei roto i ahau ngā ira katoa. Ko tātou katoa tēnā hoki nē. Ko tērā te kōrero kei roto i Te Aho Matua ... kāore ahau mō te kī he whakawahine tātou katoa, kō

engari me hoki tātou [ki ngā kōrero tuku iho] ...nā te mea kei reira he māramatanga mō tātou.

Nā reira, ko tā Bana i konei, kauaka noa e aro ki te tinana o te tangata, ki te hemahema noa rānei o te tangata, arohia kētia te hā o te tangata, arohia atu te katoa o te tangata. Kāti, te āhua nei, he mea nui whakaharahara tonu tēnei mea te mana, inarā te mana heke iho mai i ngā atua. Ka mutu, hai tā ngā manu kī, ko te kāwai heke, ko te Māoritanga ka noho mātāmua, ā, ko te taha ki te ira tangata, ki te tuakiri ā-ira, ki te hōkaka rānei ka noho mātāmuri kē mai.

Heoi anō rā, ko te nuinga o te kāhui nei i tupu i ngā rekereke o wō rātou tihi kōrero, he manu pīrere rānei nō Te Kōhanga Reo, nō ngā Kura Kaupapa Māori rānei. Ā, nā whai anō pea i Māori ake ai tō rātou nā titiro ki te kaupapa nei, ki te ira. Katoa rātou i kōrero mō te mana i heke mai i ngā atua, ki ngā tūpuna, ā, heke rawa mai ki a rātou.

Hoki rawa wō rātou kōrero ki te kunenga mai o te tangata i Kurawaka rā anō. Ko te ira atua, ko te ira tangata kei roto i a tātou katoa. He mea heke mai nā ngā tūpuna. Ka mutu, hai tā ngā manu kī nei, koia iarā te mātāpuna o tō rātou mana. Kāti, kua mōhio tonu rātou ko wai rātou, i ahu mai rātou i hea, nā wai hoki rātou.

3.3.2 Tōku tūāpapa

Ko tēnei mea te Mana Tuku Iho e pā ana ki te āhua o te mana ka heke ā-wairua nei i tētahi reanga ki tētahi, i tētahi tangata, ki tētahi. Nā, ko te tukunga ihotanga o te mana ki ngā reanga whakatipu te mea nui. Heoi anō rā, ko te tūāpapa e kōrerotia nei ko te noho mai o te ahurea hai tūāpapa mōu, mō te tangata. Me te aha, koia nei hai whāriki ahurea e noho mai ai te tuakiri, ngā tirohanga, tae atu ki ngā mātāpono.

Ahakoia he mea motuhake te Mana Tuku Iho ki a tāua, ka taea hoki te whakawhānui ake te titiro kia awhitia ai hoki wētahi ahurea kē atu. He aha i pēnei ai te ia o te whakaaro? Ko te ao e noho nei tātou he ao kē atu anō i tēnā i nōhia ai e ngā mātua tūpuna.

Kua pā kaha mai ngā mātāpono karaitiana, tae noa hoki ki ngā tirohanga me ngā whakaaro whānui o iwi kē, o ahurea kē. Ka mutu, ko tātou te iwi Māori o nāianei ka heke mai i ngā tūpuna nō ahurea kē. Ā, katoa wēnei āhuatanga ka pā kaha mai ki te hinengaro, ki te ngākau tangata me te pā kahatanga anō ki ngā mātāpono o te tangata, ki te tuakiri anō hoki o te tangata.

Nārā, e toru ngā paearu tono i tāpaetia ai mā te hunga e hiahiatia ana kia uru mai ki te kaupapa rangahau nei, arā, a) kia toto Māori, e) kia reo Māori, i) kua whakatauhia e ia he tangata irakē ia. Nā reira, ko ngā manu kī e ono i eke i ngā paearu e toru nei, me te aha, i whaiwāhi mai rātou ki te hinonga nei. Nā, ko wētahi o ngā manu kī i pakeke ake i wō rātou papatipu, i wō rātou ūkaipō me te reo o te kāinga. Heoi anō, ko wētahi i rapa, i ako i te reo Māori hai reo tuarua. Ahakoa pēhea tō rātou mau i te reo me wōna tikanga he mārama te kite ko te ao Māori ka noho hai tumu, hai tūāpapa mā tēnei kāhui irarau. Ko te tūāpapa nei he taunga e mōhio ai rātou, te kāhui irarau nei, ki tō rātou nā tuakiri. Nā, kia tīmata ake ki ngā kōrero a Hope mō te āhua o tōna noho ki te ao nei:

Kei te pai ki ahau [taku tuakiri ā-ira] nā te mea ko ahau he Māori...koirā te mea nui... kei te mārama ahau ki tōku wāhi ki roto i tōku nei ao nā te mea kei te mōhio ahau ko wai au ... me ngā taha katoa. I hangaia ahau i tōku ao Māori i roto i tēnei ao Pākehā.

Nā reira, ahakoa te hurihuri o te ao, kua pai noa tā Hope urutau kia noho Māori mai ai ia i tōna ake ao Māori. Heoi anō rā, ehara hoki tēnei noho i ngā ao e rua i te āhuatanga māmā noa iho nei. Hai tāna anō hoki:

Ka tae ahau ki te [kura kaupapa Māori] ... ka ako ahau i te reo engari ko tērā te wā hoki ka tino mōhio ahau he rerekē ahau ... i tērā wā he uaua nā te mea kāore ahau e mōhio ko wai ahau, he aha ai hoki he rerekē ahau ... ka tino pā mai te pōuri nā te mea he rerekē ahau ... ka tipu ahau i roto i [tētahi kura kaupapa Māori] ... he rerekē ... [te kura auraki i tae ai ahau i mua] ... he pakeke ahau ināianei me kei te tino mārama ahau ko wai ahau. He aha ai? Nā te mea kei te mōhio ahau ki tōku ao Māori ... [engari] ka hīkoi ahau i ngā ao e rua nē, ko te ao Pākehā ME te ao Māori me i ētahi wā he uaua te hīkoi i te ao Māori nā te mea kāore te katoa o te whānau e, e accept ... i ahau engari ka tū ahau i runga i tōku mana me tōku Māoritanga.

Nā, e mea ana a Hope, ko te ao Māori tōna tūāpapa, te tūāpapa e mōhio ai ia ki a ia anō. Heoi anō, ehara i te mea kei te noho a Hope ki te ao Māori anake, engari kei te noho kē i te ao Māori, i te ao Pākehā anō hoki, me te aha, i wētahi wā ka uua ki a ia te takahi i ngā ao e rua i te wā kotahi. Nā kia titiro iho tāua ki ngā kupu a Aroz mō te āhua o te noho i ngā ao e rua, arā, te ao Māori me te ao Pākehā.

I whānau mai ahau ki roto i tēnei ao ... me pono he ao Pākehā engari kei te Māori taku ao ... [kāore] e ōrite ki te ao o ngā tīpuna nē engari he ao Māori he ao Pākehā, ko te ao hurihuri nē ... ko tērā tō tātou ao ... kāore he ao tua atu. He Māori ahau tuatahi, he wahine tuarua ... ko tōku ao Māori tōku katoa ... nā te ao hurihuri i wero mai ki ahau i ētahi wā engari ko tōku ao Māori ko tōku tūāpapa me ka mārama ahau ki ahau, ko wai ahau i roto i tēnei ao hurihuri nē ... hai aha te ira, hai aha te aha, ko te mea nui he tangata Māori ahau ... i ahau e rangatahi ana he tino rere kē ōku whakaaro nā te mea ka kite ahau i ngā whakawahine i runga i te pouaka whakaata nē me he tino tino ātaahua, he ātaahua ake i ētahi wahine nā reira ka uru mai te whakaaro me pērā hoki ahau nē, me ātaahua ake i te wahine, me wahine ake i te wahine engari mōhio ahau ināianei ko tērā whakaaro nō Amerika nē, nō te ao Pākehā ... nō reira kāore ahau e tarai ki te whakaātaahua i ahau kia ātaahua ake i te wahine engari ko ahau tēnei, ātaahua mai, anuanu mai ko ahau tēnei ... ko tērā te pai o taku mārama ki ngā wāriu o te ao Māori nā te mea ko taku self-worth and self-value kei roto i ahau kāore kei waho i ahau, mārama? Ka kite ahau taku wāriu i roto i taku Māoritanga.

Nā, ko te tapanga o te kaupapa tāhū nei, o Tōku Tūāpapa, i taka tonu mai i ngā kupu whakatītina a te kaiaka nei. Kua tū tangata a Aroz i runga tonu i te mōhio ko tōna ao Māori tōna tūāpapa. Me te aha, kua tau tōna mauri, kua tau tōna wairua, otirā, kua tau tōna 'katoa' i runga tonu i te mārama ko wai ia. Ka mutu, ka meatia kia noho mātāmua kē mai ko te ahurea, ā, ko te tuakiri ā-ira ka noho mātāmuri mai.

Nā reira, ko te mea nui kē pea, kauaka ko te ira o te tangata, kauaka rānei ko tōna āhua whakaputa ira engari ko tā te tangata mōhio ko wai ia, nā wai ia, i ahu mai hoki ia i hea. Mā reira e pakari ai te kiritau o te tangata. Heoi anō rā, mō te taha ki te ira tangata me ngā āhuratanga whakaputa ira rerekē, hai tā tētahi o ngā manu kī i huri ai tōna nei māramatanga, tōna nei āhuratanga whakaputa ira anō hoki i tōna mārama haere ki ngā tikanga whakaaro me ngā mātāpono e here ana i ngā mātauranga tuku iho. Nei rā tā Danny i mea ake ai:

Me pupuri tātou ki ngā kōrero ... ki [ngā] whakataukī o ngā tūpuna ... he aha te mea nui o te ao? Ko te tangata, ko te tangata, ko te tangata ... ko tōku Māoritanga i tino āwhina i ahau ki te tū whakahīhī ... kāore ahau i mōhio ki te reo me ngā tikanga i te wā i tamariki ahau nā reira i tērā wā i whakaaro ahau he tāne ahau kua mau ki roto i te tinana o te wahine nē ... [ko te ariā whakaaro nei] nō te ao tauwi nā te mea kāore ngā tūpuna i whakaaro pērā ... Engari ka mōhio haere ahau ki te ao Māori kātahi ka mārama ahau ki tōku taha wairua, ki ngā kōrero mō te ira wahine me te ira tāne, ka mōhio haere ahau ki ahau, ka tū tangata ahau ki roto i tēnei ao he tangata Māori, he tāne Māori.

Nā reira, ko tēnei mea, te ao Māori, tōna reo, wōna uara, wōna tirohanga, he mea waiwai ki te kāhui nei. Heoi anō, kia tirohia ake tētahi uara nui ki roto i te ao Māori, arā, ko te aroha, ko te tautoko, ko te taupua a te whānau tae noa atu ki te tōna hapū.

3.3.3 Taupua

Ahakoā kāore pea te tangata e mōhio, e mārama rānei ki wōna hononga ā-whānau, ā-hapū, ā-whakapapa rānei kei reira tonu ngā taura here e tūhoto nei i te tangata ki tōna tumu. Nā, ko te tumu e kōrerohia nei ko te whānau whānui tonu. Koia tērā ko te tumu taumarua e tau ai, e whirinaki ai te tangata. Nā, ko te tīhau a ngā manu kī nei, ko te tautoko a te whānau he mea nui ki a rātou. Nei hoki tā Tākuta Te Manaaroha Rollo i tāpae mai ai:

Ko te nuinga o te whānau i tautoko i ahau, i taku huritanga ki te wahinetanga ... i taku wā e tamariki ana ahau ko taku karani, ko taku māmā, ko ngā wāhine kei runga i te marae, ngā aunties, ngā hoa, nā rātou ahau i poipoi kia tū pakari ahau

i tēnei ao hurihuri engari kia kaha ki a rātou me arohaina e koutou te ao Māori te tuatahi me whakapono ki te ao Māori te tuatahi.

Koia anō tērā ia o te whakaaro, arā, kia noho mātāmua mai ko te ao Māori, ko te whakapapa, ko te mana tuku iho. Ko te ia whakaaro nei he pēnei tonu i te aho e tuitui haere nei i ngā manu kī. Inā te ātaahua! Kāti, ka tīkina atu hoki e Danny te aho nei, ka whatu. Arā, mā te tautāwhi e tū māia, e tū pakari ai te tangata. Nei hoki tā Danny i whāriki mai ai:

Tino whakahīhī ahau i tēnei [mataora] me te tautoko o taku whānau katoa ... Kāore taku whānau i ohore i te wā i puta ahau i te kāpata ... i āhua pōuri rātou nā te mea kua huri tō rātou kōtiro he tāne engari e tika ana kia tangihia tērā āhuatanga ... engari kua puta mai ko tō rātou tama and kei te pai tēnā ki a rātou ... ko te mea nui [ki a rātou] ko taku koa, ko taku hauora ... Kei te aroha mai taku whānau ki a ahau ... nā tērā ka tū, ka tū kaha ahau i runga i tērā aroha ... e tika ana kia mihia taku koroua. Ko ia taku tino pou. Ahakoa kāore ahau i pakeke taku whānau Māori i tūwhera tonu ō rātou manawa ki ahau ... nō taku whakatāne ake i tōku tinana ko [taku koroua] tērā i aroha mai ki ahau me te kī anō ki te whānau ki te aroha ki te tangata ... ahakoa kāore taku koroua i mārama he aha ahau i pīrangi ki te mahi pēnei [te whakatāne i tōku tinana] i mārama ia ki te pērā ahau ka tino harikoa ahau ... tērā te mea nui ki a ia.

Heoi anō rā, ehara i te mea i pai noa iho, i rite noa iho rānei ngā wheako a tēnā, a tēnā. Ko Irirangi tērā, ka mate kāinga tahi, ka ora kāinga rua. Hai tā Irirangi mō te taha ki te taupua, ki te ukauka:

I panaia ahau e tōku pāpā ... kāore ahau i hoki anō ... engari i runga i ngā rori o Tāmaki ko tērā te wāhi i rapa ai awau i tōku whānau tūturu nei te aroha ... ko ngā tita me ngā parata. Ko rātou hai tuakana, taina ki a au. He aroha tētahi ki tētahi ahakoa pēhea te āhua o te tangata, he tangata ia, ko tērā te mea nui nē? Nā reira ka aroha atu, aroha mai ... ahakoa he iti noa iho te kai ka tohatoha atu ki tēnā, ki tēnā ... kia ora mātou katoa ... i mate tētahi o ngā tita ... kāore tōna whānau i

pīrangi ki tōna tūpāpaku nā reira i tērā pō i mahi mātou katoa i ngā rori ki te kohi moni mō te tangihanga ... i kīia he pō ‘kohi pūtea’ ... engari me tika te poroporoaki [i a ia] ... ko tērā te tūturutanga o te āhua o te whānau ... he aroha ahakoa te aha ... hōhā au ki te iwi Māori e kōrero ana mō te manaaki me te aroha engari ka huri tuara mai ki a mātou.

Ahakoa ngā uauatanga o te wā i oraiti ai te kuia nei, i ora ai ia i tōna kāinga rua me tōna māpu kārangaranga. Me te aha, i whaihua hoki ngā whakapaunga kaha ōna, he kore hoki nōna i auheke mō te uaua noa iho te take: i manawa tītī, i manawanui, i manawaroa. Ā, ko ia tonu tērā e whakapāpā tonutia ana e te hunga kairau me te hunga noho tiriti, hai aha? Hai whakamaungatanga atu mā rātou. Ko ia tērā te whakatinanatanga o te kōrero—utua te kino ki te pai.

3.3.4 Ngā mahinga pā

Ina pōi mai te marea ki runga ki te marae ka rere ko te karanga, me te aha, kātahi nā pea ka kitea, ka rangona te waitītanga, te rētōtanga, te mana, te ihi, te wehi o te Māoritanga. Ko te karanga ia he mea ahu tūturu mai i tēnei whenua, kāore e kitea tēnei tikanga ki whenua kē atu.

E ai ki ngā kōrero tuku iho i rangona e au i a au e nohinohi noa iho ana, e rua ngā kōrero mō te orokohanganga mai o tēnei mea, o te karanga. Nārā, i te wehenga o Rangī rāua ko Papa i auē atu, i karanga atu a Papa ki a Rangī, he maimai aroha hoki ki tōna tahu, ki tōna tau aroha.

Heoi, he kōrero anō e mea ana, i te whānautanga mai o Hinetītama ki te ao mārama i puta ko te reo tāwhiri, te reo aroha nā Hineahuone ki tana tamāhine, he tohu aroha anō hoki.

Tuia ki tēnā, ko te whakamārama a Tākuta Hona Black (Ngāi Tūhoe, Te Whānau ā Apanui, Ngāti Tūwharetoa, kōrero tuku, Āperira 14, 2025), kei te pūrākau hoki mō Hinetītama—me tana huri ki a Hinenuitepō—ngā kōrero mō te takenga mai o te karanga.

Nā, ahakoa pēhea, ko te tauira kua tāpaetia mai ki roto i wēnei kōrero tuku iho ko tēnei—mā te wahine tēnei taonga e kawē. Heoi anō rā, i roto i ngā tau kua tū wētahi whakawahine hai waha karanga i runga i wō rātou marae.

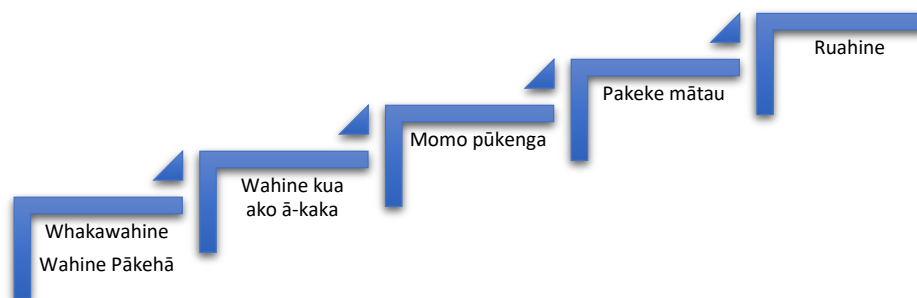
Hai tā Tākuta Te Manaaroha Rollo hoki, “ko tōku tūranga matua kei runga i te marae ki te tautoko i te taumata o ngā kaumātua e whaikōrero ana, ka tū au ki te waiata ... ka tū au hai kaikaranga”.

Nā, kua pērā anō a Hope, “kāore he kaikaranga ... i tonoa ahau e te pae kōrero kia tū [ki te karanga] ... i whakaae ahau nā te mea ko te manaaki i te manuhiri te mea nui ... mehemea he kuia, he wahine rānei kei reira kāore ahau e tū”.

Nārā, ahakoa kua tū ngā whakawahine nei hai māngai karanga, te āhua nei kua pūmau tonu rāua ki ngā mātāpono o tēnei mea, o te tikanga. Arā, ko ngā kuia tuatahi, mehemea kāore he kuia, ko ngā wāhine. Pēnā kāore he wahine, ā, mā wai kē atu e tū?

He kaupapa tēnei ka matapakihia, ka wānangahia i te terenga He Tārai Tikanga Hou i whakarewaina i te 14 o ngā rā o te marama o Paengawhāhwā i te tau 2020. He mea whakaputa nā Indigenous 100 mō te hōtaka paetukutuku o Te Kōkōmuka. Me te aha, i roto i ngā wānanga ka hua ake ngā kōrero mō ngā kaupae o te karanga. Ka mutu, ka noho mai ngā kōrero mō ngā kaupae o te karanga ki te Ata 5 hai pou tarāwaho, hai wherawhera, hai tiro tiro, hai matapaki mā te iwi Māori.

Ata 5 He Taumata Pūkenga mō te Karanga



Kupu Tīpoka. He mea waihanga noa te ata nei i ngā kōrero a Pania Papa me tana whakamāori i ngā taumata pūkenga mō te karanga (Indigenous 100, 2020a).

Kei te kitea, i te Ata 5, ngā kaupae e rima i kōrerohia rā e Pānia Papa. Ko ngā ruahine kei te kaupae o runga, heke mai ko ngā wāhine pakeke e mātau ana ki ngā tikanga me te reo, ā, kei te kaupae o raro iho ngā wāhine kei a rātou ngā pūkenga, kei raro iho i tēnā ko ngā wāhine e karanga ana i ngā kupu a tētahi atu, anā, ko ngā whakawahine, ko ngā wāhine Pākehā kei ngā kaupae o raro.

Kāti, kia hoki noa ki tā Hope i mea ai, pēnā he kuia, he wahine kei reira kāore ia mō te tū ki te karanga. Ka mutu, ahakoa kua takahi a Hope i ngā tikanga o te karanga, te āhua nei kua tau tonu ki roto i a ia he tikanga mō te wā ka heipū ake e karanga ai ia. Ā, ko te whakatinanatanga o te tauākī a Te Wharehuia Milroy i mea ake, 'ka takahia taku tikanga kia ora ai taku tikanga'. Nā, koia tērā ko tā Hope whakatinana i tērā o ngā whakaaro o te taniwha hikuroa nā. Kua āhua hāngai tonu tā Hope i kī ai, i whakatau ai, ki ngā kaupae o te taumata pūkenga i matapakihia e Pānia Papa i te terenga paetukutuku o He Tārai Tikanga Hou. Nā reira, ehara i te mea kei te poka tikanga noa a Hope i runga i te kuware, i te pōhēhē rānei. Engari kua āta whakaaro ia i ngā wā e tika ana kia tū ia hai kaikaranga.

Heoi anō rā, i whārikitia mai e te kuia o te kāhui nei tōna tohe ki te kaupapa nei, arā, mō te whakawahine e karanga ana. Nei hoki tāna i mea ake ai:

Ka aha mehemea kāore he wahine kōpū hai pōwhiri i ngā manuhiri? Ka pararē atu i te reo Pākehā, 'come on in, come on in?'. Me tuku rānei māku e mahi? He aha te mea pai? Kua whati ngā tikanga o rātou mā nē. I ngā wā o mua kāore ngā tamariki i karanga. Engari kua whati tēnā. He rerekē hoki te āhua o te ako. Ka haere ki ngā workshops ki te ako. Ka ako i runga i te rorohiko [huiata] ... ko ngā kōhine, ko ngā wāhine Pākehā kei te karanga. He aha te mea pai? Kei te mōhio ahau kāore i a ahau te kōpū o te wahine engari he pai ake ki a au mehemea ko ahau ka waha i te mana o tōku marae... me āta wānanga tātou i ngā tikanga nā te mea kua huri te ao ... He maha ngā tikanga kua whakakorea, kua whati rānei nā te mea kāore e whai tikanga ki tēnei wā.

Nā, kia takaruretia anō te kōrero, ko te ao e noho nei tātou he ao kē atu i te ao o ngā mātua tūpuna. Ko wā rātou tikanga i hāngai ki tō rātou nā wā, ki te ao i nōhia ai e rātou. Nā reira, ko te pātai ia, me panoni rānei wētahi tikanga kia hāngai ki te ao e noho nei tātou ināianei? Kua tāpaetia e Irirangi ngā tauira o te āhua ako a wētahi i te karanga i wēnei rā nei tae atu hoki ki te hunga e ako ana ki te karanga i wēnei rā nei. Ahakoa kāore wēnei āhuatanga e kitea ana i ngā rā o nehe, koinei te āhuatanga e kitea whānuitia ana i wēnei rangi nei, me te aha, kāore wēnei āhuatanga e ātetengia ana e te whānuitanga o te iwi Māori.

Nā, ko tā Danny i koa ai, ko tōna koroua tonu kei te whāngai i a ia ki ngā kai mārō o tōna hapū. Kua nohotahi, kia kotahi ai te hā o te mokopuna me te koeke. Ko te koroua tonu ki te whāngai, ki te ako i a Danny ki ngā āhuetanga o te whaikōrero:

Ko te kōrero a tōku koroua, ki te tū ahau ki te whaikōrero ki runga i tō mātou marae me tika taku kawē i a ahau, me kawē i a au te wairua o te tāne, o Tū ... Kei te ako tonu ahau i ngā āhuetanga o te whaikōrero, ko te whakapapa he mea nui, ko ngā kōrero tuku iho he mea nui, ērā mea katoa ... he waimarie ahau kei te ora tonu tōku koroua hai ako i a au.

Nā, ahakoa tēnei āhuetanga whanokē pea i wētahi takiwā o ngā motu nei o Aotearoa, ehara i te mea he āhuetanga hou tēnei, te tū a te wahine—wahine irapūmau nei—hai whaikōrero i te ao Māori (Rewi, 2010). Heoi anō, i tū ai te manu kī nei hai māngai mō tōna marae ake i runga tonu i te mana, i te inoi hoki a tōna koroua, ka mutu, ko ngā taonga, ko ngā kōrero, ko ngā akoranga he mea tuku iho mai i wōna tūpuna, ki tōna koroua, ā, heke, heke tonu mai ki a ia.

Ina tū a Danny hai māngai mō tōna whare, hai tumu pupuri i te mana o tōna pae, ka tū ia me ngā taonga tuku iho mai i tōna koroua me te rāngai kua taupae atu rā ki tua o Paerau. Nā, ko te mea whanokē pea ki wētahi, ina tū a Danny ki te whaikōrero, ka tāne tōna tū. Ka tāne rawa tōna kawē i a ia. Heoi anō, ka tū ana ia me ngā manaakitanga a tōna koroua.

3.3.5 Toi moko

Kāti, ko te toi moko, mātua rā te moko kauwae me te mataora, tētahi kaupapa kōrero i pūea noa mai i roto i ngā uiui, arā, mehemea e tika ana kia pūrua ngā ngutu, kia kauwae tehe rānei ngā whakawahine, kia mataoratia rānei ngā tāngata ira tāne.

Nā, te āhua nei kāore anō te kaupapa nei kia uru ki te mātātuhi nā reira i waihape tonu hau ki ngā kōrero i whārikihia mai e ngā manu kī. Ko Danny tētahi tangata ira tāne kua mataora nei tōna kanohi. Nā tōna huānga te tonu, ka mutu, ko te mataora, nāna tonu i tā. Hai tā Danny hoki:

Nā taku kaihana i pātai mai ki a au nā te mea ko ia tētahi o ngā tohunga tā moko ... i ohorere ahau engari i kī mai tōku kaihana e whakapono ana ia he tāngata pēnei i a tāua i ngā rā o mua nā reira kāore he aha ki a ia. Ko tōku mataora he whakapapa, kāore ko tōku ira.

Te āhua nei, ahakoa he ringa tā tōna huānga i te ao Māori nei, kāore he paku aha ki a ia ki te tā i te kiri o tōna whanaunga ki te mataora; te mataora e whakaarotia nei e te nui, e te roa o te ao Māori, nō te tāne anake. Kāti, kei te āmene katoa atu hoki a Bana, nei rā hoki tāna i mea ake ai:

Kei te pai mēnā ka mau te tāhine i te moko a te wahine nā te mea he wahine te wairua me te hinengaro ko te tinana kāore. He pai kia mau te tangata ira tāne i te mataora nā te mea ko tōna wairua tēnā. Engari me whakaae tōna whānau me ōna kaumātua. I te wā i mokongia tōku kauwae i kī mai te kaitā ko ngā kōrero i rongo ia mai i tōna kaiako, ko ngā tāngata takatāpui i ora i ngā rā o mua me te whakaaro hoki kāore rātou i waiho ki te taha.

Nā reira, e ai ki ngā manu kī nei, tokorua ngā ringa tā moko kua mea ake, he tāngata takatāpui, he tāngata irarau i ngā rā o mua nā reira kāore he aha ki a rāua kia tāngia ngā mata o ngā tāngata irarau ki te uhi matarau.

Nā, hai tā Tākuta Te Manaaroha Rollo, kei te tangata te tikanga, hai tāna hoki, “kei a rātou te mana ... ko wai te tangata e whakakāhore tērā, ko te mea nui me tonono atu koe ... ki tō kuia, ki tō kaumātua”. Anā, ko te mea nui kē ki a ia, ko te tonono ki ngā koeke, ki ngā kaumātua, ki ngā kuia o te whānau, o te hapū. Ahakoa he rerekē nei ngā whakaaro o tēnā, o tēnā, kua tapatahi ai i runga i te whakaaro, kei te whānau, kei te marae, kei te hapū te whakata.

3.3.6 Ao haka

Ko te ao haka tētahi o ngā kaupapa kōrero i takaruretia mai i roto i ngā uiui me ngā manu kī. Ko wētahi o ngā manu kī kua roa nei e tū ana ki ngā kapa whakangahau, ā, ko wētahi atu kua uru ki ngā kapa whakataetae, ki ngā kapa whakangahau tūruhi hoki.

E ai ki ngā kōrero, i whakaae wētahi o te kāhui nei ki te tū ki te papa tūwaewae whakataetae i ngā tau kua hori, i ngā rārangi wāhine hai wahine me te mōhio anō o tō rātou kapa he tangata irarau rātou, engari kāore pea wētahi atu kapa, ngā kaiwhakamātau rānei, i mōhio he tangata irarau rātou. Nā, ko te wehi a tētahi o ngā manu kī nei, “kei whakahāwea te kapa ina mōhio rātou he whakawahine ahau”. Nā, i tū tēnei wahine i tētahi o ngā hui whakataeate ā-motu i ngā tekau tau ki muri engari e wehi tonu ana ia, nā whai anō i noho matahuna ai tēnei kōrero āna.

Heoi anō rā, e ai ki a Irirangi, “he rawe ki a au te mahi whakangahau. I tū ahau ki ngā kapa wāhine, kāore he raru ki ngā kaiako o tērā wā”. Nā, kua āhua pērā anō ō Tākuta Te Manaaroha Rollo wheako i a ia e mahi haka ana i ngā tau ki muri:

I ngā rōpū o mua i tū au ki ngā rārangi o te kapa, he wahine. Aaa, he aha ai? Ko tōku reo i taua wā he tino teitei he ōrite ki te wahine, ko tōku āhua, tinana, kanohi he ōrite ki te wahine. I tētahi rōpū he kaitātaki ahau mō tērā rōpū ... ehara i te ira te mea nui, ko te mea nui, he aha tō pūkenga, he aha tō tohungatanga mō tērā mahi o te haka mēnā ka tū, mēnā tō āhua he wahine, tō reo he wahine pai ana koe ki te tū he ōrite ki ngā wāhine o mua, mahia te mahi ... mōhio ana wētahi o ngā rōpū ko wai ahau, ko te mea nui, mōhio ana rātou ki tōku kaingākau ki te ao haka ko te mea nui tautokohia, poipoia, akiakia, kua e takahia te mana o tētahi wahine, tāne rānei ki te mahi haka.

Tū ai te tokorua manu kī nei i ngā tau o te 80 me ngā tau o te 90, me te aha, e ai ki a rāua, kāore he paku aha ki ō rāua pouako i tērā wā, ko te mea nui kē ko te pūkenga a te tangata. Heoi anō, ko ngā wheako a te iti ehara nō te katoa. Rā kē hoki tā Hope i haku ake ai:

Kei ahau ngā pūkenga poi nā reira nāku i āwhina ki te whakarite i ngā nekehanga mō te poi engari nā te mea kei ahau te mea tāne kāore te kura i whakaae kia tū ahau hai whakakanohi i te kura. I tino mamae ahau i tērā mahi ā rātou nā te mea i pai noa iho kia whakaakona ahau i ngā kōtiro ki te mahi poi engari kāore pai kia tū ahau ki te mahi poi ... ahakoa he tangata whakawahine ahau he tangata Māori tonu ahau ... He mokopuna tonu ahau nō ōku tūpuna ... ka tū tonu ahau ki te whakangahau i ēnei rā engari kāore ahau e tū ki te whakataetae.

Nā, i kite a Hope i te ngutu kau, i te arero rua a ngā pou whakahaere o tōna kapa. He aha hoki i noho ngutu kau ai? I pai noa iho mā te whakawahine ngā ringa o te poi te whakarite, i pai noa iho mā te whakawahine ngā tauira o te kapa te whakaako i te whiunga o te poi, engari mō te tū ki te papa whakatūwaewae, ehara!

Arā, ko taua whakaaro tonu rā o wētahi o te hapori: rawe kia whakamahia ō pūkenga ki te ao tūmataiti, engari kāore i te hiahia kia kitea koe ki te ao tūmatanui. Nā, koia hai whakahaukaha ake i taua whakaaro mō te ngutu kau. Heoi anō rā, ahakoa te whakanau a wōna pouārahi i a ia i te kura, e whakangahau tonu ana a Hope i te marea, me te aha, kua rīrā tonu ngā taura e tūhoto ana i a ia ki tōna tūāpapa, arā, ki tōna ao Māori. Nārā, e ai ki a Aroz kotahi noa iho te mahi i pai ki a ia i roto i ngā mahi haka, arā, ko te whakatangitangi rakuraku.

I tērā wā [i te kura tuarua] i whakamā ahau nē, nā reira ka tino ako ahau ki te rakuraku ... tērā wā katoa [i a ia i te kura tuarua] ko ahau te kairakuraku engari he pai rawa ki ahau tērā mahi nā reira he pai noa iho ki ahau ... [i ētahi] wā ka, you know, rongō i te ihi me te wehi, ana, ka hiahia ahau ki te tū ki te taha o ōku hoa engari he whakamā, tino whakamā ahau i tērā wā i te mea ... i te ako tonu ahau e pā ana ki ahau.

Kua roa nei te hunga irarau, te hunga irakē e whaiwāhi atu ana ki te ao haka, nō mai mai anō taua āhuatanga (Kerekere, 2017). Ka mutu, i ngā tau tata tonu nei kua nui ake te kitea o te hunga irarau i runga i te papa tūwaewae, i runga rānei i ngā pae pāho e kawē ana i ngā mahi a Tānerore. Nō tēnei tau tonu, arā, nō te tau rua mano rua tekau mā toru, kitea ai te tokorua rā a Pere Wihongi rāua tahi ko Tūhoe Tamaiparea e ātete ana, e whakatōhenehene ana i ngā tūnga ā-ira i te ao o Te Matatini, arā, te hui ahurei nui whakaharahara o te ao haka. I tū te tokorua rā ki ngā kapa wāhine hai mahi poi. I kōrerotia rā e Pere Wihongi ki a Te Hiku Media mō te whakatōhenehene i ngā arotoka ā-ira ki runga i te papa whakatūwaewae o Te Matatini 2023:

It was an amazing experience, one where not only did our whānau feel proud, but hopefully it paved the way for rangatahi to follow in our footsteps and to know that it is ok. It's a huge, huge step for us ... we've been longing to do the poi on a Matatini stage and as our authentic self. (Te Hiku Media, 2023).

Kua roa nei te hunga irarau, tae noa atu rā hoki ki te hunga takatāpui whānui, e tohe atu ana, e whakatōhenehene atu ana ki ngā ariā tāhūrua, ki ngā arotoka tāhūrua ā-ira (Kerekere, 2017). I ngā tau takaoriori kua kaha kitea te nui o te hunga irarau Māori i runga i ngā pae pāho pēnei me ngā hōtaka o Whakaata Māori me ngā whārangi pae pāpori, me te aha, kua māori noa te kite, te rongō, te matapaki hoki i ngā kaupapa irarau.

Nā, kua whaiwāhi nui atu, kua pā kahangia takaāwhiotia rānei ngā tāngata irarau i ngā tau e hia nei ki ngā wānangananga, ki ngā matapakinga, ki ngā wherawheranga kōrero mō te whaipānga o ngā tikanga ki ngā wāhi, ki ngā kaupapa, ki ngā tāngata o nāianeī. Ao haka mai, ao toi moko mai, tikanga mai rānei, ko te kāhui irarau tēnā e whakatōhenehene ana i ngā kōrero tāhū whakatāmi i te hunga taketake. Heoi anō rā, e rua ngā urupounamu kua totoko ake i ngā matapakinga me ngā manu kī, arā, he aha ianei tēnei mea te tikanga, ā, hai āhea hoki panoni ai te tikanga? Nā, hai tā Mead (2003), ko ngā tikanga he huīnga tukanga e whakahaere ana i te pāpori. Ko te tikanga hoki e pouherehia ana e te tautake, e te rapunga whakaaro.

Ko te nuinga o ngā tikanga o wēnei rangi nei he mea i pā kahatia e Ariā, e Whakaaro, ki ngā tikanga Pākehā, arā, ko te mau pūweru pango ki ngā tangihanga tēnā, ko te karakia, ko ngā karaipiture Karaitiana i ngā whaikōrero, aha atu, aha atu. Nā, koinei tētahi āhuetanga i kōrerotia rā e Aroz:

Kei te huri te ao, me huri hoki ngā tikanga ... he nui ngā tāngata Māori ka kī, oh ko tēnei te tikanga ... mai rā anō tēnei tikanga engari mōhio tāua kei te hē tēnā ... ko ngā tīpuna i tae mai i Hawaiki kāore i kōrero pēnei ... he reo nō ngā moutere kē. Nā reira i panoni te reo, i panoni ngā tikanga kia hāngai ki tō rātou ao hou ... kei te huri anō te ao nā reira me huri anō ngā tikanga kia whaipānga ki te ao e noho nei tātou te iwi Māori o tēnei rautau.

I tere mai ngā tīpuna i mamao, whakawhiti i te Moana-nui-a-Kiwa, nāwai, nāwai ā, ka ū mai ki te tiritiri o te moana, ki Hawaiki Tautau. He whenua hou, he ao hou. Kia whaiwhai ake hoki i te ia o tā Tākuta Rangīānehu Mātāmua i mea ake ai, arā, ka huri ngā ritenga pāpori, ka huri hoki ko ngā rapunga whakaaro, me te aha, ka huri hoki ko ngā tikanga e ora ai te iwi, e haumaruru ai te iwi (Indigenous 100, 2020; Mahuika, 2015; Mikaere, 2005).

3.4 Mana kurupena

I konei ka noho mai ko te āria o te kurupena hai kaupapa whānui e nahanaha ai te noho mai a ngā kaupapa tāhū e ono atu anō i hua ake ai i ngā uiui. Kāti, kia whakamahukitia tēnei ariā—Mana Kurupena.

He mea waihanga tēnei kupu i nā noa nei e Tākuta Ian Christainsen. Heoi, e kawe ana i te ariā o te kupu nei ko te āhua o te kurupena, o te penapena rānei a te tangata i te mana, i te ihokiri, i te tuakiri rānei kia haumarua ai te noho, kia mau tonu ai rānei te āhuatanga o nāianei (He whakamārama nā Ian Christiansen ki a Tākuta Margaret Forster, kōrero tuku, Āperira, 2023)

Arā, i wētahi āhuatanga, i wētahi horopaki rānei ka tāmia e tātou tētahi taha, tētahi āhuatanga rānei o tātou, ā, ka whakaatu i tētahi, i wētahi taha kē atu kia pai ai wētahi atu ki a koe. He aha i pēnei ai?

He hiahia nō tātou kia mauminaminatia tātou, kia whakaaetia rānei tātou e te marea, e te hapori, e te whānau, e ngā hoa, e te makau, e wai ake, e wai ake. Nā, takea mai ai te kupu nei i te kupu kurupena (te tāmi) me te kupu penapena (te tiaki).

Nā reira, e ono ngā kaupapa tāhū kua whakawhāitihia mai, ā, kua whakarārangihia mai i te Ata 6 kia nahanaha ai te noho mai ki raro i te maru o te kaupapa whānui nei, o te Mana Kurupena.

3.4.1 Ngā tapanga

Ka taka ki runga i a tātou katoa ngā momo tapanga. Ko aua tapanga rā he mea taka mai i te whānau, i te hapū, i te pāpori, i te tauhou, i a koe tonu, i a wai kē ake rānei. Ko ngā tapanga pāpori he tapanga ka taka ki runga i te tangata i runga anō i tōna kāwai whakapapa, tōna ngaiotanga, tōna kaumātuatanga, tōna aronga hōkaka, tōna papapori, tae atu hoki ki tōna ira.

Ata 6 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Kurupena



Ko ngā tapanga tētahi āhuatanga hai tohu i te tuakiri o te tangata. Nā, ko ngā tūmomo tapanga e kawe nei i ngā uara, i ngā tikanga, i ngā titirohanga hoki a te ahurea, a te pāpori anō hoki (Galinsky, rātou ko Hugenberg, ko Groom, ko Bodenhausen, 2003; Newheiser rāua ko Barreto, 2014). Nā, inā te kanorau o te kāhui manu kī, inā anō te whānui o ngā tapanga i whakahuahia e rātou. Ehara i te mea i whakahuahia ko ngā tapanga irarau noa iho, engari he mea tiki ngā tapanga nō te pūnaha tāhūrua ā-ira e rātou.

Rā hoki tā Tākuta Te Manaaroa Rollo i whakatau ai, “he wahine [ahau], ehara i te takatāpui”. Tēnā whakatau nonoi tēnā. Ka mutu, kua whakahāngaihia tōna tuakiri ā-ira ki tēnā o te wahine ira pūmau, ā, me te ākiri anō i te tapanga takatāpui.

He pērā anō wā Hope kōrero mō tōna ira, arā, “i tino whiua ahau mō tōku āhua, mō tōku wahinetanga ... he wahine ahau”. Arā, kua hoki noa ake ki te ira o te wahine, kauaka ki te takatāpuitanga, ki te whakawahinetanga, ki te aha kē ake rānei.

Ko te pātai ka toko ake, i ahatia te tokorua nei kia pērā ai wō rāua whakaaro? Nā, koia tēnei ko tā Hope whakahokinga kōrero mai:

He wahine ahau. Koia! ... kāore ahau e pai ki te kupu ‘whakawahine’ nā te mea kāore ahau i ‘WHAKA-wahine’ i tōku tinana, i taku aha ... I whānau pēnei mai ahau i te tinana o te tāne ... [me te aha] kei te pai tēnā ki ahau. Engari mōhio ahau i roto i ahau he wahine ahau. Koia ... me kaha koe ki te whakawhānui [i] tō titiro nē?

Ahakoā tōna māia, tōna kaha i te rangi nei ehara hoki i te mea i pērā hoki ia i ngā wā o mua. Nā reira, ka whiua te pātai, i pēhea tō huri i wō whakaaro kia tū pakari ai koe i te ao whakawhiu tangata nei? Koia tēnei ko tā Hope urupare:

I tērā wā [i a au e rangatahi ana] ka rongu ahau i te kupu tranny, poofa, faggot ohhh ka tino pukuriri ahau nē ... ka hiahia whawhai ki te tangata ... kāore he rongoa kei roto i tērā mahi te whawhai ... ko tētahi o ngā tino hoa, he wahine pēnei hoki ia ... ka waea mai nā te mea i rongu ia i ngā kōrero [mō te putanga o te raru] ... he pakeke ake ia i ahau nā reira he wise me kī ... ka waea mai ... ka whakarongo ki taku tangi weto nā te mea me pono ahau i mamae ahau nā te mea

i te kōrero kino mai rātou i runga i te pukamata ... kāore [taku hoa] i aroha mai engari i haparangi mai ia ki ahau me te kī ME PAKARI AKE KOE ... ka kōrero ahau i ngā kōrero, anō, anō, anō and then something clicked, i roto nei nē. I kore atu te mamae o ngā kupu ... mai i tērā i ako ahau kia kua e hoatu he mana ki ngā kupu a ētahi atu nē, nā te mea ko wai rātou? Korekau rātou e mōhio ki a koe nō reira hai aha ā rātou kōrero.

Nā reira, ka waihape ake rā ki tētahi o ngā kaupapa tāhū i kōrerotia i mua, arā, ko te Taupua tēnā. Nā tōna hoa, pakeke ake nei i a ia, ia i āwhina kia mutu ai tana aro ki te hā o ngā kupu kikino, o ngā tapanga kikino ka utaina atu ki runga i a ia.

Ka mutu, mā te kōhaki anō i te tapanga kikino, ka huri, ka panoni kia pai ai ki a koe, e ora ai te hinengaro, e piki ai te ngākau (Galinsky mā., 2003). Nā, kia tahuri ake rā ki tētahi kupu kua āhua roa nei i te mata o te whenua, ko te kupu whakawahine tēnā. Ka mutu, kua kaha kōrerotia te kupu nei i runga i ngā pae pāpori me ngā pae tūmatawhānui, me te aha, kua horapa haere, kua mau haere, kua kaha te kōrerotia i ngā hāpori.

Heoi anō rā, ahakoa tōna puta whānui ki te ao e tohe tonu ana te kuia nei, a Irirangi, i te tika o te tapanga nei:

Ko te kupu whakawahine kāore ahau i te mārāma ... kei te mārāma ki te kupu engari kāore ahau e whakaae ko ahau tērā nā te mea kāore ahau i te 'whaka'wahine i ahau nē. Ko ahau noa iho tēnei. Kei te mōhio ahau ko wai ahau, kāore ahau e 'whaka'wahine i tōku tinana nā reira ki ahau ko tōku wairua he wahine, ko tōku tinana he tāne, anā, he tāhine ahau. Kei te mārāma ahau ki tērā. Kāore ahau e 'whaka'wahine i tōku reo, i ōku mahi ā-ringa, i tōku tinana nā reira kāore au e pai ki tēnā kupu. Ki ahau nei i ahu mai tēnei kupu Māori i te whakaaro tauwiwi ... he pai tēnā ki a tātou? Te whakamāori noa iho i ngā whakaaro tauwiwi. Ahau nei, kāore! Me āta whakaaro tātou ki te tino hōhonutanga o te kupu me te

ahunga mai o te kupu me te hāngai o tērā ki tō tātou ao Māori, ki te kore kei Pākehā kē mai kua ko tō tātou reo anake engari ko ō tātou whakaaro rā hoki.

Ko te kūmua 'whaka' ka piri atu ki tētahi kupu tuarua, me te aha, "ka huri te āhua, ka mahi rānei kia huri te āhua (ki tērā o te mea kei te wāhanga tuarua o te kupu)" (Mason, rātou ko Jacob, ko Black, ko Te Rakihāwea, ko Broughton, 2008, wh. 1075).

Heoi anō, hai tā Irirangi kāore ia i te huri, i te mahi rānei kia huri tōna āhua hai wahine. Hai tāna kē, he māori tonu tōna kawē i a ia, wōna whanonga, tōna reo, tōna tinana. Nā whai anō i puta i a ia te kōrero, te wero me kī, ki te hunga reo Māori kia rapua tētahi kupu e hāngai pū ana ki tēnā whakaaro, ki tēnā ariā, ki tēnā āhuetanga.

Ahako te huhua o ngā tapanga ka taea hai whakaari ake i te āhua o te tuakiri ā-ira, ahako hoki rātou, te kāhui manu kī nei i whakahua ake i wētahi tapanga nō nā noa nei, ko te nuinga o rātou i hokihoki tonu atu ki te weheruatanga o te ira, arā, ki te tāne, ki te wahine, hai whakaahua ake i wō rātou tuakiri ā-ira.

Heoi anō rā, mārama tonu ana te kite i te hiranga o te whakapapa, ā, koia hai mātāmua, ko te ira, ka noho mātāmuri kē mai. Hai tā Aroz hoki, "ko ahau he Māori ... he wahine takatāpui hoki". Inā te whakatau nonoi ko tēnā. Kua poho kererū hoki a Danny, nāna hoki te kī, "kāore ahau e whakamā ināianeī nā te mea kei te mōhio ahau he Māori ahau ... ahako he tāne ahau kei te pai ahau ki tērā".

Nā reira, nā tōna mōhio ki tōna taha Māori i mārama ai ia ki tōna āhua whakaputa ira. Heoi anō, ko tā Irirangi i mea ake ai, "he tāhine au, he mārama tēnā ki a au, he wahine engari mārama ana te kupu tāhine nē?".

Ko te kupu tāhine nei i takea mai i ngā kupu tāne me te wahine. Nā reira, ko ngā tāhine pea te pūtahitanga o tērā; te iratāne me te ira wahine.

Kua aua atu te wā e waihape ana te iwi Māori ki wō tātou anō tātai kōrero, wō tātou anō whakapapa, tō tātou anō reo, ā, tae rā anō hoki ki ngā tirohanga Māori. Ka mutu, Kua hoki anō tātou ki ngā kōrero tuku iho, ki ngā whakapapa kia mārama ai tātou ki tēnei mea, ki te ira me te

āhua whakaari ā-ira anō hoki. He aha ai? Kia mana ai te noho Māori a te tangata irarau ki roto i tōna ao Māori.

Heoi anō rā, kei noho tātou ka pōkaku mā te whakapapa e mauminamina rānei, e mana ai rānei te noho a te tangata irarau ki tōna ao Māori (Roen, 2001). Ko ngā waiaro, ko ngā tirohanga, ko ngā whakaaro kua pā kaha rawatia ki ngā āhuetanga, ki ngā whakaaro, ki ngā whakatoihara a tauwiwi.

Me te aha, kua kitea tēnei āhuetanga whakatoihara i te āhua o te reo ka whiua me ngā tapanga ka utaina ki runga ki ngā tāngata irarau. Heoi anō, i matapakina tēnei āhuetanga e ngā manu kī, matua rā, tā rātou hoto ake i ngā kupu tāwai kua perea ki wō rātou aroaro.

Hai tā Aroz hoki, ka whakapuakina e ia aua tapanga whakatoihara hai whakaahua i a ia anō, me te aha, ka māriri te āhua whakakino o aua tapanga nā. Nei hoki tāna i kī ai, “ka karangahia ahau he ‘faggot’... he ‘homo’... he ‘taka’ (te whakarāpopototanga o te kupu takatāpui) ... he pōuri ... engari ka huri kōaro ... ka ohore rātou ... i tū ahau ki runga i tōku ake rerekētanga, ki runga i tōku ake mana āhua ake”.

Kei reira hoki wō Bana whakaaro, “kāore ahau i pai ki tērā ingoa [te faggot] ... engari ka kōrero ahau i tērā kupu mōku anō ... [me te aha] kāore i tino mamae, kāore i tino whakamā nā te mea i mōhio ahau ko wai ahau”.

I pērā anō a Irirangi, “kua rongu ahau i ngā ingoa katoa ... he mamae ... engari i timata ahau ki te whakapuaki i aua kupu pēnei i te faggot me te whatiringa hai ingoa mōku anō ... i tau taku wairua”. Nā, he pēnei tā Irirangi whakamāori i tēnei āhuetanga:

Ko te kupu he kupu noa iho ... Ko te tapanga he tapanga noa iho. Mā te tangata e whiriwhiri mehemea ka hoatu he mana ki tērā kupu ... kei a tātou te tikanga mehemea ka hinga tātou i te kupu, mehemea ka pikia e tātou tērā kupu kino ... kāore ahau e aro ki ngā whakaaro o ētahi atu. Kei te mōhio ahau ko wai ahau, nō hea ahau ... Kāore tētahi i hīkoi i tōku huarahi ... mehemea ka taea e te tangata te huri i ōna whakaaro ka ora ia i roto i tēnei ao.

E ai ki a Butler (1997), e whai ana kia whakahē i te mana kino o te kupu, ā, kia waihangatia he horopaki hou e whakakaha ana i te tuakiri me te tohe mō te rangatiratanga ā-reo. E tautokona ana tēnei ariā e Livia rāua ko Hall (1997), hai tā rāua hoki, i roto i ngā hapori takatāpui, ka kōhakitia anō ngā kupu tāwai—pēnei i te poofa me te faggot—hai rautaki whakaiti i te mana o te kōrero kaikiri, me te whakapakari anō hoki i te wairua o te kotahitanga ā-hapori. I te horopaki Māori, e kitea ana te āhua o te kōhakitia anō i ngā tapanga kino i roto i ngā rautaki whakatinana i te rangatiratanga ā-ahurea, ā-reo hoki. Mā te whakahou i te whakamahinga o ngā kupu i whakamahia hai whakahāwea, ka āhei te kātū irarau, tae atu ki te hunga takatāpui Māori ki te whakapakari i tō rātou tuakiri motuhake, kia hono ki ngā whakapapa tuku iho, ā, kia whakahē i ngā kupu kua taupokina e te titiro kaikiri o te ao Pākehā.

Nārā, ahakoa ngā kupu pehapehatū, ngā kupu taunu rānei kua tītorea, kua whai huarahi ngā manu kī nei e eke ai rātou, e ora ai rātou. Arā, ka kōhakitia anō e rātou ngā tapanga whakakino kua utaina ki runga ki a rātou. I roto i taua awhitanga i ngā tapanga whakakino, tae noa atu rā hoki ki ngā arotoka whakakino e tūhoto nei ki aua tapanga, ka huri te mana whakakino o ngā tapanga, ka mauru te āhua whakakino o ngā tapanga, me te aha, i taea ai e ngā manu kī nei te whakapūmau wō rātou mana tuku iho, wō rātou mana āhua ake, ā, ka puta, ka ora.

3.4.2 Titiro torowhārahi whaiaro

Ko tētahi kaupapa i takarure noatia ko te titiro torowhārahi a te tangata ki a ia anō. E ai ki ngā kōrero a te kāhui manu kī nei, he torowhārahi tā rātou titiro ki a rātou anō. Arā, ko te taha tinana tēnā, ko te taha wairua tēnā, ko te taha hinengaro tēnā, ā, ko te taha whānau anō hoki tēnā.

Nā, ahakoa ngā wehenga tūhāhā nei, ina tōpūtia ngā wehenga tūhāhā rerekē katoa o te tangata, ka noho mai ko te katoa o te tangata. I pēnei tā Bana whakamāori i tēnei āhutatanga, “whānau mai ahau ko te tinana he tāne, ko te hinengaro, ko te wairua he wahine. Kei te mōhio ahau ehara tōku tinana i te wahine, he tāne, engari ki roto i a au, he wahine”.

Ka mutu, kua pērā anō wō Aroz whakaaro, “I whānau mai ahau i te tinana tāne engari ko te hinengaro me te wairua he wahine. Ko ahau tēnei!”. Kei reira hoki wō Tākuta Te Manaaroa Rollo huatau, nāna hoki i mea ake ai:

I roto i tōku hinengaro, wairua, he wahine ahau, ahakoa taku tinana he tāne, ko te ure, ko te rākau tērā engari he wahine ahau. He rerekē tērā ao mō tētahi kupu pēnei ki a tāua.

He wahine koe, he tāne koe, koirā. Ehara te, ko te kupu whakawahine e hia ana koe ki tērā taha, whakatāne koe ka haere koe ki tērā taha, ka mutu. Engari i tērā wā, wahine koe, tāne koe, ka mutu. Koirā!

Te āhua nei ina whakaarohia ake te ira o te tangata, ka arohia ko te katoa o te tangata, kau ko ngā āhuatanga anake o te tinana. Heoi, nā Danny tēnei āhuatanga i āta whakamahuki:

Engari ki a au nei kāore ngā mātua tīpuna i aro ki ngā taonga o te tinana anake. Ko te tangata te mea nui nē. Tōna katoa. Ko te wairua, ko te hinengaro hoki nē ... ahakoa wahine tōku tinana ko tōku wairua ko tērā o te tāne. Kei te kawe ahau i te wairua o te tāne. Engari i te mutunga o te rā he mōhio ahau ko wai ahau, he aha ahau ... he tangata, he tangata, he tangata. Ko tērā te mea nui i tēnei ao.

Kua tāia anō hoki te ia o tēnei ariā ki roto i Te Whāriki e whāia nei e ngā Kōhanga Reo. E ai ki Te Whāriki a Te Kōhanga Reo (Te Poari Matua o Te Kōhanga Reo, 2017) e whā noa ngā wehenga o te tamaiti hai ahuhau mā ngā pouako, mā ngā pouāwhina, otirā, mā ngā whānau o Te Kōhanga Reo. Ko te hinengaro, ko te wairua, ko te tinana, ko te whatumanawa.

Ka mutu, ki te rīrā, ki te pakari ngā wehenga katoa o te tamaiti ka tū tangata ia ki roto i tēnei ao. Nā reira, e tika ana tā ngā manu kī aro ki ngā wehenga katoa o te tangata, mā reira e mārama ai rātou ki wō rātou āhua whakapuaki ira tangata, e tū tangata ai hoki i tēnei ao whakawhiu tangata.

I whānau mai te hunga irakē ki te ao tūroa me te tinana tāne, me te tinana wahine rānei. Ko te āhua o te wairua, ko te āhua rānei o te hinengaro he tauaro. Ko tētahi o ngā manu kī nei, ko Aroz i tipu mai ki roto i te Kōhanga Reo me wōna āhuatanga katoa, ki roto anō hoki i te Kura Kaupapa Māori me ngā mātāpono o Te Aho Matua. Nā, hai tāna, kāore he huringa kē.

I tipu mai ia me te mōhio he wehenga o te tangata, engari ka arohia ko te katoa o te tangata. Nā, e ai ki a Aroz, nā tana tipu mai ki roto i Te Kōhanga Reo me te Kura Aho Matua i waingōhia noa ki a ia te mōhio ki tōna ira tangata.

Kei roto i ia tangata ko te ira tāne me te ira wahine ... Mai i tērā ka puta, i te nuīnga o te wā, ko ngā tama me ngā kōtiro engari i ētahi wā ka kaha ake tētahi taha o te tangata and

ka puta ko ngā tāhine pēnei i a au me ngā tomboys me kī. He kaha ake te wairua wahine, te wairua tāne rānei i roto i taua tangata. He uaua tērā whakaaro ki ētahi tāngata nā te mea kāore rātou i tipu mai ki roto i te ao Māori ... Nā tēnei mōhiotanga kāore ahau i rongoi i te mamae o te gender dysphoria pērā i ētahi o aku hoa takatāpui.

Ko te tīmatanga o te hapūtanga, arā, te whakatōnga o te kākano o te wahine e te wai tātea o te tāne. Ka whakairia, ka whakatinana mai te kune, he kākano i ruia mai i Rangiaātea. I taua wā, ka whakatauhia te ira koirora, arā, ngā pūira o te kune. Ka tukuna tonutia he pūira X e te māmā, ā, ka taea e te pāpā te tuku i te pūira X, te pūira Y rānei. Pēnā ka tukuna he pūira X e te pāpā, ka puta te pēpi ki te ao, hai kōtiro. Pēnā ka tukuna he pūira Y, ka puta ki te ao, hai tama.

Ko te ira koirora he ariā pūtaiao e pā ana ki ngā āhuatanga tinana e wehewehe ai ngā tāne me ngā wāhine, ā, e hono pū ana ki te pūnaha whakaputa uri. I te ao pūtaiao, ka whakawehengia te pūira hai tāne, hai wahine, hai taihemarua rānei—he āhuatanga ka whānau mai te tangata kāore wōna taihemahema e ōrite ana ki ngā tautuhinga noa o te tāne, o te wahine rānei.

Heoi anō, ko te ira he mea heke mai i ngā atua, ā, he ariā ā-ahurea, ā-pāpori hoki e pā ana ki ngā whanonga, ngā kawatau ā-pāpori e tika ana mā ngā tāne, ngā wāhine, ngā tāngata irarau anō hoki. Ko te tuakiri ā-ira e pā ana ki te mārama a te tangata ki tōna ira, ki tōna āhua whakaputa ira anō hoki, ā, tae rā anō ki ngā tūkapi ka tohua mōna anō. I konei ka uru mai ngā tuakiri ā-ira kei tua atu i te tāne, te wahine pērā i te tāhine me te whakawahine, ā, ka pāngia wēnei tuakiri ā-ira e ngā āhuatanga ā-whaiaro, ā-pāpori, ā-ahurea hoki.

Kei ia ahurea wōna anō whakaaro, wōna anō tikanga, wōna anō tirohanga ki tēnei mea, ki te ira. He nui tonu ngā ahurea huri noa i te ao e mōhio ana he nui kē atu ngā momo ira i te wehewehe noa i te tāne me te wahine. Hai whakatauiria, kei wētahi iwi taketake o Amerika ki te Raki te ariā Two-Spirit—he kupu i hangaia i te tau 1990 hai whakakapi i ngā kupu kaikiri nō te ao Pākehā, hai whakaora anō hoki i ngā ariā taketake e pā ana ki te tuakiri ira herekore (Jacobs, rātou ko Thomas, ko Lang, 1997). E ai ki a Driskill (2010) me Wilson (1996), ehara i te mea i tāmia wēnei tāngata i mua i te taenga mai o te Pākehā, engari i whakanuia, i whaiwāhi nui hoki ki ngā mahi tohunga, ki te whakatau i ngā tautohe, me te pupuri i ngā mātauranga tuku iho. Ko te kupu Two-Spirit nei e tohu ana i te āhua o te noho a te tangata ki ngā ira e rua, i te wā kotahi rānei, i te orokohanga mai anō rānei o tētahi ira hou, ahakoa te pūira, te ira kikokiko rānei.

Nā, koinei te āhua o ngā whakaaro kua puta i a Aroz, otirā, i ngā manu kī mō te āhua o tō rātou tuakiri ā-ira. Arā, he whānui kē ake te tirohanga, te māramatanga anō hoki o te kāhui manu kī nei ki tēnei mea, ki te ira. Mā te mōhio ki te rerekētanga me te taunekeneke i waenganui i te pūira me te ira, ka taea e tātou te whakanui te matatinitanga, te kanorautanga o ngā tuakiri tangata me te hiranga o te whakaute i te mana āhua ake o ia tangata me te horopaki ahurea e noho ai ia.

Kāti, nā tōna waihape ki tōna tūāpapa, arā, ki tōna ao Māori i whai māramatanga ai ia ki tōna ira tangata, ka tahi. Ka rua, i āhei ai te waewae kaipakiaka nei te ara māheuheu te piki.

3.4.3 Tūwhitia te hopo

Kua roa nei te hunga irarau me te hunga takatāpui e rongō ana i te whakatoihara me te aniani. Ā, he tokomaha tonu ngā tāngata irarau e pā kahatia ana ki te hahani me te toihara. I te marama o Maehe, i te tau 2023, i tae mai a Posie Parker, he kaiwhakahē i te hunga irarau nō Piritana ki Aotearoa, i piki te maha o ngā pūrongo mō te whakatoihara ā-ira, ā, he 95 ōrau te pikinga ake i tētahi atu marama kotahi i roto i ngā tau e rua (Murphy, 2024).

Kei te tino kitea te pānga o te whakatoihara ki te hauora hinengaro o te hunga irarau, pērā i te piki o te hinapōuri me te manawapā. Nā reira, he mea nui kia kaha ake te tautoko i ngā kaupapa here me ngā mahi whakamana i te hunga irarau, kia kore ai rātou e tāmia e ngā āhuetanga kikino o te whakatoihara, ā, kia whaiwāhi hoki rātou ki ngā rauemi tautoko e tika ana mō te hauora torowhārahi o te tangata (Tan, rātou ko Ellis, ko Schmidt, ko Bryne, ko Veale, 2020).

Ka mutu, i ngā marama tata kua taha ake nei kua kaha kē ake ngā kōrero whakatoihara me te whakarekereke ki te hunga irarau. Ā, kua nui ake hoki ngā rōpū e ātete ana i te hunga irawhiti me wā rātou tāngata tautoko.

Me te aha, i Aotearoa nei kua whanake noa ake te mānukanuka o ngā rōpū irarau me wō rātou pou tautoko anō hoki (Hattotuwa, rātou ko Hannah, ko Taylor, 2023). Kāti, kua whārikihia nei e Irirangi wōna wheako mō tēnei mea te whakarekereke.

I tino patua ahau ... engari ka ako ahau ki te tiaki i a au anō ... i ētahi wā ka whawhai ahau ... [i ētahi wā] ka toa, ētahi wā kāore engari kāore mātou i haere ki ngā pirihimana i tērā wā ... kāore he tangata hai āwhina i a koe nā reira ka tū,

ka haere tonu ... i hea taku whānau, taku hapū, taku marae ... ko rātou kē te hunga i pana i ahau ... tamariki noa iho ahau i tērā wā ... kei hea te manaakitanga, te aroha ... ka panaia ahau nā te mea he rerekē ahau ... ka noho ki ngā rori ... ka mahi i ngā rori ki whiwhi kai ahau ... tekau mā toru noa iho aku tau ... ka haere tonu ahau ... kāore anō ahau i aro ki a rātou i huri tuara mai ki a au ... ka kaha tōku hinengaro me tōku wairua.

Ko te taikaha, ko te whakarekereke tētahi āhuatanga kua rangona whānuitia e te hunga irarau mō ngā tau e hia kē nei. Heoi anō, kua manawaroa tonu, kua manawanui tonu te kāhui manu nei. E tohe tonu nei, e tohe tonu nei! Kua whārikitia mai hoki e Danny wōna wheako mō tēnei āhuatanga wetiweti nei.

E rua tekau ngā tau [te pakeke] ... ka tūkinu ahau e tētahi rōpū ... he wā tino tino taumaha tērā ... kāore ngā pirihihana i āwhina i a au ... kāore rātou [te hunga hara] i mauhere[tia nā reira] kei te āhua matakū ahau mehemea ka mōhio rātou [ngā hoa mahi, te marea rānei] ka puta he raru ... kāore ahau e āwangawanga mō ahau engari mō aku tamariki me taku hoa rangatira ... kāore ahau e whakamōhio atu ki ētahi e pā ana ki [tōku ira] ... ka rerekē taku āhua i te mahi kia kore [ōku hoa mahi] e mōhio [ki tōku tuakiri ā-ira] ... ahakoa ko te 2000s ināianei kei te mahi kino tonu ētahi tāngata ki ngā tāngata takatāpui ... I kite ahau i runga i te pouaka ngā mahi porotū a Parker [i te marama o Maehe i te tau 2023 i tae mai a Rosie Parker i Piritana ki Aotearoa. He kaiwhakahē ia i ngā mōtika a te hunga irarau, ā, i pāngia ngā hapori takatāpui i Aotearoa e wōna tirohanga whakatoihara, e wōna kupu whakatutū pūehu] ka matakū anō ahau, taku hoa, ngā tamariki hoki ... nā reira ka noho ahau ki tōku ao ... he mahi tika hoki tēnā nā te mea ko te aroha te mea nui. Mehemea kāore ahau i te mahi kino ki tētahi atu me waiho te marea i ahau kia ora ahau i tōku ao.

Nā, ko te rautaki e whāia nei e Danny, ko tētahi rautaki kua roa e whāia ana e te hunga tokoiti, e te hunga e tāmia ana e te tokomaha; arā, ko te kurupena i tōna mana, i tōna tuakiri, i tōna ihokiri kia pai ai, kia haumarua ai tōna noho me tērā o tōna whānau.

Ka mutu, he rerekē anō tēnei, te tāmī i te tuakiri ā-ira kia haumarua ai te noho, i tērā o te tāmī i te tuakiri ā-ira i runga tonu i te whakamā, ka mutu, me mārama ki te rerekētanga o ngā tūmomo mana kurupena nei (Samons, 2001).

Nā, i roto i ngā uiui i pūea ake ngā kōrero mō te nui o ngā tāngata e tīrara ana i ngā kupu taunu, i ngā whakaaro whakaparahako i runga i ngā pae pāpori. Nā, ko ngā pae pāpori te marae matihiko e huihui ai ngā tāngata, inarā te hunga taiohi nā reira e whaitake ana tā Bana kōrero, tana māharahara hoki. Nei hoki tā Bana i whārikitia mai hai mātūtū mā tātou:

He maha ngā tāngata rorirori kei runga i te pukamata ... me tūpato nā te mea ka rapu rātou i a koe, i tō whānau, i tō wāhi noho ... i mahia tērā ki a au ... nā reira kāore ahau e whakahoa atu ki ngā tāngata kāore ahau i te mōhio ... me te waiho kōrero ki runga i ngā pōhi a ētahi atu whārangi ... he nui ngā haters ... [nā reira] ka noho ahau ki tōku mirumiru ... i kite tētahi atu tangata nō taku kura tuatahi i ahau [i tētahi ataata i pōhitia i runga i tētahi pae pāpori, me te aha] ka puta mai ngā kōrero anuanu e pā ana ki ahau, nā te mea he takatāpui ahau ... i haere tērā āhuatanga mō ngā mārama e maha me i haere ētahi ki taku mahi ... i tino mate taku wairua ... i whakaaro ahau ki te whakamomori.

Ko tēnei mea te whakatoihara kua toro, kua puta ki ngā wāhi katoa o te taupori whānui. Ka mutu, nā te āhuatanga o te ipurangi kua māmā noa te tuku, te tuari, te tohatoha i ngā ariā whakatoihara.

Ka mutu, ka whānui kē ake tōna toro, tōna pā rānei i tērā o ngā tau ki muri. Heoi anō rā, e ai ki a Aroz, ko te rongoā, ko te waihape ki te ao Māori kia noho mai ko tērā hai tūāpapa mā te tangata Māori. Nei hoki tāna i mea ake ai:

Mēnā kei te mōhio koe ko wai koe, nō hea koe, tino mōhio nei ahakoa ka patua koe e ngā kupu, e ngā ringa o ngā tāngata kino ka tū anō koe, he kaha ake ... ka

hinga, e tū, ka hinga, e tū ... e koke nā te mea ko koe he uri nō ngā atua, nō ngā tipua, nō ngā tīpuna, nō ngā toa, nō ngā tohunga, nō ngā maunga, nō ngā moana, ko tērā tō puna me kī ... mēnā kei te tino mōhio koe ki tērā e kore taea e tētahi te whakahinga i a koe ... ko tērā te mana o te ao Māori.

Nā, kua takarure noa mai te ia o te whakaaro nei kia hoki ki te mātāpuna, ā, koia hai whāriki tūāpapa mōhau. Katoa, katoa, i kōrero mō tērā āhuetanga, ka mutu, ehara hoki i te kōrero kau noa, engari rātou, tēnei kāhui irarau, ā, ko rātou te whakatinanatanga o te kōrero rā, arā, he oranga kei roto i te mōhio ki tō Māoritanga (Hattotuwa mā., 2023; Kerekere, 2017).

Kia whakatepe ake i konei tēnei wāhanga ki te Mana Kurupena me wōna kaupapa tāhū. Nā, i āhua uaua ki wētahi o ngā manu nei te kōrero, te matapaki, te wānanga i wētahi o ngā kaupapa i hua ake i ngā uiui. Heoi anō, i kōrero tonutia, i toha tonutia kia rangona ai ngā āhuetanga nei e te marea, ka tahi. Ka rua, kia kitea ai pea he āwhina, he tohutohu, he ārahi mā te hunga irarau Māori puta noa. Nā reira, kua whārikitia mai e ngā manu kī ngā wheako me ngā whakaaro mō ngā wā i kurupena rātou i tētahi āhuetanga, tētahi taha rānei o wō rātou tuakiri matarau i tētahi, i wētahi horopaki rānei kia kore ai he raru e pā mai ki a rātou, ki wō rātou whānau rānei. Ā, kia awhitia rānei, kia whakaaetia rānei rātou e te marea, e te hāpori, e te whānau, e ngā hoa, e wai ake, e wai ake.

Kāti, kia huihui mai ai ngā whakaaro mō ngā kaupapa whānui e rua kua tāpaetia kētia nei. Arā, ko te Mana Tuku Iho tēnā, ko te Mana Kurupena anō hoki tēnā. Ko te tāhū o te Mana Tuku Iho ko te noho mai o te ao Māori hai tūāpapa mō te tangata. Ahakoa ngā piki me ngā heke o te wā, he oranga kei roto i te hokihoki ki te whāriki. Ko te tāhū o te Mana Kurupena ko te whakatakoto rautaki kia noho ora mai te tangata i roto i ngā āhuetanga, i roto i ngā horopaki rerekē. Nā, ka hono tētahi kaupapa whānui ki tētahi: Mana Tuku Iho ki te Mana Kurupena; Mana Kurupena ki te Mana Tuku Iho. Ko te hua ka puta ko te kaupapa whānui e kīia nei ko te Mana Tū.

3.4.4 Whakawhiti ā-pāpori

Ko te whakawhitinga ā-pāpori te mahi tuatahi mō te nuinga o te hunga irawhiti. Kei tēnā tangata, kei tēnā tangata, kei tēnā tangata tōna huarahi. Ka mutu, he rerekē ngā wheako, ngā whakaaro, ngā hiahia, ngā waiaro o tēnā tangata, o tēnā tangata. Heoi, ko ngā huarahi whakawhitinga ā-pāpori ngā huarahi anake e hiahia ana e rātou te whai.

Ko wētahi o ngā āhuatanga o te whakawhitinga ā-pāpori ko te roa, ko te āhua rānei o te makawe, ko ngā momo kākahu, whakapaipai rānei, te āhua kōrero, te whakamahi tūkapi, te panoni ingoa, te whakamahi i tētahi wharepaku rerekē, te whaiwāhi ki ngā mahi rerekē.

Kei te tangata te tikanga pēnā ka whakapuaki whānui ia i wēnei kōrero—i te kāinga, i te kura, i te mahi rānei—ka whakaatu noa rānei i wēnei huringa ki te whānau me ngā hoa tata anake (Let's Talk: A Resource Guide for Parents, rā kore). Heoi anō rā, i konei wherawherahia ai tēnei kaupapa me ngā rautaki i whāia e ngā manu kī. Nā, e ai ki a Irirangi, ahakoa ngā taero me ngā waiaro whakatoihara o te wā, i tutuki tonu tāna i wawata ai:

He uaua i tērā wā nā te mea kāore tōku whānau i pīrangi ki a au ... kāore e āhei te tini i ngā pepa nā reira he tino uaua ki te whiwhi whare nā te mea ka tae atu me te āhua o te wahine engari i runga i te pepa he tāne kē. Kāore ngā landlords o tērā taima i pīrangi ki te homai whare ki a mātou ... he pērā anō mō te taha ki te mahi ... ko tērā te take i mahi au i runga i te rori ... ko mātou i noho ā-whānau, te whānau o te tiriti. Ko tērā te take e ora tonu nei ahau i tēnei wā nā te mea i tiaki mātou i a mātou.

Ahakoa ngā tauārai o te wā, ahakoa ngā kōaro o te wā i whai huarahi a Irirangi kia ora ai ia i te ao whakawhiu tangata. Nā, i whai whānau whānui ia i runga i ngā rori o te pokapū o Tāmaki Makaurau, me te aha, i puta ai ia ki te ora. Hai rangā atu hoki ki tēnā ko ngā kōrero i kōrerotia rā e Hope mō wana wheako tonu mahi:

Tekau mā waru aku tau ... kāore rātou i pīrangi kia mahi ahau ki mua i te toa nā te mea ka kite ngā kiritaki i a au ... he maha ngā mahi kua tonu ahau ... ka haere ki te uiui ka ohore ngā tāngata ... kāore e whakahoki kōrero mai. He tino uaua ... ko tērā te painga o te tini i ngā pepa kia hāngai ki tō āhua ... he uaua tonu ki te whiwhi mahi ... kāore ahau e mahi i te rori ... ka whakapaipai i ngā pakihi engari he nui ake te moni i te rori ... ka haere tonu ahau ahakoa te aha ka haere tonu ...

me huri i ngā whakaaro ki ngā whakaaro pai kia kore ai e pōuri, ko tērā te mea nui ... don't let it bring you down.

Nā, ko te rautaki i whāia e te manu kī nei ko te huri i ngā huatau, i tōna waiaro kia aha? Kia uekaha ai ia, kia manawanui ai ia; kia koke tonu ai, kia hiringa tonu ai. Heoi anō, te āhua nei kua āhua ngāwari ake te huarahi e mana ai te huri i te ingoa me te ira i runga i ngā puka kāwanatanga me ngā puka ture. Nei rā tā Bana i wheakotia ai mō te taha ki te whakawhitinga ā-pāpori:

Nā taku māmā ahau i āwhina ki te tini i tōku ingoa me tōku ira ... mai i te tohu whakawhānau he māmā ki te whiwhi i taku uru whenua hou me te tini i ngā pepa mō Study Link me ērā atu tari ... he māmā ki te tono mahi nā te mea ki runga i aku IDs ka kī he wahine and ko taku āhua he wahine mehemea ka rerekē ērā mea e rua kāore e kore ka uaua ake.

Heoi anō, ko tō Aroz wheako i a ia i te kura tētahi āhuatanga i hua ake i ngā kōrerorero:

Ka eke ki te wharekura he mea māori noa kia mau panekoti ahau nā te mea i mōhio te katoa he pēnei ahau ... i karangahia ahau e te nuinga o ngā tamariki me ngā kaiako ko taku ingoa [kōtiro] engari kāore i whakaae ... engari kāore ahau i āhei ki te whakamahi i te wharepaku o ngā tama, mōhio te katoa ki tērā, nā reira i haere ahau ki te wharepaku o ngā kaiako ... he uaua tērā wā engari nā te tautoko o taku whānau i tino pakari ahau and nā tērā wheako i whakarite i a au mō ngā uauatanga o tēnei ao nā te mea he uaua te ao i waho o te kura.

Nā te tautāwhi o te whānau me wana hoa i pakari ai te manu kī nei, ka mutu, nā wēnei tū wheako i āwhina kia tau ai tōna mauri. Nā, ahakoa ngā ātete, ngā whakatoihara, ngā whakaparahako i a ia ngā pūkenga kia pikia e ia ngā tauārai e whakakōroiroi ana i te ara whakamua, i te ara whiti ki te ora!

3.4.5 Whakawhiti ā-kiko

Kei ia tangata te tikanga pēnā ka whakawahine, ka whakatāne rānei ia i tōna tinana. Ko wētahi tāngata irawhiti ka hiahia ki te whakawahine, ki te whakatāne rānei i wō rātou tinana; heoi anō, ehara i te mea ka pērā te katoa o taua hunga rā.

Kāti, he mea whakahirahira ki wētahi o te kātū irarau te āheinga ki te whakawahine, ki te whakatāne rānei i te tinana mā ngā rongoā, mā ngā pokanga rerekē rānei. Heoi, tērā tonu ngā whakakōroiroi, ngā uauatanga rānei kei mua i te aroaro o te tangata. E ai hoki ki a Danny inā te nui o te utu ki te whakatāne i tōna tinana kia hāngai a waho ki tērā o roto:

Ko te pūtea he tino taumaha ki ahau nā te mea he nui te utu neke atu i te \$50,000 i Aotearoa ... ko te haere ki ngā tākuta kei te mōhio e pā ana ki te tangata ira tāne, he maha rātou kāore i te mōhio ki ngā [āhuatanga mō te tangata ira tāne] me ngā rongoā pai. Ahakoa tērā kei te hiahia tonu ahau ki te mahi i tērā mahi nā te mea ko te mea nui ki ahau kia rite a waho ki tērā kei roto. Mōhio ahau i te mutunga o te rā he wahine ahau engari mehemea ka taea te tini i tōku tinana hoki kia hono ki tōku wairua me tōku hinengaro kia harikoa ai ahau he aha te raru? Kāore he raru ki ahau, ko te pūtea anake, engari kei te tautoko mai taku hoa rangatira me tōku whānau. Ko te harikoa te mea nui nā te mea he poto noa iho te wā ki te whenua nā reira me koakoa te ngākau.

Ahakoa tana haku ake mō te taha pūtea, hai tā Danny, inā kē te nui o te pai o te hua ina whakawhiwhia ia ki tāna i hiahia ai. Kei reira hoki wō Aroz whakaaro mō te nui o te nama, engari e tohe tonu ana hoki ia ki te penapena pūtea kia ea ai te wawata kua roa nei e wawatatia ana. Nei hoki tāna i mea mai ai:

Kāore ahau mō te whakauru atu ki runga i te rēhita [mō te pokanga whakarerekē ira tangata] nā te mea he roa rawa ... ka penapena pūtea ahakoa e hia te utu nā te mea ko tērā taku wawata ... ko ngā taonga o te wahine. I mua rā i tino hē tōku hinengaro nā te mea i whakaaro ahau ehara ahau i te wahine mehemea kāore taku [tara] engari kua rerekē ōku whakaaro nē ... nā te mea kua titiro ahau mai i te ao Māori ināianei kāore mai

i te ao Pākehā ... engari kei te pirangi tonu ahau ki te [tara] ... [engari] kāore e whiwhi tērā
[te tara] kei te pai ki ahau hoki nā te mea kua tau ahau ki roto i ahau.

Nā, kei whakaaro noa wētahi kātahi nā te kōrero taupatupatu ko tēnā. Arā, kei te hiahia ia kia pokangia ia engari ki te kore e pokangia ka tau tonu tōna ngākau. Ko te pātai pea kei te ngutu, ki te kore e tutuki te hiahia me pēhea e tau ai? Nā, kia waihape ake rā ki ngā aho kōrero kei te kaupapa whānui tuatahi, kei te Mana Tuku Iho.

I reira kitea ai te tau o te ngākau, te tau anō hoki o te wairua i te mea hoki kua pakari ai tōna tū i runga tonu i te mōhio ko wai ia, nā wai ia. Ka mutu, ko te aho matua i tuitui haere ai i ngā whakaaro o tēnā, o tēnā.

Ko te aho i kīia ai ko te Māoritanga ka noho mātāmua, ko te ira ka noho mātāmuri. Nā reira, ki te āta matawai i te katoa o ngā whakaaro, o ngā kōrero kua tāpaetia mai nei e ngā manu kī, katahi pea ka kite i te ao i kōrerotia rā e rātou.

I te 30 o ngā rā o te marama o Paenga-whāwhā i te tau 2023 e 416 ngā tāngata tonu i runga i te rārangi taritari (Updates from the gender affirming (genital) surgery service – Te Whatu Ora, 2023). He poto ake te rārangi taritari i tēnā o mua—i tēnei wā kei te takiwā o te 10 ki te 12 tau te roa (Referral for genital reconstruction surgeries in NZ, 2023).

I tāpaetia mai hoki a Bana i wōna whakaaro; heoi anō, hai tāna hoki, ehara te pokanga whakawhiti ira nei i te poka whakapaipai noa:

Ko au kei te utu ... he roa te waiting list [mō te poka whakarerekē ira] ... ka kī ētahi he cosmetic [tērā momo poka] engari kāo! ... i roto i ahau he wahine, engari ka kite te ao he tāne ... i tata mate whakamomori ahau nā te mea he tino taumaha ngā whakaaro me tōku ngākau i tērā ... kua roa ahau e whawhai ana ki te depression me te anxiety ... [nā reira ka pai ake pēnā] ka hāngai a waho ki ngā mea o roto ... nā reira ko taku tino wawata kia whiwhi ahau i tērā [poka].

Inā te hiranga—ki wētahi tāngata irawhiti—o te poka whakarerekē ira. Arā, e manako nei wētahi tāngata irawhiti mā te poka whakarerekē ira e hāngai ai te tinana ki te hinengaro me te wairua

kia māriri ai te auhi, kia mauru ai hoki te tīrengi ā-ira (Almazan rāua ko Keuroghlian, 2021; Turban mā., 2022; Veale mā., 2022).

Ko tēnei mea te whakawhitinga ā-kiko ehara i te huarahi porotāwhao kore: māheuheu katoa ana te ara. Heoi anō rā, ahakoa ngā auheke o te wā i whai tonu ngā manu kī nei i ngā ara e tutuki tonu ai tā rātou i hiahia ai ka tahi; ka rua, i ngā ara e puta ai rātou ki te ora, ki te ao mārama.

3.5 Mana tū

Ata 7 Ngā Kaupapa Tāhū o te Mana Tū

Kāti, kua matapakina ngā kaupapa whānui e rua, arā, ko te Mana Tuku Iho me te Mana Kurupena, ā, tae atu rā hoki ki ngā kaupapa tāhū tekau mā tahi me te āhua nahanaha anō o aua kaupapa rā ki raro i ngā kaupapa whānui e rua. Nā, ka tūhono atu te kaupapa whānui e kīia nei ko te Mana Tuku Iho ki tēnā o te Mana Kurupena, ā, ka hua mai ko te kaupapa whānui tuatoru e kīia nei ko te Mana Tū.



I mua i tō tāua nei wherawhera, i tō tāua nei tūhura i te kaupapa whānui nei kia whakamahukitia tēnei tapanga whānui, te Mana Tū, i te horopaki o te hinonga rangahau nei. Ko te tapanga Mana Tū nei e whakaatu ana i te āhua o te kanorau, i te āhua o te kauawhitanga, i te āhua anō hoki o te tautika. Ka mutu, ko te āhua whakanui, ko te āhua kauawhi anō hoki i te mana āhua ake o tēnā, o tēnā, o tēnā o tātou; ahakoa ko wai, ahakoa pēhea, ko te aroha ki te tangata te mea nui. Ko te whakanui i ngā momo āhuatanga o te tangata, ko te whakanui me te akiaki i tōna katoa kia whaiwāhi ai ia ki ngā mahinga, ki ngā kaupapa, ki ngā tūranga i roto i te whānau, i roto i te hapū, i roto i te haporī, ā, tae noa atu rā hoki ki ngā tūmomo poringa katoa.

Ko te whakanui anō hoki i ā rātou tāpaetanga katoa, ka mutu, ko te turaki hoki i ngā tauārai, i ngā taero, i ngā takitaki kei mua i te tangata, kia aha? Kia māmā ake ai te huarahi e tutuki ai i te tangata tāna e pai ai, tāna e hiahia ai. Koia tēnei ko te Mana Tū!

Nā, e rua nei ngā kaupapa tāhū ka whānau mai i te kōpū o te Mana Tū nei. Ko te tuatahi, ko He ara whakamahiri. Ko te tuarua, e kīia nei ko Tū tangata. Nā, kia matawaitia ngā kaupapa tāhū e rua nei me ngā wherawheranga whakaaro ki wēnei kaupapa.

3.5.1 He ara whakamahiri

Ko tētahi o ngā pūtake parahau kua takaruretia te kōrerotia i ngā uiui me ngā manu kī ko te whakamahiri. Ko te whakamahiri, ko te taupua, ko te tautoko a te whānau ake, a te whānau whānui, a te hapori, a wai ake, a wai ake i a rātou. Ko wētahi o ngā manu kī kāore i tautokona, kāore i āwhina e wō rātou karawa heoi anō kia tauākī ake i konei, i ora kāinga rua rātou.

Arā, i whakamahiritia rātou e te hapori, e wētahi atu rānei kia pakari ai, kia ora ai. Rā anō hoki te hunga o te kāhui manu kī nei i tautokona e wō rātou whanaunga ahakoa kāore pea rātou i mārama ki te huarahi, ki ngā āhuratanga o tēnei mea te irareretanga, ki ngā āhuratanga rānei o te irawhititanga.

Heoi anō, hai tā te hunga i uiuia, ko te mea nui kē ko te manaaki, ko te aroha pūmau ki tā rātou tamaiti, mokopuna; arā, he mea tauawhi tonu tā rātou taonga e rātou. I noho tahi tonu rātou me tā rātou huānga. I whakarongo tonu atu rātou. I aroha tonu atu rātou.

Nārā, ahakoa kāore pea te whānau i mōhio ki ngā āhuratanga o te irawhititanga, ko tā rātou i mārama ai, he tamaiti, he mokopuna, he huānga tonu taua tangata nō rātou. Ko te whakapapa, ko te aroha te taura e herehere nei i a rātou ki a rātou.

Ko tēnei āhuratanga e whakaatu ana i te hōhonutanga o te hononga ā-Māori, arā, kāore te tangata e noho wehe noa i runga anake i tōna tuakiri takitahi (Durie, 1994; Pere, 1991), engari kei roto tonu i te kāhui whānau, i te aho o te whakapapa.

Ko te hononga ā-whānau he āhuratanga kei tua atu i te māramatanga ki ngā āhuratanga ira tangata, arā, ahakoa kāore pea rātou i te tino mōhio ki ngā kupu, ki ngā ariā e pā ana ki te irawhititanga, e mārama ana rātou ki te mea nui—ko tā rātou tamaiti tēnei, ko tā rātou mokopuna tēnei, ko tā rātou huānga tēnei.

Ko te whakapapa te pūtakekanga o te whanaungatanga Māori (Mead, 2003). Ehara i te mea he hononga e taea te whakawātea, te whakakore rānei i runga i te kore māramatanga, engari he mea

tūturu, he mea e mau tonu ana. Ko te whanaungatanga ka pā atu ki te manaakitanga me te aroha (Pere, 1991), ā, he tikanga pūmau, he tikanga mauroa tēnei i roto i te ao Māori.

Heoi, ko te whai māramatanga ki tēnei hononga me ngā tikanga e kākahu nei i a ia, e whakaatu ana i te rerekē o te tirohanga Māori ki te tangata me wōna tini tuakiri.

E tika ana te whakaaro, ka taea te kite i ngā rerekētanga i waenganui i ngā whānau me wō rātou whakapono ki ngā tikanga. I wētahi wā, ka tau ngā pātai mō te mana o te tangata i runga i ngā ariā tuku iho, pēnei i te tapu me te noa, te mana o te ira atua, o te ira tangata hoki. Tērā pea ka ara ake ngā pātai mō te paihere a te ao hou me ngā akoranga tuku iho.

Ahakoā ngā taumahatanga, ko te mea nui i puta i ngā kōrero, ko te aronui ki te tangata hai tangata. Ko te aroha, ko te manaaki, ko te whanaungatanga ngā āhuatanga e noho matua ana, e noho pūmau ana (Pere, 1991).

Nō reira, e kitea ana te āhua o te titiro Māori, arā, ehara i te mea ko te mōhio ki ngā kupu hou, ngā ariā hou anake te mea nui. Engari, ko te hononga ki te tangata, te here o te whakapapa, me te ū ki ngā mātāpono Māori pērā i te aroha me te manaaki, ka noho hai tūāpapa mō te āhua o te tautoko a te whānau. Ahakoā ngā wero, he taura e kore e motu.

Kāti, inā kē rā hoki ngā hua papai ka puta i tēnei mea te whakamahiri, te taupua, te aroha mutunga kore, inarā, ngā hua ka puta ki te tangata ira huhua Māori.

3.5.1.1 He oranga whatumanawa

Ko te hononga taupua nei he mea waiwai hai whakapūmau i ngā kare-ā-roto, i te kauawhitanga, me te noho huānga i roto i te tangata irarau. Ka mutu, katoa wēnā he mea nui whakarahara e pā kaha nei ki te hauora hinengaro, ki te oranga hoki o te tangata. Mā te mōhio kei reira wētahi tāngata e whakaū ana i tō tuakiri ā-ira, ka āwhina kia mauru ai ngā kare o te mokemoke, te pouri, me te āwangawanga (Kerekere, 2017). Me te aha, ka tū pakari, ka tū tangata te hunga nei i tēnei ao hurihuri.

3.5.1.2 Te whakamana me te mauminamina

Ko te hunga taupua, ko te hunga whakamahiri i ngā tāngata irarau he pēnei tonu i te rākau taumatua; he wāhi e tau ai te manu, e ngā ai te manu, e haumaruru ai te manu. Ka taea e ngā

tāngata tautoko me ngā hapori te whakamana, te whakaū anō hoki i te tuakiri ā-ira, kia mōhio ai te tangata irarau ki tōna nohonga, ki tōna tūranga i roto i wōna hononga whānui. Ka mutu, mā te whakamana anō e piki ai, e rīrā ai te kiritau me te māia a te tangata ki tōna tuakiri (Kerekere, 2017).

3.5.1.3 Te mātoro rauemi

Ka taea e ngā whatunga taupua te mātoro, te whakarato hoki i ngā kōrero, i ngā rauemi, i ngā ratonga rānei kua whakaritea ki ngā hiahia o ngā tāngata whakawhiti ira. Nā, ko ngā kaiwhakarātonga hauora e mōhio ana ki ngā take hauora whakawhiti ira, ko ngā ara whakamahiri mō te taha ki ngā huringa ingoa me te panoni tohu ira, tae atu ki ngā tautoko mō te whakatere i ngā whakawhitinga ā-pāpori me te whakawhitinga ā-tinana.

3.5.1.4 Te whakaiti i te hahani me te whakatoihara

Ka taea e ngā hononga taupua te āwhina ki te aukati i ngā pānga kino o te hahani me te whakatoihara ka pā ki ngā tāngata irarau. Ko te whai hunga taupua, haumi rānei, e tohe ana mō ngā mōtika ira tangata, me te wero i ngā waiaro me ngā whanonga whakatoihara, ka taea te waihanga ake i tētahi ao e noho haumaruru ai te katoa. Ko ngā hui Pride he tauira nui o wēnei momo hononga taupua.

I tīmata ngā hui Pride hai tohu whakamaharatanga, hai tohu whakahē hoki i te kaikiri me te whakatoihara, pērā i te hītori rongonui o te ngā mahi porotū i Stonewall, i Niu Ioka i te tau 1969. I tīmata te hikoi tūmatanui tuatahi i te tau 1970 (Library of Congress, rā kore). Mai i taua wā, kua whanake ngā hui Pride hai wāhi whakakotahi, whakanui hoki i te tuakiri o te hunga LGBTQIA+ puta noa i te ao (Bruce, 2016).

I Aotearoa, ko te hui Pride tuatahi i tū ki Tāmaki Makaurau i te tau 1972, i tērā wā i kīia ai ko te Gay Day, ā, i tū ki te paparēhia o Albert. Koia hai tohu i te māia o te hunga takatāpui (Te Papa, rā kore). I ngā tau nei, kua whanake ngā hui pērā i te Hero Parade, ā, nō te tau 2013 ka hua mai ko te Auckland Pride Festival. I Te Whanganui-a-Tara hoki, i tīmata te Lesbian and Gay Fair i te tau 1986, ā, nō muri mai ko te Wellington Pride Festival (Te Papa, rā kore).

E ai ki ngā rangahau, he pānga pai tō te whaiwāhi ki wēnei momo hui ki te hauora hinengaro o te hunga LGBTQ+, me te whakaiti i te pānga o te kaikiri me te whakatoihara (Meyer, 2003; Veale mā., 2019). Ko te whaiwāhi ki te hapori e whakamana ana i te tuakiri tangata, pērā i te hui Pride,

e kīia ana he huarahi whaihua ki te whakatairanga i te oranga wairua me te haumarua ā-tinana, ā-hinengaro hoki.

3.5.1.5 Ngā putanga pai ake mō te hauora hinengaro

Kua rīrā nei te hononga o te taupua a te hapori ki tēnā o ngā putanga pai ake mō te hauora hinengaro o te tangata irarau. E ai ki a Budge rātou ko Adelson, ko Howard (2013), ko te whai hononga taupua tētahi āhuatanga nui hai whakaiti i te tūponotanga o te pōuri, o te āwangawanga, me te whakamomori i waenga i te hunga irawhiti. Waihoki, e ai ki a Singh, rātou ko Hays, ko Watson (2011), mā te hononga ki te hapori ka pakari ake te manawaroa me te urutau o te tangata. Ka mutu, ka pakari ake te manawa tītī, te āhei hoki ki te whakatere i ngā uauatanga.

I runga i ngā pūtake parahau, i ngā āhuatanga whakamarumarua rānei, ka noho te tautoko hai parepare, hai parahau i ngā pānga kino o ngā taumahatanga me ngā āhuatanga mōrearea (Matsuno rāua ko Israel, 2018; Gonzalez mā., 2012). I roto i te horopaki o te whakawhiti ira tangata, mā te whai hononga taupua me ngā hapori ka taea te whakaiti i ngā pānga kino o te whakatoihara, o te hahani me wētahi atu āhuatanga e wero nei i te hunga irarau Māori (Veale mā., 2019).

Ko ngā pūtake parahau whakamarumarua e whakanui ana, e whakaū ana i te manawaroa a te tangata, e whakatairanga ana hoki i te urutau pai kia ngāwari ake ai te whakatere i ngā pohepohe o te moana; arā, o te whakatere i ngā uauatanga o te āhua noho a te tangata irarau i te ao kāore pea e whakaae, e kauawhi rānei i te hunga nei (Scandurra mā., 2017; Bariola mā., 2015).

3.5.2 Tū tangata

Pēnā ka kauawhitia, ka whakamanahia rānei te tangata i runga anō i tōna mana āhua ake kāore e kore ka māmā ake te ara kei mua i a ia. Mā reira hoki ia e mārāma ai ki tōna katoa, ki tōna mana anō hoki.

Ka mutu, mā te mārāma ki a ia anō, ki tōna mana āhua ake, ki te mana i tuku iho mai ki a ia i te orokohanganga rā anō o te ao e pūkeke ai te tangata, e niwha ai te tangata, e whakatatara ai te tangata, ā, ahakoa te āki o te tai, ahakoa te āki o te hau, tū tonu ai ia me he kamaka. Nā, e hono ana tēnei mea te kiritau pakari ki te tuakiri ahurei me te tuakiri ā-ira.

3.5.2.1 Te motuhēhē

Mā te māiatanga e taea ai ngā tāngata irarau te kauawhi me te whakapuaki anō i tō rātou tuakiri ā-ira. Ko te motuhēhē nei e whakatairanga ana i te āhua o te taurite i waenga i wō rātou whakaaro ā-roto me wō rātou whakapuakanga ā-waho. Nārā, ko te hua ia ko te aroha pūmau ki a ia anō, ko te tau hoki o tōna mauri, o tōna wairua.

3.5.2.2 Te manawaroa

Ko te māiatanga he pūtake parahau, he āhukatanga whakamarumaruru i ngā pānga kino o te whakahāwea, o te hahani, o te whakatoihara ka pā ki ngā tāngata irarau. Ka āwhina i a rātou kia manawaroa, kia manawanui kia tū tangata ai rātou i tēnei ao whakawhiu tangata.

3.5.2.3 Te whakamana

Ka whaimana ngā tāngata irarau kiritau pakari ki te whakapuaki i tā rātou e hiahia ai, te whakatau i ngā tikanga whakaute ki a rātou anō, tae atu hoki ki ngā hiahia mō te taha ki te orange tangata. Mā tēnei mea te whakamana e taea ai e rātou te tohe mō tō rātou orange, te mātoro i ngā ratonga hauora me nga ratonga tautoko me te whai anō hoki i tā rātou i wawatahia ai.

3.5.2.4 Hononga taupua

Mēnā ka ū te tangata irarau ki tōna māiatanga, ka kaha anō pea tana pāhekoheko atu ki wētahi atu i runga i te ngākau māhaki, te mārama, me te whakaute. Mā te whakapono ki a ia anō ka pakari ake ngā hononga tangata, ka rirā te taura here e tūhonohono ana i te tangata ki te tangata.

3.5.2.5 Te kauawhi i te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurei

Ko te māiatanga he mea piri tata ki te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea. Ko ngā tāngata irarau e pakari nei te kiritau, e māia nei hoki ki wō rātou tuakiri ā-ira me wō rātou tuakiri ahurea ka mōhio ki te whakaterere i ngā uauatanga me te aukati anō i te taniwhā nei—te whakamā.

3.5.2.6 Te whakakanohi

Mēhemea ka māia te tangata irawhiti, ko ia ka tū hai tauira, hai kaiārahi, hai puna whakahihiri mō anō hoki i tōna ake hapori. Mā te kauawhi i tōna tuakiri me te whakakake i a ia anō, ka kitea nuitia, ka rangona nuitia hoki tōna reo i ngā taumata hapori, i ngā taumata tūmatawhānui anō hoki. Ā, ka taea e ia te wero i ngā pōhēhētanga, te whakatara hoki i ngā mahi hahani, me te hora i te māramatanga, te whakaaetanga, me te aroha mō te hunga irawhiti, te hunga irarere, me ngā tuakiri kanorau ā-ira.

Nā reira, ka whaiwāhi nui atu te māiatanga me te kiritau pakari ki te whakatairanga i te oranga, i te whakamana, i te whakapūmautanga hoki o ngā tāngata irarau. Ka mutu, ka whaiwāhi hoki rātou ki te huri i ngā whakaaro, ki te whakamahuki, ki te whakatairanga hoki i ngā take irarau me kore ake e tahuri mai, e kauawhi mai, e mārama mai ai hoki te pāpori whānui.

3.6 Tāupe taupuhipuhi

Ko ngā tāupe taupuhipuhi e kōrerohia nei ko ngā kaupapa whānui e toru: arā, ko te Mana Tuku Iho, ko te Mana Kurupena me te Mana Tū. Nā, ko wēnei kaupapa whānui e toru nei he wāhanga tūhāhā e whaipānga ana, e taupuhipuhi ana tētahi ki tētahi. Nā, kia waihape ki te pātai rangahau nei, *he pēhea te pāhekoheko, te taunekeneke a te tuakiri ahurea ki te tuakiri ā-ira?*

Nā, tuatahi ake, kia waihape anō te titiro ki ngā ariā, ki ngā kaupapa whānui e toru: Mana Tuku Iho me te hononga ki te tuakiri ahurea, te Mana Kurupena me te hononga ki te pēhi tuakiri ahurea, te Mana Tū me te hononga ki te kiritau pakari.

3.6.1 Mana tuku iho

E tauawhitia ana tēnei ariā i ngā whakaponu, ngā mātāponu, ngā tikanga, me ngā mahi e whaipānga ana ki tētahi huinga tāngata. Ko te tuakiri ahurea ka whakaawe, ka pā kaha hoki i te tirohanga a te tangata me tōna āhua whakapuaki ira. Kia whakatauirahia tāku e mea nei, i wētahi ahurea he kaha rawa te wewehe, te tohu hoki i ngā mahi a ngā tāne me ngā mahi a ngā wāhine. Engari i wētahi atu ahurea he āhua ngāwari ake te wewehe, te tohu rānei i ngā mahi mā ngā tāne me ngā mahi mā ngā wāhine.

3.6.2 Mana kurupena

Ina pēhia ai te tangata, ka huna, ka tāmi rānei i tō rātou tuakiri ā-ira, i tō rātou āhua whakaputa ira rānei. He mea huna i runga anō i ngā ritenga pāpori, ngā kawatau ahurea, te matakū rānei. Ka whaiwāhi nui atu ngā ritenga pāpori me ngā ritenga ahurea ki te whakaū i te pūnaha tāhūrua ā-ira tae atu hoki ki te whakapūmau i ngā arotoka ā-ira, me te aha, ka uua ki wētahi te whakaputa i te āhua o tō rātou ira, te whakamana rānei i tō rātou mana āhua ake.

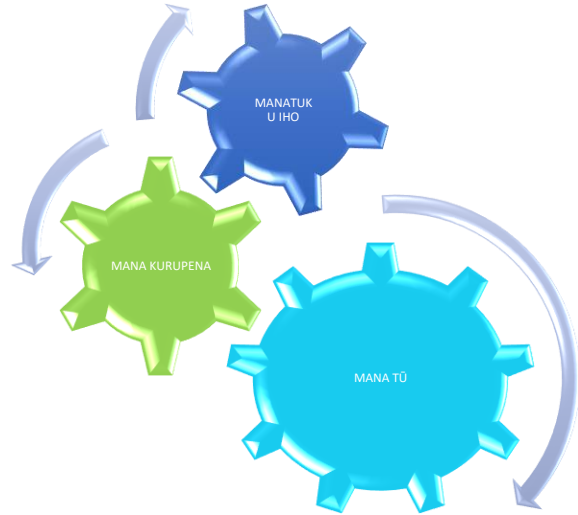
3.6.3 Mana tū

Ko te māiatanga e pā ana ki te whakaponu o te tangata ki a ia anō, ki wana pūkenga, ki tōna āhei ki te whakapakari raukaha. Ka mutu, ko tōna kaha anō ki te tū pakari i runga i tōna mana āhua ake, ki te whakaputa hoki i tōna ira ki tāna e pai ai, ki tāna e hiahia ai. Ki te kore ngā tāngata e āhei ki te awahi i te katoa o tō rātou mana āhua ake, tae atu hoki ki wana tuakiri katoa ka raru pea ko

te taha ki te kiritau, te waiaro, te hinengaro rānei. Engari, ki te āhei te tangata ki te tauawhi i tōna mana āhua ake, ki te whakapuaki rānei i tōna ira ki tāna e pai ai, e hiahia ai—ahakoa ngā ritenga pāpori, ngā ritenga ahurea rānei—ka pakari ai tōna māia me tōna whakapono ki a ia anō.

Ata 8 Mana Tū: Te hua o te Mana Tuku Iho me te Mana Kurupena

Tirohia te Ata 8 me te āhua pāhekoheko anō o tēnā kaupapa whānui ki tēnā, tēnā kaupapa whānui ki tēnā. Ka taea e te tuakiri ahurea te tautoko, te aukati rānei i te kauawhi i ngā momo ira kanorau, i ngā ira rerekē hoki. Hai whakatauirā ake, ka māia ake, ka pakari ake hoki ngā tāngata i tipu mai me te aroha o te whānau, o te hapū, o te iwi.



Nārā, i matapakia hoki ngā hua o te tāmi, o te pana, o te huri tuara ki

te tangata: arā, koia tērā ko te māwherangi, ko te pōnē. Ka mutu, mā te whakaū, mā te whakamana i te tuakiri ā-ira o te tangata e tū pakari ai, e tū tangata ai te tangata nei i roto i tēnei ao whakawhiu.

Nā reira, hai whakatepe ake i te wāhanga nei: e tūhoto nei, e taupuhipuhi nei hoki te Mana Tuku Iho, te Mana Kurupena me te Mana Tū. Ko ngā ritenga pāpori, ko ngā ritenga ahurea e pā kaha nei, e whakaawe nei i ngā tāngata, inarā ngā manu kī i whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei me tā rātou āhua whakaterere i ngā ara hīnarunaru o te moana e ū ai tō rātou waka ki whenua haumako, ki whenua houkura, ki whenua hauora.

Kua tāpaetia ake nei ngā kaupapa whānui e toru: Mana Tuku Iho, Mana Kurupena, Mana Tū. Kua āta whakatatokohia ngā kaupapa āpiti i hua ake ai i ngā uiui ki raro i ngā kaupapa whānui kia nahanaha ai te noho. I āta tuituia ngā kōrero a tēnā manu kī, a tēnā manu kī kia kitea ai ngā kaupapa i auau te kōrerotia kia noho mai aua kaupapa hai tāhū kaupapa.

Ko tētahi āhuatanga hirahira i kitea i ngā kōrero nei ko ngā ara i takahia e te hunga nei e puta ai rātou ki te whaiao, ki te ao mārama. Arā, ko ngā rautaki i whāia e puta ai rātou ki te ora. Nā, ko te

manako ia ka noho mai wēnei rautaki, wēnei whakaaro, wēnei kōrero hai pou whirinaki, hai pou ārahi, hai pou whakatītina anō hoki i te hunga irarau Māori e ara ake nei, e ara ake nei. Kia aha? Me kore rā pea e māmā ake ai te whakaterere i te moana hūkerikeri a Tangaroa, kia tika ai te ihu o te waka, e ū ai te waka o He Waka Tangata ki whenua haumako, ki whenua houkura.

3.7 He kupu whakatepe

Nā reira, kua rangona te ketekete a tēnā, te koekoea a tēnā, te kūkū a tēnā. Koipā te kī, koipā te kō, ngā manu kī e whakaoho nei i te wairua. Nō tātou tonu te māngari i whakaae te kāhui manu kī nei kia whaiwāhi mai ki tēnei kaupapa. Ko wā rātou kōrero, ko wō rātou whakaaro, ko wō rātou wheako kua hora nei hai kai mā te hinengaro. Ā, he matapihi anō hoki e taea ai e tātou te karipi, te whakataetae atu me kore pea e kite he tirohanga kē atu, he māramatanga kē atu, he ao kē atu.

Nā, kia hoki noa ake ngā mahara ki ngā pūrākau, ki ngā kōrero paki mō ngā mahi a ngā atua, mō ngā mahi a ngā mātua tūpuna me wā rātou piki, heke i te wā i a rātou. Ko ngā kōrero e tamō ana i te mata o te arero, i te mata rānei o ngā whārangi pukapuka, i te mata rānei o ngā pouaka whakaata ko ngā kōrero mō te kātū ira kanorau nei. Tātou te iwi Māori, he iwi kōrero! He iwi tito kōrero kia pārekareka ai te noho, kia māmā ai te whakamārama atu i tētahi āhuatanga, i tētahi akoranga, ahakoa te aha—he iwi kōrero.

Nā reira, kei te wāhanga e whai ake nei ngā paki e toru. He mea tito wēnei paki e te tangata rangahau nei, hai aha? Hai paki mā tātou! Ka mutu, ko ngā kaupapa matua kei roto i ngā paki nei, he mea ahu mai i ngā kaupapa kōrero a te kāhui manu kī i whaiwāhi nui mai ki tēnei mahi rangahau me te manako anō kei te puku, ko ngā kaupapa whakaharahara i tohaina mai e ngā manu kī, ka mārama, ka tuhia ki te rae, ka whakairohia ki te ngākau!

Kāti ake rā! Mōkōri anō i whakaae mai ngā manu kī nei kia whaiwāhi mai ki tēnei hinonga rangahau, kia kapohia ō rātou reo, ō rātou whakaaro, ō rātou mātau ā-wheako. Kua rangatira te kaupapa rangahau nei i a rātou. Ka mutu, ko ō rātou kōrero ia ka noho mai hai kamaka mātauranga mā ngā reanga e haere ake nei.

Upoko 4

KO TE NGA O TE WAI KI TE AO TŪROA

He kai kei waku ringa

Whakamāramatanga mō te upoko: *Ko te tuingarua nei he momo waka. He waka e kawea nei i ngā mahi rangahau nei, ā, he waka e kawea ana hoki i ngā kōrero a ngā manu kī ki te ao tūroa. Nā reira, kia eke te waka nei ki runga ki te nga o te wai e puta ai tātou ki te ao mārama. Me te wawata anō o te ngākau, ka rangona te reka, te auhī, te manawapā, te harakoa!*

Whakamāramatanga mō te whakataukī: *E tohu ana te whakataukī nei i te āhua manawa kai tūtae, i te manawarua, i te manawa ora o te tangata. Ka mutu, e hāngai pū ana ki te āheinga o te tangata ki te piki ki ngā taumata e hiahiatia ana e ia kia angitu ai. Arā, kei tēnā, kei tēnā te mana ki te whakawhanake i a ia anō kia momoho ai ia; ā, kia puta, kia ora!*

4. He kupu whakatau

Kei te wāhanga nei wētahi pakipoto e toru. Ko ngā pakipoto nei he waka e ngahau ai, e kawea ai anō hoki ngā reo, ngā kupu, ngā wheako o ngā manu kī. He paki auaha e mātoro ana, e matapaki ana i ngā wheako, i ngā huatau o te aumangea, o te niwha i whaiwāhi mai ki tēnei hinonga rangahau. Nā, he aha i tīpakohia ai tēnei waka, te tuhinga auaha, te pakipoto, te reo tuhituhi, hai kawea i ā ngā manu kī kaupapa kōrero?

Nā, tuatahi ake, ko tēnei mea te kōrero paki, he taonga tuku iho nō mai anō. He āhuatanga tēnei nā tāua, nā te Māori, nō tuauki, nō Hawaiki rā anō. Āe, kua riro mā te kupu tuhi hai kawea ake i ngā kaupapa kōrero, i ngā huatau, i ngā kōrero whakaharahara engari ehara i te mea kua memeha noa te wairua, te hiranga o ngā kōrero, te ngako o ngā kaupapa, te ia rānei o ngā huatau.

Tuarua, inā te ngōuruuru o ngā tuhinga, pūmātauranga mai, auaha mai rānei, e aro ana ki ngā wheako, ki te tauoranga, ki ngā piki, ki ngā heke o te hunga irarau, inarā te hunga irarau taketake nō Aotearoa (Kerekere, 2017).

Kua tamō te hunga iti nei i ngā kōrero tuku iho. Kua whakaero ō rātou reo i ngā mātātuhi. Kua tarori ō rātou kanohi i ngā pukapuka hītoria. He hua hoki nō ngā mahi tātāmi. Kāti, nō nā noa nei, nō ngā tekau tau nei kitea ai, rangona ai te hunga irarau Māori i ngā pae pāpaho, i ngā pae haka, i ngā pae pāpori. Ka mutu, he pae anō tēnei e rongō tonu ai ngā reo o te kāhui e kōrerotia nei. Nā reira, i tuhia ai ngā paki nei me te whakaaro he urupare wēnei kōrero paki ki te ngaronga o ngā kōrero tuku iho, o ngā hītoria, o ngā wheako i te mātātuhi, i te mātākōrero, ka tahi. Ka rua, kua taukītia ake, *mā te whakaatu, ka mōhio, mā te mōhio ka mārama, mā te mārama ka mātau, mā te mātau ka ora.*

Kua tāpaetia ake i ngā paki auaha e toru e whai ake nei he mataaho e karipi ai te tangata ki te ao o te awarua, ki te ao e noho nei te hunga irarau. Katoa ngā paki he mea whakaohoho e ngā kōrero, e ngā wheako a ngā manu kī i whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei. Ka mutu, i kuhu tonu te ringatuhi nei ki roto i a ia, ki reira hūrapa haere ai, tūhura haere ai i ngā āhuatanga i wheakotia e ia.

Nā, kei whiua mai te pātai, he aha koe i tuhi ai i ngā paki ki te reo Māori? I ngā tau tata nei puta ai te kaupapa e kīia nei ko Kotahi Rau Pukapuka me tā rātou whāinga, “kia puāwai te aroha ki te reo mā te rau pukapuka” (Kotahi Rau Pukapuka, rā kore). Nā reira, he tāpaetanga wēnei paki e toru ki ngā tuhinga mō te hunga irarau; ki ngā tuhinga auaha reo Māori; otirā, ki te mātātuhi reo Māori whānui. Ka mutu, kua noho mai te reo me ngā tikanga hai manapou mō te hinonga rangahau nei. Heoi anō rā, ko te tuhi i ngā paki ki te reo Māori tētahi āhuatanga i āta whakatauhia e te ringatuhi kia hakune ai te tohe: tuhia ki te reo o te hunga tāmi, he whakamana tēnā i a rātou; tuhia ki te reo o ōu tūpuna, ko ia hoki te waka wairua o ngā mātua tūpuna, he taura here tē motu (wa Thiong’o, 1986). Nā reira, kua kākahuria ngā whakaaro ki te kupu a kahika, a kōpura me kore ake e ora i te pakinga o te ngutu, i te mata o te pene, i te kōmore o te matimati.

Nā, kia uia te pātai, i pēhea te tuhi paki auaha mai i ngā raraunga uiui? Ko ngā kaupapa kōrero kua tāmautia ki roto i ngā pakipoto he mea ahu mai i ngā tātāmi kōrero i puta ake i ngā uiui. Ko te hiahia a te ringatuhi nei kia tūhura, kia mātoro ngā mātau ā-wheako, inarā wētahi rautaki i whāia e ngā manu kī e piki ai rātou i te hahani, i te tarawau, i te taero. Hai aha? Hai huritao, hai rautaki

anō hoki pea mā te hunga irarau e haramai nei. Ka mutu, i āta whiriwhiria ngā mātau ā-wheako kāore pea i rangiwhāwhā ai te rongō, te kite rānei hai tātū mō ngā paki. Ahakoa kāore pea ngā kaupapa, ngā wheako rānei e reka ki te hunga pānui ko te hiahia kia whakaputaina ngā kōrero e hāngai pū ana ki ngā wheako o ngā manu kī hai whakamana, hai whakapūmau, hai whakatūturu i ō rātou mātau ā-wheako.

Nārā, i tukuna a Hinengaro kia rere, kia waihangatia ai he kōrero auaha e tuitui nei, e whiriwhiri nei i ngā wheako o tēnā manu, i ngā kōrero a tēnā manu, i ngā huatau o tēnā manu me kore noa e puta he paki e tākirikiri ai ngā tauwharewharenga o te whatumanawa, ka tahi. Ka rua, e miramiratia ai ngā mātau ā-wheako o te hunga nei. Nā konā i noho tūmataiti ai, i noho tapu tonu ai ngā manu kī me ā rātou kōrero. He manaaki tangata hoki tēnā. Inā hoki, hāunga te kotahi, ko te hiahia a ngā manu kī kia noho tūmataiti.

Kāti, ka waiho ki wō koutou aroaro e...

4.1 Māhanga: Te Taura Tē Motu

Kua reherehu te rā i Te Puke ō Tara, te puke i te raki o te rohe whenua e kīia nei ko Ōtara, kei te tonga o Tāmaki Makaurau. Me te aha, kua taki huihui atu te tira kanikani Polyswag o TIRA ki TUA ki te whare rēhia o O.M.A.C ki reira whakaharatau ai mō ngā whakataetae kanikani Poronihia o nāianeī e tū mai nei. Ko Analu rāua ko Kekoa, ngā māhanga hāwhe Māori, hāwhe Hawai’i wētahi o ngā tāngata tuatahi o te kāhui kanikani nei. Ko Analu te kaikanikani pai whakaharahara o te rōpū. Ko tōna māhanga, ko Kekoa, he inati te pai o ana pūkenga patu taramu.

Tūtū mai ana ngā kaikanikani o TIRA ki TUA i te porohita. Ā, kōiriiri ana, kōpiupiu ana ngā kaikanikani o TIRA ki TUA ki te ia o te pahū me te pātē. Kōhikohiko ana tā rātou peke atu ki waenganui pū ki reira kōiri ai, ki reira kōpiupiu ai: ko te ia o te pahū, o te pātē e kawē ana i a rātou kia rēhia ai... TĀ TA TA TĀ PA PA PA PĀ. Mea ake ka hūpeke atu a Nalu ki waenga pū, ko ōna hoa kei ngā tahataha e whakahari ana i a ia. Ka pīoioi ngā hope me he tou pārera. Ka tiro pī atu tōna tuakana a Koa. Rutu noa ana a Koa he riri hoki nōna ki tōna māhanga. Mea rawa ake kōmutu ai tā Koa patupatu i te pātē. Ka tau ko te ngū, ko te haumūmūtanga. Ka whakakōraparapatia ngā kaikanikani. Taro kau, ka mōhio a Nalu kua ngū te rūma. Ka māwhiti atu ia ki tōna tuakana e noho mai nā me te pātē, me te aha, kua nohopuku noa ia. Ka tīwaha atu a Nalu me te menemene anō, “Ei, kua pau kē tō hau, e Koa?”

Wheke tonu atu a Koa, “Tō meho, e Na. Kia hia nei ngā whakahie āku. Takeo katoa ana hau! Whakamutua tō kanikani pēnā! Ehara koe i te wahine!”

“Hō! Kāti noa te puku o tō rae, e Ko. Hai māmā koe ki a au?” Hinana ana ngā karu o Nalu ki tōna tuakana.

“Tō mahi maninohea! He hauhauā noa koe. Me i konei a Māmā, kāore e kore kua namu kau ia mō tana tamaiti tautauhea!” te pakē a Koa.

Rere tika atu a Nalu ki tōna tuakana, ki tōna māhanga. Ka kukua tōna ringa me te rere anō o tōna ringa ki te moto i tōna tuakana nauhea rā.

Ka pohū te reo ponguru o Dave, te kaiako kanikani o te tira, “Kāti!!! Ākuni wō kōrua whero i a au!!!”

“Nōna kē te hē”, te whakahoki a Koa.

Pakē tonu atu a Nalu, “E, tō meho e Ko”.

“Kāti! Whakamutua!” te whakahoki a Dave. Ka huri atu a Dave ki te tira, “He karere whakaharahara tāku hai whāki atu ki a koutou engari kua hē ngā piropiro i ngā mahi a te tokorua nei. Nā reira, kua mutu tonu tātou i konei”.

Ka haruru te tira i te takeo, i te nanu. Ka tangohia e Nalu tōna uru whakapīwari, ka whiua reretia ki a Koa. Ka rere atu ki te putanga, ngaro tonu atu ki te pō. Nā tōna whakatūkawikawi i mahue i a ia ana mea katoa. Ko te tira i marara noa ki te tī, ki te tā. Ka kohia ake e Koa ana taonga, ka ahu tonu atu ai ki te kāinga. Nō tōna tatūnga atu ki te kāinga kua rongoa ia i tōna kuia, i a Hoana e komeme atu ana. Ka hotu te manawa, ka whakariterite ia i a ia anō. Ka huaki i a ia te tatau o te whare.

Ka mutu, rīria tonu ia e tōna kuia, “Kekoa, i ahatia koe? Kei te rūma a Analu e ruku popoi ana!”

“Eo, nōna kē te hē! I te kanikani noa te tira mea rawa ake i puta noa mai ia me ngā kaka wahine, me te kanikani mai ānō he wahine ia, Nan” te whakamārama a Koa.

“Nāu i aha?”

“I wheke... ka tika. Me pēhea hoki e kore ai? He tāne ia, māua tahi. Kāore hau i te paku mārama ki tāna e mahi nei”

“Auē! E Koa e!”, ka hotu te manawa o Hoana, “Ko ia tō māhanga, tō taina. Koia!”.

Tere tonu tā Koa whakahoki kōrero ki tōna kuia, “Koia pū! Hai TAINA ia ki a au, Nan. Ehara ko taku tuahine!”.

“E Koa e, nō mai rā anō tēnā āhua ōna”.

“Kei te hē tēnā, Nan. He tama ia. Koia!”.

Ka harapuka ake te kuia. Ka titiro atawhai atu ki tana mokopuna. Nāwai rā, ka whakamārama atu ki tana mokopuna, ki a Koa, “Ei, ko tēnei mea te ira tāne, te ira wahine he mea heke iho mai i ngā

atua. Tāne mai, wahine mai, ko aua ira e rua kei roto i a tātou katoa. Ko Analu i whānau mai ki te ao nei i te tinana tāne, āe, engari he kaha kē ake tōna taha wāhine i tēnā o tōna taha tāne, nē. Ko ia tēnā, e moko, ko te pūtahitanga o te tāne me te wahine. He awarua ia, e Ko”.

“Awarua?”

“Āna! He Awarua. Arā, ko te pūtahitanga o ngā awa, o ngā ira e rua, ko ia tēnā, ko te awarua. Nā reira, e Koa e, kia māmā kē wō whakaaro ki tō taina. Hai taina tonu ia ki a koe. Arohaina ia, ahakoa te aha. Ko te aroha kē hoki te mea nui, nē!?”

“Me mōhio rā ia, ko te hē a te kotahi, nō te katoa. Ko au kē ka patua e te whakamā”.

“Me ko koe e patua nei e te whakamā, ko koe tonu pea kei te hē, e Koa”.

Ko ngā kupu a te kuia rā i pā mai me he taraongaonga ki te kiri. Ka tiro pī atu ka mea ake, “Tē aro i a koe ngā mahi wairangi a Nalu. He tāne ia! Ehara i te wahine. Koia!”

Ka tūpou te māhunga o te kuia rā me te mapu tonu o tōna manawa. Ka tahuri kau atu a Koa, kua puku hoki tōna rae i ngā kōrero a tōna kuia. Ka ahu atu ki ngā arapiki, ka piki whakarunga me te takahi anō o ōna waewae. Ka tae ki te pito whakarunga ka haere pahemo i te rūma o tōna māhanga. Ka rongoa ia i tōna māhanga e tangi hotuhotu ana. Ka pā mai te aroha mō tōna māhanga engari kīhai ia i hiahia ki te whakapāha, kei pōhēhē noa a Nalu i te tika kē ko ia. Ka haere kē a Koa ki tōna rūma. Ka takoto kau ki tōna moenga, inā te ruha! Ka hurihuri noa ōna whakaaro, *‘Te hia kaha hoki o Nan ki te whakapae nōku, nōku kē te hē! Nōku te hē? Kāo! Ko Nalu kei te hē. Me i tika noa iho tana kawae i a ia kua kore kē he raru! He tāne ia. Koia!... He awarua!? Kei te tika tēnā? He awarua a Nalu?... Engari he māhanga hoki tāua. Mehemea he awarua ia, ko au hoki tēnā! Ehara au i te awarua! He pūwhata noa iho ia. Koia! Kei te hē a Nan. Nō nā noa kē nei tēnei mea te pūwhata. Ehara nō whakapata. He mea kimikimi noa tēnā!’*. Ka whakaaro, ka whakaaro, ā, nāwai, nāwai rā ka parangia ia e te moe.

I te aonga ake ka tae mai he karere ki tana waea. Ka tirohia ake. Nā Dave hoki. Ka titiro kōnewhanewha a Nalu ki tana waea. Ka pānui haere i te karere. Ka oho ake a Nalu. Oma tonu atu

ki roto i te rūma o tōna tuakana. Ka hūpeke atu ia ki runga i te moenga o Koa me te whakaoho i a ia.

“Kāti! Kāti! Mō taku hē, Nalu, mō taku hē”, ka pare a Koa i ngā ringa o tōna taina.

Ka tiro kau atu a Nalu ki a Koa, “Ha, kāore au mō te patu i a koe. He rā hou tēnei, e Koa. He rā tino pai!”.

Ka tiro makutu atu a Koa ki tōna māhanga e menemene nei, e harihari nei ka uia ake te pātai, “I nē? Nā te aha i pai ai?”

“Kua kite rānei koe i te karere a Dave?”

Ka pānui haere a Koa i te karere. Pānui kau anō kua hurō tahi ngā māhanga. Ka kanikani haere rāua i te rūma. Nanawe ana te hurō i a rāua tahi. Taro kau, ka oma mai tō rāua kuia ki te rūma. Ka hēhē te manawa. Ka tiro noa te kuia rā ki ana moko e tarapeke haere ana, Ha! Pēnei au kua kakari kōrua!”.

Ka kata ngā māhanga ka whākina te karere, “Kua eke tō māua rōpū. Ākuni tonu māua ka haere!!!”.

“Ha! Eke? Haere!? Ki hea kōrua haere ai!?” ka tiro korotaha atu te kuia rā ki ana mokopuna e takapore haere nei me he keka. Tahi ka uia te pātai, “Kua māngina kōrua?” ka tiro pī atu, “Āe, kua kite au i Te Karere. Ngā pūrari whakapōauau pokokōhua rā! Auē, kua māngina waku mokopuna! Aaa, kua eke tō rōpū?!” ka auē anō te kuia, “Kua uru hoki ki te māpu nē?! Kua haere kōrua ki tō rātou taha noho ai! Kua kāwhakina waku mokopuna!! Auē!!! Kua hē ngā rā eiiiiiii...” te ngawī ake a te kuia.

Pakaru tonu mai ngā māhanga i te katakata. Ka takaruretia ngā kupu a tō rāua kuia me te āhua hangareka.

“Kua māngina koe, Koa” te ui ake a Nalu.

“Āna, kua uru ki te māpu manguru hoki!”, pakaru tonu mai te kata me he kākārīki.

Ka whetētē tonu atu ngā whatu kanakana o tō rāua kuia, “Tō kōrua hia pērā mai ki a au”. Ka rere tika tonu atu ngā kupu me he matā. Ka komeme tonu atu te kuia, “Pēnei au kua whara kōrua, kua aha rānei! Ai, kei konei kē kōrua e hūpekepeke haere ana me te ngawī anō o te waha! Me he

pūrari pōkeka tonu te hanga! Nā whai anō au i whakaaro ake kua māngina kē wō kōrua roro. Pūrari poroheahea hoki”.

“E Kui, kia māmā mai wō whakaaro. Tahī anō māua ka pānui i te karere a tō māua kaiwhakahaere i te tira kanikani rā”.

“He aha tāna i keka ai kōrua!?” te whakahoki a te kuia.

“Kua haere tō māua tira ki... Hawai’i!!!”.

Mutu kau anō te whākinga a Koa kua hurō tahī rātou tokotoru. Ka whakamāramatia atu ngā māhanga ki tō rātou kuia nā Te Whare Ahurea o Poronihia tō rātou tira i tono kia haere atu ki reira, whakangahau ai. Ka poho kererū te kuia ka mea ake, “Eee, ka whakahīhī hoki tō kōrua kōkā i wā kōrua mahi whakamiramira nei”.

“Āna! I haere hoki ia ki reira nē. Engari mō te kawē kē i te rongopai te take, nē Nan?”

“Aaa, kāore anō ahau kia whākina atu ki a kōrua... engari, i tūtakina hoki ia i tō pāpā ki reira, ki te whare ahurea rā” te whakamārama a te kuia.

Ka tumeke te tokorua māhanga i te karere hou nei. Ka mea atu a Koa ki tōna kuia, “I mahue tō kī mai”.

Ka tahuri atu a Hoana, ka puta i te rūma a Koa. Ka heke i ngā arawhata, ka kuhu i tōna rūma. Ka tiro kau noa iho ngā māhanga ki a rāua anō. Ka whai rāua i tō rāua kuia. Ka tūpono atu rāua ki tō rāua kuia e tūturi ana i te taha o tōna moenga. Kei ōna ringa tētahi paeāhua āhua kanukanu nei te hanga. Ka tirohia iho te paeāhua e ngā māhanga. I mōhio tonu ngā māhanga ki tō rāua māmā engari tē aro i a rāua ko wai mā ētahi atu e tūtū ana i tōna taha.

Ka whakamārama atu a Hoana, “Nā, i tohua tō kōrua Māmā e te Hāhi kia haere i tōna mīhana. Nā, ka tae atu ia ki Hawai’i, taihoa, ā, ka tūtaki atu ki a Kekoa, tō kōrua Pāpā: he kaikanikani hoki ia i Te Whare Ahurea o Poronihia i tērā wā. Ana, koia tēnei ko te paeāhua nei”

Ka matawaia te paeāhua e ngā māhanga. Ka mea tonu te kuia, “Mea kau ake, ka whai rāua, ā, nāwai rā ka hapū. He mea huna te hapūtanga e Ani. He matakū hoki nōna kei panaia ia e te Hāhi. Roa kau ka whānau mai kōrua. Kīhai i takitaro ka kitea te pape o tō whaea e ngā rangatira o te

hāhi. I tika hoki tāna. Mōhio kau anō rātou kua taka tō māmā ki te hē; kua panaia ia. Ka whakarērea a Kekoa, ā, ka hoki mai a Ani me kōrua”, ka tūpou te māhunga o te kuia rā, ka heke te roimata i ōna kamo. “I haere Māori atu, i hoki Māori mai. Tino patua nei a Ani e te whakamā i te korenga ōna i whakatutuki i tana mīhana”.

Ka uia ake e Nalu, “He aha a Pāpā i kore ai e hoki mai i tō Māmā taha?”.

Ka hotu ake te manawa o Hoana ka mea, “E aua. Ao te pō, pō te ao ka kōrero tahi rāua i te waea. I hinga tō Māmā i a Kekoa! Ka haere te wā ka kōingo a Ani, ka kōhau ki ōna rā i piri ai rāua ko Kekoa. Heoi anō, tētahi rā i kōmutu noa tana whakapā mai ki tō Kōkā. Ka whakamomori ia, kua tukaunga hoki i tōna makau, i tōna kairoro”.

“Nā, i pūremu rā ia! I mahue mātou ko Māmā ki muri!”, te pakē a Nalu.

“E, nō hea hoki tāu!”, te whakahoki a Koa.

Ka kohiko atu tō rāua kuia, “Nā, tērā tētahi pō, i a ia e hoki mai ana i tētahi hui me te pīhopa, ka tukia tōna waka”. Ka maringi iho ngā roimata i ōna puna, ka tūpou tōna māhunga, “Ka riro”.

“Ka haere ana māua ki Hawai’i, ko au ka kite i tōku Pāpā”, te whakatau a Koa. Ka awhiawhi rātou i a rātou, tahi ka huri ngā māhanga ki te whakariterite i ā rāua tueke. Hai āpōpō hoki rāua ka wehe atu i Aotearoa, te ūkaipō o tō rāua māmā: ka tatū atu ki Hawai’i, te ipukarea o tō rāua pāpā.

Ao ake i te rā, i taki tūtakitaki atu te TIRA ki TUA me ō rātou whānau ki te taunga rererangi, ā, ka taki karakia rātou kia pai tā rātou haere. Ka aua atu te wā ka puta te pānui i ngā tukuoro kia tīmata te whakaeke i te rererangi. Kāore i taro ka pōkai atu ai te tira kanikani ki te wāhi e wehe ai ngā kaieke. Ka pōwaiwai te ringa o te kuia ki ana mokopuna. Ka ngaro atu a Koa rāua ko Nalu ki tua o te kēti, ki te pōwaiwai o te tangata. Ka whakarārangi te tira kia eke rātou i te rererangi. Nāwai ā, ka hiamimi a Nalu. Ka inoi atu a Nalu ki tōna hoa, ki a Nayze kia haere hai hoa mōna. Ka taki haere rāua engari tē kite i a rāua tētahi tohu wharepaku. Ka haere, ā, ka puta he karere i ngā tukuoro kia whakaeke i te rererangi. Ka tūoma te tokorua rā, taihoa, ā, ka kitea te wharepaku. Ka oma atu

a Nalu, ka kuhu reretia ki te wharepaku o ngā wāhine. Ka tangi mai anō te karere i ngā tukuoro; ko te karere whakamutunga.

“Tēnā rā koutou katoa. Kei ngā tāngata eke. Whakarongo pīkari mai. Koinei te karanga whakamutunga ki a David Analu Lee rāua ko Nayana Nuanua kei te rerenga 372 ki Honolulu, Hawai’i. Me haere tika tonu atu ki te kēti 3 i nāiatonunei. Ka katia ngā kūaha o te rererangi i te rima meneti. Kia toaitia anō ahau. Koinei te karanga whakamutunga ki a David Analu Lee rāua ko Nayana Nuanua. Me haere tika tonu atu ki te kēti 3. Tēnā koutou katoa”.

Ka karanga atu a Nayze ki tōna hoa, “Kia horo e Kō, kei te karangahia tāua”.

“Kua tata mutu”, te whakahoki a Nalu i a ia e horoi ringa ana.

Ka tiro māhoi atu te wahine kei rō wharepaku ki a Nalu ka mea, “E kore koe e āhei ki te kuhu ki te wharepaku nei, mō ngā wāhine anake tēnei wharepaku”.

Ka tiro pī atu a Nalu ki te wahine. Ka hō ngā ngutu.

Ka hakiri kōrero a Nayze ka pakē atu, “Tō tero! Pokotiwaha ana koe”, me te whākana anō o ōna whatu. Ka huri atu a Nayze ki a Nalu, “Kei mahue tāua, hoake!”.

Parahutihuti tonu te rere a te tokorua rā ki te kēti ekenga; eke kau anō, ka kati ngā kūaha o te rererangi. Ka tohua o rāua tūru e te tuari rererangi. Me te aha, ka tau ō rāua whero ki raro, ka whakangā. Ka tiro ake a Nayze ki tōna hoa e hanga pōuri ana, “He aha kē tō mate?”.

Ka tūpou a Nalu i tōna mähunga ka mea ake, “Kei te whakaaro noa au ki ngā kupu a te wahine rā”.

“Tēhea wahine?”

“Te wahine i te wharepaku rā”

“E! He aha nei koe e whakaaro rā ki te hore rā?! Hai aha hoki tāna!” te whakahoki a Nayze.

“Kei pērā mai hoki ngā tāngata i Hawai’i”, ka tau te pōuri ki a Nalu.

“Ki te pērā, ka kurua e au”, ka ngingio a Nayze. “Eee, kia ahatia! Ko te mea nui kē kia mōhio koe ki tō ātaahua, ki tō mana āhua ake, e hoa”.

Ka takamori a Nayze i te ringa o tōna hoa. Ka tau anō te mauri o Nalu, ka noho, ā, ka tāia e te moe.

Kia roa, ā, ka oho ake a Nalu i tana moe. Ka hīkina te ārai i te wini iti. Ko te kohae o ngā whetū e haehae mai ana i te kākāauritanga o te pō. Kua pao ngā whatu i te hiamoe. Taro kau ake, ka hakiri noa ōna taringa i tētahi pao, i tētahi iere; me he tau whakahaehae nō ao kē atu, nō tua i te ārai. Ka pīkari ake te taringa, ka pupuke ake; inā te reo panguru rōreka. Ka pupuke ake; ka rongō hīrea i ngā kupu engari tē aro i a ia te māramatanga. Ka pupuke ake anō; ka rongō a Nalu i te mana o te tau whakahaehae nei, ānō he mea kukume tonu i tōna wairua, kia pūremu. Tata tonu nei te pakaru mai o te hamuti! Ka tū hīnawanawa tōna kiri! Ka oho tōna mauri i te waiata kēhua: ka ngāngā i te tūmeke! Ka huri atu ia ki tōna hoa, ki a Nayze, e moe tonu ana i tōna taha. Ka toro reretia tōna ringa ki te whakaoho i tōna hoa. Mea rawa ake ka whakakumu te toro i tōna ringa. E wiriwiri ana i te wehiwehi. E kōmingo noa ana ngā whakaaro, ‘*E kore hoki ia e whakapono. E Hika, kāore tonu au e whakapono ki tāku e rongō nei*’. Nā reira, ka noho atu a Nalu ki tōna tūru, ko ōna whakaaro anake hai hoa haere. ‘*Hākina... haputa...*’, ka āta ngāngā, ka āta ngāngā. Ka pāitiiti haere te reo. Ka āta ngāngā, ka āta ngāngā. Ka pāitiiti haere te reo. Ka aro pū ki ngā whetū, ka ngāngā tonu, kia mutu ai te iere whakahaehae, ā, kia tau anō ai tōna mauri.

Ka pao noa ōna karu, titiro kau ana ki waho, ki te kahupō o Rangī. Mea rawa ake ka titiro iho a Nalu; ka kite i ngā rama tahutahu i te motu o O’ahu ānō nei ko te urukehu mania muramura o Pele e toro atu ana ki tai. Ka mapu kau tōna hā, inā hoki te ātanga ki te tirohanga kanohi. Kīhai i taro ka heke te rererangi, ka heke. Taihoa, ā, ka tangi te tukuoro:

“Tēnā rā koutou katoa. Tēnei te mihi nā Te Koru ki a koutou katoa i whaiwāhi mai ki tēnei haerenga. Nau mai ki Honolulu. Ko te haurua mai i te whā karaka i te ata tonu. Kāti, ko te inoi a mātou, kia tau tonu koutou ki ō koutou tūru kia haumaruru ai te hunga e noho tata

ana ki a koe. Ka mutu, kia tūpato i ā koutou tueke, kua nekehia pea i te rerenga. Waihoki, meatia kia wātea ai te rīroa kia tū rā anō te rererangi ki te tūnga rererangi. Heoi, ngā mihi ki a koutou mō te haere tahi mai me Te Koru”.

Ka hekeheke ngā kaieke i te rererangi, ā, ka takihuihui atu te tira haere o TIRA ki TUA ki te wāhi kotahi, ā, ka taki karakia anō te ope. Ka whakariterite rātou i a rātou anō, nāwai ka eke i ngā Upā, ā, ka tika atu ki tō rātou hōtēra i Lai’e. Kia roa, ā, ka taetae ngā Upā ki te hōtēra; ka hekeheke ngā kaieke. Ahakoa ngenge, ka whakawhiti atu ki te mākete o Hukilau, ki te pōwaiwai o te nuipuku. Ka tirotiro haere te tira kanikani. Ka haere te wā, ā, ka tuku karere atu a Dave ki te tira kia whakawhāitihia atu ai te rōpū ki mua i te whakapakoko o Joseph Kekuku i te wāhi kuhunga ki te whare ahurea kia rite ai rātou mō tā rātou tū ki te atamira.

Ka noho, ka noho, ā, ka karangahia te tira e te kaiwhakataki. Ka eke te tira i te atamira. Ka kanikani, ka pōtēteke, ka whakangahau. Ka hurō te marea. He inati te pai! Ka mutu ana te tira kanikani ka pākia ngā ringa, tēnā ki tēnā. Ka whakahari, ka whakanui i te māngari o tā rātou tū. Ka whakawhāitihia mai anō te tira e te kaiwhakataki kia kapohia ake ai e ia tō rātou whakaahua. Ka mutu ana tēnā ka hiahia hoki a Nalu rāua ko Koa kia kapohia tō rāua āhua nā reira ka tīwaha atu a Koa ki te kaiwhakataki, “E hoa, māu tā tāua āhua e kapo kia tuku atu ki tō māua kuia”.

Ka tahuri ake ai te kaiwhakataki ki a Koa, “Aaa, ehara! Tēnā, homai”. Ka kapohia ake te waea a Koa e te kaiwhakataki.

Ka whakariterite ngā māhanga i a rāua anō. Ka tū, ka menemene atu ki te kāmera o te waea. Tahi a Koa ka mea atu, “Taihoa, taihoa!”. Ka toro tōna ringa ki tana pēke; ka tangohia ake e ia te paeāhua nā tō rāua kuia i homai.

Ka menemene, ka ngingio atu anō. Ka hīkina te waea e te kaiwhakataki kia rite ai ia ki te kapo whakaahua. Mea rawa ake, ka karapa whakamua te titiro ki tua o te waea, ki te paeāhua e puritia ana e Nalu. Ka mapu kau. “E tama e!”. Maringi noa mai te roimata i ōna whatu, “Kekoa!? Analu!?”.

Ka tiro pōkīkī noa ngā māhanga ki a rāua anō. Ka tiro māhoi anō ki te kaiwhakataki e tangi nei, e mapu nei. “Aaa, i pēhea tō mōhio ki a māua?”, te ui ake a Koa.

“Pēnei au ka kore rawa anō ahau e kite i a kōrua!”. Ka rere atu te kaiwhakataki ki te rarawhi i te tokorua māhanga rā me te heke anō o Roimata, o Hūpē. Ka kohimu ake ki ō rāua taringa, “Ko Kekoa ahau”. Ka tumeke ngā māhanga. “Tō kōrua Pāpā”. Ka tiro pī atu ngā māhanga. “Ko au tonu tēnā i te whakaahua nā... anā, kei tō Ani taha”

Ka āta titiro anō ngā māhanga ki te whakaahua. Ka hiki ake ō Koa whatu, ka titiro tika atu ki te tangata nā, “Pāpā?!”

Ka rūrū te māhunga o Kekoa, “Āna. Nāku tonu wō kōrua ingoa i tapa. Kekoa, mārōrō, pūioio, taku toa. Analu, e kohae ana mai”.

Mea ake, ka tauawhiawhi rātou i a rātou. Nanawe ana te hari i a rātou. Hurihuri noa ana ngā whakaaro, inā kē hoki te nui o ngā pātai kei te puku o ngā māhanga. Ka mea atu a Kekoa, “Tēnā, kia whano ake tātou ki wāhi kē atu kia pai ai tā tātou noho tahi nē?”

Ka rūrū ngā māhunga. Ā, ka whai rāua i tō rāua Pāpā. Ka kuhu atu rāua ki roto i te waka, ā, ahau atu ki te wharekai. Ka nohonoho atu rātou ki reira kai ai, whakahari ai, matapaki ai. Heoi anō, ka kite atu a Kekoa i tana tama, i a Nalu e noho whakakeke ana, “E tāma, kei te pēhea ō piropiro?”.

Ka ngengeri atu a Nalu. Ka tiro makutu atu a Koa ki tōna māhanga, “He aha kē tō mate?! Kāti noa te puku o tō rae!”. Ka wheke tonu atu a Nalu ki tōna māhanga, ki a Koa, “Tō hia pai hoki! Kei konei kōrua e whakaharihari ana me he hoa nō mai anō! I whakarērea tāua e te pokotiwaha kai a te kurī nei! I rongu hoki koe i ngā kōrero o Nan – māna?”.

Ka tū ngā pihi o Koa, “E poko! Ō raho hoki! Ko koe tonu tēnā e whakakino nei i ngā piropiro, nē!” “Pokokōhua, e Koa!!!”, te whakahoki a Nalu.

Ka ngana a Kekoa ki te whakatau i te puehu heoi ka hūpeke atu a Nalu, ka tika atu ki te kūaha. Ka toro te ringa o Kekoa, engari ka parea atu e Koa, “Waihotia atu kia kai ia i tōna hamuti! Ko ia tēnā, tō tamaiti wāwāhi tahā”.

Parahutihuti ana a Nalu i ngā tiriti. Mea kau ake ka whati te reke o tōna hū noi, ka turupeke, ka ngawī i te mamae. Ka mirimiria tōna whatianga raparapa. Nōna e mohimohi ana i tōna whatianga raparapa ka hīrea i taua waiata whakahaehae anō. Ka tūmeke tonu a Nalu. Ka pupuke tonu, ka pupuke tonu. Huri atu, huri mai, tē kite i a Nalu e ahu mai ana te tau nā i hea. Taro iho, ka kite kūrehurehuria e Nalu tētahi mea. He mea whakahaehae, he kuia urukehu. Ko ia tēnā e whetē mai ana me wōna whatu pūwherowhero.

Ka tiro pī atu a Nalu ki te kuia kēhua nei te hanga, ka ngō atu, “He aha hoki tāu?!”.

Ka kana tonu atu ngā whatu o te ruahine. Ka tiro kau rāua ki a rāua. Ka hīnawanawa te kiri o Nalu. Ka huri tōna aro ki tōna waewae. Ka unuhia ōna hū noi. Ka tū; ahu tika tonu atu ki tētahi karapu. Ka inu inu wihike. Ka inu tonu, ka inu tonu. Nāwai rā ka piri mai tētahi tokorua tāne. Ka tūmeke a Nalu, ka rere te matakū. Ko tāna i matakū ai, ka mōhio haere te tokorua he whakawahine ia. Ka inu inu; ka haurangi. Ka inu inu; ka rorirori ngā roro. Ka inu tonu, ka inu tonu. Roa kau iho ka mea ake tētahi o ngā tāne, “Kia haere tātou ki tētahi wāhi pai ake, nē? Hoake tātou!”. Ka tū ngā tāne, ka āwhina rāua i a Nalu. Ka ahu hūrorirori atu ki te kūaha. Ka hīkoi, ka hīkoi, ā, ka tūpono atu te tokotoru rā ki te taha moana, ka noho ki tētahi paenoho. Ka taki noho, ka kōrerorero. Mea ake, ka rere te ringa o tētahi o ngā tāne ki te pā i te kūwhā o Nalu. Ka parea te ringa e Nalu, “Euuu, kauaaa!”. Mea rawa ake kua torongia te tōna tinana e ngā ringa o ngā tāne. Ahakoa pēhea tē taea e Nalu te kaupare ake i ngā ringaringa wheke o ngā tāne. Ka ngawī ake, ka hāmama tōna waha. Ka whāwhātia tō Nalu kūwhā, ka toroa tōna taonga. Ka tūmeke a Nalu! Ka mae noa; pakaru kau ana tōna hamuti i te matakū! Ka hāparangi atu! Taro kau ake, ka mokonahatia tōna waha e tētahi o ngā tāne. Ka kumea tōna tarau roto e tērā atu. Katahi nā te kapa ka taka! Ka kohukohu, ka whawharo te tāne, “Ha! Pokokōhua!!! He pūrari MĀHŪ koe, nē!!!”.

Ka rutua a Nalu ki te papa. Ka takatakahia tōna poho. Ka hūkarikari tōna upoko. Ka ngana tonu a Nalu ki te ngōki, kia tau tōna māhunga ki raro i te paenoho kia āhua haumarū tōna māhunga. Ka kaha tonu tō rāua tātā i tōna tinana. Taro kau iho ka tīwaha mai tētahi reo ngunguru, “Eee! Kei te aha kē kōrua! Waihotia atu! Waihotia atu!”. Ka tiro atu te tokorua ki te tangata ruarangi e oma

mai ana. Ka wiriwiri ngā papa i te matakū. Ka matiko atu, ngaro tonu atu ki te haruru, ki te hoihoi o te tāone.

Ka āwhinatia a Nalu e te uakoao, “Aiii, tō mata e hoa! Tēnā, kia waeahia te waka tūroro”.

Ka tiro matakū atu a Nalu, “E kāo! Kei te pai noa iho au!”.

“E heke ana tō toto, e kō”, te kī ake a te uakoao.

“Waiho mai au!”, ka oma atu, ahu atu ana ki tātahi, hīrorirori ana te haere.

Roa kau, ka tau te ngenge. Ka wharara atu a Nalu ki tētahi rākau. Ka noho, ka whakangā ki raro i te rākau. Ka mōhio a Nalu kua uruumutia tōna kanohi. Ka pā ōna ringa ki tōna kanohi kia mōhio ai ia he aha te aha. Mea ake ka kite ia i tētahi kurī mā e tū noa ana. Tika tonu ana titiro ki a Nalu. Ka tūtū te hīnawanawa o tana kiri i te wehi. Ka tiro matakū atu a Nalu, “Hanatu! Kia tere tō pūrere atu!”. Ka whakaingōingō, ka ngawē te kurī. Ka tiwaha atu anō a Nalu, “Hanatu, haere! Whakangaro atu!”. Ka whakapū anō te kurī, ka whakanumi me te wai e tarori ana. Kīhai i taro, ka rongō hīrea anō ia i taua waiata whakahaehae. Huri atu, huri mai, kāore i kitea e ahu mai ana taua waiata i hea. Ka āta tū a Nalu ka whaiwhai haere i te pūtakenga mai o te tau; ka pupuke ake. Ka whaiwhai tonu; ka pupuke tonu. Tahi ka ngū te pō. Kua tūpono atu a Nalu ki te wāhanga o Waikīki e kīia ana ko Kūhiō. Ka tiro tiro noa haere a Nalu, taihoa, ā, ka tūpono atu ia ki wētahi whare i te onepū. Ka takahia e ia te ara raima kōpikopiko, me te aha, ka matawhaia ki tētahi huinga kāmaka kei tētahi papa raima e tū ana, ko te tūāhu te rite. Ka mutu, kua awhitia te huinga pōhatu nei e tētahi taiapa me he pou tao te āhua. Ka pupuke tonu te tau, me te aha, ahakoa tē aro i a Nalu he aha ai, ka tipu ko te hiahia ki roto i a ia kia pā tōna ringa ki ngā pōhatu. Ka toro tōna ringa ki waenganui i ngā pou o te taiapa. Ahakoa pēhea, kāore i pā tōna ringa. Kua whakaawengia hoki ngā pōhatu. Mea ake ka tū a Nalu ki runga i te pae raro o te taiapa. Ka hīkina tētahi waewae ki runga. Ka pikitia te taiapa, engari nā tōna poto i tau hītengitengi noa ki te papa. Ka hīkina tērā atu waewae. Tata tonu tana taka iho ki raro, ki te papa. Heoi, kua warea kē ia ki ngā kāmaka me te rongō anō i te mana nui o ngā pōhatu nei. Ka matawai kau ōna whatu ki ngā pōhatu, inā kē te wehiwehi. Ka kūkua te toro o tōna ringa ki te pā atu. Pā kau anō tōna ringa ki tētahi pōhatu ka

whakaaranga mai he kāhui atua whakahaehae. Tokowhā rātou ngā atua whakahaehae e taki waiata ana. Aaa, ko taua tau whakahaehae tonu rā i rangona ai e ia i te rererangi, i te tūtakinga ki tōna Pāpā, i mua hoki i tōna kuhuna atu ki te karapu rā. Waiata tonutia ana ngā hanga atua nei i tā rātou tau. Ko ngā hanga whakahaehae nei, ehara i te hanga ake! He kūwharuwharu, he tāroaroa; he hūmārie, he ātanga. He reo tanguru, engari he ngāwari. Ka tūruapō a Nalu, ka kite i ngā tāngata mariko tokowhā nei e takutaku ana me te pā anō o ō rātou ringa. Whērikoriko kau ana ngā kōhatu. Taro ake, ka ngaropoko te tokowhā ki tua o te pae. Ka kite mariko nei ia ka nekehia ngā kāmaka mana nui nei: e rua ki tai, e rua ki uta. Tahī ka tanumia ngā pōhatu ki te onepū, mea ake, kua tū he whare maita ki runga. Taro kau iho, ka kitea a Nalu, kua huraina ngā pōhatu, kua tau ki runga papa raima, ka mutu, kua awhitia, kua whakamanahia anōhia e nuipuku mā. Ka komutua te tūruapō; ka komutua hoki te tau a te tokowhā.

Ka noho, ā, ka tūpono mai tōna pāpā, “Analu! Analu! Kei te pai koe?!”. Ka piki ake a Kekoa i te taiapa.

“Pāpā!”, ka hotu ake a Nalu, ka tangi kau nei te mapu.

“E hika, i ahatia koe!? Nā wai hoki i mahi!?”, maringi kau he roimata i te punatahi. “Kai a te ahi! Ākuni rātou i a au!”, ka rarawhi a Kekoa i tana tamaiti, taihoa, ā, ka mea, “E tū, kia haere tāua”.

Ao ake i te ata ka oho a Nalu. Ka huri ake, ko Kekoa kei tētahi tūru e noho ana. Ko Koa kei te pito o te moenga e moe koromeke ana. Ko rāua tahi e ngongoro ana, e pipiha ana. Ka oho ake a Koa, “Nalu!!! Kei te pai koe?! Tēnā, takoto mai, takoto mai. Kua whara hoki tō upoko!”.

“Ha, i ahatia taku upoko?” te ui ake a Nalu.

Ka tauawhi ngā ringaringa o Koa i tōna taina, “I oma atu koe, Nalu. I mahue atu māua ko Pāpā ki te wharekai... tēnā rā tō hanga!”. Ka pukukata ngā māhanga. Ka maremare a Nalu i te mamae.

Ka oho ake a Kekoa, “E, kei te pai koe Nalu?”, te ui ake a tōna pāpā.

“Nā Pāpā koe i kite”, te kī ake a Koa.

Ka tiro māhoi atu a Nalu ki tōna pāpā, “I ahatia ahau, Pāpā?”.

“Nāku koe i kite i te wahi kapu, i te wāhi tapu o Kāpaemāhū!”.

“He aha tērā? Te Kāpaemāhū?”, te ui ake a Koa.

“He wāhi tapu hoki kei Kūhiō, i Ulukou. I pikitia te taiapa e tō taina. I reira ia e noho ana i te taha o ngā pōhatu tapu o reira, arā, ko Kāpaemāhū te ingoa”.

Ka kuku ake te ui a Nalu, “Wāhi tapu?”.

Ka huri atu a Koa ki a Nalu, “I te aha kē koe ki reira? Ko reira te wāhi i wepua ai koe?!”.

Ka pao ngā whatu o Nalu; ka hoki ngā mahara ki te pō rā. Ka mahara ake, “Ka oma atu au i te wharekai kia roa, ā, ka tūpono atu ki tētahi karapu. I te inuina mātou ko tētahi tokorua tāne i reira. Pōhēhē nei rātou he wahine kē ahau nā reira i hemahema mai rāua. Taihoa, ā, ka wehe mātou i te karapu, matawhaia ki te taha moana. Kia mōhio rāua i whānau mai ahau he tāne ka whakamanioro mai.

“Pokokōhua! Kei te mahara tonu koe ki ō rāua kanohi?”, te kī ake a Koa.

“E Koa, kia tau”, te whakahoki a Nalu, “He kōrero kē atu anō”.

Ka kōmuhumu ake a Koa, “He aha? I tūkinotia koe?”.

“Kao! Kao! I tū... i tūruapō kē au”.

Ka tiro māhoi atu a Koa ki tōna taina, “Tūruapō?”.

“I tīmata i te rererangi. Nō tātou e tata mai ana ki O’ahu ka rongo hīrea au i tētahi tau e takitakitia ana. Ka whakaaro kua pōkeka noa ngā mahara. Ka mutu, ka rongo anō ahau i tō tāua tūtakinga. Ā, nōnapō ka rongo anō ahau. Ka whai haere au i te pūtakenga mai o te waiata, ā, matawhaia atu ki te wāhi tapu i mea rā koe, Pāpā”.

Ka putē ngā karu o Kekoa, “Engari, he aha koe i piki i te taiapa?”.

“Tē aro i a au he aha i pēnā ai, heoi anō, i tipu te hiahia ki roto i a au kia pā taku ringa ki ngā pōhatu rā. Pā kau anō taku ringa ki te pōhatu ka haramai whakahewa tētahi tokowhā”.

Ka whakamāramatia atu e Nalu te āhua o ngā tāngata whakahaehae i kitea rā e ia i tōna tūruapō.

Tahi ka mea atu a Kekoa, “Ha, he māhū! I kite koe i ngā māhū?!”.

“Māhū? He aha kē tēnā, e Pā?”, te ui a Koa.

“E ai ki te mo’olelo o Hawai’i nei i ngā rā o nehe i tae mai tētahi tokowhā ki O’ahu nei. I haramai rātou i mamao. I Tahiti rā anō. Heoi anō, ko ngā tāngata nei, he rahi tonu pēnei i te tāne, engari ko ō rātou wairua, ngākau, hinengaro he wahine. Ka kīia rātou he mähū e ngā kūpuna. Ko ngā mähū nei he tohunga whakaora tangata. E ai ki ngā kōrero, ka pā te ringa o te mähū; kua mahu, kua ora!”.

“Aaa, he pērā tonu ngā kōrero a Nan”, te kī ake a Koa. “Hai tāna ko Nalu he awarua. He tāne te tinana engari ko tōna wairua, ko tōna hinengaro he wahine”.

“Āe, koia tēnā ko te mähū ki te ‘ōlelo Hawai’i”, te kī ake a Kekoa. “Nō mai anō rātou, nō ngā atua”. Ka kōrero, ka kōrero, ka titiro ake a Koa ki a Nalu, “E! Kua mahu koe. Titiro! Kua ora!”. Ka naomia a Nalu te waea a tōna tuakana, ka titiro ki tōna ata i te kāmera o te waea. Kua mauru te uruhumu. Kāore e pukupuku tōna kanohi. Kāore he motu. Kāore he toto. Kāore he mamae. Kāore he paku aha.

Ka ngingio ngā pāpāringa o Nalu ka mea ake, “Kua mahu te tinana, āe. Engari, ko te mea nui kē, e Koa, kua mārama ahau ko wai au! I ahu mai ahau i hea! He mähū au: he awarua, koia!”.

Ka noho ngā mähanga i te āhuru māhanahana o tō rāua pāpā. Ka titiro atu i te wini ki te moana. Kua hora te marino, kua whakapapa pounamu te moana, kua tere hoki te kārohirohi ki mua i te aroaro.

4.1.2 He whakamāoritanga: Māhanga: te taura tē motu

Kei noho mai koe ka pōhēhē ko te ingoa o te paki nei; arā, *Māhanga: te taura tē motu*, e kōrero ana mō te taura here, mō te hononga o ngā māhanga anake. Ā, koia *tētahi* taura, āe, engari, rā kē te nui o ngā kawekawe o te wheke. Nārā, i kōrerotia rā e au i te upoko o te tuingaroa nei, wōku nei wheako me ngā tāngata mähū nō Hawai'i.

Nā, kia waihape ake rā; nō te tau 1998 ka tatū mai tētahi tokorua nō Hawai'i ki tōku kura takawaenga Māori i te pito o Manurewa, i Tāmaki Makaurau. E kīia ana te tokorua nei he *mähū* i te reo o Hawai'i. Koia nei te orokotūtakihanga ki tētahi tangata pēnā, arā, i whānau mai ki te ao nei he tāne engari kua whakawahinehia kēhia, kua whakawhiti ira. Ka mutu, i whiwhita i konei te hiahia ki roto i a au kia mōhio ki ngā kōrero mō ngā tāngata pēnā. Nō te tau 1999 ka rere atu tō mātou kura ki O'ahu, ā, ka tūtaki anō ki te tokorua mähū. Nā rāua tō mātou kapa i ako ki wētahi hula kahiko. Kia roa, ā, e rua ngā pātai i taku puku: Ka tahi, he *aha koa te kupu tawhito i Aotearoa mō ngā tāngata mähū?* Ā, ka rua, ka kite whānuitia te hunga ira huhua i te Moana-nui-a-Kiwa, nā reira, *i heke mai tērā āhuatanga me ngā waka ki Aotearoa?*

Māwe noa ana ngā ui nei, tē hahatia ake. He wehi hoki nōku kei rīria ahau, kei wheke rānei wētahi i wēnei pātai wāku. Ka aua atu te wā, tē rapa i a au tētahi kupu tawhito mō taua āhuatanga rā. Heoi anō, i puta i tētahi kōrerorero te kupu nei te *awarua* hai kupu mō te tangata irarau, mō te tangata ira huhua. Ka mutu, Māori ake nei te kupu *awarua* nei me tōna whakamāoritanga i tā ētahi atu kupu kua taka ki runga ki te kāhui irarau pēnei i te kupu *whakawahine* me te kupu *tangata ira tāne*.

Nā, ko te whakamāoritanga o te kupu *awarua* ko te pūtahitanga o te ira tāne me tērā o te ira wahine. Nā, kei te āhua pērā anō tā ngā kanaka Māoli whakamāori i te kupu *mähū*, ā, nā konā hau i whakaaro ake kia tuituia te paki mō ngā māhanga ki te kōrero tuku iho mō Kāpaemähū. Tua atu

i tēnā, ko tāku e whai nei kia puta whānui ngā kupu nei hai tapanga kē atu anō pea mō te tangata irarau. Heoi anō, ka waiho ki te aroaro o te marea, mā rātou tonu e whakatau me he pai, me he aha kē ake rānei.

Nā reira, ko te taura here a te tangata rangahau nei ki Hawai'i, ki ngā mähū i tutakina i ngā tau ki muri. Ko te taura anō tēnā e herehere nei i a tātou o Aotearoa ki ngā pitotata o Hawai'i. Ko te taura here a te tokorua mähanga, a Analu rāua ko Kekoa paku. Ka mutu, ko te taura here e hono nei i ngā reo e rua nei o Te Moana-nui-a-Kiwa.

Kāti, kia tautuhia ngā kaupapa tāhū i putaputa mai i te paki nei. Ko ngā kaupapa ka noho mai ki raro i ngā tapanga kaupapa tāhū o te *Mātāpuna* me *Tōku Tūāpapa*. Ka mutu, e rua pea ngā hua matua whakahara i puta ake i ngā matapakinga me ngā manu kī mō ngā kaupapa e rua nei: arā, mā te āta mōhio ki tō rātou mana tuku iho e āta mōhio ai hoki rātou ki tō rātou tuakiri ā-ira. Ka mutu, ko te mea nui kē pea, kauaka ko te ira o te tangata, engari ko te mōhio ia a te tangata ko wai ia, nā wai ia, i ahu mai hoki ia i hea. Hai tā ngā manu kī, koia kē te ara e puta ai te tangata ki te whai ao, ki te ao mārama.

Nā, i āta torongia tētahi kaupapa i puta auau mai i ngā uiuinga, arā, ko te kaupapa nei o te *tautoko*, o te *kore tautoko* mai rānei a te whānau, a ngā hoa, a te hapori me ngā āhukatanga kei hua ake i te *tautoko*, i te *kore tautoko* rānei. Nā, i takarure noatia te āhukatanga nei, arā, te *tautoko* me te *kore tautoko* i roto i ngā pāhekohekotanga i waenga i ngā kiripuaki mātāmua, arā, ngā mähanga.

Ka mutu, ahakoa te aroha i a Koa ki tōna mähanga, ki a Nalu tē aro i a ia tōna āhukatanga whakaputa ira, tōna tuakiri ā-ira. He āhukatanga tēnei ka kitea i ngā wāhanga tuatahi o te paki me tana riri atu ki a Analu mō te kanikani—hai tāna anō—me he wahine. Heoi anō, i puta i ngā kōrero tahitanga a te kuia me te mokopuna tētahi tirohanga hanga whanokē nei, tauhou nei, wetiweti

nei hoki pea ki wētahi. Arā, ko te aroro, ka kīia rā e te kuia, he *awarua*. Nā, ka maea ake anō te kaupapa nei i ngā wāhanga whakamutunga o te paki. Heoi, ko tō rāua pāpā kē tēnā e whakaputa ana i tā ngā tūpuna o Hawai'i titiro ki tēnei āhuatanga i kīia ai ko te *māhū*.

Nārā, ko tētahi o ngā pūtake parahau i kōrerotia i ngā uiuinga ko te taura here tangata. Ahakoa kāore pea ngā karawa i tino mārama ki ngā āhuatanga o te irareretanga, ki ngā āhuatanga rānei o te irawhititanga ko te mea nui kē, he mea tauawhi tonu tā rātou taonga e rātou. I noho tahi tonu rātou me tā rātou huānga. I whakarongo tonu atu rātou.

I aroha tonu atu rātou. Ahakoa kāore pea rātou i mārama ki ngā āhuatanga o te irawhititanga ko tā rātou i mārama ai, he tamaiti, he huānga tonu nō rātou. Nā, i te mutunga iho ka mārama pū a Analu ki a ia anō, ki tōna mana tuku iho, ki tōna mana āhua ake, me te aha, ka puta, ka ora! Kāore e tua atu i te āhuru mōwai o te whānau, i te aroha, i te atawhai rānei o te whānau, whānau whānui anō hoki.

Kāti, ko te ara e takahia nei e tātou te pito ora, ehara i te ara porotāwhao kore; nui tonu ngā taero e whakakōroiroi ana, e whakapōrearea ana i tā tātou nei takahi i te ara ki te ora. Heoi, mā te taupua mai, mā te tautoko mai a te whānau, a te hapori, a ngā hoa, a wai kē ake rānei e āhua māmā ake ai te ara. Ka mutu, mā reira hoki e mārohirohi ai te tangata, ahakoa ko wai, i roto i tēnei ao whakawhiu tangata.

4.2 Tiriti Mōiriiri

Tērā te tōtā e heke ana i ngā wini o te waka, te werawera e heke ana i te rae. Ngana tonu ana a Shay kia ngehe rawa atu ai te kiritaki. Kīhai i takitaro, ka ngateri te tinana o te kiritaki. Ā, ka toro te ringa, ka whāwhāhia te pūkoro o te kiritaki e Shay. Ko te moni tāna e rapu nei. Kua toro ngā waewae. Ka whati te tai ka pao te tōrea, ā, ka āta tīkarohia toropukuhia ngā moni kua pokaia i te pūkoro. Kua korotaha ngā whatu. Ka pūhia te taonga. Tahī ka raua tārehutia ki tōna kahu ū. Ko tōna makawe e huna ana i tāna i mahi ai. Kua mapu te hā o te tangata! Ngehegehe ana te hotu o taua mahi rā! Tahī ka kite tahī rāua i ngā pirihimana i te putanga o te rori kūiti. Tere tonu tā Shay huaki i te kūaha. Tata tonu tana pore i te tere putanga ōna i te waka. Tika tonu atu ia ki te taiapa. Ka pikitia me ōna pūtu noi. Ngaro tonu atu i te kākarauritanga o te pō.

Ka haere, ka haere, ā, toitoi ana te haere me ngā pūtu noi i te rori mōiriiri o Karangahape. Mimmingo ana ngā pāpāringa i tōna oraititanga i ngā pirihimana. Kātahi nā te nanakia ko rātou! Ehara i te mea he pēnā rātou katoa, heoi anō, tē noho atu kia mōhio pēnā kua pai, kua kino rānei. Ahu atu ana Shay ki te koko i tū ai rāua ko tana hoa. Pō atu, pō atu, ko rāua tahī tēnā i tō rāua koko i te rori. Mōhio tonu te katoa nō rāua taua koko rā, mai anō. “Tita, kei hea koe?”, te hāparangi a Shay. Taro ake, maea rawa atu i te ata o te pō. “Ha! Tō tere kē hoki! I whānakohia tana moni?”, tā Aymms whakahoki. “Me he tē, e Ti, me he tē!”, me te pakora anō o āna ngutu. Tahī ka pakaru mai te kata! Whāia nei ka pao noa ngā whatu a Shay. “He aha tāu e whakaaro nā?”, te ui a Aymms.

“E aua. Kua takeo katoa pea ki tēnei āhuetanga”.

“E, nō hea hoki tāu?”, te pakē a Aymms.

“I a au e tamariki an...”.

“Ho! E hiahia rānei koe kia noho hai pirinihehe?! E Ti, kua KUIŌNI TĀUA I NGĀ TIRITI NEI. KOROPIKO KAU NGĀ HĀWINI!”, me te rere anō o ōna ringa.

“Engari hiahia noa au kia mahi hai tapuhi, mai anō”.

“I nē! Kia mōhio mai koe, ahakoa pēhea, korekore rawa tō tāua momo e whakaaetia”.

Ka tūpou te māhunga o Shay. Titiro kau atu a Aymms ki tana tita, ka mea ake, “Hoake tāua ki te kāinga”, me te manako anō ka waoa ai a Shay kia mutu ai te ingo tamariki nei, “Mai mai Shay, koinei te mahi a te whakawahine, he takahi rori i te pō”.

Ka ahu ana tō rāua haere ki te kāinga ka hoki ō Shay mahara, ka mea ake, “Kua whākī rānei au he tungāne tāku?”

Mapu noa te hā o Aymms me te kī ake, “Kaaao”.

“Tekau noa taku pakeke ka hapū ana taku māmā. Nā māua ko Nani Manawa ia i āwhina mai ki te ao. He mīharo hoki i te mea, whānau mai ia me te tohu manawa i tōna rekereke matau, ā, ka tapaina ia ko Manawa! Ka mutu, i reira tonu ahau mōhio ai koia hai mahi mōku”.

Pakē tonu atu a Aymms, “I whāia rānei taua huarahi e koe?! Tino kore nei! He aha i pēnā ai? He kore hoki nō tō whānau i tahuri ki a koe! Mōrikarika katoa rātou ki a koe! Me mārāma rā koe Shay, korekore tō tāua momo e whakaaetia i tēnei ao whakawhiu tangata!

Wheke tonu atu a Shay, “Tō meho! Pōhēhē noa koe he pēnā te katoa, engari anō mō tēnā!”, ka tūpou, “Heoi anō, ahakoa ngā tau takaoriori mau tonu ana tērā ingo āku”.

Tahuri atu ai a Aymms ki tōna tita e ruku popoi ana, “Tēnā, whāia ko tā tō ngākau e hiahia ai”.

Aurara tonu atu a Shay, me te titiro māhoi, ka ngingio me te whakaparau anō, “I nē?”.

“Ehara ehara”, te whakahoki a Aymms.

“E hawa, e hawa!”.

Ka tiro makutu rāua ki a rāua ānō nei he kakari kei te haere, ā, mea rawa ake kua pukukata me he porowairangi. Ka tae rāua ki te wāpu o Tāmaki Makaurau. Ka noho rāua ki ngā arawhata raima. Mitia ana ō rāua waewae e ngā ngaru. Inā te whakaaio. Ka pao noa ngā karu o Shay, ka mau ko tōna titiro ki waho ki te moana. Pūrere kau noa ana ōna whakaaro, kōmingo tonu ana i roto i a ia. Ka naomia e Aymms te paipa i tana pēke, ka purua ki te tioata. Ko te māpurapura ia o te pūahi ka tiaho me he atarau i ngā pūkarukaru o te moana. Ka ngongohia, ā, ka pūhoto. Ngongoa kautia te mea tuatahi kua eneene noa rāua. Ka mapumapua, taihoa, ā, ka whakaura te haeata. Ka hoto a

Shay, mea ake kua ara ake ki runga me te mōniana anō. Tūmeke tonu a Aymys i te hoto a tana tita, “Me hoki ki te kāinga?”.

“E hoki koe. E haere ana au ki te whare wānanga”.

“Ha, ka whakaurua koe ināiane?”

“Ka whati te tai...”

Ka mea tahi rāua, “Ka pao te torea”.

Titiro māhoi atu a Shay, tiro whakapī atu a Aymys. Ā, ka humea te panekoti e Shay, tahi ia ka whanatū, tūkokikoki ana te haere me te kūtēre anō o ngā hope. Ka tiro atu a Aymys ki tōna tita me te kata ki a ia anō i te āhua o te panekoti o Shay.

“E! Wā te panekoti nā hoki e Ti”

Tere tonu tā Shay whakatika i tōna panekoti, ka tahuri atu ki a Aymys me te kī ake, “Ō raho e Ti, ō raho”.

“Ō poropēke hoki e Ta!”.

Pakaru tonu mai te pukukata i a rāua me he kākā i te rua. Ka haere a Shay, ngaro tonu atu i te kohupara o te āporo nui o Tāmaki. Ka haere, ā, tatū tonu atu ki te tiriti o Wellesley. Ka whakangā kia mauri tau ai, tahi ka kuhu atu ki roto.

I tōna putanga mai, mimingo ana ōna pāpāringa. Kua oti i a ia te whakauru atu ki te akomanga mō te tapuhi. Ohooho tonu ana, wanawana tonu ana i te tioata. Ā, kotahi tonu te hiahia. Huri atu, huri mai, kāore i kite i a ia tētahi tangata kotahi e hoko atu ana i tāna i hiahia ai. Ka toko ake te whakaaro kia haere ki te kaihoko a Aymys. Nā, whanake tonu atu, tatū tonu atu ki te wharenoho, me te aha, peia tonutia te wheowheo. Mea ake kua uaki ngā tatau. Kotahi atu ki te whatarewa. Ka hīrea te pere o te ararewa, taro ake kua uaki ngā tatau i te papa tekau mā toru. Ahu tika a Shay, pātōtō tonu atu i kūaha o te rūma tuawhā. He wahine nāna i huaki mai. Ka whētētē atu te wahine nā ki a Shay, he tauhou hoki rāua ki a rāua. Tahi ka rongu hīrea i te reo karanga a te kaihoko. Ka tomokia te whare, kōpā kau ana i te nui o te tangata. I reira tonu ia ka mōhio kua hē kē pea tōna

peka atu me tōna kotahi. Engari tē taea hoki te pēhea, ehara, ahu tika atu ia ki te tūru kotahi e wātea ana, ā, ka āta noho me te manawapā anō.

“Shay, Shay, Shay”, me te pākorakora anō, “he aha tāu i konei?”, tiro makutu atu te kaihoko me ōna karu putē.

“Aaa, i peka mai au ki te...”.

“Mahue ana tō kī mai!”.

“Mō taku...”.

Pakē atu ai te kaihoko, “Kia hia?”.

“Kia ru-a no-a i-ho”, me te tapepe anō.

“He aha koe e māharahara nei, Shay? Nāu tonu i poka noa mai ki tōku!”.

Hai reira ngā tāngata tahuri atu ai ki a Shay me te whetē anō. Ka kapohia ake te te pūwero e te kaihoko. Ka whakakīia ki te tioata me te wai. Ka ruia, tahi ka perea, ā, ka hoatu ki a Shay. Horokukū ana ia ki te tango ake engari rongō tonu ia i te whētētē a te hunga rā anō he pakoko whāita huri noa i te whare. Ka naomia ake te pūwero e Shay i te ringa o te kaihoko. Ka whakamātauhia me te tarapī anō o te wai. Ka rewaha atu te kaihoko ki a ia. Ka pā te koi o te ngira ki te hākorukoru i te whatiānga o tōna ringaringa. Ka werohia te koi i tōna kiri. Peia tonutia te upoko o te pūwero, rere kau atu te wai whakapouau ki te toto. Mapu tonu te hā i te ihiihi, kīhai i takitaro kua mae noa tōna tinana. Kua titiro pī, kua tīkoro ōna whatu. Kua paraheahea noa a Shay. Nā wai i hē kātahi ka hē kē atu. Ka pahore ngā niho o te kaihoko ki te kata. Tahuri tonu ai ia ki te mapū i reira, ka hāparangi me he keka, “Haria te weriweri kai hamuti rā ki te rūma. Anā tōna mokomoko!”.

Ka ara ake tētahi tokorua. Rāua tahi he pāuaua, he pūioio. Ka hikina te tinana o Shay e ngā hāwini. Ka mohemohe noa tōna kumu. Ka hautō tonutia ia ki te rūma, me te aha, makaia tonu atu ki te moenga. Ka tū ake te kaihoko, hīkaka tonu tana haere ki te rūma me te kati tonu i te kūaha. Anga noa ana ngā karu o Shay ki te kaihoko. Kāore he tahuringa ake!

Aoakewake, ka tukuna ia e te kaipāhua kaihoko rā. Tere tonu tana puta i te rua poka. Tatutatu kau ōna waewae ko te hauā tōna rite. Ka uaki ngā tatau, tata pore tonu atu ai ia ki te rori me te

taukamokamo anō o ngā rama. Ngana tonu a Shay ki te oma, engari mae tonu ana ōna waewae i te nui o ngā whakapōauau. Totitoti atu a Shay, whakakiwi tonu atu. Kāore he tangata e arumia ana i a ia, engari papahoro tonu atu, ngaro tonu atu i te nuipuku, kawhaki tonu atu ki te kōpū o te pō.

Nāwai ā ka tatū atu ki te kāinga. Ka wharara atu ki te whakawai o te kūaha me te tangi hotuhotu anō. Taro ake, ka puta mai a Ayms, “he aha tāu e tangi nā?”. Ka taupuhipuhi atu a Shay me te tangi tīkapa anō. Ka ārahina ia ki roto me te rarawhi tonu o ōna ringa.

“I ahatia?!”

“I hiahia noa iho au kia hurori...kāore i a wai te mea... nā reira”

“Nā reira i peka atu koe ki tō...”

“Ae, i pai ia ki a tāua i mua...”, te ngawī a Shay.

“Tēnā pōhēhē tēnā, e Ti. I kīia atu, ahakoa pēhea, e kore tō tāua momo e whakaaetia!!! Ko te hereni noa iho tāna i pai ai”.

Mapu kau noa te tangi a Shay. “E, ka nui tēnā! E kore a muri e hokia! Nāu anō hoki tō mate i kimi! Haere, kia rite ki te mahi!”.

Kia māriri ai, ā, ka whakatika a Shay i a ia anō. Hāparangi tonu atu ai a Ayms kia horo ai ia. Ka puta hītokotoko mai a Shay i te rūma me te kuhu anō i tētahi pūtu noi. Ka naomia te kakara i te kurupae. Hai reira rawa ia ka kite i tētahi mēra māna. Ka kapohia te mēra me te ahu anō ki te kūaha. I a rāua ko Ayms e toitoi ana ki te koko ka huakina tana reta. He reta nō te whare wānanga.

25 Hereturikōkā 2019

Ki a Mr Chey Daniels,

E koa ana mātou ki te whakamōhio atu kua whakaaetia tō tono ki te kaupapa tapuhi. Kia mōhio mai koe me haere koe ki te pōhiri ki te marae o Taunga kia oti ai te tukanga whakauru.

Te Rā: 1 Māhuru 2019

Te Wāhi: Taunga marae, Doris Street, Auckland, 1010

Te Wā: 8.30am

Me he pātai āu, tēnā whakapā mai mā te karere hiko, mā te nama waea rānei kei raro iho.

Ngā mihi,

Dr. Mary Ranshili

M.Ranshili@wharewānanga.ac.nz

09 963 2485

Nō te pānuitanga iho ka mapu kau a Shay i te tumeke, hai āpōpō noa te pōhiri! “E Ti, he pōhiri tāku āpōpō...”.

“Hai aha māku tō pōhiri. He mahi kē te patunga!”

Ka tūpou te māhunga o Shay, ka purua te reta ki tana kahu ū, toitoi tonu atu ai ki tōna koko. Ka haere, ka haere, ā, mīreirei atu, mīreirei mai, hemahema atu, hemahema mai, taro kau iho kua kī te pūkoro, kua kī te paipa, ā, kua hurori anō ngā whakaaro. Ka mutu, kua maea hoki te rā. Ka tahuri atu a Shay ki a Ayms ka mea ake, “E Ti, kua haere au ki te pōhiri”.

“Mā hea koe haere ai?”

“Mā runga ūpa... anā, kua tae mai”.

Ka piki a Shay ki roto i te waka me te pōwaiwai anō o te ringa. Ka noho, ā, ka whakatuatea. Ka tangohia tana waea pūkoro. Ka meatia te kāmera kia kite tonu ia i tōna ata. Ngana atu ia ki te

whakapaipai ake i tōna kanohi. Ā, ka āhua mauri tau anō, mea ake ka tū te waka. Maru ana te tūnga waka o te marae i te tangata. Ka puta, ā, ko te whakatuathea anō. Ka whakawhāiti atu te hunga rā ki te waharoa. I ā te koroua e whakamārama ana i ngā whakahaere o te rā rongu tonu a Shay i te anipā, he kaha hoki nō te whetē mai a te hunga rā ki a ia. Ko ia hai takawhetanga mā te ngutu. Ka tū poupou a Shay. Kua roa hoki tēnei ingo ōna, nā reira hai aha māna ngā tarahae, ngā tāwai, ngā aha kē rānei a wai ake, a wai ake. Ā, ka tū tōna ihu, ka anga whakamua me te aro tahi atu ki ngā mahi o te rā.

Kia roa, ā, taunga haere ai a Shay ki ngā aupiki me ngā auheke o te whare wānanga, inā hoki te ao hou ko tēnā. Heoi, ahakoa kua waia haere a Shay ki te whare wānanga, arumia tonutia e ia te tioata, inā hoki te kaha o te wara.

Tērā te pō ka tūpono atu a Shay ki tētahi tangata e hīkoi hurori ana i ngā tiriti. Ka hemahema atu, ā, ka hemahema mai, mea ake, kotahi atu ana rāua ki te hōtēra. Ā, mutu ana te mahi, wherū kau te tangata. I tā Shay putanga mai i te kaumanga, ngongoro noa ana te kiritaki. Ka haere puku atu a Shay ki te whānako i tana wāreti engari nō te whāwhātanga atu i tana tarau e takoto ana i te moenga ka taka te paraikete ki te papa. Hai reira kitea ai te ira manawa i te rekereke matau o te tangata rā. Ka whakapairuaki, “Manawa???”. Tiro kau rāua ki a rāua. Ka tau anō te paipairuaki, ā, pūrere tonu atu a Shay me te tangi kau nei o te mapu.

Makihoi noa ana, māwherangi noa ana. Ngana tonu tana waea atu ki tana tita, engari kihai i whakahoki. Ka waea atu ki ana hoa i te whare wānanga, ko taua āhua rā anō. Tūperepere kau te māngi, inā noa atu te pōkeka. Tahi a Shay ka tūpono atu ki te rori o Hobson, i reira te kaihoko. Ka pararē atu te kaihoko, “Aaa, kua hoki mai anō?”, me te ngangara anō. Tahuri atu a Shay me te ui atu, “He tio tāu?”. Tiro makutu ai te kaihoko, “Engari tonu!”. Ka pakē atu a Shay, “Tēnā, hoake tāua!”. Ka piki ake rāua ki te whare tuawhā i te papa tekau mā toru. Tiro tiro haere a Shay ānō he wāhi tauhou. Ka noho ki te tūru i noho ai ia i mua. Toro tonu tana ringa ki te nanao atu i te pūwero e noho mai nā i te tēpu. Ka purua rawatia ki te tioata, ka ranua ki te wai. Rīria tonu atu te kaihoko, “E poko! Kei te aha kē koe! He nui rawa tē...”.

Tē aro i a Shay tāna i mea ai. Werohia kautia tōna ringaringa kia pau rā anō. Hoki atu, hoki atu ko taua mahi rā anō, ā, mea rawa ake, kua hukihuki tōna tinana. Kua hukahuka tōna waha. “Pokokōhua!!! Pūrari kai a te kurī!!! Kua aha kē koe?!”, te pararē a te kaihoko. Ka maurirere noa ia. Ka kohia whāwhaitia ana rawa, tahi ka pūrere, whakangaro tonu atu.

Aoake, hau ai te tara i ngā tiriti kua mate nei tētahi tō te kaihoko wharenoho. Te rongotanga atu a Aymys i ngā tarawau, mōhio tonu ko Shay tēnā e kōrerotia ana, he kore hoki nō Shay i whakahoki i tōna waea, i tae rānei ki te mahi ināpō. Ā, mōhio hoki ia, kāore e roa kua muia te tāone e ngā pirihihana. Nā, tere tonu tana whakarite tīkiti ki Poihākena kia kore ai ia e whakatewhatewhangia. Ā, nōna i te taunga waka rerenga ka pupū ake ai te aroha ki tōna tita. Nā te whakaarohia ka waea atu ia ki te kōkā o Shay.

“Kia ora?”

Tū tonu ngā pihi o Aymys i te rongotanga atu i te reo, “Pōkokohua! Nōu te hē! He aha kore nei koutou i tahuri ki a ia. I panaia ia e koutou ānō he rēwera! Ko te hē a te kotahi, nō te katoa!”.

“E! Tō meho! Ko wai tēnā?”

“Hai aha mā wai ko wai tēnei. Nōu tonu ia i pana ki te pō!”, heke ana te roimata i tōna pāpāringa, “Ka aroha kē ia, ahakoa pēhea, pēhea, nui tonu te aroha i a ia mō koutou”, tangitangi kau a Aymys. Tere tonu tā Aymys aukati i te waea. Nāwai ā, ka noho ki tōna tūru i te waka rererangi. Ka noho noa, ka whakaaro noa ki tōna tita me ana moemoeā tamariki noa nei.

4.2.1 He whakamāoritanga: Tiriti Mōiriiri

Nō te tau 2023 whakarewa ai te pakipoto nei i te kohinga paki o Hiwa. He puka nā Auckland University Press i tā kia puta ai ngā paki nā ngā ringatuhi Māori ki te ao whānui. Ko wētahi o ngā kaupapa kōrero, ngā tātū kōrero o te paki he mea whakaohoho e ngā mātau ā-wheako a ngā manu kī.

Nā, ko wētahi o ngā kaupapa tātū i mātoroa, i whakatewhatewhangia puta noa i te pakipoto nei ko te Taupua-kore me te Tapanga.

Kāti, kia ruku tāua ki te āta matawai i ngā kaupapa matua o te pakipoto nei. Nā, nō Shay—te kiripuaki matua—e tamariki ana ka tūwhitia ia e tōna whānau, me te aha ka hūnuku atu ia ki Tāmaki Makaurau ki reira noho ai, mahi ai i ngā tiriti i te pokapū o te tāone. Ka tūtaki atu ia ki tētahi atu whakawahine e kīia nei ko Aymes.

I te korenga o tōna whānau ake ka noho a Aymes hai tuakana ki a ia. Heoi anō, kua whakatangata whenuahia te ia o te whakaaro, kāore he painga—o tua atu i te mahi hai kairau—o te whakawahine. Ka mutu, kāore te whakawahine e whakaaetia, e mauminaminatia e te marea.

Nā, koinei tētahi āhuatanga i auau te puta mai i ngā uiui me ngā manu kī arā, ko te taupua kore mai, ko te aroha kore mai a te whānau, a ngā karawa ki te hunga irarau. Ka mutu, koinei hoki te wheako a te ringatuhi nei. Arā, kāore te katoa o te whānau, o te hapū, o te hāpori e tahuri mai, e whakaae mai rānei ki a koe, ki tō hanga rānei.

Tāpiri ki tēnā, ko te whai mahi anō tētahi āhuatanga i uiui ai ki te nuinga o ngā manu kī, he kore hoki nō te marea, nō te hāpori i tahuri ki te hunga irarau, me te aha, he nui ngā whakawahine, ngā awarua, tae noa atu rā hoki ki ngā tāngata irarau i whai oranga i runga i ngā tiriti.

Ka mutu, hai tā wētahi manu kī, ko te rautaki i ora ai rātou ko te pēpehi i tētahi taha ōna kia rarata mai ai, kia pai mai ai a nuipuku mā. Nā, ka noho mai tēnei kaupapa ki raro i te kaupapa tāhū whānui i kīa ai ko te Mana Kurupena.

I mātoroa hoki ko te kaupapa tāhū o te Tapanga. I te pakipoto nā ka kōhaki anōtia te tapanga *kuīni* e Aymes hai tapanga whakahī mō rāua ko Shay. Anā, he rautaki tēnei—te kōhaki anō i ngā tapanga—i whaia e wētahi o ngā manu kī kia māriri ai te kōhari o te aniani, o te whakatoihara.

Kāti ake rā, kua tāpaetia ake wēnei kaupapa kōrero i takea mai i te raraunga uiui me ngā manu kī hai kai mā te hirikapo o te hunga pānui.

4.3 #Pūwhata

Kua pūmāhu te umu. Tērā te hā o te hāngī e kawea ana i te hau; pā tonu atu ki te ihu o te tini, o te mano, o te hākerekere kua pōi atu anō ki te papa rēhia o Tane Rore, ki te pito o Tāmaki ki te Tonga. Ko te whakataetae haka ā-rohe te kaupapa. Kua whatiwhati atu ngā kapa ki ngā whare tīhokahoka tātahi i whakatūngia mō ngā kapa i tae atu ki te whakataetae rā. Kua whāiti atu te kapa o Te Aweawe ki te whare tīrawa nama 6. Ka mau piupiu, ka mau pare. Ka pūtikitia te māhunga; ka titia ki te rau. Ka whakaharatau waiata, ka whakamahana korokoro.

Ehara i te kirimoko noa

I pupū ake ai te whatumanawa e

Te tihi o taku manawa

Kōpu i te ao, Pareārau i te pō

He rōreka ngā reo me kore ake te tūi. Taro iho kua karangahia te kapa o Te Aweawe ki te atamira. Ka whakaeke; me te aha, tūpapahū kau te papatūwaewae. Ka tū te ihiihi; ka tū te wanawana. Hurō ana te tini ngerongero. Nanawe ana te uruhau. Kīhai i taro, ka tae te kapa ki te wāhanga poi. Ka rere ngā poi hai whakaata ake i ngā kupu o te waiata.

Ehara i te kirimoko noa

I pupū ake ai te whatumanawa e

Te tihi o taku manawa

Kōpu i te ao, Pareārau i te pō

Pīata ngā whetū

Pīrakorako mai e

Ka rongō i te aroha

Auē te aroha

E taku tau pūmau pūrotu

Kōmutu taramea tahuri mai ki ahau

Ehara hoki ahau i te moemoeā

Anei aku ringa hai piriti mōhou

Kia piri mai, kia tata mai

*Ki tōku tinana
Ka rongō i te aroha
Auē te aroha*

Ka ngātahi te rere o te poi me he pā pōpokotea. Ka puta mai tētahi wahine me he whetū e kōpure ana mai. Ka whiuwhiu haere i ana poi: e rua ki te ringa kotahi ānō he parihau pūrerehua e pakipaki mai ana i te hau. Whāia nei, ka rua anō ngā poi ki tērā atu ringa. E rua ngā poi ka whiua ki runga, nō te takanga iho ka hopukia ki ngā taura o ngā poi kei te ringa tonu. Ka whākana atu te wahine rā. Ka hiki ngā pī o tōna waha me te mimmingo anō o ōna pāpāringa. Ka rere te ihi; ka rere te wana. Haruru kau te pūrangi. Whāia nei ka whakatene ia i te whiti whakamutunga o te waiata.

*Kua whakairohia tō aroha
Kua titi ki te ngākau
Ko Kōpū tērā e rere ana i te pae
Auē piri tonu mai*

*Pīata ngā whetū
Pīrakorako mai e
Ka rongō i te aroha
Auē... te... aro...ha...*

Ka taki tūtū mai te huinga, ka hurō! Ka poho kererū te wahine. Ka mimmingo ngā pāpāringa o te kapa. Ka waiata tonu; ka haka tonu kia tae rā anō ki te whakawātea. Ka mutu, ka hoki anō te kapa whakahī o Te Aweawe ki te whakamarumarua nama 6. Ka mārere ngā pūweru haka. Ka poho kererū, ka whakahari.

Mea kau ake, kua hāmama mai te waha o tētahi, “Ei, titiro! Titiro! Kua horapa tā tātou poi i runga i a Pukamata!”

Ka rere atu te kapa ki te titiro ki ā rātou waea pūkoru. Ka rangona te tāwara o te kōrero i te tēneti nama 6. Ka tūkōripi noa te kapa i te ihiihi, i te hari. Ka karanga atu te manutaki wāhine ki te wahine nāna i tū tōtahi ki te mahi poi, “Eo, e Pae! Kua pakū ai tō rongō!”

Ka tahuri atu a Paeawa, “I nē?”

“E mea ana koe! He inati ō pūkenga poi, kua koke ngā rongō ki wīwī, ki wāwā”

Ka tīkina atu e Paeawa tana waea, ka mātaki iho i te ataata poto kua roraha i runga i a Pukamata.

“Ea, kua horapa hoki te ataata ki runga i a Paeāhua”, te hāparangi a tētahi.

Ka hamumu te waha o tētahi atu, ka mea, “Āna, kua pērā anō i runga i a Tikitoka. Neke atu i te whā rau mano ngā tāngata kua mātaki i tō ataata. Eaaa nō ngā pito katoa o te AO!”

“Kua tata eke ki te kotahi miriona i runga i a Pukamata!”

“E hika! Kua NEKE ATU i te miriona i runga i a Paeāhua!”

Ka tīwaha atu anō tētahi, “Kua hau noa tō rongo, e Pae!”

Ka whakanene atu anō tētahi atu ki a Paeawa, “Āna e Pae, he hautupua pae pāpori. Te kuīni o te poi!” Ka katakata ake, “He kānataraki te patunga: ka utua koe e Tikitoka, e Pukamata, e Paeāhua!”

Ka pukukata atu a Paeawa i tērā pōhēhē nui, ka whakahoki, “E tā mā, he kuīni rangitahi kau! Koirā hoki te āhua o ngā pae pāpori nei... rangitahi kau!”.

Ka uruparetia atu a Toko, tētahi o ngā tāne o te kapa, “Hai aha māku ngā kōrero a ētahi!” Ka kemo atu, “Ko koe ka noho hai kuīni... ake... ake... ake”.

Ka pāhanahana o Paeawa pāpāringa i ngā kupu whakamihi a Toko.

Pō noa, ka rangona tonutia te tawara o te kapa. Kia roa ā, ka puta ngā whakatau a te pae whakawā.

Ko te kapa haka o Te Rangikutia ka eke ki te taumata tuatoru. Ko te kapa o Te Aweawe ka eke ki te taumata tuarua. Ko te kapa haka o Te Momoho i whakaihuwaka. Ahakoa kāore te kapa o Te Aweawe i eke ki tā rātou i hiahia ai, i whakahīhī tonu, i poho kererū tonu i tēnei ekenga o rātou.

Nā, ka whakarite ngā kaihaka o Te Aweawe ki te puta ki ngā karapu i te pokapū o Tāmaki, ki reira whakahari ai, whakanui ai i tā rātou ekenga ki te taumata tuarua. Ka hoki atu a Paeawa ki tōna whare noho kia pai ai tana whakarite mō te pō.

“E Pae”, te karanga a Toko, “Kia hoki atu au ki tō taha nē?”

“Ha”, ka tiro pī atu a Paeawa.

“Ki te hoki atu au ki te kāinga ka mate au ki te utu ūpa”.

Ka titiro atu a Paeawa ki a Toko; ka ngongoto, ka tīkoro ōna whatu, “I wā tō wāreti hoki, e tā. Nā, ki te hoki mai koe ki tōku, māu te rauna tuatahi e haute, nē?”

Ka kata a Toko, “Engari tonu!”

Ka tae te tokorua hoa nei ki te whare noho o Paeawa i te pū o Tāmaki. Ka rere tika atu a Paeawa ki te kaumanga kia pai ai tana horoi. Ko Toko ka noho noa ki te tūru hāneanea; ka whanga atu ki a Paeawa. Ka naomia ake te waea i tana pūkoro; ka tirohia anōtia te ataata i horapa i Paeāhua. Ka pāwhiria te ata tākupu; ka pānui haere i ngā kōrero a te marea.

@adaHua4546: Inā te mahi whakariharia ki te iwi Māori 🙄🙄 Mā te wahine kē te poi
#PŪWHATA #KapaHaka

@animaoa_01: E mea ana koe! Kua hē ngā rā 🤔🤔🤔

@karebeb12: Ka whakamā ahau ki te uru ki tērā kapa

@_DloKact_98: Nā wai i whakaae kia tū tēnei 🤖 ki te atamira. Manaakitia ā tātou mokopuna kei pōhēhē rātou he pai noa iho tēnei mahi wetiweti 🤖

Ka tūmeke a Toko i ngā kōrero rihariha a ngā toa papa pātuhi. Ka puku te rae, ka tū ngā pihi. Ka mauāhara, ka matakēkē. Kua māwherangi noa ōna whakaaro. Ahakoa te whakakumu, ka pānuitia tonutia ngā kupu kōrero a te ngare.

@j-kart275: E aroha ana ahau ka taea e tō tātou iwi te awahi i te huringa ❤️❤️

@_DloKact_98: Pūrari heahea 🤖 Nō hea hoki tō reo? He mea whakamāori hoki nā Kūkara? 🤖

@angle_lo5lo: Ka mau kē rā te wehi o te wahine tōtahi e mahi poi ana 🍌🍌❤️❤️💥💥

@AnaluLee_606: Ata koia 💥💥💥 MANA AWARUA

@adaHua4546: @angle_lo5lo I mōhio rānei koe he tāne kē tērā?

@angle_lo5lo: I nē 🐱🐱 Te mutunga kē mai o te pūriti 😊😊

@adaHua4546: Pūrari whākete 🤖🤖🤖

@angle_lo5lo: 😊😊😊

@adaHua4546: luuu 🤖🤖 Pūrari whākete 🤖🤖🤖 #PŪWHATA

@angle_lo5lo: Whā...kete??? Whāwhāngia taku...kete? 😊 WHĀOWHINA taku kete 😊😊😊

@T_karama785: Ko Paeawa tērā 😊 i kura ki HK? 😊🍌

@AnaluLee_606: Koia koia 💥💥💥 He pai ake ana pūkenga poi i te nuinga o ngā wahine e mōhio nei au 🍌🍌🍌❤️❤️💥💥

@T_karama785: #PŪWHATA 🤖🤖🤖

@T_karama785: Me kua ngā pūwhata e whakaae ki te kapa haka #PŪWHATA

@LaMaLaMa: Tika @T_karama785 Inā te mōrikarika 🤖 Nā reira e mate haere nei ngā tikanga Māori. Neke meneti ka hiahia ngā #pūwhata ki te mau moko kauwae 🤖🤖

@K5Lh56_FG: #PŪWHATA

@6852Da_Oti: Koinei te take e mate haere nei tō tātou reo

@EnoK_999: Me whakamā ka tika 🤖

@BoggieMan_1994: Ka mutu, me whakamā hoki te kaiako 🤖 nāna nei i whakaae kia tū tēnei 🤖 #PŪWHATA 🤖

@Enok_999: Āna, mōhio hoki tātou kāore ngā tāne e mahi poi 😬

@2paCa_276: HAH!!! Ko te kapa haka tēnei, kāore ko #RPDR!!!

@OhOmAu888: Nā ngā māngai paremata aromauī te hē. Ko rātou kei te tuari haere i ngā pōhēhē me te aro mai o te nuinga. Nō nāia tonu kē nei tēnei mea te #PŪWHATA

@ParryGnuk: #PŪWHATA Mate atu ki te pō 🚫

Ka puta a Paeawa i te kaumanga, kua tākaitia tōna tinana ki te tāora. Ka ahū tika atu ki tōna rūma. Ka karanga atu a Paeawa ki a Toko kia horoi; ka whakareri haere ia i a ia anō. Mea ake, ka puta ia i te rūma; ka kite ia i a Toko e noho tonu ana ki te tūru hāneanea. Ka rongō hoki ia i te waiata poi i waiatatia rā e ia.

Ka pararē anō tōna waha ki a Toko, “E tā, kia kama! Horoia, kia haere tāua!”

Ka tūmeke a Toko; ka tauhunatia e ia te mata o tana waea. Ka titiro pī atu a Paeawa ki a Toko, “Ea, he aha kē tō mate?”

Ka pakē atu a Toko, “Karekau!” Tahī ia ka huna reretia tana waea ki te pūkoro o tōna tarau poto, “Kua horoi au ināianeī”. Ka tū ake a Toko, ka ahū atu ki te kaumanga, tahī ka kohiko mai a Paeawa, “He aha koe e huna nā i tō waea? Hai aha māku pēnā kei te tuku karere atu koe ki ō komi ninipa” Ka mimingo kata a Paeawa. Engari ka kite a Paeawa e āhua ruku popoi ana te hanga o tōna hoa, ka ui atu anō, “Eee, he aha kē tō mate?”

Ka āta tango a Toko i te waea i tana pūkoro. Tahī ka whakahokia reretia anō ki tōna pūkoro ka mea, “Naaa, karekau. Kua horoi tonu au”.

Ka titiro pī atu anō a Paeawa, “Eee, whākina mai. Kia horo! Kaua e whanokē!”

Ka titiro whakaaroha atu a Toko ki a Paeawa e makatea nei. Ka tango anō te waea i tana pūkoro. Ka rawekehia, tahī ka hoatu ki a Paeawa. Ka naomia te waea e Paeawa, ka titiro iho ki te ataata kapa haka i runga i a Paeāhua. Ka pōrauraha kau.

“I mōhio kē nei au i te mātakitaki anō koe i te ataata nei. I rongō hoki au i te ataata i taku putanga i te rūma. He aha hoki te mate?”.

Ka tuohu noa te māhunga o Toko i te matapōrehu. Ka noho wahangū.

Ka hiki tōna māhunga, ka titiro atawhai atu a Paeawa ki a Toko, “Eo, kua rata mai koe ki au? Koinei koe e whanokē nei?” Ka pāhanahana ōna pāpāringa; ka whakapūhana hoki, “Aaaa, kia mōhio mai nā koe, he nui ngā tāne... ka... ka rata mai ki te wahine pēnei i a au nei. Ehara i te mea he toukeke koe, he tāne moe tāne rānei”. Ka rewa te māhunga o Toko. Ka whakanene atu a Paeawa, me te kimo atu anō o te kamo, “He kai tonu te kai... he reka tonu te reka!”

Ka uruparetia atu a Toko, “Ata! Kāore he aha ki a au mēnā he whakawahine koe!”

Ka kohiko atu a Paeawa, “AWARUA”.

“Mēnā he AWA...RUA koe”, ka tungou anō te māhunga.

“Nā, he aha koe e ruku popoi nei?”

“Tirohia ngā tākupu. TIROHIA! Kia mōhio ai koe he aha ahau i pōuri ai”

Ka tirohia ngā tākupu i tāpaetia atu ai ki te ataata i pōhitia ki runga i a Paeāhua.

@adaHua4546: Inā te mahi whakarihariha ki te iwi Māori 🤬🤬 Mā te wahine kē te poi
#PŪWHATA #KapaHaka

@animaoa_01: E mea ana koe! Kua hē ngā rā 🤬🤬🤬

@karebeb12: Ka whakamā ahau ki te uru ki tērā kapa

@_DloKact_98: Nā wai i whakaae kia tū tēnei 🤩 ki te atamira. Manaakitia ā tātou
mokopuna kei pōhēhē rātou he pai noa iho tēnei mahi wetiweti 🤬

@j-kart275: E aroha ana ahau ka taea e tō tātou iwi te awahi i te huringa ❤️❤️

@_DloKact_98: Pūrari heahea 🧑 Nō hea hoki tō reo? He mea whakamāori hoki
nā e kūkara? 🤔🧑

@angle_lo5lo: Ka mau kē rā te wehi o te wahine tōtahi e mahi poi
ana 🍌🍌❤️❤️💥💥

@AnaluLee_606: Ata koia 💥💥💥 MANA AWARUA

@adaHua4546: @angle_lo5lo I mōhio rānei koe he tāne kē tērā?

@angle_lo5lo: @adaHua4546 I nē 🐱🐱 Te mutunga kē mai o te pūriri 😊😊

@adaHua4546: @angle_lo5lo Pūrari whākete 🤬🤬🤬

@angle_lo5lo: @adaHua4546 🤔🤔🤔

@adaHua4546: @angle_lo5lo Iuuu 🤬🤬 Pūrari whākete 🤬🤬🤬
#PŪWHATA

@angle_lo5lo: @adaHua4546 Whā...kete??? Whāwhāngia taku...kete? 😊

WHĀOWHINA taku kete? 😊😊😊

@T_karama785: Ko Paeawa tērā 😊 i kura ki HK? 😊👉

@AnaluLee_606: Koia 💥💥💥 He pai ake ana pūkenga poi i te nuinga o ngā
wahine e mōhio nei au 🍌🍌🍌❤️❤️💥💥

@T_karama785: #PŪWHATA 🤬🤬🤬

@T_karama785: Me kua ngā pūwhata e whakaae ki te kapa haka #PŪWHATA

@LaMaLaMa: Tika tonu koe @T_karama785 Inā te mōrikarika 🤔 Nā whai anō e mate haere nei ngā tikanga Māori. Neke meneti ka hiahia ngā #pūwhata ki te mau moko kauwae 🤔🤔

@K5Lh56_FG: #PŪWHATA

@6852Da_Oti: Koinei te take e mate haere nei tō tātou reo

@EnoK_999: Me whakamā ka tika 🤔

@BoggieMan_1994: Ka mutu, me whakamā hoki te kaiako 🤔 nāna nei i whakaae kia tū tēnei 🤔 #PŪWHATA 🤔

@Enok_999: Āna, mōhio hoki tātou kāore ngā tāne e mahi poi 🤔

@2paCa_276: HAH!!! Ko te kapa haka tēnei, kāore ko #RPDR!!!

@OhOmAu888: Nā ngā māngai paremata aromauī te hē. Ko rātou kei te tuari haere i ngā pōhēhē me te aro mai o te nuinga. Nō nāia tonu kē nei tēnei mea te #PŪWHATA

@ParryGnuk: #PŪWHATA Mate atu ki te pō 🤔

Ka pānui haere, ka pānui haere. Ka waiwai ngā kamo. Ka hotu te manawa, ka mapu kau. Māturu iho he wai kamo, heke iho i ō Paeawa pāpāringa.

Ka mapu kau te hā, ka hahatia ake, “He aha rātou e porokaihākere nei? KĀORE rātou e mōhio nei ki a au! TITIRO!!! Kua tohumaraungia ki te tohumarau PŪWHATA. Aiii! E pokoi! Pokokōhua kai a te kurī!!!”

Ka titiro whakaaroha atu a Toko, “Hai aha atu mā wai ngā kōrero a ngā pokotiwaha nauhea rā”.

Ka pakē atu a Paeawa, “Aaaaaaaa, i meatia koe he PŪWHATA? He WHĀKETE rānei?”

Ka tiro atu a Toko ki a Paeawa e wheke nei, “Kao...karekau...engari i...”

“KOIA! Nā reira, e kopi tō waha!”

Ka tau anō a Toko ki te tūru hāneanea, ka wahangū. Mea ake kua tangi whakahuahua a Paeawa, “Nō mai rā anō tēnei āhuatanga. I tāwaitia ahau i te kura. I tāwaitia ahau i te mahi... nā, i te ao haka nei hoki. Kāore he huringa!!!!”

Ka makaia e Paeawa te waea ki te tūru hāneanea, ka tau ki tō Toko taha. Ka tāwhaiwhai haere a Paeawa i te nohomanga. Ka whakatau haere i a ia anō. Whāia nei ka tangi me te kihakiha anō o te manawa. Ka tū ake a Toko ka tauawhi i a Paeawa, ka kēkeke. Ka tū kauawhiawhi noa; rāua i a rāua. Kia roa, ā, ka ngateri te waea a Paeawa *tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu*. Ka tau anō. Mea ake, kua tāwariwari anō *tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu*.

Ka āta puta te reo oro iti a Toko, “Māu tēnā, e Pae.”

Ka tirohia iho e Paeawa te mata o tana waea; ka harapuka.

“Ha? Ko wai tēnā?”, te pātai a Toko.

“Ko Analu, tētahi o aku tino hoa nō te kura kanikani o TUA. Kāore e kore kua kitea e ia ngā kōrero a ngā rēwera papa pātuhi.”

Ka tuku a Toko i a Paeawa, ka tohungia tōna māhunga ki te waea. Ka tiro noa atu a Paeawa ki te waea e ngateri tonu ana i te tēpu tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu tiu-tiu. Nāwai ā, ka naomia. Ka miria te tohu waea kākārīki me te tohu tukuoro i te mata waea. Ka whakahoki, “Kia ora.”

Ka whakanene atu a Analu, “Aaa, kua pukumahi rawa te kuuuīni o Paeāhua i te rangi nei, nē? Kāore ia mō te kōrero ki ngā tūtūā?”

Ka tītohe a Paeawa, “Ata, tō waha hoki! Ei, kia mahara mai, he kuīni rangitahi noa nei, e tī.”

“Whū... e kī rā! Kei te pēhea hoki rā koe? Kua koke tō rongō i ngā pae pāpori KATOA, e tī. Poho kererū ana māua ko Koa!”

Ka paku horokukū atu a Paeawa, “Aaa... i pai...i pai engari i kite...rānei...”

“Tēnā! Whākina mai!”

“I kite rānei koe i ngā tākupu?”

“Ēhea tākupu, e tī?”

“Ngā mea, ngā tākupu mō te ataata.”

“E mea ana koe! Kua arohatia koe e te ao pāpori. Ākuni koe ka awhetia e Tikitoka, e Paeāhua, e wai ake, e wai ake. Tita... ka hōhonu ō pūkorō! Ka pātōtōhia tō kūaha e ngā pitotata katoa! Ka pātōtōhia hoki tō kūaha e ngā tāne kua ātahungia nei e ō mahi poi whakapoapoa nei!”

Ka pukukatakata te tokorua hoa nei me he keka. Ka kata hoki a Toko.

“Eo, ko wai atu kei tō taha? Kia ora?”

Ka tū tekoteko noa a Toko, ka tiro pī atu ki te waea, ka puta he reo iti, “Aaaa, kia ora?”

Ka whakanene atu anō a Analu, “E tī, i mahue tō whāki mai kei reira tō poiwhērene!”

“E! TŌ WAHA! He hoa noa iho māua.”

“Aaaa haaa!” Ka kata anō a Analu. Ka tiro matakū atu a Paeawa ki a Tahi e mimitingō kata ana hoki, ka tīkoro ōna whatu.

“Hei aha tāu! Ko te whakatenetene noa iho tāu i waea mai ai!?”

“Eeee, kāmu te pāmu! He mea whakakatakata noa iho, e tī!” Ka huri tō Analu aro ki a Toko, “E poi, whakakorikorihia tō taonga kia rekareka ai taku tita komekome nei!” Ka kata anō a Analu rāua tahi ko Toko.

Ka kohiko atu a Paeawa, “Nalu! E kopi tō waha! Na, kua puta tonu māua ko taku HOA ki te tāone, kei reira te kapa e whanga mai ana ki a māua!”

“Eeee, he aha i kawa ai ō piropiro?!”

“KEI TE PAI NOA IHO AHAU”, te whakahoki a Paeawa.

“I nē? Wā tō hoa hoki, e tī! Tēnā, whākina mai... he aha i komekome ai taku tita?”

Ka harapuka a Paeawa, “Kua pānui rānei koe i ngā kupu kōrero kua pōhitia atu ki runga i a Paeāhua?”

“E mea ana koe!”

“Kua kite rānei koe i te tohumarau?”

Ka taka te kapa, ka whakahoki atu, “Koinā i kino ai ō piropiro? Kua pāpōuri noa koe i ā nauhea mā kōrero i runga i a Paeāhua?”

Ka noho, ka noho, ā, ka wahangū a Paeawa. Whāia nei kua pūhoto ake a Paeawa, “Me pēhea hoki e kore ai?” E ngunguru tonu ana, “I kīia ahau he pūwhata, e tī. He PŪWHATA!”

“Pūwhata! KIA AHATIA! Ko tāua tāua, e tī. He pūwhata koe! He whāketete au! Kia ahatia! Kua taka ngā ingoa ki runga i a koe...awhitia!” Ka kata ake a Analu, ka noho mōhū tonu a Paeawa.

Ka āta kōrero atu a Analu, “Pae, e tī, kia pīkari mai ō taringa... Kei noho koe ka tineia tō kanaku! Kei te rongō rānei ō taringa? KEI NOHO KOE KA TINEIA TŌ KANAKU. Hai aha mā wai ngā kōrero a ngā heahea nauhea rā! Kua arohatia koe! Nā reira, kei noho koe ka tineia tō kanaku. Kei te rongō!?”

Ka mimingo kata a Paeawa.

Ka āta kōrero tonu atu a Analu, “Tēnā, paparua mai... he pūwhata ahau, he whāketete ahau.”

Ka tumeke a Paeawa, “HA! Kua rorirori tō pīnati!?”

Ka toaitia anōtia te kōrero, “He pūwhata ahau, he whāketete ahau. KŌREROTIA.”

Ka tīkoro ō Paeawa whatu, ka paparua i ngā kupu wetiweti nei ki ōna taringa, “He pūwhata ahau, he whāketete ahau.”

Ka pakē atu a Analu, “He aha nā? E! Kua purua tō waha e tō HOA rā, e tī?”

Ka titiro atu a Toko ki a Paeawa ka hiki ngā pī o tōna waha me te mimingo anō o ōna pāpāringa.

Ka tiro makutu atu a Paeawa ki a Toko, “Tō tero, e tī!”

Ka puku anō te rae, ka mea atu a Paeawa, “Eo, he hoa noa iho māua.”

“Nā, kia kaha ake te kōrero mai... he pūwhata ahau, he whāketete ahau” te whakahoki a Analu.

Ka whakakumu tonu a Paeawa, “He pūwhata ahau, he whāketete ahau... He pūwhata ahau, he whāketete ahau... He pūwhata ahau, he whāketete ahau.”

Ka tīwaha atu anō a Analu, “E puru tonu ana tō māngai e tō hoa rā? KŌREROTIA!”

Tahi ka tū ngā pīhi, “HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU. HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU. HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU. HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU. HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU. HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU” ka ngāngā atu, “HE PŪWHATA AHAU, HE WHĀKETETE AHAU... Ana! Kua eke ki tāu i pai ai?!” te ui tāwai a Paeawa.

Ka āta katakata atu a Analu. Whāia nei kua puku katakata tahi te tokorua hoa nei me he rua kākā.

Ka tau anō rāua ka āta whakamārama atu a Analu, “Anā, ki te whakahuahua anō koe i ngā kupu

tāwai ka taka ki runga i a koe, eee, ka memeha noa te pāmamae, te riha, te mauāhara, te aha atu, te aha atu. Māu tonu e tohu te mana o te kupu ka taka ki runga i a koe.”

Ka āta whakarongo atu a Paeawa ki ngā kupu whakatītina a tōna hoa, ka tūngoungou, “Tika tonu e hoa! I tiotio ki taku taringa, engari ināianeī, kāore he paku aha ki a au.”

Ka āta whakaohiti tonu a Analu, “Heoi anō, ahakoa kāore pea ngā kupu nei e pēhi i a koe ināianeī ko te mea nui kē ko te whakamana anō i a koe, nē?”

Ka hahatia ake, “Whakamana? Pēhea nei?”

“Nā, paparua mai anō, e tī: He awarua ahau!”

Ka paparua anō a Paeawa, “He awarua ahau.”

Ka pakē atu a Analu, “Ākuni tō pūrari tero i a au. Kia kaha!”

Ka tiro atu anō a Toko ki a Paeawa, ka rewaha atu, ka mimingo kata. Ka tiro makutu atu a Paeawa ki a Toko e whakanene nei.

Ka paparua anō a Paeawa, “HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU. HE AWARUA AHAU.”

Ka uia te pātai, “E Pae, nō hea tō mana?”

Ka mōhū a Paeawa, ka mātūtū.

Ka hahatia atu anō a Analu, “E Pae, nō hea tō mana?”

Ka kohiko ake a Paeawa, “Ko tōku mana, e tī, nō ngā atua, nō ngā tūpuna, nō tua whakarere. He mana tuku iho. Ko ahau nei, e tī, he kākano i ruia mai i Rangīātea. HE WAKA TAKERE NUI!”

“Nō hea tō mana, e tī?”

“Nō tuawhakarere, nō tuaukiuki. He mana tangata. He mana atua. I hoea mai i Hawaiki nui, Hawaiki roa, Hawaiki pāmamao e. He WAKA TAKERE NUI!”

“Whuuu... koia pea hai haka mā Te Aweawe ki ngā whakataetae ā-motu e haere ake nei?”

“Koia koia! He haka whakatītina!”

Ka pahupahu tonu ngā hoa, rāua ki a rāua. Ka pukukata, ka riri, ka koakoa. Hoki atu, hoki atu, koinei te mahi a ngā hoa pūmau pahupahu nei. Ka titiro noa a Toko ki tōna hoa, ka hiki ngā pī o tōna waha i te hari, i te koa. Kua tau anō te mauri o tōna hoa. Ka noho anō a Toko ki te tūru hāneanea. Ka hakiri i te tāwara o te kōrero a te tokorua ngutu kuia. Ka whakamau ko tōna titiro ki te wahine ātaahua nei kei mua i tōna aroaro, ka harapuka. Ka hotuhotu te manawa, ā, ka pūrere noa ngā mahara ki ngā kupu nāna tonu i tito hai waiata poi...

Ka rongō i te aroha

Auē... te... aro...ha...

4.3.1 He whakamāoritanga: Pūwhata

Ko te kupu *pūwhata* nei i puta ake i ngā kōrerorero a te ringatuhi me tētahi rangatahi. He tauhou hoki te kupu nei ki ngā taringa o te ringatuhi nei, ā, nā whai anō ka rere te pātai: *he aha te tikanga o te kupu nei te pūwhata?* Ko te whakamāoritanga mai, koia tērā ko te *poofter*.

Kei whiua mai te pātai: He aha i pērā ai te taiohi Māori kia hangaia he kupu whakaiti ki te reo Māori?

He āhuatanga māori noa te putanga ake o ngā kupu whakaiti i te reo Māori, pēnei i te pūwhata, i waenga i te hunga taiohi. Ahakoa e kore tātou e mōhio ki ngā whakaaro o ia taiohi, ka taea te whakatakoto i wētahi take e whaiwāhi ana ki tēnei āhuatanga.

Ko tētahi take nui ko te pānga o te reo Pākehā me ngā kupu whakaiti kua roa e whakamahia ana i te reo Pākehā mō te hunga takatāpui, mō te hunga irarau anō hoki. Nā te kaha o te reo Pākehā i roto i ngā horopaki kura, pāpāho, me ngā taupori whānui, ehara i te mea ka ohore te tangata nei pēnā ka whakawhitihia wēnei momo kupu ki te reo Māori mā tewhitiwhiti reo, mā te whakamāori noa rānei i ngā kupu Pākehā (Picq rāua ko Tikuna, 2019). Koinei pea tētahi huarahi māori noa e āhei ai ngā taiohi te waihanga kupu hou e rite ana, e whai ana rānei i ngā tauira reo e mōhioia nei e rātou.

Kia whakaaro anō hoki ki te āhua o te tātāmi me te aupēhitanga e pā kaha ana i ngā tirohanga Māori. I mua i te taenga mai o te Pākehā, i mōhioia te ao Māori mō tōna whakaae ki ngā momo hōkakatanga rerekē (Aspin, 2005; Kerekere, 2017; Te Awekotuku, 2003), ā, ko ngā whakairo, ko ngā waiata tawhito, ko ngā karakia, ko ngā pūrākau hai taunaki i tēnei whakataunga whakaaro.

Heoi, nā te taenga mai o te Pākehā me wō rātou tirohanga tātāmi ki te hōkakatanga, i uru mai ngā whakaaro whakahāwea ki te hunga takatāpui me te hunga irawhiti (International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association, 2023; Kerekere, 2017; Te Awekotuku, 2003). Ahakoa he whānui ake te whakaae i wēnei rā nei, ko wētahi o ngā whakaaro whakahāwea kei te mau tonu.

Nā reira, ki te whaiwhai tāua i te ia o taua whakaaro rā, kua pā kaha wēnei tūmomo tirohanga whakahāwea i te hinengaro Māori, me te aha, ko wētahi o te hunga taiohi, o te hunga kaiaka, o

te hunga pakeke anō hoki kei te whai i wēnā tūmomo tirohanga whakatoihara, ā, kātahi ka whakaputa i aua whakaaro whakatoihara mā te reo Māori kia hāngai ai ki wā rātou ake horopaki Māori (Wall, 2024).

He mana nui tō te reo Māori, ā, ka noho ko te reo Māori hai kaikawe i ngā uara pēnei i te manaakitanga me te aroha (Pere, 1991). Engari, ka taea hoki te whakamahi hai rākau patu kia pakari ai te mana o te hunga e whiu ana i aua kupu. Pēnā ka kīia te tangata he ‘poofter’ ka rongo pea te tangata i te taumahatanga, engari pēnā ka kīia ia he *pūwhata*—arā, he kupu Māori—ka kaha ake pea te pānga ki tōna whatumanawa, ki tōna hinengaro, ki tōna wairua.

Ko tētahi atu āhuratanga hai whakaaroaro ko te hiahia o te taiohi ki te waihanga kupu hou hai whakapuaki i tō rātou mana āhua ake i tō rātou tuakiri ake, hai whakangahau, hai whakakatakata rānei. Ka puta wēnei kupu i wētahi wā hai kupu whakaiti, engari kāore pea rātou e tino aro ana ki te taumaha ka tau ki runga i te hunga e pāngia ana. Ka taea hoki te whakamahi i ngā kupu pēnei hai ārai i te ngākau māhaki ki ngā momo tuakiri kāore anō rātou kia tino mārama, kia tino whakaae rānei. I wētahi wā, ka noho wēnei kupu hai huarahi mō te hunga e whakamahi ana ki te whakapakari i tō rātou mana mā te whakaiti i wētahi atu.

Pēnā e kitea ana te putanga o ngā kupu whakaiti i waenga i te hunga taiohi, kāore pea he take o te whakapāhunu i a rātou kia mutu ai taua mahi rā. Engari, ko te ara pai ake pea ko te mātai i ngā take nui e tū ai wēnei kupu—mēnā he māramatanga, he matakū, he ngākau kore aroha rānei kei te pūtake.

Ka taea pea te whakawhanake i ngā ara ako mō te hunga taiohi kia mōhio ai rātou ki te mana o te kupu, me pēhea hoki te whakamahi i te reo Māori hai taonga whakapiki wairua, kua hai rākau patu. Mā tēnei āhuratanga e huri ai pea i te whakamahinga o te reo Māori hai whakapakari, hai whakamana i te katoa, kia riwha ai te whakataukī nei—he aha te mea nui o te ao? He tangata, he tangata, he tangata.

Nāwai, ka noho te ringatuhi nei, ka whakaaro ki ngā kupu whakaparahako kua perea mai ki te aroaro i ngā tau takaoriori me te mōhio anō hoki kāore e kore kua whiu hoki ngā kupu tao nei ki te aroaro o te nuinga o ngā tāngata irarau me ngā tāngata takatāpui. Nā, ka whānau mai te ariā mō te pakipoto nei.

Ko te tino hiahia a te ringatuhi, he āta whakaatu i ā ngā manu kī rautaki e kōhakitia anōtia ngā kupu tāwai pēnei i te *pūwhata* kia kore ai e pā kahatia kinotia ki te whatumanawa, ki te hinengaro, ki te wairua o te tangata.

Heoi, ko te kaupapa o te ao haka i takarure i ngā uiui me ngā manu kī. Arā, hāunga te manu kī tōtahi nei, ko ngā manu kī katoa i wheako i te ao o Tānerore, o Hinerēhia. Nā reira, me pēhea e kore ai e mātoro i te ao haka hai kaupapa kōrero i tētahi o ngā pakipoto.

Kāti, kua tō mai anō hoki ngā āhuatanga o te ao pāpori ki te pakipoto nei. Hai aha? Hai mataaho ki te ao pāpori, ki te ao matihiko, ki te ao hou. Inā hoki, ko ngā pae pāpori pēnei i a Tikitoka, i a Paeāhua, i a Pukamata ngā ātea e taea ai e wai ake, e wai ake te whakaputa i wōna whakaaro ake.

He pae e taea ai te tangata te tīrari i ngā aroro maukino, i ngā kupu tāwai. Nārā, ko ngā pae pāpori nei ngā kauhanga riri o te ao hou nei. Koia ianei ngā māra o te pakanga: ko ngā kupu ia ngā rākau riri ā Tū. Nā reira, kua tūhonohono te ao haka me te ao pāpori; te ao o nehe me te ao o nāiane.

Nā, kia tīkina atu ko ngā kupu whakatītina a tētahi o ngā manu kī i māua e kōrerorero noa iho ana (kāore i puta i te uiui), “Being your authentic self sometimes requires courage, a kind of courage you never knew you had... but it will be your sisters that help pull you through... because we have all been there” (Aroz, kōrero tūmataiti, Whiringa ā-nuku 22, 2023).

4.4 He kupu whakatepe

Ko ngā pakipoto nei i whānau mai i ngā kōrerorero me ngā manu kī; ngā manu tāiko i whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei. Ko ā rātou kōrero, ko ā rātou wheako i toutou i ngā ahi o te ringatuhi kia muramura mai ai te auahatanga. Nā, ka moe a Wheako rāua ko Auaha, ā, ka whānau mai ko ngā paki takitoru nei hai kaikai mā Hirikapo. Nārā, ko ngā pakipoto nei, ehara i te haurongo. Engari iarā, he mataaho e karipi ai te tangata ki ngā mātau ā-wheako a te hunga irarau Māori i Aotearoa i ngā tau hurihuri nei me kore ake te hunga pānui e paku mārama ki ngā piki, ki ngā heke, ki ngā taero, ki ngā taupā, ki te ao e noho nei te kāhui irarau Māori o nāianei. Nā, ko wēnei pakipoto nei ka noho hai urupare ki ngā pātai rangahau e toru, arā:

1. He pēhea te pahekoheko o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea e ārahi ana i ngā whanonga me ngā māramatanga whaiaro o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira i roto i te ao Māori o nāianei?
2. He pēhea tā ngā tāngata whanotau-kore ā-ira whakawhiti i ngā āhutatanga matatini o wō rātou tuakiri, inarā ko te ahurea, te pāpori, me te whaiaro, i roto i ngā horopaki o te ao Māori tuku iho me te ao Māori o nāianei?
3. He aha ngā wheako o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira e whaiwāhi ana ki ngā tikanga Māori?

Kei reira katoa ngā wheako, ngā huatau, ngā pikinga, ngā hekenga. Tuia ki tēnā, ko te ringatuhi nei kāore i honi i ngā kaupapa mōrikarika noa, i ngā kaupapa kāore pea e reka ki te tangata. Ko ngā kaupapa e kōrerotia nei ko ngā kaupapa pēnei i te mahi pāwhera, te mahi tūkinu, te waranga, te ūtonga whaiaro, te mahi kairau, tae noa ki te mate whakamomori. I mātoroa ngā kaupapa tāhū nei, i kōrerotia ngā kaupapa hirahira nei, i rukua ngā kaupapa tūturu nei i runga tonu i te hiahia kia whārikitia atu ngā mātau ā-wheako a ngā manu kī i whaiwāhi mai ki te hinonga nei me kore ake pea te hunga pānui e whai māramatanga ki te hunga irarau Māori.

Kāti, kīhai te ringatuhi nei i waiho kia muramura noa mai ngā kaupapa rihariha nei engari ia he āta tīpako, he āta matapaki i ngā kaupapa e kōrangaranga ai pea te tangata me te whakaatu, me te matapaki anō i ngā ara whakamahiri, i ngā rautaki i whāia e ngā manu kī e puta ai rātou i ngā tawhiti, i ngā tāweka; whiti, whiti ki te ora! Ā, koia nei hai oranga pea mā ngā reanga hou e haramai nei. Kāti ake, kua hora i konei ngā kai ki te paparahua. Kaingia ko tā tō ngākau e hiahia ai; kaingia, kia ngata ai te hiahia!

Upoko 5

KO TE NGA O TE WAI WHAKAATA

He maurea kai whiria!

Whakamāramatanga mō te upoko: *I te wāhanga nei ka hoki ngā mahara, ka mātūtū i ngā āhuratanga i pā mai, ki ngā āhuratanga rānei i puta, i hua ake rānei i te roanga o tēnei hinonga rangahau. Ā, mā te titiro whakamuri e mōhio ai tātou me huri ki hea, me ahu pēhea. Nā reira, ko te upoko nei e tohu ana, ko te ia o te wai, arā, ko te huritao te ara e kōkiri whakamua tonu ai tātou.*

Whakamāramatanga mō te whakatauki: *Me he haerenga mamao te hinonga rangahau kairangi nei. Me te aha, he nui tonu ngā āhuratanga ka pā mai, ka whakapōrearea, ka hua ake rānei i te roanga atu o te haerenga. Nā, ko te ia o te tauākī nei, kia kauaka e aro atu ki ngā āhuratanga e whakakūrakuraku ana, e whakawai ana, e whakapōrarururu ana i a koe, engari kia ū te titiro ki pae tawhiti, ā, mā reira e tutuki ai ngā awhero!*

5.1 He kupu whakataki

He mahi nui, he whai tikanga hoki te huritao, inarā i te ao rangahau. Ko tēnei mea te huritao he taputapu whakahihiko i te whanaketanga o te hinengaro me te kōkirikiri mātauranga. Mā te huritao e kōkiri i te āhua, i te tukanga whakatipu hoki o te mātauranga mā te akiaki i ngā tāngata rangahau ki te arohaehae i wō rātou whakaaro, i wō rātou pūmāramarama, me wō rātou māramatanga.

Mā te āta matawai, mā te āta tiro tiro e taea ai ngā tāngata rangahau te whakapai ake, te whakapakari ake hoki i wō rātou whakaaro, i wō rātou tirohanga kia orotau, kia āta mārama anō hoki ki ngā ariā, ki ngā aroro me ngā tirohanga rerekē. Mā te āhua tonu ia o te huritao e taea ai

ngā tāngata rangahau ki te tiro tiro anō, ki te whakapai ake i ngā tikanga, i ngā tukanga anō hoki kua whārikihia atu hai tūāpapa mō ngā mahi puta noa i te hinonga rangahau.

Mā te arotake arohaehae i ngā tikanga rangahau e taea ai e ngā ngaio, e ngā pū rangahau te tautohu i ngā kaha me ngā ngoikoretanga kia puta ai he hoahoa rangahau kounga ake nei. Ka whaiwāhi te whakaaro huritao ki te waihanga mātauranga, māramatanga hoki mā te whakatenatena i ngā tāngata rangahau ki te tūhono i ngā ariā tūrehurehu me ngā tirohanga tūturu. Ko tēnei tukanga whakahanumi e poipoi ana i te hōhonutanga o te māramatanga ki te kaupapa me te whakatairanga i te whakahiatotanga o ngā whakaaro kanorau ki tētahi anga arorau.

Nā reira, ko tā te wāhanga nei he āta matawai, he āta mātūtū i ngā wāhanga o te hinonga rangahau nei me te hiranga o te huritao whaiaro. Ko te ia o te whakaaro e ārahi nei i te tangata tuhi: mā te āta huritao, mā te āta mātūtū e pakari ake ai, e matatau ake ai ngā pūkenga o te tangata rangahau nei. Ka mutu, mā reira hoki e kounga ake ai ngā mahi rangahau ka puta i a ia me te awhero hoki e whaihua ai ngā reanga kāhui irarau e whai mai ana.

Nā, me āta huritao te tangata rangahau nei i te ngā tukanga, ngā tikanga me ngā mahi e whaipānga ana ki te hinonga rangahau tae noa atu ki ngā ariā tūrehurehu e ārahi ana, e whakahirihiri ana i ngā tukanga, i ngā tikanga me ngā mahi e whaipānga ana ki te hinonga rangahau. Nā reira, haramai kia eke ai te waka nei ki runga i te wē moana o huritao, o āta whakaaro.

He mea whakahihiri te tuhi i te tuingarua e ārohi ana i te whanonga whanotau-kore ā-ira ki te reo Māori heoi anō rā, kei reira anō wōna whakatara. Mā te āta mātūtū i ngā taero, i ngā whakatara i āki mai i tēnei waka rangahau ka kitea rā ngā ara kē atu anō hai āwhina i a tātou ki te whakaputa whakaaro hou, ki te whakarite anō hoki kia whakautehia te ahurea me te reo Maori i roto i te ao pūmātauranga.

Mā te tīrarirari i wō tātou wheako e pai ake ai ngā mahi rangahau ka puta i a tāua ngāi māori. Ka matapakia i tēnei wāhanga nei ngā āhuetanga i whakakōroiroi, i pā kahatia mai rānei i tēnei kaupapa rangahau. Ka mutu, ngā āhuetanga ka taea ai e tātou te huri hai huarahi ako kia pai ake ai, kia kounga ake ai wā tātou kawē, wā tātou whakaputa anō hoki i ngā mahi rangahau.

5.2 Te taritari tangata uru

E toru ngā paearu tonu tangata uru i whakatauhia i te hinonga rangahau nei, arā: a) kia toto Māori, e) kia reo Māori, i) kua whakatauhia e ia he tangata irakē ia. He aha i whakatauhia ai kia reo Māori ngā tāngata ka whaiwāhi mai ki te rangahau nei?

Nā, kia hoki ake ki te kaupapa ia o te hinonga rangahau nei, arā, ko te ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i nehe ā mohoa nei. Nā, ko te pātai rangahau i puea ake; *he pēhea te pāhekoheko o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea?* Nā reira, i whakatauhia kia reo Māori ngā tāngata ka whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau nei i te mea hoki he hoa haere a Ahurea rāua ko Reo.

Ko te reo Māori hoki te waka wairua e kawē nei i ngā ariā tūrehurehu, ngā tikanga, ngā mātāpono, ngā kōrero matahuna, ngā taonga tuku iho. Nā reira, ka whakatauhia te paearu kia reo Māori ngā tāngata uru kia pai ai te ruku atu ki ngā rētōtanga o te wē moana, ki te takere o te moana me kore pea e kite, e mārama ki ngā wheako o ngā tāngata ira huhua Māori e noho ana ki wō rātou ao Māori.

Nā, ahakoa tēnei whakataunga paearu a te tangata rangahau nei, me te whakaae mai anō a te kāhui manu kī kia noho ko te reo Māori hai reo kōrero i ngā uiui, ko te ao hurihuri tēnei e noho nei tātou, me te aha, he uua ki wētahi te whakakākahu i wō rātou whakaaro ki ngā kupu Māori.

Ka mutu, kei te tuhia katoatia te tuingarua nei ki te reo nā reira ko hea mai nei te painga atu pēnā ka reo Māori hoki ngā uiui, otirā, ngā kawenga katoa e whaipānga ana ki te hinonga

rangahau nei. Kei uia te pātai; mā tēnā ka aha? Nā, mā reira e Māori ai te wairua, te ia, te āhua anō hoki o te hinonga rangahau nei mai i te uru, ā, taka iho ki te kōhiku.

Hai aha koa, ko tētahi āhuetanga kāore te tangata rangahau nei i āta whakaarohia i mua i te tīmatanga o tēnei hinonga rangahau ko te tokoiti o te hunga irarau reo Māori. Inā hoki, tōna 23% (Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa, 2022b) nei te hunga reo Māori katoa. Ka mutu, ko tōna 2800 nei ngā tāngata i whakatau he irawhiti, he tangata ira herekore rānei rātou (Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa, 2022b).

Nā, ahakoa kāore he tatauranga e tohu ana i te nui o ngā tāngata irarau reo Māori ko te āhua nei kāore e nui rawa. Nā reira, ko tētahi o ngā uaua ko te toro atu ki ngā tāngata irarau reo Māori. Nā, i whakamahia ko te rautaki tūhononga kia toroa ngā hononga ā-hoa, ā-whānau, ā-hapori, ā-hoa mahi a tēnā, a tēnā, me te aha, ka whaihua ngā tikanga tūhononga i ngā hononga hapori a ngā manu kī kua tautohua kia nui ake ai, kia whānui ake ai te kāhui manu kī torohū (Atkinson rāua ko Flint, 2001).

Nā reira, nā ngā manu kī tonu i tohu mai ko wai pea hai manu kī atu anō ka tau mai ki te rangahau nei. Me te aha, i tokoiti noa iho te hunga i toroa, i whakapā mai rānei me te hiahia kia mōhio ki ngā taipitopito kōrero mō te hinonga nei. Ko te akoranga i puta: pēnā kei te hiahia te manu rangahau nei kia whaiwāhi mai tētahi kātū pēnei i te kāhui irarau reo Māori, me roa ake te wā kia pai ai te rapa i te hunga e hiahiatia ana, kia aha? Kia whānui ake pea te tirohanga ka puta mai.

5.3 Te reo Māori i te hinonga rangahau

Nō te orokohanga mai o te hinonga nei i whakatauhia ai kia reo Māori te tuhingaroa, ā, tae noa atu hoki ki ngā āhuetanga katoa o te hinonga rangahau nei. Nā, he aha i pēnei ai? He hiahia hoki nō te tangata rangahau nei ki te whakatara i te reo kua roa e horapa ana i ngā pito o ngā motu, inarā i roto i te horopaki o te ao pūmātauranga. Nā reira, ko te hiahia, kia noho mātāmua mai te reo Māori i tēnei tuhingaroa kia rangona ai tōna wehi, tōna tapu, tōna mana, tōna mauri.

Ka mutu, ko te hāreo i tuhia ai i te roanga o te tuhinga nei he mea i āta whakaarohia, i āta whiriwhiria me kore ake e piki ai te reo i te tuhinga nei ki te taumata i wawatatia ai e te ringatuhi nei. Heoi anō rā, ko tētahi āhuetanga kāore pea i āta whakaarohia ko te mārama o te katoa ki ngā kōrero nei. He uaua hoki pea nō te nui o ngā huahuatau, nō te auahatanga, nō te tiki atu i ngā kupu nō mātou ake, nō taku whānau, nō waku hapū. Ko ngā kupu rānei kāore i te kaha te kōrerotia, ko ngā kupu hoki i waihangatia mō te horopaki o tēnei tuhinga. Heoi anō, kei reira ngā

papakupu, ngā rauemi reo, ngā mātanga reo rānei hai tiroiro, hai toro. Nā reira, ahakoa te rangirua e kai nei i ngā mahara e pūmau tonu nei, e tohe tonu nei te ringatuhi, pai tū, pai hinga, nāwai ka mōhio, ka mārama, ka mātau.

5.4 Te puna kupu Māori

Ka tīmata ana taku takahi i te ara pūmātauranga nei ko te mea tuatahi ko te kimi kōrero, ko te rangahau mātauranga e pā ana ki te kaupapa whakaharahara nei. Nā reira, pō te ao, ao te pō he pānui te patunga. Heoi anō, ko te whakatara nui i pā mai ki a au ko te kimikimi kupu Māori hai whakamāori ake i ngā ariā i pānuitia ai i ngā atikara me ngā pūrongo pūmātauranga.

Nā, hai whakatauiria ake i tāku e mea nei, kia titiro ake tātou ki te kīanga Pākehā *gender non-conforming behaviour*. Kāore he whakamāoritanga i ngā papakupu hai whakaari ake i te ariā nei nā reira ka hua ake ko te kupu *whanonga whanotau-kore ā-ira*. He mea whakamāori nā te tangata rangahau nei i te korenga o ngā kupu Māori i ngā papakupu reo Māori. Nā, kāore te tangata pānui e mārama ki te kīanga reo Māori nei nā reira i āpitihia atu tōna whakamahukitanga ki te tīmatatanga o te tuhingaroa nei.

Ko tētahi atu whakatara, ko te āta tīpako, ko te āta kōwhiri i te kupu kia mārama kehokeho ai te hunga pānui ki te tikanga o waku kōrero. Nā reira, i āta whai whakaaro au ki te ia o te kupu. Ko te kōrero mō ngā kātū ira huhua hai tauira. Arā, ina matapakihia ngā kātū irawhiti rerekē ka noho mai he kupu hai āta whakaahua i te rerekētanga o tētahi kātū i tētahi kia noho tūhāhā ai ngā kātū nei, ā, kia mārama ai hoki te hunga pānui ki tāku e whakamāori nei, e whakamahuki nei.

Kia tirohia ake ngā kātū e rua. Tuatahi ake, ko ngā irawhiti Māori (e mātau ana ki tōna ao Māori). Tuarua, ko ngā irawhiti Māori (kāore wōna hononga ki tōna ao Māori). Nā, kāore he painga o te whakakotahi i ngā kātū tūhāhā nei ki te kīanga *ngā irawhiti Māori*.

Nā reira, ka āta whiriwhiri anō ngā tapanga e tika ana i te tuhinga nei, ko te āta whakamārama rānei i te tapanga e whakamahi ana me tōna tikanga i te tuhinga rangahau nei. Hai āpiti ki tēnā ia whakaaro ko te kupu takatāpui. Kei ngā papakupu reo Māori wōna whakamāramatanga mō te tapanga takatāpui.

Heoi anō, ehara i te mea ka whakaae noa te katoa o ngā tāngata ki aua whakamāoritanga. Arā, ko tā Tākuta Elizabeth Kerekere (2017) i tana tuhinga kairangi, he āta whāriki atu i wētahi whakamāoritanga ki te tapanga nei ki tā te Māori titiro.

Nā, ko te kupu *whakawahine* anō hai tauira. I puta ake tēnei āhuatanga i tētahi o ngā uiui tuatahi me tētahi o ngā manu kī. Arā, ko te pōhēhē a te tangata rangahau nei, kua mōhio te marea ki te kupu whakawahine. Nā reira, ka huaina te kupu nei i te uiui me te kōrero anō mō te hunga irawhiti wahine. Ā, pōhēhē kē mai te manu kī ko te whakawahine he tāne ka mau kākahu wahine, ka mau pani kanohi, ka whaka-wahine rānei i wana whanonga, i wana nekehanga, e kīia ana i te reo Pākehā ko te drag queen.

Nā reira, ko tētahi o ngā akoranga nui i hua ake i tēnā o ngā uiui, ko te āta whakamārama, ko te āta whakamāori i tāku i mea ai kia mārama kehokeho ai ngā manu kī, arā, kia kore ai tētahi e pōhēhē noa. Nā, ka āta whakatakotoria tētahi rautaki kia kore anō ai tēnei āhuatanga e heipū ake. Kua tīkina atu te tauira nei i ngā tuhinga uiui me tētahi o ngā manu kī. Ko te kōrero tēnei nāku ki te manu kī:

Tēnā, kōrerohia mai ōu nā wheako mō te noho hai whakawahine Māori, mō te noho hai tāhine Māori i te ao nei. Arā, he tangata i whānau mai ki te ao nei i te tinana tāne. Engari a roto, he kaha kē ake tōna taha wahine. (N. Rewita, kōrero tūmataiti, ngā tuhinga uiui, Hui Tanguru 24, 2023)

Nārā, ka whakahuatia te kupu, tahi ka whakamāorihia ki tāku i mōhio ai. Mā te āta whakamārama atu i tāku nei whakamāoritanga i ngā kupu whakawahine, tāhine hoki i mārama ai te kōrero i waenga i a māua ko te manu kī.

Ka mutu, ehara i te mea i whakaae, i rata rānei ngā manu kī katoa ki wēnei whakamāoritanga wāku, heoi anō, ka noho, ka matapaki, ka whiriwhiri kōrero mō ngā kupu, mō ngā tapanga e pai ana ki a māua.

He nui tonu ngā kupu Māori kua waihanga e tēnā mātanga, e tēnā tangata rangahau, e tēnā tangata. Heoi anō rā, kua noho marara noa ngā kupu ki tēnā puka, ki tēnā tuhinga, ki tēnā pae tukutuku, arā, kāore anō kia taupū atu ki te puka kotahi, ki te wāhi kotahi.

Nā reira, ko te manako ia kua whakawhāitihia mai te nuinga o ngā kupu Māori e hāngai ana ki te ao irarau kei tēnā rauemi, kei tēnā rauemi ki te tuhingaroa nei kia taupū mai ki te wāhi kotahi hai rauemi mā te hunga rangahau kei raurangi e ara ake nei.

Kāti, ahakoa ngā uaua o te tuhituhi i te tuingarua kairangi ki te reo Māori, o te kawē rānei i te reo Māori mō te roanga ake o te hinonga rangahau nei, piki, heke, tēnei au ka whakataua ake, tēnei au ka whakatepe ake, nā te mātauranga Māori e mana ai te tirohanga Māori, ka mutu, mā ngā māori anō tōna mātauranga e taupurupuru, e taurima, e toha. Ko hea mai nei te painga atu pēnā ka toroa, ka wetea, ka orotaua ngā kōrero tuku iho mō tēnei mea te ira tangata ki te reo Māori; e taea hoki te pēhea.

5.5 Te horokukū

Nōku e rangahau haere ana i te kaupapa nei o te pāhekohekotanga o tērā o te tuakiri ahurea me tērā o te tuakiri ā-ira ka tūpono ki wētahi tāngata e āhua horokukū nei ki te whakaputa whakaaro, ki te whiriwhiri kōrero rānei mō te ira o te tangata.

Ka tumeke ahau, ka haku ake. Heoi anō rā, kīhai tēnei i paku whakaaro atu ki te horokukū a wētahi ki te kōrero mō te kaupapa nei. Koia! Ka noho, ka noho, ā, ka mātūtū, ka huritao, ka hahatia ake, he aha rātou i horokukū ai? Nāwai nāwai, ka tau mai he hīnātore. Arā, i ahu mai te horokukū nei i te māharahara ki te hone ahurea, arā, kei whānakotia ā rātou kōrero, ā rātou taonga. Ko te tangata rangahau, ko te ao pūmātauranga ka whaihua.

Mā te whai noa i ngā tikanga Māori i ngā wā katoa, mā te mahitahi me te hāpori e rangahautia ana e aro mai, e tautīnei mai, e awhi mai ai te hunga e rangahautia ana. Nā, ahakoa he awarua reo Māori te tangata rangahau nei, kāore te kanohi nei e kitea i ngā huihuinga irarau, i ngā huihuinga mō ngā tāngata takatāpui rānei, nā reira, ka korongatā wētahi tāngata.

Nā reira, ko te hua i puta i tēnā wheako, me noho tahi hau me te hunga e hiahiatia ana kia rangahau. Whakamanahia rātou. Awhitia rātou kia kore ai e pirara te noho mai a te tangata rangahau me te hunga e hiahiatia ana kia whaiwāhi mai ki te rangahau. Ka mutu, e mōhio tonu ana a Māori ki a Māori. Arā, me haere kanohi atu ki te kōrero, ka noho tahi, ka kai tahi. Ā, nā te mamao o wētahi, nā te puku mahi anō o wētahi, nā ngā rāhuitanga hoki i hua ake hai urupare ki te mate kōwheori kāore te tikanga nei i riwha, i tutuki rānei ki tā te tangata rangahau nei i hiahia ai.

Nā, tērā take tērā. Heoi anō, kotahi atu anō tētahi take i korongatā ai te kāhui manu kī—ko te haumarutanga! Ko wētahi o ngā manu kī i whāriki i ngā mamae me ngā raru kua pā ki a rātou, he taumaha hārukiruki, he rorotu, ā, ahakoa ngā tohe, ngā roimata, ngā auē, i puta mai te hiahia kia

toha tonu wēnei kōrero hai āwhina i te hunga e raru ana, kia pai ake ai hoki te māramatanga o te ao whānui ki te tangata irarau Māori.

Heoi anō, ko te korongatā o te kāhui manu, pēnā ka kitea ō rātou tuakiri tūturu ko wō rātou whānau, ko rātou rānei te papa. Ahakoa kāore te hunga manu kī nei e aro nui atu ki ngā whakaaro, ki ngā hahani o wētahi atu, e āwangawanga tonu ana ki wā rātou whānau, inā rā, kei pā te kino ki wā rātou tamariki, ki wō rātou hoa, ki wō rātou whānau whānui, ā, kei raru hoki pea wā rātou tūnga mahi, wā rātou wāhi mahi rānei.

E ai ki a Tākuta Linda Tuhiwai Smith (2012), ko te horokukū me te māharahara pērā e hāngai ana ki te hītori o te whānako kōrero, arā, ko te tango atu i ngā taonga kōrero o te iwi Māori ki ngā ringaringa o te hunga kāore e whakahōnore ana i ngā tikanga tuku iho. Koinei hoki tētahi take nui i whakakorea ai te tāpiritanga o ngā tuhinga uiui ki tēnei tuhingaroa.

I te nui o ngā whakaaro mō te haumarutanga o ngā manu kī me te noho tapu o wā rātou kōrero, i whakaaetia, i runga i te whakawhiti kōrero, kia kua ngā tuhinga uiui e tāpirihia ki tēnei tuhingaroa. Engari, hai āta whakatakoto tonu i ngā māramatanga me ngā wheako i tohatohaina, kua noho ngā kōrero ki roto i ngā tuhinga auaha e toru e kapi nei i ngā whakaaro me ngā wheako o ngā manu kī katoa.

He tikanga tēnei e ū tonu ana ki ngā āhuetanga Māori o te tuku kōrero, e ai ki a Tākuta Elizabeth Kerekere (2017), arā, ko te whakapapa kōrero me te whakairo kupu hai huarahi mō te manaaki me te tiaki i ngā mōhiotanga, me te tūhono hoki i te hunga ka pānui atu ki ngā kaupapa e kākahutia ana i roto i wēnei tuhinga.

Ahakoa te hiahia o ngā manu kī kia whārikihia wō rātou wheako, ka wehi, ka matakū tonu, arā, kei tū rātou hai whāinga mā te hunga whakahāwea, mā te hunga e whakaputa ana i te riri ki te hunga irarau me te hāpori takatāpui whānui.

E ai ki a Meyer (2003), ko tēnei momo haukume pāpori e kīia ana ko te minority stress, arā, ko te pēhitanga o te hunga takatāpui nā te whakahāwea me te kaikiri e noho haepapa ana mō te nui o te wairangi kei roto i ngā hāpori irarau. Ka kitea tēnei āhuetanga i ngā tauākī a ngā manu kī e whakapuaki ana i te matakū, kāore i te mea mō rātou anake, engari mō o rātou whānau me wō rātou mahi.

E ai anō ki a Vincent (2024), ahakoa ka kitea te whakanui i ngā hapori irarau i Aotearoa, kāore i te tino kitea te whakaurunga me te tautoko whānui. Ko tana rangahau e aro ana ki ngā wāhi mahi, e whakaatu ana i te āhua o ngā paerewa o te taearo me ngā paerewa o te irapūmau e aukati tonu nei i te noho haumarua o ngā kaimahi irarau. Ahakoa he horopaki motuhake te ao mahi, e whakaata ana wēnei kitenga i ngā wero nui ake e pā ana ki te whakaurunga o te kāhui irarau ki te ao whānui. Ko tēnei āhua he take nui hoki mō ngā manu kī, e matakua ana kei tū rātou hai whāinga mā te hunga whakahāwea, ahakoa kei waho atu o te horopaki mahi.

E ai ki wēnei kitenga katoa, e whakatinana ana tēnei rangahau i te āhuratanga Māori o te tiaki i ngā kōrero, arā, kia noho tapu tonu ngā wheako, kia mau tonu te mana o ngā manu kī, ā, kia kore ai rātou me wō rātou whānau e noho mōrearea. Nā konei, kua whakatauria kia kua ngā tuhinga uiui e tāpirihia ki tēnei tuhingarua, ā, ko wā rātou kupu ake kua mau hai whakataukāki ki ngā whārangi o te tuhingarua nei, ko wō rātou wheako kua mau ki ngā tuhinga auaha kia mau tonu ai te mana me te haumarutanga o ngā wheako o ngā manu kī.

5.6 Te hiranga o ngā whakakitenga ki te kōrero whānui

I roto i waku rangahau mō te kanorau ira tangata i roto i te ao Māori, he maha tonu ngā whakakitenga me ngā tohenga matua i puta, he wero i ngā māramatanga mō te ira i roto i ngā tikanga me ngā āhuratanga o te ao Māori.

Hai whakataki i ngā kōrero nei, nōku e rangahau ana i te kaupapa nei i kitea wētahi kōrero hai taunaki i te tauoranga o ngā tāngata whanonga whanotau-kore ā-ira i roto i te ao Māori i mua i te taenga mai o tauīwi ki Hawaiki Tautau nei. Hai whakatauirua atu i tāku e kōrero nei, ko tēnei mea te mahi tā moko kua roa nei e whakaarohia ana e te marea he mahi mā te tāne anake.

Heoi anō, i huraina wētahi kōrero e tohe ana, e whakahē ana i taua ia whakaaro. Ka mutu, i kitea hoki tētahi kōrero mō tētahi tāne e mau moko kauwae ana, te moko tehe kua roa nei e whakaarotia mā te wahine anake tae noa atu hoki ki tētahi whakapakoko o Waikorapa—nō te rau tau tekau mā whitu—kua whakaarotia ki te mataora.

Ko ngā tauira nei e whakatarua ana i ngā tikanga me ngā haepapa tikanga ā-ira e mau tonu nei e te marea, he mea i ahu mai pea i te ngā ariā me ngā tirohanga tauīwi, me te aha, ka totoko ake ai ngā pātai mō te āhua o ngā tikanga, ā, me pēhea hoki te huri i ngā tikanga kia whaipānga ai, kia whaitake ai ki te ao Māori e noho nei tātou i tēnei wā nei.

Hai āpiti atu anō, ko te rangahau nei i whakatairanga i te kanorau o te āhua whakaputa ira me ngā tuakiri ā-ira i roto i ngā pāpori Māori o nāianei. Hai tā wētahi o ngā manu kī hoki, kāore wētahi o ngā tapanga kei te reo Māori mō ngā tāngata irarau e hāngai ana ki a rātou, ki tō te ao Māori titiro rānei mō tēnei mea te ira.

Nā reira, i tāpaetia te tapanga awarua nei hai urupare ki tēnā haku ā rātou. Ko te kunenga mai o te tapanga nei i takea mai i te kōpū Māori, arā, i auahatia mai i te hinengaro Māori hai aha? Hai whakanui, hai whakamana anō hoki i ngā ariā, i ngā whakaaro, i ngā mōhiotanga, i ngā tirohanga Māori.

Arā, e whakamana ana i te ira tāne me te ira wahine kei roto i ngā tāngata katoa. Nā, koia tēnei ka noho mai hai tūāpapa whakaaro e mārama ai tātou ki tēnei āhuetanga, ki te irarautanga i roto i te ao Māori.

5.7 Te orotau me te whakamahuki i te irarautanga

I roto i te horopaki o te orotau me te whakamāori i te irarautanga i roto i te ao Māori ka puea ake ko te tapanga awarua, ā, koia pea tētahi tāpaetanga hirahira o te hinonga rangahau ki te mātātuhi mō te irarautanga. Ka mutu, ko tā te tapanga nei he whāriki i tētahi whakamāoritanga e āhua rerekē ai, e whānui ake ai te titiro ki tēnei mea te ira, i tua atu i tērā o te ira tāne me te ira wahine. Ko te tapanga nei e kauawhi ana i te hononga o ngā ira tangata—te ira tāne me te ira wahine—me te whakanui anō i ngā tirohanga Māori. Ka mutu, he whakatara anō tēnei tapanga i ngā tapanga kei te puna kupu Māori i tēnei wā—pēnei i te tapanga whakawahine, arā, ngā tapanga kāore pea e kauawhi ana i ngā āhuetanga, i ngā whakapuakanga, i ngā tuakiri ā-ira kanorau nei kei te ao Māori. Nā, ko tētahi o ngā hiahia i tēnei hinonga rangahau nei ko te tāpae i tētahi tapanga e ahu mai ana i te tirohanga Māori, e tauawhi ana hoki i ngā mātāpono, i ngā tikanga, i ngā kōrero tuku iho. Kia aha? Kia noho mai ai tēnei tapanga, otirā, tēnei rangahau hai anga e mārama ai tātou ki tēnei mea te irarautanga i roto i te ao Māori.

5.8 He tāpae ki ngā mātauranga whānui

Ko te hinonga rangahau nei he tāpaetanga nui ki ngā mātauranga, ki ngā mōhiotanga mō te ira tangata, te hōkakatanga tae noa hoki ki ngā titiro a te tangata whenua mā te whakakī i wētahi o ngā āputa me te whakatara anō i te ia o ngā whakaaro matua kei te mātātuhi i tēnei wā.

Tuatahi, mā te whakahaere rangahau i roto i te reo Māori anake ka whaiwāhi atu ahau ki te whakaora, ki te whakamahu, ki te whakamana tonu i ngā reo taketake i roto i te ao pūmātauranga. Ko te whiringa reo nei ehara i te mea e whakamana noa iho ana i ngā taonga tuku iho a ngā mātua tūpuna engari he wero anō hoki i te mana o te reo Pākehā hai reo tuatahi i te ao rangahau, i te ao pūmātauranga nei anō hoki. Ka mutu, he whakatairanga tēnei i ngā reo taketake me te ariā o te kauawhitanga ā-reo nei i roto i ngā mahi rangahau me te ao pūmātauranga.

Tuarua, ko te rangahau nei e whakanui ana i te hiranga o te noho pū mai a ngā tirohanga me ngā anga tikanga a te Māori ki roto i ngā rangahau mō te irarautanga. Nā, puta noa i te hinonga rangahau nei kua whai nei ahau ki te whakahaumako i ngā mōhioanga mō te āhua o te irarautanga i roto i te ao Māori o nehe rā anō taka iho mai ki te wā nei, ki te whakatara anō hoki i ngā whakamāoritanga a tauwiwi mō ngā āhuatanga taketake.

Ko te huarahi rangahau nei e whakamana ana i te rerekē, i te nui hoki o ngā wheako ka wheakotia e tēnā, e tēnā, e tēnā. Ka mutu, he whakatara, he whakawero anō tēnei i ngā whakaaro e pā kaha ana ki te tangata, ki ngā whakaaro rānei mō te ira o te tangata me te āhua o te whakaputa ira i roto i te ao Māori.

Tuia ki tēnā ko te tāpaetanga o te tapanga awarua me te whakatara anō i ngā tapanga kei te puna kupu reo Māori, te whakatara anō i ngā ariā mō te āhua o te tangata irarau. Ko te rangahau nei he tāpaetanga ki te āhua wetetāmi mō te taha ki ngā mātauranga taketake, inarā ngā mātauranga Māori me te āhua o te whakaputa mātauranga Māori i roto i te ao pūmātauranga.

Ka waihape ki ngā tirohanga o mua, ki ngā kōrero tuku iho, ki ngā kōrero ā-waha hoki ka whārikihia atu ko te tapanga awarua nei, he huarahi e mārama ai tātou ki ngā mōhioanga, ki ngā waiaro, me ngā tirohanga o tāua te Māori. Ka mutu, e wero tonu ana i ngā ariā tauwiwi me te whakatairanga anō i te kauawhitanga me te mana ōrite i roto i ngā mahi pūmātauranga.

Nā, hai whakatepe noa i te ia o ngā whakaaro nei, nā roto i te whakahaere tātari whakatairite i waenga i ngā kōrero tuku iho me ngā kōrero o nāianei mō te kanorau o te ira tangata i roto i te ahurea Māori, ka ngana te rangahau nei ki te whakamārama i te pā kahatanga o te tāmitanga me wētahi āhuatanga ahupori. Ko tēnei huarahi whakatairite e whakaatu ana i te pakari me te urutau o te ahurea Māori i mua i ngā awenga rāwaho me te whai whakaaro anō ki ngā rautaki mō te

whakaora me te whakamana i te ahurea Māori, ka tahi. Mō te whakakaha i te hauora me te whakamana anō i te tangata, ka rua.

5.9 Tōku tūranga i te hinonga rangahau nei

I pakeke mai ahau i roto i tōku rahinga o Te Arawa. Nārā, i pakeke mai ahau i roto i te ao Māori, wōna tikanga me wōna āhuetanga. Ko te reo Māori tonu tētahi o wōku nei reo tuatahi. Ko te reo Māori hoki te waka wairua e hono ai ahau ki wōku nei mātua tūpuna, he mataaho hoki ki te ao Māori o nehe, taka iho mai ki te ao Māori e noho nei tātou i tēnei wā. Nā reira, ko ngā mōhiotanga i a au—i te tīmatanga o te hinonga rangahau nei—mō tēnei mea te irareretanga i takea mai i te kōpū Māori, he mea auaha e ngā mātāpono, e ngā tikanga, e ngā pūrākau, tae atu ki ngā ariā Māori. Ko taku mōhiotanga ki ngā tikanga Māori i ahau mai i ngā kōeke puta noa.

Ko wō rātou mōhio, ko wō rātou whakaakoranga i pā kahatia mai, i whakaaweawetia mai hoki ki taku tirohanga ki tēnei mea te ira me te tuakiri ki tā te Māori titiro. Ka mutu, i onokia ai te kākano o te whakaute ki te ira o te tangata me te hiranga o te kauawhi i ngā tāngata katoa ahakoa ko wai, ahakoa nō hea. Nā, mō te taha ki taku tūranga hai kairangahau, ko taku tuakiri awarua, awarua Māori nei hoki, i tino whakaaweawe i tēnei huarahi rangahau, i tēnei huarahi ako hoki mō te irareretanga, mō te āhua o te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori. Nārā, ko taku tuakiri ā-ira, ko taku tuakiri ahurea ka noho hai tūāpapa mōku i roto i te horopaki o te hinonga rangahau nei. Nā reira, ka whakaterea ngā ara o te moana tāpokopoko e kīia nei ko te irareretanga. Ka mātoroa ngā aroro, ngā mōhiotanga, ngā pūrākau Māori nō tuauki, nō nāiane hoki kia aha? Kia rētō ake ai te māramatanga ki tēnei āhuetanga te tuakiri ā-ira. Ko tēnei tirohanga tūhāhā nei e pā kaha nei i taku āhua whakaaro ki ngā pātai rangahau, ki ngā tikanga ka whakamahia i te hinonga rangahau nei, tae atu rā hoki ki ngā whakamāoritanga ka mahia e au puta noa i tēnei hinonga rangahau.

Nā taku tauawhi anō i taku tuakiri awarua i āhei ai ahau ki te anga, ki te whakaū i ngā tikanga me ngā tirohanga Māori kia noho mātāmua ko ngā tirohanga Māori, ko ngā whakaaro Māori, ko ngā reo Māori, tae atu hoki ki ngā tāngata irarau Māori kāore e pūmau ana ki te pūnaha ira kua noho taunoa i ngā rau tau e hia nei. Ka mutu, nā wēnei āhuetanga nei ahau i akiaki ki te ara o te mātūtū, o te huritao; kia pai ai taku arohaehae i ngā haukume i a au, i ngā pūmāramarama i a au kia hāngai ai, kia tika ai hoki waku mahi rangahau ki tā taku hapori titiro.

Nā, koia tēnei ko tētahi o ngā urupounamu i totoke ake i te orokotimatanga mai o tēnei hinonga rangahau: *he aha ngā tūmomo tuakiri ā-ira kei te ao Māori, o nehe, taka noa mai ki te wā nei?* Kia kīia ake i konei kāore te hinonga nei i mātoro i te whānuitanga o ngā tuakiri ā-ira. Arā, kāore i kapi ngā kōrero mō ngā tāngata taihemarua. Ka mutu, ahakoa taku toro atu ki wētahi tāngata taihemarua i runga anō i te tono kia noho mai rātou hai manu kī, kāore i pahawa. Tuia ki tēnā, nā ngā herenga me ngā rāhui Kōwheori o te wā, kāore i mātoro, kāore i tūhura, kāore i whakatewhatewha i ngā kaupapa, kāore hoki i wherawhera i ngā ira kanorau katoa nā reira kāore i tutuki ki tāku i hiahia ai, ki tāku i pai ai.

Heoi anō rā, kia hoki noa ake ki te pātai rangahau, ā, kua rerekē ngā titiro, ngā whakaaro, ngā waiaro, ngā reo i ngā rau tau, i ngā tekau tau kua pāhemo. Nā reira, hai whakakapi ake i te wāhanga kōrero nei ko waku wheako, ā, ko taku tūranga hai kairangahau Māori e kawē nei i ahau i roto i wēnei mahi rangahau wāku, kia aha? Kia tika ai, kia pai ai hoki taku aro, taku matawai, taku tūhura hoki i te kaupapa o te irareretanga, o te whanonga whanotau-kore ā-ira kia ū tonu ai ahau ki ngā mahi wetetāmi mā te whakanui anō i ngā aweko o kahika, o pēperekōu.

5.10 Ngā pūmāramarama me ngā haukume

I mua i taku ekenga ki runga i tēnei ara rangahau he āhua nui tonu ngā pūmāramarama me ngā haukume mō te āhua o te irareretanga me te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori. Ko tētahi o waku whakaaro tuatahi ko te whakapono kua noho tonu te tangata irarau i roto i ngā ahurea rerekē nō Te Moana-nui-a-Kiwa mō ngā rautau e hia nei, heoi anō, ka totoko ake te mānenei i roto i a au mō te āhua tamō o ngā kōrero tuku iho, ngā kupu mō ngā tāngata pērā tae noa atu hoki ki ngā āhuatanga taunaki i wēnei pūmāramarama wāku.

Me te aha, i puea ake te urupounamu mō te pā kahatanga mai o te tāmitanga me ngā āhuatanga rāwaho ki runga ki tā te Māori titiro, ki tā te Māori mōhio ki te irarautanga i roto i te horopaki o te ao Māori.

Tuia ki tēnā ko ngā māharahara wāku mō te whakaaro kua toka ngā tikanga mahi ā-ira me te āhua whakaputa ira anō hoki. I totoko ake rā te pātai i roto i a au mō te āhua whakaioio o ngā ritenga ahurea me te pā kahatanga mai anō o ngā āhuatanga rāwaho pēnei i ngā matatika Karaitiana me ngā ariā tāmi ki runga ki ngā haukume me ngā whakaaro whakatoihara i roto i ngā tikanga mahi a tāua a te Māori. Hai āpiti atu anō, i mōhio hoki nei ahau mō ngā arotoka e pā ana ki ngā tāngata irarau, ka mutu, he kātū tēnei kua roa nei e hahanitia ana, e whakahāwea ana. Nā wēnei

āhuetanga, nā wēnei whakaaro arotoka i whakaū, i whakapūmau i ngā kōrero whakatoihara me te whakakōroiroi anō i te āhua kauawhi a te hunga irarau e ngā pāpori Māori whānui.

Nārā, i whakamahia wētahi rautaki hai urupare ki ngā ariā pūmāramarama me ngā haukume puta noa i te tukanga rangahau nei. Nā, ko te mea tuatahi ko te rangahau whānui i ngā mātātuhi me ngā mātākōrero me kore ake e kite i ngā kōrero, i ngā āhuetanga hai taunaki i te tauoranga o ngā whanonga whanotau-kore ā-ira i mua i te taenga mai o tauwi ki Hawaiki Tautau nei. Me te aha, e hia nei ngā hua papai i puta, ā, he mea whakatara anō i te whakaaro nō nā noa nei tēnei mea te irareretanga me te whanonga whanotau-kore ā-ira. Ka mutu, kua kaha tonu taku kuhu ki roto i a au anō, ki reira hūrapa haere ai, mātūtū anō ai i waku mahi anō, i wōku anō whakaaro hoki. Me te aha, i whakaauautia tonutia taku mātūtū i wōku anō pūmāramarama, i wōku anō haukume. Nā taku tauawhi anō i tōku Māoritanga, i tōku tuakiri ā-ira anō hoki i āhei ai ahau ki te āta matawai i ngā wāhanga o te hinonga rangahau nei i ringa tonu i te ngākau whakaiti me te tūoho ahurea anō hoki kia pai ai, kia tika ai taku haere whakamua.

Āpiti atu ki tēnā ko taku hiahia kia noho mātāmua mai ngā reo me ngā huatau o ngā manu kī i whaiwāhi mai ki tēnei hinonga, kia noho mātāmua mai hoki ko ngā reo, ko ngā rangahau, ko ngā kōrero tuku iho nō te ao Māori tonu, hai aha koa? Hai whakarekareka, hai whakawhānui anō i te mātātuhi pūmātauranga, me te aha, ko tāku i whai ai i te hinonga nei, kia rangona ai te ihi, te wehi, te tapu, te mana o ngā kōrero, o ngā wheako, o ngā huatau o te kāhui manu kī. Ka mutu, he whakatara anō tēnā mahi i te ia o te whakaaro; ko ngā kōrero kei ngā pukapuka te puna whaimana nui i roto i te ao rangahau, i roto i te ao pūmātauranga. Waihoki, he whakatara anō tēnei āhuetanga rangahau i ngā arotoka, i ngā pōhēhē me te whakapūmau anō i te manawaroa, i te aumangea a ngā hapori Māori me tā rātou whakatere i te āhuetanga o te irarautanga i roto i te horopaki o te tāmitanga me te whakaora anō i te ahurea.

Hai whakatepe noa ake i te wāhanga kōrero nei, nā taku mahi whakatara, nā taku wero i ngā pūmāramarama me ngā haukume i roto i a au me te whai kia noho mātāmua mai ko ngā tirohanga Māori ka paku pahawa mai ko tētahi hiahia wōku, arā, ko te ruku hōhonu ki roto i ngā kōrero me te whakawhānui ake anō i tōku nei mōhio ki ia kōrero whānui mō te kaupapa nei ki tā te tangata taketake titiro.

5.11 He kupu whakatepe

Inā te pai o te noho tahi me ōu whakaaro anō, o te huritao, o te mātūtū i ngā wheako, i ngā mahi, i ngā tukanga, i ngā hua, i ngā painga, i ngā mea koretake anō hoki. Heoi anō rā, ehara tēnei mea te huritao i te tukanga houtete, i te tukanga hōngoi rānei engari me manawa ū, me whaiwāhi atu ki ngā wheako, ki ngā akoranga, ki ngā mōhiotanga. Mā reira e orotau ai, e tino mārama ai te tangata ki ngā mōhiotanga, ki ngā mātauranga, ki ngā wheako, ki ngā akoranga, me te aha, ka māmā ake te whakapuaki whakaaro whai tikanga. Mā reira hoki e pakari ai ngā pūkenga, e koi ai ngā whakaaro, e whanake ai te tangata. Ko te kuhu atu ki roto ki ngā mahi huritao ka āwhina i ngā tāngata rangahau ki te whakawhanake kia kaha ake tōna tuakiri i roto i te hapori pūmātauranga.

Nōku e tohe ana ki ngā uauatanga o te hinonga rangahau nei kua whakapai ake, kua pakari ake tōku reo pūmātauranga me kī, me te aha, kua whakapūmautia tētahi tirohanga āhua ake, tētahi tirohanga motuhake ki roto ki tēnei kaupapa ako, arā, te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori o nehe, taka iho mai ki tēnei wā tonu nei. Ko te huritao he tino pūkenga, he taonga e taea ai e te tangata rangahau nei ngā tāepa, ngā taero te kake. Nā te āta mātūtū me te tautohu i ngā ngoikoretanga i kitea e te tangata rangahau nei ngā huarahi rerekē, ā, i awhitia hoki te āhuetanga o te urutau me te manawaroa kia tutuki ai ngā hiahia. Ā, kia tipu tonu, kia rea tonu, kia pakari tonu. Nā reira, ko te hiranga o te taonga nei te huritao i roto i te rangahau kairangi kei tōna kaha ki te whakahīhiri ake i te hinengaro, ki te āwhina i te waihangatanga o te mātauranga, ki te poipoi i te whanaketanga o tā te tangata rangahau tuakiri, ki te whakapakari i ngā pūkenga whakaoti rapanga, ki te whakapakari ake i te whakaaro arohaehae, me te whakapai ake i nga pūkenga whakawhiti kōrero. Ko te awhi i te tukanga huritao hai wāhanga nui o te tukanga rangahau ka tino whakanui ake i te kounga me te pānga o ngā mahi rangahau. Kāti, kia whakatōmuri te haere whakamua.

Upoko 6

KO TE NGA O TE WAI KI UTA

Kua hua te marama

Whakamāramatanga mō te upoko: *Nā, ka huri te ihu o te waka rangahau nei ki uta! Ka horahia ngā whakaaro, ngā kōrero, ngā kura i puta ake o te rangahau nei. Ā, ka āta whakakotahi hoki i ngā mātāpono me ngā pātai i ārahi i tēnei haerenga. Ka hora i konei ngā kitenga, ngā māramatanga kia utua ngā pātai rangahau i tāpaehia i te tīmatanga o tēnei tuhingaroa.*

Whakamāramatanga mō te whakataukī: *Ko te whakataukī nei e tohu ana i te wā e tutuki ai ngā whāinga, ngā hiahia, tētahi āhuatanga rānei. Nā, he aha tana pānga ki te wāhanga nei? Ko te waka hourua te kaupapa kua kawea i te roanga atu o te tuhinga rangahau nei. I te tīmatanga o te rerenga, i āta whakaritea te waka, ngā rauemi, me ngā whakaaro kia ū ai ki ngā aronga. I te wā e rere ana i te moana, he nui ngā ngaru me ngā au o te whakaaro i whakawai, i whakapiki rānei i te haerenga. Nā, i tēnei wā kua marama te hā o ngā kōrero me ngā māramatanga i ahu mai i te rangahau. I tēnei tūāoma o te rerenga ka eke te waka ki tōna ūnga—kua kitea te pae tawhiti!*

6.1 He kupu whakata

Kua tere nei te waka rangahau o He WakaTakere Nui ki runga i ngā wai o manako, o pie, o hiahia, me te aha, kua huri ki hea, ki hea, ki reira kohikohi ai ngā māramatanga, ngā wānanga, ngā mōhiotanga mō te ira o te tangata ki tā te Māori titiro i ngā rā o nehe, ā, mohoa noa nei. Ā, kua kōrerotia, kua tuarititia, me te aha, kua huri te ihu ki uta kia tau te waka rangahau nei ki tōna tauranga.

Ko te āhua o te waka hourua nei kua noho mai hai pou tarāwaho e āhei ai te tangata te mātoro, te ārohi i ngā pūtahitanga manganga o te tuakiri ā-ira me tērā o te tuakiri ahurea i te ao Māori o mua, o nāianeī hoki. Nā, me āta whao, me āta tārai anō te waka hourua kia rite ai mō tōna haerenga i te wē nui a Hinemoana. Mā reira hoki e taurite ai, e hono ai, e kaha ai hoki te waka kia pai ai tana whakaterere i te tai nui, i te tai roa. He pērā anō tēnei waka rangahau nei, arā, me āta nanao atu i ngā whao e tika ana mō te kaupapa nei, he toki ngao tū, he toki matariki me te manako anō e kore e muhu noa iho. Kāti, ko te hiahia nui o te hinonga rangahau nei he rarawe, he whītiki i ngā pūnaha mātauranga kanorau, ngā wheako whaiaro, tae atu rā hoki ki ngā koronga, hai whakatakoto i te ara e ū ai te kauawhitanga, te whakamana, me te whaiwāhi mō te kātū ira kanorau Māori.

Ka pēnei anō te ārahi a ngā pātai rangahau i te hinonga rangahau nei, me te ārahi i te waka hourua i te moana nui mā te mātai whetū. Me he whetū e kohae mai nā i te poho o Ranginui, e whakakā nei i te ara kia pai ai te whakaterere i ngā ara tāpokopoko o ngā mōhiotanga mō te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori o nehe, o nāianeī anō hoki. Ko ia pātai anō he pae whakaterere e iri whakamatamata ai te ihu o te waka. Mā reira e āhei te whaiwhai whakaaro, te tūhura kaupapa, te whakawhānui anō hoki i te titiro.

I tēnei rangahau nei, ko ngā pātai rangahau kua pupuhi nei i ngā rāwhara o He Waka Tangata kia ū mai ai te waka ki tōna tauranga, ko wēnei e whai iho nei, arā:

1. He pēhea te pahekoheko o te tuakiri ā-ira me te tuakiri ahurea e ārahi ana i ngā whanonga me ngā māramatanga whaiaro o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira i roto i te ao Māori o nāianeī?
2. He pēhea tā ngā tāngata whanotau-kore ā-ira whakawhiti i ngā āhuatanga matatini o wō rātou tuakiri, inarā ko te ahurea, te pāpori, me te whaiaro, i roto i ngā horopaki o te ao Māori tuku iho me te ao Māori o nāianeī?
3. He aha ngā wheako o ngā tāngata whanotau-kore ā-ira e whaiwāhi ana ki ngā tikanga Māori?

Ko ngā rāwhara, arā, ko ngā rā, ko ngā mamaru o te waka, tēnā e pūhia ana e ngā hau o te takiwā e tere ai te waka. I te horopaki o te kaupapa rangahau nei, ko ngā pātai rangahau wēnei e rere ana me he hau takiwā, ā, ka mau ki te rāwhara o He Waka Tangata.

Koia tēnei ko ngā pātai rangahau e ārahi haere nei, e whakaterere haere nei i te waka i runga i ngā au o te moana. Tērā anō te wā ka tere te waka i runga i ngā hau mārama, ā, he wā anō e pōturi ai te haere i ngā tai matatū, ka puta anō ngā ākinga e whakamātautau ana i ngā pūkenga o te kaihautū. Ko ngā pātai nei e noho pūmau ana hai hātepe aratohu, ahakoa ngā ākinga hau, kia ū tonu ai te ihu o te waka ki tōna whāinga matua. Heoi anō, ahakoa ngā piki me ngā heke i rangona i tēnei terenga, ko te pūtaka matua, kia ū tonu te waka ki tōna ara. Ko ngā pātai, pēnei i ngā hau e pūhia ana i ngā rāwhara, e whakahohoro ana, e whakaterere ana, e whakarata ana i te haere. Ka noho pūmau ngā pātai nei hai pou ārahi, hai pou whakahaere i te haerenga nei, ā, ka mau tonu ai te ihu o te waka ki tōna ara, kia puta ai he māramatanga mō te ira tangata, mō te āhua anō hoki o te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori o mua, ā, mohoa nei.

6.2 Te hokinga mahara ki te waka hourua

I te tīmatanga o tēnei haerenga rangahau, ka whakatauiratia te mahi nei ki tētahi waka hourua e whakarewaina ana ki te moana whānui. Ko tēnei waka he waka whaiwhakaaro, he waka tuwhera ki ngā āhuetanga huhua o te ao, ā, ko ana hoe he ariā, he pūrākau, he mātauranga tuku iho e ārahi ana i te ara whakamua. Nā runga i tēnei whakaaro, ka hoki anō te mahara ki ngā ara i whāia, ngā momo moana i whakaterehia, me ngā momo wheako i pā mai i roto i te whāinga kia rangona te reo o ngā tāngata e noho ana ki ngā tapa o te ao takatāpui, te ao irawhiti, te ao awarua.

6.2.1 Ngā kura whakairo

I te roanga atu o te hinonga rangahau nei, kua kohia, kua wetewetehia ngā whakaaro, ngā wheako hoki o ngā manu kī i ārahi haere i te waka rangahau nei. Ko ngā whakakitenga—i puta i te tātaritanga whakaaro, i te wetewetenga wheako—me he kura whakairo i te riu o te waka rangahau nei:

1. Ko te reo me ngā kupu e whakamahia ana hai tohu i te ira tangata i roto i ngā horopaki Māori, kāore i te herea ki te ariā o te pūnaha tāhūira rua. He āhuetanga tēnei kua huri, kua rerekē i runga i ngā āhuetanga o te wā me ngā panonitaga o te ao.

2. Ko te ariā awarua, he kupu hou, e whakaatu ana i ngā momo āhuatanga rerekē o te ira tangata i roto i te ao Māori. E hono tika ana tēnei kupu ki ngā uara tuku iho e kīia nei ko te whānaungatanga, te whakapapa, me te mana āhua ake. Ka mutu, e tohu ana te kupu nei, te ariā nei, i te hononga i waenganui i te tuakiri ā-ira me te tuakiri ā-ahurea. I roto i te ahurea Māori, ko te māramatanga ki tō ake ira tangata he mea hono ki ngā āhuatanga ahurea, e ārahi ana i te tangata me te whānau whānui anō hoki. Mā te ariā awarua, e taea ai te kite i te ira o te tangata hai wāhanga nui o ngā tikanga, ngā tirohanga, me ngā kōrero tuku iho.

3. Ko te whakamahinga o te pūrākau hai tūāpapa rangahau, hai ara hoki ki te whakaputa kōrero auaha mā te whakakotahi i ngā raraunga kōrero mai i te kāhui manu kī kia noho muna tonu rātou. He tikanga tēnei i ahu mai i ngā pūrākau, e whakamahia ana hai whakapakari i te māramatanga ki ngā āhuatanga Māori. Mā tēnei ara, e taea ai te tūhura, te wherawhera, te tātari i ngā tauira o te tuakiri, te whakawhitiwhiti ira, me te wāhi o te tangata i roto i tōna whānau, ōna hapū, me ōna iwi, i runga anō i ngā kōrero tuku iho e whakarato ana i ngā mātauranga mō wēnei kaupapa.

6.2.2 Te whakaterere ara whenewhene

Ahakoia te kaha, ngā pūkenga rānei o te kaiurungi, tē taea e te tangata kotahi te whakahoro i te waka hourua. Tērā te wā e āki mai te hau, e āki mai te tai, me te aha, ka kotahi te hāpai o te hoe! Mā te mahi tahi e tika anō te haere o te waka. Nā, he pērā anō te āhua o te tangata. Tērā te wā e taumaha ai te tangata, ā, e rongō ai ia i te taumaha hārukiruki. Me te aha, mā te āwhina, mā te aroha, mā te hāpai o te whānau e puta ai te tangata i te kore, ki te ao mārama.

Ahakoia te pohepohe o te moana i ōna wā, kua kaha tonu te kāhui manu kī ki te kimi huarahi hai tiaki i a rātou anō, hai tautoko anō hoki i wētahi atu e haere ana i taua ara whenewhene. Ko ngā momo pūnaha tautoko e kitea ana he mea nui ki te hunga e whakawhiti ana i ngā moana rerekē o te ira tangata me te tuakiri. Kei roto i ēnei pūnaha tautoko ko:

1. **Te whānau me te hapori whānui**

Ahakoia kāore e taea te kī ka tautoko katoa ngā whānau i wā rātou uri takatāpui, i wā rātou uri ira kanorau he nui tonu ngā tauira i kitea e whai oranga ana te tangata i ngā tautoko a wētahi atu mema o te whānau, ngā mātua kēkē, ngā tuākana, ngā hoa rangatira, tae noa atu ki te hunga pakeke.

2. **Ngā rōpū hapori me ngā pae tuihono**

He mea hirahira ngā hononga ki ngā rōpū Māori takatāpui, ngā pae tuihono haumarū, me ngā kaupapa ā-hapori e whakatairanga i te uara o te whakamana, te ako tahi, me te kōrero tahi mō ngā wheako.

3. **Te kōrero tuku iho me te whakapapa**

Mā te hokinga atu ki ngā kōrero tuku iho me ngā ariā o mua, ka kitea te māramatanga me te whakamanawa. Ka taea te whakapakari ake i te tuakiri mā te mōhio ki ngā pūrākau e tohu ana i te ariā awarua i roto i ngā rautau kua hipa.

4. **Te reo me te kupu hou**

Ko te whai i ngā kupu e whakaatu ana i ngā wheako takatāpui, i ngā wheako o te hunga ira kanorau i roto i te reo Māori, pēnei i te awarua, ka whaiwāhi nui ki te whakapakari i te tuakiri me te waihanga i tētahi ao e tū tangata ai tēnei hunga.

Nā te rangahau nei i whāriki i ngā ara e taea e tātou te hanga i ngā tauranga haumarū mō te hunga ira kanorau, arā, mō te hunga awarua, e whakawhiti ana i ngā moana whenewhene. Ko te whāinga ia kia noho tēnei waka hai waka tautoko, hai waka haumarū mā ngā reanga kei te heke mai.

E kore tēnei waka hourua e tū noa i tēnei wāhi. He mahi nui tonu kei mua i te aroaro, ā, ko ngā hua kua puta i tēnei rangahau he tīmatanga noa iho mō ngā rerenga, mō ngā mahi, mō ngā haerenga kei te heke mai. Ko te tūmanako, mā tēnei rangahau e āwhina i te hunga irarau Māori kei te kimi i tō rātou tūrangawaewae i roto i te ao Māori, mā te mōhio kei te wātea he huarahi, kei te nui hoki ngā kōrero hai tautoko, ā, kei te ora tonu ngā tikanga tuku iho hai ārahi i a tātou i tēnei ao whakawhiu tangata, i te tēnei ao hurihuri.

6.3 Nā wai, mā wai

Ko te waka hourua he mea hanga, he mea tārai, he mea whakaterē nā te tini tangata. Nā te mahi ngātahi o te hunga waka i tere ai te waka rangahau nei i ngā ara whānui, i ngā ara whāroa o te mātauranga, me te manako anō ka whaihua ngā kōrero rangahau nei, ā, ka whai pakiaka anō hoki, kia aha? Kia tū ai he āpōpō e haumarū ai, e whakamanahia ai, e awhitia ai ngā tāngata katoa, inarā te hunga irarau Māori.

6.3.1 Ngā kāhui Māori

Ko tā te rangahau nei he whakaatu i ngā ariā mō te whakahou anō i ngā tikanga me ngā kaupapa Māori hai tautoko, hai whakapūmau hoki i ngā tāngata whanotau-kore ā-ira. Ko ngā tikanga tuku

iho me ngā pūrākau Māori e tohu ana i te ao hurihuri, i te ao e noho tuwhera ana ki ngā momo tuakiri katoa (Mikaere, 2017; Yates-Smith, 1998). Mā te whakaū anō i wēnei ariā e taea ai e tātou ngāi māori mā, te waihanga ake i tētahi ao Māori e whaiwāhi ai ngā tāngata katoa, ahakoa tō rātou tuakiri ā-ira, tā rātou āhua whakapuaki i taua tuakiri ā-ira rānei (Te Awekotuku, 2005).

Ka whaiwāhi nui ngā whānau me ngā hāpori ki te whakahou i ngā whakahaere ā-hāpori hai tautoko, hai hāpai i te hunga irarau, arā, te hunga e whakaparahakotia ana mō te āhua o tō rātou tuakiri-ā-ira, tā rātou āhua whakapuaki rānei i taua ira (Hutchings rāua ko Aspin, 2007). Mā roto i te whakapakari anō i ngā tikanga me ngā whakahaere, ka taea te waihanga i tētahi ao e noho haumarū ai te katoa, e whakamanahia ai ngā tirohanga ā-iwi ki ngā tūmomo tuakiri ā-ira (Kerekere, 2017).

6.3.2 Ngā tāngata rangahau

Ko tā te rangahau nei he whakawhānui ake i te māramatanga ki ngā ariā Māori mō ngā kōrero e pā ana ki te tuakiri ā-ira me te kanorau ā-ira, ā, ka tūhuratia ngā pāhekohekotanga tuatini kei waenga i te tuakiri ā-ira me te tuakiri ā-ahurea i roto i ngā horopaki Māori o nehe, o nāianeī hoki. Mā te āta whakahāngai i wā tātou kōrero—o nāianeī mō tēnei mea te ira tangata—ki ngā tirohanga Māori, ka kitea ngā māramatanga hou, ngā māramatanga rerekē rānei mō te ira me te tuakiri ā-ira.

E tohu ana ngā kitenga i te tūranga nui o te whaiwāhitanga ā-hāpori me te ahurea ki te tautoko i te hunga irarau, me te whakaatu i te hiranga o ngā rongoā ā-hāpori e whakatairanga ana i te kauawhi me te māramatanga. Ehara i te mea ko te whakautu anake i ngā pātai matua mō te āhua o te hanga me te pānga o ngā wheako whanotau-kore ā-ira ki ngā tikanga ahurea Māori, engari ka whakatairanga hoki i te whakaaetanga whānui mō ngā tikanga kauawhi e whakaute ana, e tipu ana me ngā uara Māori. Ka whakapiki hoki te rangahau nei i te puna reo Māori mō ngā kaupapa o te ira tangata.

Ko ngā tāngata rangahau Māori e whai ana i ngā ara o ngā tūpuna, me te whakamahi i ngā tikanga rangahau hai ārahi i ngā whakaaro mō te kanorau ā-ira, me te whakanui i te wāhi nui o te mātauranga tuku iho (Pihama mā., 2002). Ko ngā tāngata rangahau takatāpui kei te waihanga i tētahi anga hou mō te māramatanga ki te tuakiri ā-ira me te mana taurite ā-ahurea (Kerekere, 2017).

6.3.3 Ngā kaihanga kaupapa here me ngā kaiwhakahau

E whakapūmau ana ngā kitenga i hua ake i te rangahau nei i te hiranga o ngā kaupapa here e kauawhi ana i ngā uara Māori, kia tutuki ai ngā pūnaha—hauora mai, mātauranga mai, ratonga pāpori mai—i ngā hiahia o ngā kāhui Māori katoa. Me noho ngā kaupapa here hai whakaata i te mana motuhake o ngā tāngata takatāpui me ngā tāngata whanotau-kore ā-ira, kia kore ai rātou e noho ki rō pūnaha e takahi ana i wō rātou tika me tō rātou rangatiratanga (Smith, 2012).

Ko ngā ture me ngā kaupapa here ā-kāwanatanga kua whaipānga nui ki te oranga o te hunga takatāpui Māori whānui. E ai ki ngā rangahau, ko ngā pūnaha hauora e tautoko ana i ngā ariā Māori mō te haerenga tonutanga o te oranga—ā-hinengaro, ā-tinana, ā-whatumanawa, ā-whānau hoki—ka tino whaihua ki te whakapiki ake i te oranga o te tangata (Reid mā., 2019). Ko ngā kaihanga kaupapa here me ngā kaiwhakahau e āta whakaaro ana ki ngā tikanga, ngā pūkenga, me ngā hiahia motuhake o te iwi Māori, ka taea e rātou te waihanga i tētahi ao e aro nui ana ki te hauora o te katoa (Moewaka Barnes rāua ko McCreanor, 2019).

6.3.4 Ngā rangatohe iwi taketake, LGBTQIA+

Ka whaiwāhi atu te rangahau nei ki ngā wherawheranga kōrero o te ao whānui mō te pūtahitanga, mō te whakawhitinga hoki o te tuakiri ahurea me te tuakiri ā-ira. Ā, ka whārikihia atu hoki ngā tirohanga taketake, hau atu ki mamao, ki tua atu i ngā tāhuna o Aotearoa.

Ko te hononga i waenganui i ngā iwi taketake me te hunga takatāpui he mea nui i roto i ngā matapakinga mō te tika ā-hapori. E ai ki ngā rangahau, he nui ngā iwi taketake kua whai ake i ngā ariā tuku iho hai tautoko i te hunga whanotau-kore ā-ira, ā, e kaha whakamahi ana i ngā kōrero tuku iho hai waihanga i ngā rautaki e whakanui ana i ngā tuakiri irarau (Dvorak, 2014; Goldson rāua ko Wells, 2002; Hamer rāua ko Wilson, 2014; Idris, 2021; Malo mā., 2023; Presterudstuen, 2019; Woodward, 2015).

Ko te mahi a ngā rōpū LGBTQIA+ he mea nui ki te tohe mō ngā tika me ngā pūnaha e haumaruru ai te noho o te hunga takatāpui me te hunga iwi taketake. Ka kitea tēnei āhuatanga i ngā kaupapa whakawhanake ā-kaupapa here, ngā kaupapa mātauranga, me ngā rautaki whakapakari i te hapori e whāia ana e ngā rōpū takatāpui iwi taketake (Wilson mā., 2020).

Ka mutu, mā te mahi ngātahi a ngā rangatohe, ngā kāhui Māori, ngā pourangahau, me ngā kaihanga kaupapa here e taea ai te hanga i tētahi ao e whakanui ana i te mana motuhake o ngā

tāngata takatāpui Māori, me te whakatūturu i tō rātou wāhi i roto i ngā hapori me ngā āhuatanga katoa o te ao.

6.4 Ngā hua o te rerenga

Ko ngā ō, ko ngā taonga e tika ana mō te rerenga i uta ki runga i te waka rangahau nei. I terea ngā ara whenewhene, i ārohia ngā wai uriuri, me te aha, i kitea ngā kura. Ka kapohia ake, ka tāpaetia hai harangote, hai timotimo mā te hirikapo (Smith, 2012). Mā roto i wēnei hua ka titiro whakamua ki ngā ara e taea ai te whakatinana i ngā mōhiotanga kua kohia, kia whaihua ai ngā hapori Māori, ngā hapori taketake anō hoki.

6.4.1 He ariā tūrehurehu

Kua tāpaetia i konei ko te kupu awarua hai ariā hou. He ariā, he kupu i kune mai i ngā wai kano o te kōpū Māori, ā, e hāngai pū ana ki ngā tirohanga Māori, ki ngā whakaaro Māori, ki ngā mōhiotanga Māori. Ka mutu, koia pea hai kupu, hai ariā anō hoki e taea ai e tātou o wēnei rā te matapaki, te whakaaro i tēnei mea te ira tangata me te matatinitanga o tēnei mea te ira tangata (Mikaere, 2017). Nā reira, ko tā te rangahau nei, inarā te kupu awarua nei, he whakawhānui ake i te puna kupu kia āhei ai tātou te matapaki i tēnei mea te ira i roto i ngā horopaki iwi taketake o te ao (Driskill mā., 2011).

Tuia ki tēnā, ko tā te ariā awarua anō hoki, he aronui atu ki ngā uara—o te kanorau, ngā taura here, me te whakaute—i ahu mai i te ao Māori. Heoi anō, ahakoa i ahu mai i te ao Māori, ehara i te mea nō ngāi māori anake wēnei uara (Te Rito, 2007). Nā, koia nei tētahi ara hou e ātete ana, e whakatōhenehene ana i ngā ariā tāmi, i ngā ariā a iwi kē, a ahurea kē (Hutchings rāua ko Aspin, 2007).

6.4.2 He ara ki te ao tūroa

Ko te ariā awarua kua whārikihia ake i te tuhinga rangahau nei hai ariā e taea ai e tātou te whakaaroaro i te hononga, i te whakawhitinga, i te pāhekohekotanga o te ira tangata me te ahurea (Irwin mā., 2019). Ka mutu, he ariā i ahu mai i te tirohanga Māori. Heoi anō rā, ehara tēnei ariā i te ariā tūrehurehu ka auahatia noa ihotia i te hinengaro, engari ka whaipānga, ka whaiwāhi anō hoki i te ao kikokiko nei, ehara! Nā reira, ka taea noatia te whakatū, te waihanga, te tō atu rānei i tēnei pou tarāwaho ki roto i ngā mahi kia whaihua ai te kaupapa nei, ā, kia whai hua hoki ai ngā hapori (Pihama mā., 2015).

6.4.3 Kei tua i te pae

Ahakoia kua tau te waka nei ki tōna takotoranga, me titiro tonu ki tawhti, ki tua i te pae! Nā reira, ka matapaki i konei ngā kaupapa ka taea i raro i te ariā awarua nei. Nā ngā herenga o te hōkaitanga o te tuingarua nei me te wā kia oti ai tēnei hinonga rangahau kāore i whai wā ki te whakawhānui, ki te whanake i te ariā awarua nei. Heoi anō, he mea nui kia whakaarohia tonuhia e te tangata rangahau nei ngā pānga whānui me ngā take whānui o te kaupapa awarua e whaipānga atu ana, me te mārama anō hoki, ko tēnei hinonga rangahau nei he wāhanga kotahi noa iho o tēnei rerenga.

1. Ngā wānanga kei tua i te awe mapara

Mā te whakatū wānanga ki ngā marae e āhei ai ngā kaiuru te tūhura, te tātari hoki i te kaupapa awarua nei, ā, ka noho hoki wēnei tūmomo wānanga—ki runga marae—hai piriti e whakawhiti ai, e pāhekoheko ai te ariā mātauranga me ngā ritenga hapori.

Mā ngā wānanga e taea ai e tātou—ngā kāhui Māori, ngā pourangahau, ngā kaihanga kaupapa here, ngā rangatohe iwi taketake, a wai atu, a wai atu—te wānanga, te tātari, te whakamātautau hoki i te āhua o te ariā awarua hai poutarāwaho, hai rauemi, hai rauemi anō hoki mā ngā hapori.

2. Te ara tukutuku

Mā te āta torotoro i ngā kaupapa, i ngā marautanga pērā i te mātai hinengaro—mō ngā mōhiotanga e pā ana ki ngā pānga whanonga tangata—me te mātai pāpori—mō te mārama ki ngā āhuatanga hapori whānui—e whanake ake, e whānui ake, e hōhonu ake te ariā me te poutarāwaho awarua.

Ā, mā reira hoki e mārama ai tātou ki te āhua pāhekoheko o te ariā nei ki ngā reanga, ki ngā hunga rerekē katoa o te pāpori. Mā te mahi ngātahi e hōhonu ake ai te māramatanga, ā, e whakatairanga ake hoki i ngā rongoā auaha ka puta ake i ngā tirohanga rerekē.

3. Ngā rauemi awarua

He mea nui te waihanga rauemi pērā i ngā puka aratohu, ngā ataata, me ngā taupānga e aro ana ki te awarua. Ko ngā tūmomo rauemi nei ka noho hai waka kawē i ngā mātauranga kia whānui ake ai ngā kōrero, me kore ake e hōhonu ake ai ngā māramatanga mō tēnei mea te ira kanorau i te ao Māori me tōna pānga anō ki ngā ariā ira i takea mai i ngā iwi

taketake. Ko hea mai nei te painga atu pēnā ka whakahāngaihia ngā rauemi nei ki ngā horopaki pērā Kōhanga Reo, Kura Kaupapa anō hoki.

Mā ngā rauemi nei e whakatairanga i ngā uara pēnei i te kauawhi me te aroha, arā, te kauawhi, te aroha hoki i te tangata ahakoa ko wai. Ko te awhero ia, ko ngā rauemi nei ka āwhina i ngā hapori kia mārama, kia whakaae hoki ki te kanorau ā-ira, kia poipoi i te wairua kauawhi i ngā tāngata katoa o te whānau, te hapū, tae noa ki te hapori whānui tonu.

4. Ngā ātea awarua

Mā te waihanga i ngā ātea haumarua e wātea ai ngā tāngata irarau, ngā awarua, te kōrero mō wō rātou wheako me ngā taumahatanga e rangona ana e rātou. Ka whaiwāhi nui ngā ātea nei ki te kōkiri i ngā kaupapa e panoni ai ngā kaupapa here tāmi me te kimi rongoā e hāngai pū ana, e tika ana anō hoki ki te hunga nei.

5. He rukuruku whakaaro

Mā te kawē ake i ngā tikanga Māori me ngā matatika rangahau i roto i ngā tukanga whakaae taineke, ka taea he anga tikanga hou e hāngai pū ana ki te ao Māori. Mā te mātāpono e kīia ana ko te Taonga Tuku Iho, e mana ai, e taonga ai ngā raraunga me ngā kōrero whaiaro mō te tangata. Mā te mātāpono e kīia nei ko te Whakapapa e mārama ai te takenga mai me ngā hononga matatini o ngā kōrero tuku iho ka hua ake i ngā mahi rangahau. Me te awhero nui hoki, ka tika te kawē, te whakamahi i ngā kōrero tuku iho, i ngā raraunga ka hua ake i ngā rangahau. Mā te mātāpono e kīia nei ko te Mauri e tohu i te ora me te tapu o ngā kōrero. Me mātara tonu te tangata rangahau ki te āta tiro tiro kia mauri tau ai ngā raraunga puta noa i te tukanga rangahau.

Mā te ū ki ngā tikanga Māori i roto i ngā mahi rangahau katoa—pēnei i te karakia me te kōhā—e mana ai ngā tikanga tuku iho a wō tātou tūpuna i roto i ngā tukanga rangahau. Mā te hui me ngā tāngata ka whaiwāhi mai ki te hinonga rangahau e whakapūmau ai te wairua rangatiratanga o te tukanga whakaae taineke nei. Mā te whakapūmau i ngā uara, i ngā mātāpono, i ngā tikanga anō hoki e Māori ake ai te wairua o ngā mahi rangahau i roto i te ao pūmātauranga. Ka mutu, kua whakaaroaro ki te whakarite i tēnei huarahi mō te whakaaetanga kia noho ai tēnei whakaaro hai paerewa mō ngā rangahau haere ake nei.

6.5 He kupu whakatepe

Kua ū te waka rangahau nei ki tōna takotoranga, takoto ai! Kua kitea ngā kura e kauawhitia ana e te kōpū raurarahi o Hinemoana. Heoi anō, ehara tēnei i te rerenga whakamutunga. He wehenga noa iho tēnei o te rerenga roa e whāia tonutia ana e te waka nei. Ahakoa kua tū te ihu ki uta, kei te wātea tonu te tai hai whakaterere mā te hunga ka piki mai ā tōna wā. Ko tēnei kaupapa rangahau me he waka hourua; e torokaha ana i te taura here o ngā whakaaro, ngā kōrero, me ngā mātāpono i tohuhia e te hunga kaihoe. He waka e rere tonu ana, e rapa tonu ana i ngā tirohanga hou, i ngā wheako hou, i ngā māramatanga hou.

Ko tēnei rerenga, ahakoa kua tau ki tōna pae tata, ka ū ki pae tawhiti a te tau tītoki. E whanga tonu ana te moana nui nei ki te manawanui, ki te manawaroa, ki te pūkenga nui o te reanga hou, o ngā kaihautū hou, o ngā kaihoe hou hai whakaterere i te waka rangahau ki pae nui, ki pae roa, ki pae mamao. Kua whakawhānuhia te puna kupu mā te kupu awarua, hai ara hou e matapaki ai te ira tangata i roto i ngā horopaki iwi taketake. Kua tūhonoa ngā tirohanga o nehe ki ngā wero me ngā manako o te wā nei, kia kaha ai te reo o te kāhui awarua ki te ao hurihuri nei, ki te ao whakawhiu tangata nei. Ko te tūāpapa kua takoto. Ko ngā ariā i whiria ki roto i tēnei rangahau, tae atu rā hoki ki te ariā awarua, koia ka noho hai puna whakaaro mā ngā reanga haere ake nei, haere ake nei.

Nā te whakamahinga o ngā pūrākau hai anga rangahau, kua rangona te reo taketake o te mātauranga Māori, e whakaū ana i tōna mana ki te ao whānuī. He rangahau tēnei kua tūhono i te onamata ki te anamata, ā, e anga whakamua nei. Ki ngā kaihoe katoa, koutou i hoe tahi mai me te tangata rangahau nei, kia kotahi te hāpai i te hoe! Ko koutou, ko tātou ngā kaipupuri i te mauri o tēnei waka rangahau, whakamaua kia tina! E koutou e te autaiā, e ngā manu kī, e ngā manu taiko i āta whakatakoto i wā koutou kōrero, i tuku mai i wō koutou māramatanga, tēnei rā ka mihi ki wō koutou whakaaro nui, ki wō koutou māia! Ko wā koutou kōrero kua tārei i te waka nei, kia nikoniko ai, kia nakonako ai.

Ā, ki a koutou, koutou te hunga ka piki mai ā muri ake nei, me wā koutou anō whao, wā koutou anō toki, tēnei te karanga—whakapiri mai, whakatata mai; nau mai, whakatau mai! Mā koutou e āta tārai anō i tēnei waka kia rere te waka whakairoiro ki runga i te wai o manako, o hiahia, ā tōna wā ū ai ki tōna pae tawhiti. Mā ngā rangahau hou e whakamana i te haerenga, e whakahohoro anō i te tere, e whakapakari anō i ngā taura here o te waka nei. Ka rere tonu te waka, ka puāwai tonu ngā hua ki te ao Māori, ki te ao whānuī. Mā tēnei waka e kawē tonu ai te mātauranga ki te

iwi, ā tōna wā, mā koutou anō e hanga i wō koutou ake waka, kia rere ai ngā moemoeā hou, ā, kia rangona ai ngā reo huhua. Nā reira, he waka tēnei e rere ana i runga i ngā tai manaaki, i ngā tai ora, i ngā tai whakapapa e kore rawa e mimiti. Nā runga i te whakapono, i te kotahitanga, i te manawanui, ka eke ki tōna pae tawhiti. Mā tātou katoa e hoe tonu i te waka nei, mā tātou anō e kawē tonu i ngā māramatanga ki te ao tūroa—whiti, whiti, ki te ora; whiti, whiti, ki te ao mārama e! Ko te kupu ka waiho ki wō koutou aroaro: he waka eke noa tēnei: mā te tini, mā te mano ka whai hua ai te rerenga, ka tōtika ai te ara ki pae tata, ki pae tawhiti, ā, ki tua!.

Mā te māramatanga e ārahi

Mā te kotahitanga e hiki

Mā te aroha e manaaki

He waka eke noa

Ngā Tohutoro

Allen, E. A. (2016). *Colonial discourses of deviance and desire and the bodies of wāhine Māori*

[Doctoral dissertation, Massey University]. Massey Research Online.

<https://mro.massey.ac.nz/handle/10179/71346>

Almazan, A. N., rāua ko Keuroghlian, A. S. (2021). Association between gender-affirming surgeries and mental health outcomes. *JAMA Surgery*, 156(7), 611–618.

<https://doi.org/10.1001/jamasurg.2021.0952>

Arboleda, M., rāua ko Murray, S. O. (1985). The dangers of lexical inference with special reference to Maori homosexuality. *Journal of Homosexuality*, 12(1), 129–134.

https://doi.org/10.1300/j082v12n01_08

Aspin, C. (Hune, 2005). The place of takatāpui identity within Māori society: Reinterpreting Māori sexuality within a contemporary context. Tuhinga kauhau i tāpaea i te hui *Competing Diversities: Traditional Sexualities and Modern Western Sexual Identity Constructions*, Mexico City, Mexico.

Aspin, C., rāua ko Hutchings, J. (2007). Reclaiming the past to inform the future: Contemporary views of Māori sexuality. *Culture, Health & Sexuality*, 9(4), 415–427.

<https://doi.org/10.1080/13691050701195119>

Atkinson, R., rāua ko Flint, J. (2001). Accessing hidden and hard-to-reach populations: snowball research strategies. *Social Research Update*, 33(1), 1-4.

Bariola, E., rātou ko Lyons, A., ko Leonard, W., ko Pitts, M., ko Badcock, P., ko Couch, M. (2015). Demographic and psychosocial factors associated with psychological distress and

resilience among transgender individuals. *American Journal of Public Health*, 105(10), 2108–2116. <https://doi.org/10.2105/AJPH.2015.302763>

Barlow, C. (1991). *He tikanga whakaaro: key concepts in Māori culture*. Oxford University Press

Berryman-Kamp, M. (2024). Tikanga-informed considerations for Māori gender diversity. *MAI Journal: A New Zealand Journal of Indigenous Scholarship*, 13(1), 108–117.

<https://www.journal.mai.ac.nz/index.php/10.20507/MAIJournal.2024.13.1.10>

Besnier, N., rāua ko Alexeyeff, K. (2014). *Gender on the edge: transgender, gay, and other Pacific Islanders*. Hong Kong University Press.

Biggs, B. (Ēt.). (1997). *He whiriwhiringa: selected readings in Māori*. Auckland University Press.

Bishop, R. (1996). *Collaborative research stories: whakawhanaungatanga*. Dunmore Press.

Borell, B. (2016). The nature of the gaze: A conceptual discussion of societal privilege from an Indigenous perspective. *MAI Journal: A New Zealand Journal of Indigenous Scholarship*, 5(1), 1–12.

https://www.journal.mai.ac.nz/sites/default/files/MAI_Journal_v5_iss1_Borell.pdf

Braun, V., rāua ko Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101.

Browne, J. (2003). Grounded theory analysis: coming to data with questioning minds. *Research methods for nursing and health science*, 624–673.

Browne, K. (2005). Snowball sampling: using social networks to research non-heterosexual women. *International Journal of Social Research Methodology*, 8(1), 47–60.

<https://doi.org/10.1080/1364557032000081663>

- Bruce, K. (2016). *Pride parades: How a parade changed the world*. NYU Press.
- Budge, S. L., rātou ko Adelson, J. L., ko Howard, K. A. S. (2013). Anxiety and depression in transgender individuals: The roles of transition status, loss, social support, and coping. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 81(3), 545–557.
<https://doi.org/10.1037/a0031774>
- Butler, J. (1997). *Excitable speech: A politics of the performative*. Routledge.
- Butler, J. (1999). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. Routledge.
- Castleberry, A., rāua ko Nolen, A. (2018). Thematic analysis of qualitative research data: Is it as easy as it sounds? *Currents in Pharmacy Teaching and Learning*, 10(6), 807-815.
<https://doi.org/10.1016/j.cptl.2018.03.019>
- Chu, H. (2023). *A comparison of the hijra transgenders' social status between the Mughal Empire and the post-colonial era*. Lecture Notes in Education Psychology and Public Media, 9, 404–408. <https://doi.org/10.54254/2753-7048/9/20230292>
- Clark, T. C., rātou ko Lucassen, M. F., ko Bullen, P., ko Denny, S. J., ko Fleming, T. M., ko Robinson, E. M., ko Rossen, F. V. (2014). The health and well-being of transgender high school students: results from the New Zealand adolescent health survey (Youth'12). *The Journal of adolescent health : Official publication of the Society for Adolescent Medicine*, 55(1), 93–99. <https://doi.org/10.1016/j.jadohealth.2013.11.008>
- Cole, C. L., rāua ko Cate, S. L. C. (2008). Compulsory gender and transgender existence: Adrienne Rich's queer possibility. *WSQ: Women's Studies Quarterly*, 36(3), 279-287.
<https://doi.org/10.1353/wsqa.0.0088>

- Croall, H. (Ringatohu). (1999). *Paradise bent: Boys will be girls in Samoa* [Kiriata]. Re Angle Pictures.
- Dewes, T. K. (1975). The case for oral arts. Kei roto i a M. King (Ēt.), *Te ao hurihuri: the world moves on*. Hicks Smith & Sons.
- Draft Ngāti Māhino Historical Account (Pūrongo, kāore i tāngia). (rā kore). Ngāti Māhino Iwi Authority.
- Driskill, Q. (2011). *Queer indigenous studies: Critical interventions in theory, politics, and literature*. University of Arizona Press.
- Driskill, Q.-L. (2010). Doubleweaving two-spirit critiques: Building alliances between native and queer studies. *GLQ: A Journal of Lesbian and Gay Studies*, 16(1–2), 69–92.
<https://doi.org/10.1215/10642684-2009-012>
- Driskill, Q.-L., rātou ko Finley, C., ko Gilley, B. J., ko Morgensen, S. L. (2011). *Queer indigenous studies: Critical interventions in theory, politics, and literature*. University of Arizona Press.
- Durie, M. (1994). *Whaiora: Maori health development*. Oxford University Press.
- Dvorak, G. (2014). Two sea turtles: Intimacy between men in the Marshall Islands. Kei roto i a N. Besnier rāua ko K. Alexeyeff (Ngā Ēt.), *Gender on the Edge* (wh. 184–210). University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.1515/9780824840198-009>
- Elder, H. (2021). *Aroha be*. LMR. <https://lukemcmeekenruscoe.com/2021/09/13/aroha-be-dr-hinemoa-elder/>

- Feu'u, P. J. A. (2013). *Ia e ola malamalama i lou fa'asinomaga: A comparative study of the fa'afafine of Samoa and the whakawahine of Aotearoa* [Tuhinga paerua, kāore i tāngia]. Te Herenga Waka.
- Fleming, T., rātou ko Peiris-John, R., ko Crengle, S., ko Archer, D., ko Sutcliffe, K., ko Lewycka, S., ko Clark, T. (2020). Youth19 rangatahi smart survey, initial findings: Introduction and methods. The Youth19 Research Group. The University of Auckland and Victoria University of Wellington.
<https://www.fmhs.auckland.ac.nz/assets/fmhs/faculty/ahrg/docs/2020/Youth19-Initial-Findings-Intro-and-Method.pdf>
- Fraser, G. (2019). *Te tautoko i te hunga āniwaniwa o Aotearoa: he puka whaitake mā ngā mātanga hauora hinengaro*. Youth Wellbeing Study rāua ko RainbowYOUTH
- Galinsky, A.D., rātou ko Wang, C.S., ko Whitson, J., ko Anicich, E.M., ko Hugenberg, K., ko Bodenhausen, G.V. (2013). The reappropriation of stigmatizing labels. *Psychological Science*, 24, 2020 - 2029. <https://doi10.1177/0956797613482943>
- Gender Minority Aotearoa. (2020). *Trans 101: glossary of trans words and how to use them*.
<https://genderminorities.com/wp-content/uploads/2021/08/Glossary-2020.pdf>
- Goldson, A., rāua ko Wells, P. (Ngā Ringatohu). (2002). *Georgie Girl* [Pakipūmeka]. Aotearoa.
- Gonzalez, C. A., rātou ko Bockting, W. O., ko Beckman, L. J., ko Duran, R. E. (2012). The impact of resilience on the mental health of transgender individuals. *Journal of LGBT Issues in Counseling*, 6(3), 197–213. <https://doi.org/10.1080/15538605.2012.712342>
- Grossniklaus, U., rāua ko Dresselhaus, T. J. (1998). Apomixis and its evolutionary consequences in flowering plants. *Plant Reproduction*, 11(3), 185–196.

Hamer, D., rāua ko Wilson, J. (Ngā Ringatohu). (2014). *Kumu Hina* [Pakipūmeka]. Qwaves, Pacific Islanders in Communications.

Hanson, W. O. (2020). *Every bloody right to be here: Trans resistance in Aotearoa New Zealand, 1967-1989* [Tuhinga paerua, kāore i tāngia]. Te Herenga Waka.

Harris, J. (Ēt.). (2016). *Takatāpui: A place of standing*. Oratia Books.

Hattotuwa, S., rātou ko Hannah, K., ko Taylor, K. (2023). Transgressive transitions: Transphobia, community building, bridging, and bonding within Aotearoa New Zealand's disinformation ecologies.

<https://static1.squarespace.com/static/65c9ceb1a6a5b72d6f280d67/t/65cc227b8c94e134021c9141/1707877007526/Transgressive-Transitions.pdf>

He Kupenga Hao i te Reo. (rā kore). *Whakaputa uri tōtahi*. Kei roto i *Te Pae Kupu*.

<https://www.tepāekupu.maori.nz>

He papahou Māori nō te rautau tekau mā waru. (rā kore). (Museum number Oc1964,05.1.a, Te wāhi G1wp97/G1wp97). The British Museum, Rānana,

Peretānia. https://media.britishmuseum.org/media/Repository/Documents/2014_10/4_19/f8ae12f5_84f8_4b81_8d0e_a3ba0147d52b/mid_00256957_001.jpg

Henshaw, R. A. (1994). *Male and female, the cultic personnel: The Bible and the rest of the ancient Near East*. Princeton Theological Monograph Series 31.

Herdt, G. (2020). *Third sex, third gender: Beyond sexual dimorphism in culture and history*.

Princeton University Press.

Homosexual law reform in New Zealand. (Hepetema 7, 2016). New Zealand history online. I toroa i te Oketopa 6, 2023, mai i te ipurangi

<https://nzhistory.govt.nz/culture/homosexual-law-reform/homosexual-law-reform>

Hutchings, J., rāua ko Aspin, C. (Ēt.). (2007). *Sexuality and the stories of indigenous people*. Huia Publishers.

Idris, I. (2021). *LGBT rights and inclusion in small island developing states*. Institute of Development Studies.

indug. (2018, Oketopa 29). *India's relationship with the third gender*. UAB Institute for Human Rights Blog. I toroa i te Aperira 8, 2025, mai i

<https://sites.uab.edu/humanrights/2018/10/29/indias-relationship-with-the-third-gender/>

Indigenous 100. (Āperira 14, 2020). Te Kōkōmuka: Sexuality and gender expressions in te ao Māori [Kiriata Pukamata].

<https://www.facebook.com/INDIG100series/videos/2746703898948684/>

Indigenous 100. (Hepetema 6, 2020). He kōkōmuka he tārai tikanga hou [Kiriata Pukamata].

<https://www.facebook.com/INDIG100series/videos/248752772971894/>

International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA World). (2023). *The impact of colonial legacies in the lives of LGBTI+ and other ancestral sexual and gender diverse persons: Submission to the independent expert on protection against violence and discrimination based on sexual orientation and gender*

identity. <https://www.ohchr.org/sites/default/files/documents/cfi-subm/2308/subm-colonialism-sexual-orientation-cso-ilga-world-joint-submission-input-2.pdf>

Irwin, K., rātou ko Ramsden, I., ko Kahukiwa, R. (2019). *Toi wāhine: The worlds of Māori women*. Penguin Books.

Jacobs, S.-E., rātou ko Thomas, W., ko Lang, S. (Ēt.). (1997). *Two-spirit people: Native American gender identity, sexuality, and spirituality*. University of Illinois Press.

Ka Leo The Voice of Hawai'i. (Pēpuere 11, 2018). *The mähū*. He mea toro i te 27 Akuhata 2023 i https://www.manoanow.org/kaleo/special_issues/the-m-h/article_ba191154-0dd9-11e8-ba11-bbb0d1090a78.html

Kelly, S. (2010). Qualitative interviewing techniques and styles. Kei roto i a I. Bourgeault, R. Dingwall and R. de Vries (Ēt.), *The Sage Handbook of Qualitative Methods in Health Research*. Sage Publications.

Kerekere, E. (2017). *Part of the whānau: The emergence of takatāpui Identity: He whāriki takatāpui*. [Tuhinga Kairangai]. Waipapa Taumata Rau. <https://doi.org/10.26686/wgtn.17060225.v1>

Kerekere, E., rātou ko Duder, T., ko Butler, M. (rā kore). *Growing Up Takatāpui; Whānau Journeys*. He mea toro atu i te 17 Hepetema 2021 mai i te ipurangi <https://takatapui.nz/growing-up-takatapui#resource-intro>

Kotahi Rau Pukapuka. (rā kore). *Te kaupapa: our vision*. <https://www.kotahiraupukapuka.org.nz/te-kaupapa/>

Kruks, S. (1992). Gender and subjectivity: Simone de Beauvoir and contemporary feminism. Kei roto i a *Signs*, 18(1), 89-110.

Library of Congress. (rā kore). *The history of Pride*.

<https://www.loc.gov/ghe/cascade/index.html?appid=89c5a8659c2f4dcba249c5fbc4eb5920>

Livia, A., rāua ko & Hall, K. (Ēt.). (1997). *Queerly phrased: Language, gender, and sexuality*. Oxford University Press.

Lomax, T. (2007). Whakawahine – a given or a becoming. Kei roto i a J. Hutchings rāua ko C. Aspin, (Ēt.), *Sexuality and the stories of indigenous people*. (wh. 82-93). Huia Publishers.

Lucassen, M. F., rātou ko Clark, T. C., ko Moselen, E., ko Robinson, E. M. (2014). *Youth'12 the health and wellbeing of secondary school students in New Zealand: results for young people attracted to the same sex or both sexes*. The University of Auckland.

Mahuika, N. (2015). *New Zealand history is Maori history: tikanga as the ethical foundation of historical scholarship in Aotearoa New Zealand*.

Malo, V. F., rātou ko Hodge, S., ko Foster, M. W. (2023). To whom it may affirm: considerations for advancing LGBTQIA+ equity in research. RTI Press. RTI Press Occasional Paper No. OP-0088-2308 <https://doi.org/10.3768/rtipress.2023.op.0088.2308>

Mason, T.H., rātou ko Jacob, H., ko Black, T.A., ko Te Rakihāwea, W., ko Broughton, R. (Ēt.). (2008). *He pātaka kupu: Te kai a te rangatira*. Penguin Group.

Matsuno, E., rāua ko Israel, T. (2018). Psychological interventions promoting resilience among transgender individuals: A critical review of the literature. *Clinical Psychology: Science and Practice*, 25(1), e12268. <https://doi.org/10.1111/cpsp.12268>

- Maxwell, T. (2019). *Te kaunati hikahika a Ōpōtiki mai tawhiti: Ka hika i taku ahi, kimihia e Te Whakatōhea te ara o te tikanga i pai ai te noho i te ao nei*. [Tohu kairangi, Te Whare Wānanga o Waikato].
- Maydell, E. (2023). Decolonizing the queer project of Aotearoa New Zealand: Weaving takatāpui identity into queer spaces. *International Journal of Communication*, 17, 4624–4645.
<https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/23834>
- Mayes, M. E. (2018). *On the politics and conceptualization of gender non-conformity: Exploring Thailand's kathoey population* (Senior Honors Thesis, University of Louisville). College of Arts & Sciences Senior Honors Theses. <https://ir.library.louisville.edu/honors/208>
- Mead, H. M. (1996a). *Tāwhaki—The deeds of a demigod*. Reed Publishing.
- Mead, H. M. (1996e). *Tāwhaki Nui-a-Hema—Āna mahi whakahirahira*. Reed Publishing.
- Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori values*. Huia Publishers.
- Mead, H. M., rāua ko Grove, N. (2001). *Nga pepeha a nga tipuna: The sayings of the ancestors*. Victoria University Press.
- Merton, R. (1972). Insiders and outsiders: A chapter in the sociology of knowledge. *American Journal of Sociology*, 78(1), 9-47.
<https://www.d.umn.edu/cla/faculty/jhamlin/4111/Readings/MertonKnowledge.pdf>
- Meyer, I. H. (2003). Prejudice, social stress, and mental health in lesbian, gay, and bisexual populations: Conceptual issues and research evidence. *Psychological Bulletin*, 129(5), 674–697. <https://doi.org/10.1037/0033-2909.129.5.674>
- Mikaere, A. (2005). Cultural invasion continued: The ongoing colonisation of tikanga Maori. *Yearbook of New Zealand Jurisprudence*, 8(2), 134-172.

- Mikaere, A. (2017). *Colonising myths - Māori realities: He rukuruku whakaaro*. Huia Publishers.
- Ministry of Education. (2017). *Te Whāriki a Te Kōhanga Reo*.
<https://assets.education.govt.nz/public/Documents/Early-Childhood/ELS-Te-Whariki-Early-Childhood-Curriculum-ENG-Web.pdf>
- Ministry of Education. (rā kore). Ngā taumata whakahirahira. <https://tewhariki.tki.org.nz/mi/te-tuapapa-o-te-whariki/nga-taumata-whakahirahira-2/>
- Mitchell, H., rāua ko Mitchell, M. J. (2004). *History of Maori of Nelson and Marlborough*. Huia Publishers.
- Moewaka Barnes, H., rāua ko McCreanor, T. (2019). *Colonisation, hauora and whenua in Aotearoa*. *AlterNative: An International Journal of Indigenous Peoples*, 15(2), 87-99.
- Morgan-Richards, M., rātou ko Trewick, S. A., Stringer, I. A. (2010). Geographic parthenogenesis and the common tea-tree stick insect of New Zealand. *Molecular Ecology*, 19(6), 1227–1238. <https://doi.org/10.1111/j.1365-294X.2010.04542.x>
- Morrison, L. (2020). *Navigating identity: Takatāpui perspectives on gender and sexuality*. Tuhinga Tohu Paerua, University of Waikato.
- Murphy, N. M. (2011). *Te Awa Atua: Menstruation, sexuality and female empowerment in Māori society*. MA thesis, University of Waikato.
<https://hdl.handle.net/10289/5538>
- Murphy. (2024, Aperira 17). *Reports of hate crimes against trans people Jump 42%, spike month of Posie Parker visit*. RNZ. <https://www.rnz.co.nz/news/national/514532/reports-of-hate-crimes-against-trans-people-jump-42-percent-spike-month-of-posie-parker-visit>

- Murray, D. A. B. (2003). Who is takatāpui? Māori language, sexuality and identity in Aotearoa/New Zealand. *Anthropologica*, 45(2). <https://doi.org/10.2307/25606143>
- Nanda, S. (1990). *Neither man nor woman: The hijras of India*. Wadsworth Publishing.
- Nepe, T. (1991). *Te Toi Huarewa Tīpuna*. [Tuhinga paerua, kāore i tāngia]. The University of Auckland.
- Newheiser, A. K., rāua ko Barreto, M. (2014). Hidden costs of hiding stigma: Ironic interpersonal consequences of concealing a stigmatized identity in social interactions. *Journal of Experimental Social Psychology*, 52, 58-70. <https://doi.org/10.1016/j.jesp.2014.01.002>
- Ngata, A.T. (Ēt.).(2004). *Ngā mōteatea: The songs part one* (Tānga Hou). [P.T.H. Jones, Kaiwhakawhiti reo]. Auckland University Press.
- Oliven, J. F. (1965). *Sexual hygiene and pathology : A manual for the physician and the professions* (Tānga tuarua., i whakahoutia katoatia, ka mutu i whakawhānuihia). Pitman Medical Publishing Co.
- Ormsby, P., rāua ko Kururangi, C. (2021, Pēpuere 23). *Speaking notes of Paula Ormsby* (Wai 2700, Wai 3011, A055). Waitangi Tribunal. https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_172611598/Wai%202700%2C%20A055.pdf
- Outline. (rā kore). *Let's talk: A resource guide for parents*. <https://outline.org.nz/parents/>
- Palinkas, L. A., rātou ko Horwitz, S. M., ko Green, C. A., ko Wisdom, J. P., ko Duan, N., ko Hoagwood, K. (2015). Purposeful sampling for qualitative data collection and analysis in mixed method implementation research. *Administration and policy in mental health*, 42(5), 533–544. <https://doi.org/10.1007/s10488-013-0528-y>

- Pere, R. R. (1991). *Te Wheke: A celebration of infinite wisdom*.
- Picq, M. L., rāua ko Tikuna, J. (2019, Akuhata 20). *Indigenous sexualities: Resisting conquest and translation. E-International Relations*. <https://www.e-ir.info/2019/08/20/indigenous-sexualities-resisting-conquest-and-translation/>
- Pihama, L. (2001). *Tihei mauri ora: Honouring our voices. mana wahine as a kaupapa Māori theoretical framework*. [Tuhinga paerua, kāore i tāngia]. Waipapa Taumata Rau
- Pihama, L., rātou ko Smith, K., ko Taki, M., ko Lee, J. (2002). *A literature review on kaupapa Māori and kaupapa Māori research*. IPRU.
- Pihama, L., rātou ko Smith, K., ko Taki, M., ko Lee, J. (2015). *A literature review on kaupapa Māori and Māori education pedagogy*. Te Kotahi Research Institute.
- Pitama. S., rātou ko Robertson. P., ko Cram, F., ko Gillies, M., ko Huria, T. ko Dallas-Katoa, W. (2007). Meihana model: A clinical assessment framework. *Journal of Psychology*, 36(3), 118-125. https://www.psychology.org.nz/journal-archive/Pitamaetal_NZJP36-3_pg118.pdf
- Poutu, H. (2014). *Kia tiori ngā pīpī: Mā te aha e kōrero Māori ai ngā taitamariki o ngā wharekura o Te Aho Matua?*. [Tuhinga kairangi, Te Kunenga ki Pūrehuroa] <https://mro.massey.ac.nz/bitstreams/ba3a6fa9-bc62-47bd-a374-5ff885e8667e/download>
- Presterudstuen, G. H. (2019). *Understanding sexual and gender diversity in the Pacific Islands*. Kei roto i a J. Ravulo, rātou ko T. Mafile’o, ko D. B. Yeates (Ngā Ēt.), *Pacific Social Work* (wh. 161-171). Routledge.

Referral for genital reconstruction surgeries in NZ. (Haratua 6, 2023). Gender Minorities

Aotearoa. <https://genderminorities.com/resources/transgender-health-directory/surgery/high-cost-treatment-pool/>

Reid, P., rātou ko Paine, S. J., ko Curtis, E., ko Jones, R., ko Anderson, A., ko Willing, E. (2019).

Achieving health equity in Aotearoa: Strengthening responsiveness to Māori in health research. *New Zealand Medical Journal*, 132(1492), 69-81.

Rewi, P. (2010). *Whaikōrero: The world of Māori oratory*. Auckland University Press.

Riessman, C. K. (1993). *Narrative Analysis*. Sage Publications.

Robertson, B. M. (2006). *Oral history handbook-South Australia*. Oral History Association of Australia.

Roen, K. (2001). Transgender theory and embodiment: The risk of racial marginalisation. *Journal of Gender Studies*, 10(3), 253–263. <https://doi.org/10.1080/09589230120086467>

Rooney, P. (2005). *Researching from the inside, does it compromise validity: a discussion*. 3(1). <https://doi:10.21427/D7V44V>

Rowson, E. K. (1991). The effeminates of early Medina. *Journal of the American Oriental Society*, 111(4), 671–693. <https://doi.org/10.2307/603399>

Saddler, H. (2007). *Mātauranga Māori: Māori epistemology*. Common Ground Research Networks.

Saidim, K., rāua ko Yaacob, A. (2016). Insider researchers: challenges & opportunities. *Proceedings of the ICECRS*, 1(1). <https://core.ac.uk/download/pdf/154353144.pdf>

- Salmond, A. (1991). *Two worlds: First meetings between Maori and Europeans, 1642-1772*.
University of Hawaii Press.
- Salmond, A. (1997). *Between worlds: Early exchanges between Maori and Europeans, 1773–1815*. Viking.
- Samons, S. L. (2001). Building your own prison: The use of external structure to reinforce suppression of transgender feelings and behaviors. *Gender and Psychoanalysis*, 6(2), 143-158.
- Scandurra, C., rātou ko Amodeo, A. L., ko Valerio, P., ko Bochicchio, V., ko Frost, D. M. (2017). Minority stress, resilience, and mental health: A study of Italian transgender people. *Journal of Social Issues*, 73(3), 563–585. <https://doi.org/10.1111/josi.12232>
- Shortland, E. (1998). *Māori religion and mythology: Illustrated by translations of traditions, karakia &c., to which are added notes on Māori tenure of land / by Edward Shortland*.
Kiwi Publishers. (Whakaputanga taketake 1882)
- Simmons, D. R., rāua ko Biggs, B. G. (1970). The sources of "The lore of the whare-wānanga. *The Journal of the Polynesian Society*, 79(1), 22-42.
- Singh, A. A., rātou ko Hays, D. G., ko Watson, L. S. (2011). Strength in the face of adversity: Resilience strategies of transgender individuals. *Journal of Counseling & Development*, 89(1), 20–27. <https://doi.org/10.1002/j.1556-6678.2011.tb00057.x>
- Smith, G. H. (2003, December). Kaupapa Māori theory: Theorizing indigenous transformation of education and schooling. Tuhinga kauhau i tāpaea i te hui NZARE /AARE Joint Conference, Hyatt Hotel, Tāmaki Makaurau, Aotearoa.
<http://www.aare.edu.au/03pap/pih03342.pdf#search=%22graham%20hingangaroa%20smith%22>

Smith, L. T. (1999). *Decolonizing Methodologies: Research and indigenous peoples*. University of Otago Press.

Smith, L. T. (2012). *Decolonizing methodologies: Research and Indigenous peoples* (Tānga 2). Zed Books.

Smith, L. T., rātou ko Maxwell, T. K., ko Puke, H., ko Temara, P. (2016). Indigenous knowledge, methodology and mayhem: What is the role of methodology in producing Indigenous insights? *A Journal of Indigenous and Aboriginal Studies*, 13(1), 6–20.

Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa. (2013). *2013 quick stats about Māori: 2013 census*.
<https://www.stats.govt.nz/reports/2013-census-quickstats-about-maori/>

Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa. (2022a). *Introduction to the New Zealand census*.
<https://www.stats.govt.nz/assets/Uploads/Retirement-of-archive-website-project-files/Reports/2013-Census-QuickStats-about-Maori/qs-maori.pdf>

Statistics New Zealand Tatauranga Aotearoa. (2022e). *Te reo Māori proficiency and support continues to grow*. <https://www.stats.govt.nz/news/te-reo-maori-proficiency-and-support-continues-to-grow/>

Sterling, R. (2021). Gender inhibits embodiment for intersexuality and in te ao Māori. *Journal of the Polynesian Society*, 130(1), 83–108.
<https://www.jps.auckland.ac.nz/document/?wid=711>

Sterling, R., rāua ko Tan, K.K.H. (2020). *Diversity, belonging and inclusion in Aotearoa New Zealand: a review of consultation and community engagement*.
<https://inclusiveaotearoa.nz/wp-content/uploads/2023/07/IAC-Literature-Review-April-2021.pdf>

- Stryker, S. (2008). Transgender history, homonormativity, and disciplinarity. *Radical History Review*, 2008, (100). 145-157.
- Tan. K., rātou ko Ellis. S., ko Schmidt. J., ko Bryne, J., ko Veale, J. (2020). Mental health inequities among transgender people in Aotearoa New Zealand: findings from the counting ourselves survey <https://doi.org/10.3390/ijerph17082862>
- Tangaroa, P. (rā kore). *Finding belonging in te ao Māori as a gender fluid person*
<https://pinkshirtday.org.nz/stories/tangaroa-paul-finding-belonging-in-te-ao-maori-as-a-gender-fluid-person>
- Te Awekotuku, N. (1991). *Mana wahine Maori: selected writings on Maori women's art, culture and politics*. New Woman's Press.
- Te Awekotuku, N. (2003). He reka anō—same-sex lust and loving in the ancient Māori world. Kei roto i a J. Alison rāua ko L. Evans (Ēt.), *Outlines: lesbian & gay histories of Aotearoa*. Lesbian & Gay Archives of New Zealand (wh. 6-9)
- Te Awekotuku, N. (2005). He wahine, he whenua: Māori women and identity. *Women's Studies Journal*, 19(2), 10-25.
- Te Hiku Media. (Pēpuere 3, 2023). *Angitu challenge gender roles in Te Matatini 2023*.
<https://tehiku.nz/te-hiku-radio/tautinei/33912/angitu-challenge-gender-roles-in-te-matatini-2023>
- Te Kunenga ki Pūrehuroa. (2017). Tikanga whanonga matatika mō te rangahau, whakaako me ngā aromatawai me ngā kaiuru tāngata: tikanga whakahou. (N. Rewita, Kaiwhakamāori.).

Te Papa Tongarewa. (rā kore). *A history of pride in Aotearoa New Zealand*.

<https://www.tepapa.govt.nz/discover-collections/read-watch-play/lgbtqi-histories-aotearoa-new-zealand/history-pride-aotearoa>

Te Poari Matua o Te Kōhanga Reo. (2017). *Te Whāriki*.

Te Rangikāheke, W.M. (Ēt.). (1970). *Nгаа Tama-a-Rangi* [B. Biggs, Kaiwhakamāori]. Department of Anthropology, Waipapa Taumata Rau.

Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori. (rā kore). *Te Aho Matua*. <https://runanga.co.nz/te-aho-matua/>

Thomas, W. (1997). *Navajo cultural constructions of gender and sexuality*. Kei roto i S. E. Jacobs, rātou ko W. Thomas, ko S. Lang (Ēt.), *Two-spirit people: Native American gender identity, sexuality, and spirituality* (wh. 156–173). University of Illinois Press.

Turban, J. L., rātou ko King, D., ko Carswell, J. M., ko Keuroghlian, A. S. (2022). Pubertal suppression for transgender youth and risk of suicidal ideation. *JAMA Network Open*, 5(2), e2149615. <https://doi.org/10.1001/jamanetworkopen.2022.49615>

Updates from the gender affirming (genital) surgery service—Te Whatu Ora. (Mei 30, 2023).

Building the future of health—Te Whatu Ora—Health New Zealand. <https://www.tewhatuora.govt.nz/our-health-system/preventative-healthwellness/providing-health-services-for-transgender-people/updates-from-the-gender-affirming-genital-surgery-service/#april-2023-update>

Veale, J., rātou ko Byrne, J., ko Tan, K., ko Guy, S., ko Yee, A., ko Nopera, T., ko Bentham, R. (2022). *Counting ourselves: The health and wellbeing of trans and non-binary people in Aotearoa New Zealand*. <https://countingourselves.nz/wp-content/uploads/2022/12/fdac131.pdf>

Veale, J., rātou ko Byrne, J., ko Tan, K., ko Guy, S., ko Yee, A., ko Nopera, T., ko Bentham, R.

(2019). *Counting ourselves: The health and wellbeing of trans and non-binary people in Aotearoa New Zealand*. <https://countingourselves.nz/wp-content/uploads/2022/12/fdac131.pdf>

Vincent, D. (2024). Workplace integration and support for rainbow communities in Aotearoa:

Challenges and solutions. *Journal of New Zealand Diversity Studies*, 15(2), 45-67.

<https://doi.org/10.1234/jnzds.2024.01502>

wa Thiong'o, N. (1986). *Decolonizing the mind: The politics of language in African literature*.

James Currey.

Waitangi Tribunal. (1999). *The Whanganui river report*. (Pūrongo Wai1670). GP Publications.

Walter, M., rāua ko Andersen, C. (2013). *Indigenous statistics: A quantitative research*

methodology. Left Coast Press.

Wall, L. (2024, Aperira 29). *LGBTQ people have always been part of indigenous cultures and*

Pacific island traditions. Outreach. <https://outreach.faith/2024/04/lgbtq-people-have-always-been-part-of-indigenous-cultures-and-pacific-island-traditions/>

Wilkinson, S., rāua ko Kitzinger, C. (2013). Representing our own experience: Issues in "insider"

research. *Psychology of Women Quarterly*, 37(2), 251-

255. <https://doi.org/10.1177/0361684313483111>

Williams, H.W. (1971). *A dictionary of the Māori language*. GP Publications.

Wilson, A. (1996). How we find ourselves: Identity development and two-spirit people. *Harvard*

Educational Review, 66(2), 303–317.

<https://doi.org/10.17763/haer.66.2.n622667614607t30>

Wilson, S., rātou ko Hunt, S., ko Rivers, J. (2020). *Indigenous queer and two-spirit resistance and resurgence*. University of Manitoba Press.

Winitana, C. (2011). *Tōku reo, tōku ohooho: Ka whahwai tonu mātou*. Huia Publishers.

Woodward, S. (2015). Being both: Gender and indigeneity in two Pacific documentary films. *Pacific Journalism Review : Te Koakoa*, 21(2), 63-76,
<https://doi.org/10.24135/pjr.v21i2.117>

Whatahoro, H. T. (1978). *The lore of the whare-wānanga: Part 1 - Te Kauwae Runga* (S.P. Smith, Kaiwhakawhiti reo). Don Blackwells. (Whakaputanga taketake 1913)

Anthony-Stevens, V., rāua ko Matsaw, S. L., Jr. (2020). The productive uncertainty of Indigenous and decolonizing methodologies in the preparation of interdisciplinary STEM researchers. *Cultural Studies of Science Education*, 15(2), 595–613.
<https://doi.org/10.1007/s11422-019-09942-x>

David-Chavez, D. M., ko Gavin, M. C., ko Ortiz, N., ko Valdez, S., rātou ko Russo Carroll, S. (2024). A values-centered relational science model: Supporting Indigenous rights and reconciliation in research. *Ecology and Society*, 29(2), Article 11.
<https://doi.org/10.5751/ES-14768-290211>

Johnson, P. R. (2016). Indigenous knowledge within academia: Exploring the tensions that exist between Indigenous, decolonizing, and Nêhiyawak methodologies. *The University of Western Ontario Journal of Anthropology*, 24(1), 44–61.
<https://doi.org/10.5206/uwoja.v24i1.8966>

Waitoa, J., rāua ko Dombroski, K. (2020). Working with Indigenous methodologies: Kaupapa Māori meets diverse economies. Kei roto i a J. K. Gibson-Graham rāua ko K. Dombroski (Ēt.), *The handbook of diverse economies* (wh. 502–510). Edward Elgar.

<https://www.communityeconomies.org/sites/default/files/2021-09/55%20Waitoa%20and%20Dombroski%20from%20Gibson-Graham%20proof%201.pdf>

Plog, S. (2019). *Ancient peoples of the American Southwest* (Tānga anō; A. E. Grey, Pikitia).

Thames rāua ko Hudson Ltd.

Ferguson, T. J., rāua ko Hart, E. R. (1985). *A Zuni atlas*. University of Oklahoma Press.

Mageo, J. M. (1992). Male transvestism and cultural change in Samoa. *American Ethnologist*,

19(3), 443–459. <https://doi.org/10.1525/ae.1992.19.3.02a00020>

Āpitiḡanga A

He Waka Takere Nui: He ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao
Māori i nehe, ā mōhoa noa nei

Puka Mōhiohio

Ko Ngawiki-Aroha Rewita kei te whai i te tohu kairangi i te Whare Wānanga o Te Kunenga ki Pūrehuroa. Ko te kaupapa o tōna hinonga rangahau ko te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i nehe ā taka noa mai ki te wā tonu nei.

Ka ārohia ngā kōrero tuku iho, ka uiuia hoki te hunga irakē me kore e tutuki tētahi whainga matua o te hinonga rangahau nei, arā, kia whānui ake ai ngā mōhioḡanga me ngā māramatanga mō te hunga whanotau-kore ā-ira Māori.

Nā reira, tēnei te pōhiri, te tono kia whaiwāhi mai koe ki tēnei hinonga rangahau whakahirahira.

He tukarua te āhua o te whakauru mai ki te hinonga rangahau nei. Arā, ka whakapā ā-īmera te poutakawaenga nei a Tākuta Margaret Forster ki ngā tāngata uru torohū. Ki te hiahia noa, ki te whakaae noa mai hoki te hunga nā i runga i te mārama me te mōhio ka whakahoki kōrero ā-īmera atu ki te poutakawaenga. Ā, māna, mā te poutakawaenga e whakapā atu ki te tangata rangahau kia mōhio ai ia ko wai te hunga e hiahia noa ana, e whakaae noa ana ki te whakauru mai ki te hinonga rangahau nei.

E rua ngā tukanga tautuhi tangata uru torohū i whakamahi i te hinonga rangahau nei. E kīia ana ngā tukanga nei ko te **rautaki whai whakaaro** me te **rautaki tūhononga**. Hai tā te rautaki whai

whakaaro, māku, mā te tangata rangahau tonu ngā tāngata uru e kōhari i runga tonu i ngā kōrero me ngā wheako e hiahiatia ana mō tēnei rangahau. Ā, hai tā te rautaki tūhononga, kia toroa ngā hononga ā-hoa, ā-whānau, ā-hapori, ā-hoa mahi a tēnā, a tēnā, me te aha, ka whai hua ngā tikanga tūhononga i ngā hononga hapori a ngā tangata uru kua tautohua kia nui ake ai, kia whānui ake ai te kāhui tangata uru torohū. Nā reira, mā ngā tāngata uru tonu e tohu mai ko wai pea hai tangata uru torohū atu anō mō te rangahau nei. Ka whaiwāhi atu te poutakawaenga ki ngā karere katoa i waenga i te tangata rangahau me te tangata uru.

E toru ngā paearu tono tangata uru kua tohua i te hinonga rangahau nei: a) kia toto Māori, e) kia reo Māori, i) kua whakatauhia e ia he tangata irakē ia. Ā, kia 6, kia 8 rānei te tokomaha o ngā tāngata uru mō te hinonga nei. He aha i pēnei ai? He kore nō te nui o ngā tāngata irakē Māori e mōhio ana (tōna mōhio nei) ki te reo, ka mutu, kia taea ai ngā uiui me te tātari te oti pai i te wā tika.

Kia mōhio mai hoki ngā tāngata uru torohū, kei heipū noa ake te tūraru, te auhi rānei i ngā whakawhitiwhitinga kōrero inā hoki pea te hua o te kaupapa e whakatewhatewhangia ana, arā, ko ngā wheako a ngā tāngata irakē. Heoi anō rā, ko ngā tukanga kua whakatauhia kia iti ake ai ngā tūraru kei pā ki te tangata uru e whai iho nei:

- a) Kei a te tangata uru te mana ki te whakanau pātai;
- b) Me kōrero te tangata uru mō ngā wheako, mō ngā kaupapa rānei e pai ana ki a ia;
- c) Ka whakahaerehia ngā uiui i runga i te wairua Māori kia hāneanea ai te noho;
- d) Pēnā kua pā noa te tūraru ā-hinengaro nei, ā-whatumanawa rānei ka āhei te tangata uru ki te whakapā ki te tangata rangahau, ā, māna ia e āwhina ki te rapu i ngā ratonga āwhina e tika ana.

Ko ngā tāngata ka uru mai ki te hinonga kaupapa nei ka uiuia. E kīia ana te āhua o te uiui he ui hikohiko, inā hoki, ka whakahaerehia i runga tonu i te wairua Māori. Mā te tangata uru e kōwhiri

i tētahi wāhi tūmatanui (h.t., whare pukapuka, marae) hai wāhi mō te uiui, pēnā kāore te tangata rangahau me te tangata uru e whakaae ki tētahi wāhi tūmatanui ka whakahaerehia te uiui mā tētahi paehui ipurangi (h.t., zoom); māna hoki e whakatau pēnā e hiahia ana kia tautokona ia e tētahi, pēnā rānei ia ka hiahia ki te whakautu i ngā pātai katoa ka pātaia. Te mutunga iho, kei a te tangata uru te tikanga. Ka mutu, ka whaiwāhi mai hoki ko ā te tangata rangahau poutautoko, heoi anō, korekore rawa te poutautoko e whaiwāhi atu, e rongō rānei i ngā kōrero ka puta i te uiui.

Hai tā te tirohanga Māori, ko te tangata rangahau ka noho hai poutiaki noa mō ngā taonga kōrero kua horahia ake e te tangata uru. Kei a te tangata uru te mana ki te tiro tiro, ki te whakatika, ki te tangohia ake rānei i ngā kōrero kei te tuhinga kōrero. Ka tukuna te tuhinga kōrero mā te karere hiko ki te tangata nāna ngā kōrero i roto i te rua wiki mai i te rā i tū ai te uiui. E whā wiki kei a ia, kei a te tangata uru ki te tiro tiro, ki te whakatika, ki te whakahoki i te tuhinga kōrero ki te tangata rangahau. Me 2 hāora te roa ka tika e oti ai tēnei tukanga. Nā reira, ka 5 hāora pea te tapeke o ngā hāora katoa ka tukuna e ngā tangata uru ki tēnei hinonga rangahau.

Ko ngā raraunga ka kohia i ngā uiui ka whakawehea kia noho mai ki ngā kaupapa matua kia kitea kehokeho ai ngā tauira, ngā kaupapa ka puta mai. Ka tātarīhia ā-kaupapa ngā raraunga, ā, ko ngā whakakitenga, ko ngā hua ka tuhia ake ki te tuhingaroa, ā, kei whakaputa pea ā-tuhi, ā-tuihono rānei a tōna wā.

Ko ngā kōrerorero i ngā uiui ka kapohia ake mā tētahi pūrere kapo reo kia pai ai te tuhi me te tātari i ngā kōrero. Heoi anō rā, kia mutu rā anō te hinonga rangahau nei kātahi ka ākiringia ngā mauhanga reo.

Pēnā kei te hiahia noa te tangata uru ki ngā whakarāpopototanga o nga kitenga i hua mai i te kaupapa me tohu ake i te **Puka Whakaae**, ā, ka tukuna atu ā tōna wā.

Mā te tangata uru e tohu ake i te **Puka Whakaae** pēnā e hiahiatia ana kia noho tapu tōna tuakiri tangata. Ka mutu, ina hiahia, māna e homai he ingoa horihori, ā, koia te ingoa ka whakamahia i ngā tuhinga katoa mōna i te hinonga rangahau.

Ehara i te mea me whakaae noa koe ki tēnei tono. Heoi anō, pēnā ka hiahia koe ki te uru mai ki ngā mahi rangahau, kei a koe te mana ki te:

- Whakanau pātai;
- Whakatahi mai i ngā mahi rangahau (Me tuku ā-tuhi mai te hiahia ki te whakatahi mai i ngā mahi rangahau i mua i te marama o Hereturikōkā, 2023);
- Tuku pātai atu mō te kaupapa rangahau nei mō te roanga atu o ngā mahi nei;
- Whakarato kōrero i runga tonu i te mōhio korekore rawa tō ingoa e whakaputaina ki te kore koe e whakaae;
- Whiwhi i te whakarāpopototanga o ngā kitenga kua hua mai i te otinga o te mahi rangahau. (Me kei te hiahia he whakarāpopototanga o ngā kitenga, tēnā, tohua mai i te **Puka Whakaae**);
- Tono kia wetoa te pūrere hopu oro i te wā e uiuia ana. Ko ngā kōrero ka horahia i tēnei wā, arā, i te wā e weto ana te pūrere hopu oro, kāore e tuhia ki te tuhinga kōrero.

Ngā Taipitoptio Whakapānga

Pēnā he pātai, he kōrero rānei wāu mō te hinonga rangahau nei, tēnā whakapā atu ki te tangata rangahau, ki te pouhāpai rānei mā ngā taipitopito whakapānga kei raro iho nei.

Tangata Rangahau

Ngawiki-Aroha Rewita

Forster

020 4091 8469

ngawikirewita@gmail.com

Pouhāpai

Ahonuku Tākuta Margaret

+64 6 951 7359

M.E.Forster@massey.ac.nz

Kua arotakehia, kua whakaaetia hoki tēnei hinonga rangahau e te Kōmiti Tikanga Tāngata o Te Kunenga ki Pūrehuroa: Tonga B, Tono SOB 22/58. Pēnā he āwangawanga wāu mō te mahi rangahau nei, tēnā whakapā atu ki a Dr Gerald Harrison, Heamana, Kōmiti Tikanga Tāngata o Te Kunenga ki Pūrehuroa: Tonga B, nama waea 06 356 9099 x 83570, karere hiko humanethicsouthb@massey.ac.nz.

Pēnā ka whara tō tinana nā tō uru mai ki tēnei mahi rangahau, me toro atu koe ki tētahi pouwhakarato maimoatanga kia wawe ai tō tuku tono ki a ACC. Ehara i te mea ka riro aunoa ai koe i ngā whiwhinga a ACC, engari ka aromatawaihia to kerēme e ACC i runga tonu i te Ture Whakataunga Aitua 2001. Pēnā kua whakaaetia tō kerēme, me matua whakamohio atu a ACC he aha ngā whiwhinga, ka mutu, mā rātou tonu koe e āwhina kia riro i a koe aua whiwhinga katoa. Tēnā pea ka whakaurua atu ki ngā utu maimoatanga, ngā utu haerere mō te whakaora, te ngaro o ngā pūtea whiwhinga, me te pūtea tapeke mō te wharanga karioi. Ka whaiwāhi atu hoki i konei ngā utu mō te wharanga ā-hinengaro pēnā he hua tēnā nā te wharanga ā-tinana.

Pēnā ka whakanaua tō kerēme e ACC me whakapā atu koe ki te kairangahau. Ā, māna hai whai i te tukanga e riro ai i a koe te utu e rite ana ki tērā e tika ana ki a koe pēnā i whakaaetia tō kerēme e ACC.

A Part of a Greater Hull (Whole):
An exploration of gender non-conforming behaviour
within Māori society through time.

Information Sheet

Ngawiki-Aroha Rewita is a doctoral candidate currently enrolled at Massey University. The focus of her research project is gender non-conforming behaviour within Māori society in traditional and contemporary times.

This research will explore gender non-conforming behaviour in traditional and contemporary Māori society through the investigation of traditional oral narratives and semi-structured interviews with the goal to deepen and broaden understanding of gender non-conforming behaviour within Māori society.

This is an invitation for you to be a part of this important research project.

The recruitment process requires two-steps. An initial email will be sent out to potential participants by an intermediary, Associate Professor Dr. Margaret Forster. Please read the details of the research project as outlined in the Information Booklet and if you want to participate and if you give voluntary informed consent please respond via email to the intermediary. The intermediary will then let the researcher know your intention and the researcher will then contact you directly. The intermediary will also be copied into all correspondence between the researcher and the participant.

There are two identification procedures that have been utilised within this research project. Namely, Purposive strategy and Snowball sampling. Purposive strategy requires that the researcher selects the participants based on the objectives of the research project. Snowballing sampling on the other hand utilises social, familial and employment networks thereby permitting potential participants to be identified, as a result, expanding the pool of potential participants who may be interested in contributing to the research project.

There are three selection criteria for participation; a) to be of Māori descent, e) to have some level of command of the Māori language, i) self identify as gender non-conforming (this includes but is not limited to transgender and non-binary). Moreover, participant numbers will range from 6 to 8. Why? This is due to the limited number of Māori speaking gender queer people and so that the interviews and analysis can be completed to a high standard in a timely manner.

Participants need to be aware that some issues or discomfort may arise as a result of speaking about their experiences as a gender non-conforming person. Nevertheless, the procedures that have been implemented to minimise the risk of potential emotional harm or discomfort are as follows:

- a) The participant has the ability to decline to answer any question;
- b) The participant can share the experiences that they are comfortable with;
- c) Interviews will be informal and guided by tikanga Māori so as to create a safe and comfortable space;
- d) Should discomfort or emotional/psychological harm arise the participant is able to contact the researcher who will then assist them to source appropriate help from credited service providers.

Participants who are involved in this research project will be interviewed. The interview style that will be employed for this research project is semi-structured and informal. The participant is to choose a public location for the interview (e.g. library, marae), if a suitable public location can not be agreed upon then an online platform will be used (e.g., zoom); the participant can also decide whether or not they want a support person present, and if they want to respond to the questions asked. At the end of the day the participant has the final say. In addition, the researcher's support person will also be present for the duration of the interview. However, the support person will not be present in the interview nor will they be privy to the conversation between the researcher and the participant.

Interviews typically last between one and three hours. In accordance with a Māori worldview, the researcher is merely a poutiaki (caretaker/guardian) of the kōrero provided by the participant. The participant, therefore, has full ownership of their kōrero/information and can

review/edit/omit kōrero as they see fit. The transcript will be sent via email to the participant for review within 2 weeks from the interview date. The participant then has 4 weeks from the date that the transcription was sent to review, edit and return the document to the researcher. This process is expected to take up to a maximum of 2 hours. So, participants may contribute up to a maximum of five hours to this project.

The data collected from the interviews will be separated into emerging themes so that patterns from the data can be easily analysed. A thematic analysis will be conducted, and the results included in the final thesis which could be published as a hardcopy or online.

The content of the interviews will be recorded using a recording device so that the information can be easily transcribed and analysed. However, once the research project is completed the recorded data will be discarded accordingly.

The participant must also indicate in the Consent Form if they wish to remain anonymous. If this is the participants' decision, then they must provide a pseudonym that will then be used in the literature for this research project.

If the participant would like a summary of the research findings, please indicate this intention in the Consent Form.

You are under no obligation to accept this invitation. If you decide to participate, you have the right to:

- decline to answer any particular question;
- withdraw from the study (please advise the researcher in writing before August, 2023);
- ask any questions about the study at any time during participation;
- provide information on the understanding that your name will not be used unless you give permission to the researcher;
- be given access to a summary of the project findings when it is concluded.

- ask for the recorder to be turned off at any time during the interview. Data from this point forward will be off the record, i.e. it will not be included in the transcript.

Project Contact Details

If you have any queries or comments regarding this research project, please feel free to contact the Researcher or the Supervisor on the contact details below.

Researcher

Ngawiki-Aroha Rewita

Forster

020 4091 8469

ngawikirewita@gmail.com

Supervisor

Associate Professor Dr. Margaret

+64 6 951 7359

M.E.Forster@massey.ac.nz

This project has been reviewed and approved by the Massey University Human Ethics Committee: Southern B, Application SOB 22/58. If you have any concerns about the conduct of this research, please contact Dr Gerald Harrison, Chair, Massey University Human Ethics Committee: Southern B, telephone 06 356 9099 x 83570, email humanethicsouthb@massey.ac.nz.

If physical injury results from your participation in this study, you should visit a treatment provider to make a claim to ACC as soon as possible. ACC cover and entitlements are not automatic and your claim will be assessed by ACC in accordance with the Accident Compensation Act 2001. If your claim is accepted, ACC must inform you of your entitlements, and must help you access those entitlements. Entitlements may include, but not be limited to, treatment costs, travel costs for rehabilitation, loss of earnings, and/or lump sum for permanent impairment. Compensation for mental trauma may also be included, but only if this is incurred as a result of physical injury.

If your ACC claim is not accepted you should immediately contact the researcher. The researcher will initiate processes to ensure you receive compensation equivalent to that to which you would have been entitled had ACC accepted your claim.

ĀpitiHanga E

He Waka Takere Nui:

He ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira

i te ao Māori i nehe ā mōhoa noa nei

Puka whakaae – Tangata Uru Takitahi

Kua pānutia, kua pānuitia mai rānei e tētahi te **Puka Mōhiohio** i tōku reo taketake, me te aha, kua mārama katoa ahau ki ngā kōrero kei te Puka Mōhiohio kua āpitihia mai hai ĀpitiHanga I. Kua whakamahukitia mai ngā taipitopito kōrero mō te mahi rangahau, me te aha, kua parematatia ngā pātai wāku mō tēnei wā, ā, ka taea tonu hoki au te whiu pātai anō a te wā. Kua nui tonu te wā kua homaihia ki a au kia pai ai taku whakatau pēnā rānei au ka whaiwāhi atu ki ngā mahi rangahau, ā, kua mōhio hoki ahau he mea tūao noa te whakauru atu ki te mahi rangahau nei, ka mutu, kei a au tonu te mana pēnā ka hiahia noa ahau ki te whakatahi i te kaupapa rangahau nei. Tohua te kōrero e tika ana ki a koe.

1. E whakaae ana/kore rawa ahau e whakaae kia hopu ā-oro tēnei uiui.
2. E hiahia ana/karekau ahau e hiahia ana kia whakahokia mai ngā mauhanga ki a ahau.
3. E whakaae ana kia uru atu ahau ki tēnei hinonga rangahau i runga tonu i ngā whakataunga kua rārangihia mai i te **Puka Mōhiohio**.
4. Kei te hiahia au/karekau ahau e hiahia kia noho matatapu taku tuakiri tangata/taku ingoa.
5. Kei te hiahia au/karekau ahau e hiahia ki te whakarāpopototanga o ngā kitenga/hua.

Ā te Tangata Uru Whakapuakanga

E whakaae ana a _____ [tuhia ō ingoa katoa] kia whakauru atu ki tēnei mahi rangahau.

Waitohu: _____ Te Rā: _____

A Part of a Greater Hull:

An exploration of gender non-conforming behaviour
within Māori society through time.

PARTICIPANT CONSENT FORM - INDIVIDUAL

I have read, or have had read to me in my first language, and I understand the **Information Sheet** attached as Appendix I. I have had the details of the study explained to me, any questions I had have been answered to my satisfaction, and I understand that I may ask further questions at any time. I have been given sufficient time to consider whether to participate in this study and I understand participation is voluntary and that I may withdraw from the study at any time.

Please circle below.

1. I agree/do not agree to the interview being sound recorded.
2. I wish/do not wish to have my recordings returned to me.
3. I agree to participate in this study under the conditions set out in the **Information Sheet**.
4. I wish/do not wish for my personal identity/name to remain anonymous.
5. I would like/I do not want a copy of the summary of research findings.

Declaration by Participant

I _____ [print
full name]

hereby consent to take part in this study.

Signature: _____ Date: _____

Āpitihanga I

Mana mō te Tuku Tuhinga

He Waka Takere Nui

*He ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori i nehe
ā mohoa noa nei*

Tēnei ahau ka whakakoikoa, kua whaiwāhi ahau ki te pānui me te whakatika i ngā
tuhinga i puta mai i ngā uiui i whaiwāhi ai ahau.

E whakaae ana ahau kia whakamahia ngā tuhinga kua whakatikahia me ngā tangohanga
i roto i ngā pūrongo me ngā whakaputanga ka puta ake i te rangahau nei.

Waitohu: _____

Te Rā: _____

Ingoa

Katoa: _____

Āpitihanga O

He Whakarāpopototanga i ngā Whakakitenga

He Waka Takere Nui: He ārohi i te whanonga whanotau-kore ā-ira i te ao Māori o nāianei

I whaiwāhi ai ki tēnei rangahau i te tau 2023. I uia ngā pātai e hāngai ana ki ōu wheako, ki ōu whakaaro anō hoki tō noho hai tangata irarere, hai irawhiti, hai tangata whanotau-kore ā-ira rānei. Ka mutu, i kōrerotia mai nā koe i hiahia koe ki ngā whakarāpopototanga o ngā whakakitenga i puta i tēnei mahi rangahau. Ā, koia tēnei e whārikitia nei.

He aha te aronga?

Ko te whāinga matua o te rangahau nei kia mārama ai ki ngā wheako o ngā tāngata irarau, tae atu rā hoki ki ngā tangata irawhiti me ngā tāngata irarere. Kua aua atu te wā e tamō ana ngā reo a te hunga nei. Mā te āta whakarongo, mā te āta kapo anō hoki i ōu whakaaro, i oū wheako; i ngā whakaaro hoki o wētahi, i ngā wheako anō hoki o wētahi e manako nui nei ahau ka noho mai wēnei kōrero hai puna e orotau ai te makiu ki ngā wheako o te kāhui irarau Māori.

He aha ngā mahi i mahia?

Tokoono ngā tāngata i uiuia mai i ngā tōpito katoa o Te Ika-ā-Māui. Ko te kaupapa o ngā uiui, ko wō rātou wheako hai tangata irarau Māori i Aotearoa nei. He uiuiā-kanohi, ā-huitopa rānei, ā, kei te takiwā o te rua hāora te roanga o ngā uiui nei. I hahatia ake ngā pātai mō wō rātou wheako, mō wō rātou whakaaro anō hoki ki tēnei mea, te noho hai tangata irarau Māori i Aotearoa nei. I kapohia ngā kōrero, tahi ka tuhia katoatia ngā kōrero i puta, ā, kā āta tātarihia kia tautuhia ngā kaupapa i puta auau mai i roto i ngā uiui.

He aha ngā hua i kitea?

E toru ngā kaupapa matua i puta i tēnei rangahau: (1) ko ngā hua pai o te ao Māori, i tapaina tēnei āhuatanga ko **Mana Tuku Iho**, (2) ko ngā āhuatanga e whakatara ana, e whakakōroiroi ana i te hunga nei, (3) ngā āhuatanga hai āwhina i te hunga irarau Māori e angitū ai rātou.

- I kōrerotia ai ngā painga o ngā mātāpono o te ao Māori.
- Hai tā wētahi, ko te ao Māori tō rātou tūāpapa.
- He mea nui ki ngā kaiuru te tautoko, te aroha herenga-kore a te whānau.
- I kōrerotia mai hoki ngā kaiuru mō ngā taumata nohonga e noho nei rātou i runga i wō rātou ake pā.

- He mea nui te tautoko, te awahi mai rānei a te hāpori, jte hapū, te whānau ki te hunga irarau.
- Mā te waihape ki te ao Māori e tū kaha, e tū pakari, e tū tangata ai te hunga nei ki roto i tēnei ao whakawhiu tangata.
- Mā te kite tonu rātou i ngā tāngata irarau e angitū ana e āwhina kia tū pakari tonu.

- Ka awhitia te nuinga i ngā tapanga kua taka ki runga i a rātou.
- Hai tā wētahi anō hoki, ka ātete atu rātou i wētahi tapanga ka taka ki runga i a rātou, ki wētahi tapanga reo Māori rānei kua horapa.
- he ātete i ngā whakaaro nō ahurea kē mō tēnei mea te irarautanga.
- Te nui o te utu mō te whakawhiti ā-tinana nei.

He aha kei tua?

Tēnei rā te mihi ki a koe mōu i whakaae kia whaiwāhi mai ki tēnei hinonga rangahau. Mā ngā kōrero, mā ngā whakaaro, mā ngā wheako kua tāpaetia mai nei e koe ki tēnei hinonga rangahau kia noho mai hai koha ki te ao, ka mutu, ka mārāma haere te marea ki ngā āhuatanga, ki ngā wheako, ki ngā whakaaro o te hunga irarau Māori i Aotearoa nei.

Tangata Rangahau:

Ngawiki-Aroha Rewita

He pia tohu kairangi

ngawikirewita@gmail.com

Te Pūtahi-a-Toi

Te Kunenga ki Pūrehuroa

Kaihāpai:

Ahonuku Tākuta Margaret Forster

M.E.Forster@massey.ac.nz

Te Pūtahi-a-Toi

Te Kunenga ki Pūrehuroa